叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 歌剧问题(the Operatic Problem) 000001

2. 歌剧问题(the Operatic Problem) 000002

3. 歌剧问题(the Operatic Problem) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌剧问题(The Operatic Problem)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
The book does not contain a Table of Contents .
这 书 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[wʌn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .
One is provided for the convenience of the reader .
一 是 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为方便读者，特提供一份。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] ['prɑːbləm]
THE OPERATIC PROBLEM
这 歌剧 问题

操作问题

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] ['gæləwei] , [em] . [piː] .
W . JOHNSON GALLOWAY , M . P .
W . 约翰逊 加洛韦 , M . P .

W·约翰逊·加洛韦，国会议员

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] [lɔːŋ]
John Long
约翰 长的

约翰·朗

[sɪks] ['tʃændɑːs] [striːt] , Strand1902
6 Chandos Street , Strand1902
6 钱多斯 街道 , Strand1902

Chandos Street, Strand1902

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] ['prɑːbləm] ['sɛvən]
The Operatic Problem 7
这 歌剧 问题 7

歌剧问题7

['ɪtəli] -
Italy **19**
意大利 -

意大利 19

['dʒɜːrməni] -
Germany **27**
德国 -

德国 27

[fræns] -
France **35**
法国 -

法国35

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] -
The **English** **National** **Opera** **House** **47**
这 英语 国家的 歌剧 房子 -

英国国家歌剧院 47

['ɑːprə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] -
Opera **for** **the** **People** **66**
歌剧 为了 这 人们 -

人民歌剧 66

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[læst] ['ɔːtəm] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrgən][rɪ'saɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər]
Last **autumn** **,** **having** **to** **speak** **at** **an** **organ** **recital** **given** **by** **my** **friend** **Mr**
最后的 秋天 , 拥有 到 说话 在 一个 器官 独奏会 给定 经过 我的 朋友 先生
['klɛg] ,
Clegg **,**
克莱格 ,

去年秋天，我不得不出席我朋友克莱格先生举办的管风琴独奏音乐会并致辞。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
I **took** **the** **opportunity** **of** **giving** **what** **encouragement** **lay** **in** **my** **power** **,**
我 采取 这 机会 的 给予 什么 鼓励 躺 在 我的 力量 ,

我抓住机会，尽我所能地给予鼓励。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
to **the** **Corporation** **of** **my** **native** **town** **,**
到 这 公司 的 我的 本国的 镇 ,

致我的家乡市政当局，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə] [prə'vaɪd]['suːtəb(ə)l]
in **an** **endeavour** **they** **had** **made** **during** **the** **summer** **months** **to** **provide** **suitable**
在 一个 努力 他们 有 制成 期间 这 夏天 几个月 到 提供 合适的
['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
music **in** **the** **various** **parks** **throughout** **the** **city** **.**
音乐 在 这 各种各样的 公园 自始至终 这 城市 .

这是他们在夏季几个月里为全市各个公园提供合适音乐的努力。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn]['dʒɝːnəlz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

To	my	great	surprise	that	speech	was	quoted	in	journals	,	of	all	shades	of
到	我的	伟大的	惊喜	那	演讲	曾是	引	在	期刊	,	的	全部	色调	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

令我非常惊讶的是，那次演讲被各种观点的期刊引用了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][væst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

in	the	country	,	and	brought	me	also	a	vast	correspondence	.
在	这	国家	,	和	带来	我	还	一个	广阔的	一致	.

在国内，他还给我带来了大量的信件。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

A	copy	of	the	speech	will	be	found	at	the	end	of	this	book	.
一个	复制	的	这	演讲	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这	书	.

演讲稿全文附于本书末尾。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['ɑːprə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

As	I	have	long	desired	that	Opera	should	be	placed	within	the	reach	of	those	,
作为	我	有	长的	想要的	那	歌剧	应该	是	放置	之内	这	抵达	的	那些	,

我一直希望歌剧能够走进千家万户，

[huːz] [pəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]

whose	purses	are	not	able	to	bear	the	strain	of	the	high	prices	charged	in
谁	钱包	是	不是	有能力的	到	熊	这	拉紧	的	这	高的	价格	带电	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

他们的钱包无法承受英国的高物价，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['liːʒər] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [met] [ðɪs] [jɪr] ,

and	having	some	leisure	before	Parliament	met	this	year	,
和	拥有	一些	闲暇	前	议会	遇见	这	年	,

在今年议会开会之前，还能享受一些休闲时光。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːprə] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt]

I	made	inquiries	regarding	the	various	systems	of	running	Opera	on	the	Continent
我	制成	查询	关于	这	各种各样的	系统	的	跑步	歌剧	在	这	大陆

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

我询问了有关在欧洲大陆运行 Opera 的各种系统的情况。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	obtained	a	vast	mass	of	most	interesting	information	.
我	获得	一个	广阔的	大量的	的	最多	有趣的	信息	.

我获得了大量非常有趣的信息。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ]

How	to	make	the	best	use	of	that	information	was	my
如何	到	制作	这	最好的	使用	的	那	信息	曾是	我的

如何最大程度地利用这些信息是我的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn]

It	was	much	too	bulky	to	compress	into	the	narrow	limits	of	a	magazine
它	曾是	很多	也	笨重	到	压缩	进入	这	狭窄的	限制	的	一个	杂志

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

它篇幅太长，无法压缩到杂志文章的有限篇幅内。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs]

and	besides	,	much	of	it	had	no	peculiar	interest	for	us	in	this
和	除了	,	很多	的	它	有	不	奇特	兴趣	为了	我们	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而且，对我们这个国家来说，其中很多内容也没有什么特别的意义。

[maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz]

My	chief	desire	was	to	put	it	before	the	public	in	a	form	that	would	arouse
我的	首席	欲望	曾是	到	放	它	前	这	民众	在	一个	形式	那	会	引起

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

interest	in	the	subject	.
兴趣	在	这	主题	.

我的主要愿望是以一种能够引起公众对这一主题兴趣的形式将其呈现在公众面前。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l] , [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['dezərt] , [ɪn]

Also	,	I	realised	that	this	information	,	however	valuable	,	was	like	the	desert	,	in
还	,	我	意识到	那	这	信息	,	然而	有价值的	,	曾是	喜欢	这	沙漠	,	在

[ɪts] [ʌn'wiːldi] [fɔːrm] ,

its	unwieldy	form	,
它是	笨重	形式	,

此外，我意识到这些信息虽然很有价值，但就像沙漠一样，难以驾驭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

and	without	any	attempt	to	outline	the	conclusion	to	which	it	led	.
和	没有	任何	试图	到	大纲	这	结论	到	哪个	它	引领	.

而且完全没有尝试阐明其最终结论。

[soʊ]['æftər] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd]

So	after	much	trepidation	of	thought	I	determined	to	run	the	gauntlet	and
所以	后	很多	忐忑不安	的	想法	我	决定	到	跑步	这	手套	和

[mɑːrtʃ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

march	right	up	to	the	cannon's	mouth	with	a	scheme	of	my	own	for	the
行进	正确的	向上	到	这	大炮的	嘴	和	一个	方案	的	我的	自己的	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

establishment	of	a	system	for	National	Opera	in	this	country	.
建立	的	一个	系统	为了	国家的	歌剧	在	这	国家	.

经过一番忐忑不安的思考，我决定冒险一试，带着我自己的方案，在这个国家建立国家歌剧体系，直面挑战。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] ,

This	little	book	is	the	result	of	my	efforts	,
这	小的	书	是	这	结果	的	我的	努力	,

这本小册子是我努力的成果，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	I	do	not	pretend	that	it	offers	a	complete	solution	of	the
和	尽管	我	做	不是	假装	那	它	优惠	一个	完全的	解决方案	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

虽然我并不认为它能提供这个问题的完整解决方案，

[stɪl] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

still	less	that	it	gives	a	coup	de	grâce	to	the	schemes	of	those	who	have
仍然	较少的	那	它	给予	一个	政变	德	优雅	到	这	方案	的	那些	WHO	有

['trɑːdn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

trodden	the	same	path	before	me	,
践踏	这	相同的	小路	前	我	,

更何况，这还算是对那些走在我前面、与我走相同道路的人的阴谋诡计给予了致命一击。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

I	do	hope	it	may	help	to	call	into	existence	some	plan	for	the	foundation
我	做	希望	它	可能	帮助	到	称呼	进入	存在	一些	计划	为了	这	基础

[ʌv; əv] ['ɑːprə] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['beɪsɪs] .

of	Opera	upon	a	popular	basis	.
的	歌剧	之上	一个	受欢迎的	基础	.

我希望这能有助于制定一些以大众为基础的歌剧发展计划。

[tuː; tə] [maɪ] ['krɪtɪks] — [ænd; ənd] ['meni] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [haʊ'evər]

To	my	critics	—	and	many	I	shall	have	—	I	venture	to	say	that	,	however
到	我的	评论家	—	和	许多	我	将	有	—	我	风险投资	到	说	那	,	然而

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] ,

much	they	disagree	,
很多	他们	不同意	,

对于我的批评者——而且我肯定会有很多批评者——我斗胆说一句，无论他们多么不同意我的观点，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [aɪ] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ,

they	should	remember	I	lay	no	claim	to	completeness	,
他们	应该	记住	我	躺	不	宣称	到	完整性	,

他们应该记住，我并不声称自己已经做到了完美无缺。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [θroʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

and	I	will	gladly	welcome	any	suggestions	thrown	out	with	a	real	desire	to
和	我	将要	乐意	欢迎	任何	建议	抛掷	出去	和	一个	真实的	欲望	到

['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəz] .

perfect	my	very	imperfect	ideas	.
完美的	我的	非常	不完善	想法	.

我非常乐意接受任何建议，真心希望能够完善我那些并不完美的想法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [æd'væns] .

But	there	are	two	forms	of	criticism	I	wish	to	meet	in	advance	.
但	那里	是	二	表格	的	批评	我	希望	到	见面	在	进步	.

但我希望事先回应两种批评。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] ['hoʊpɪŋ]

The	first	is	the	criticism	of	those	,	who	will	say	it	is	useless	hoping
这	第一的	是	这	批评	的	那些	,	WHO	将要	说	它	是	无用	希望

首先是那些批评者，他们会说希望是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[tuː; tə] [get] ['pʌblɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [waɪlst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [wɔːr]

to	get	public	money	for	a	luxury	,	whilst	the	nation	is	engaged	in	a	costly	war
到	得到	民众	钱	为了	一个	奢华	,	而	这	国家	是	已订婚的	在	一个	昂贵	战争

.

:

.

在国家正卷入一场代价高昂的战争之际，却用公共资金购买奢侈品。

[aɪ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

I	frankly	and	freely	admit	the	force	of	such	criticism	,
我	坦率地说	和	自由	承认	这	力量	的	这样的	批评	,

我坦率地承认这种批评的力量。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][laɪk] [maɪn][hæz; həz][fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

but	I	would	urge	in	reply	that	a	proposal	like	mine	has	far	to	travel	,
但	我	会	敦促	在	回复	那	一个	提议	喜欢	矿	有	远的	到	旅行	,

但我必须指出，像我这样的提议还有很长的路要走。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] ,

before	it	takes	its	final	shape	,
前	它	需要	它是	最终的	形状	,

在它最终成形之前，

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə][get] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	one	cannot	hope	to	get	Parliament	to	take	the	matter	up	until	the
和	一	不能	希望	到	得到	议会	到	拿	这	事情	向上	直到	这

['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

subject	has	been	fully	ventilated	in	the	country	.
主题	有	到过	完全	通风	在	这	国家	.

在全国范围内充分讨论这个问题之前，人们无法指望议会审议此事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

And	although	at	such	a	time	our	first	thoughts	should	be	given	to
和	虽然	在	这样的	一个	时间	我们的	第一的	想法	应该	是	给定	到

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

those	who	are	fighting	our	battles	in	the	field	,
那些	WHO	是	斗争	我们的	战斗	在	这	场地	,

虽然在这样的时刻，我们首先应该想到的是那些在前线为我们而战的人，

['ʃʊrli] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mʌtʃ] [gʊd] ,

surely	no	harm	,	and	possibly	much	good	,
一定	不	伤害	,	和	可能	很多	好的	,

肯定不会造成任何伤害，而且可能还有很多好处。

[meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms]

may	come	from	considering	how	we	can	deal	with	the	social	problems
可能	来	从	考虑	如何	我们	能	交易	和	这	社会的	问题

[wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .

which	confront	us	.
哪个	面对	我们	.

或许可以思考我们如何应对面临的社会问题。

[ðə; ði]['sekənd][fɔːrm][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['iːzəli] [met] , ['neɪmli] ,

The	second	form	of	criticism	is	perhaps	more	easily	met	,	namely	,
这	第二	形式	的	批评	是	也许	更多的	容易地	遇见	,	即	,

第二种批评或许更容易回应，即：

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] ['θiətəz] [ænd; ənd]['ɑːprə] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['vɪʃəs]

the	criticism	of	those	who	look	upon	all	theatres	and	opera	houses	as	vicious
这	批评	的	那些	WHO	看	之上	全部	剧院	和	歌剧	房屋	作为	恶毒

[ænd; ənd]['kɑːntrə]['boʊnoʊz]['mɔːreɪz] .

and	contra	bonos	mores	.
和	相反	博诺斯	习俗	.

那些将所有剧院和歌剧院都视为邪恶和违背道德规范的人的批评。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

This	battle	was	fought	by	Molière	in	the	seventeenth	century	.
这	战斗	曾是	战斗	经过	莫里哀	在	这	第十七	世纪	.

这场战役是莫里哀在十七世纪所描绘的。

['preskət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n][ˌmoʊ'li:ɛr] ,

Prescott	**,**	**in**	**his**	**delightful**	**essay**	**on**	**Molière**	**,**
普雷斯科特	,	在	他的	愉快	散文	在	莫里哀	,

普雷斯科特在他那篇关于莫里哀的精彩文章中写道:

[telz] [ju: 'es] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['ɔ:θər] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tells	**us**	**what**	**difficulties**	**that**	**author**	**had**	**to**	**face**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**
讲述	我们	什么	困难	那	作者	有	到	脸	在	这	开始	的	他的

[kə'rɪr] [ɑ:n] [ði:z] ['veri] [graʊndz] .

career	**on**	**these**	**very**	**grounds**	**.**
职业	在	这些	非常	理由	.

这告诉我们，这位作家在其职业生涯初期正是基于这些原因所面临的困难。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ðen] ['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] [teɪst] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz]

The	**clergy**	**,**	**alarmed**	**at**	**the**	**then**	**rapidly**	**-**	**increasing**	**taste**	**for**	**dramatic**	**exhibitions**
这	牧师	,	惊慌	在	这	然后	快速	-	增加	品尝	为了	戏剧性	展览

,

,

,

当时，神职人员对人们日益增长的戏剧表演兴趣感到震惊。

['oʊpənli] [di'naunst] [ðə; ði] ['θi:ətər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

openly	**denounced**	**the**	**theatre**	**as**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**Deity**	**,**
公然	谴责	这	剧院	作为	一个	侮辱	到	这	神	,

公开谴责该剧院是对神明的侮辱，

[ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛrz]['fɑ:ðər][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [noʊ] [les] [hɪz; ɪz]

and	**Molière's**	**father**	**anticipated**	**in**	**the**	**calling**	**his**	**son**	**had**	**chosen**	**no**	**less**	**his**
和	莫里哀的	父亲	预期	在	这	呼叫	他的	儿子	有	选定	不	较少的	他的

['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tempərəl] [pɜ:r'dɪʃn] .

spiritual	**than**	**his**	**temporal**	**perdition**	**.**
精神	比	他的	颞	毁灭	.

莫里哀的父亲预料到儿子所选择的职业，既预示着他精神上的毁灭，也预示着他物质上的毁灭。

[jet] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌmoʊ'li:ɛr] [helpt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['fɑ:liz]

Yet	**who**	**is**	**there**	**to**	**-**	**day**	**who**	**will**	**deny**	**that**	**Molière**	**helped**	**to**	**correct**	**the**	**follies**
然而	WHO	是	那里	到	-	天	WHO	将要	否定	那	莫里哀	帮助	到	正确的	这	愚行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	**his**	**age**	**,**
的	他的	年龄	,

然而，今天又有谁会否认莫里哀帮助纠正了他那个时代的愚昧呢?

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] ?

by	**exposing**	**them**	**to**	**ridicule**	**?**
经过	暴露	他们	到	嘲笑	?

通过让他们遭受嘲笑?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

And	**if**	**in**	**providing**	**National**	**Opera**	**for**	**the**	**people**	**,**
和	如果	在	提供	国家的	歌剧	为了	这	人们	,

如果说为人民提供国家歌剧院服务是.....

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

we	**can**	**assist**	**in**	**the**	**higher**	**education**	**of**	**the**	**community**	**,**
我们	能	协助	在	这	更高	教育	的	这	社区	,

我们可以协助社区进行高等教育，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði]

we	**may**	**well**	**ask**	**those**	**who**	**object**	**on**	**the**
我们	可能	出色地	问	那些	WHO	目的	在	这

我们不妨问问那些反对的人.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[graʊndz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
grounds I have named ,
理由 我 有 命名 ,

我已命名的场地，

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fəˈlɪsəti][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [nɑːt][ɪts] [ˈkaʊntərˌpɔɪz]
to remember that " there is no felicity upon earth which carries not its counterpoise
到 记住 那 " 那里 是 不 费利西蒂 之上 地球 哪个 携带 不是 它是 平衡
[ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] ,
of misfortunes ,
的 不幸 ,

要记住，“世上没有不伴随不幸的幸福”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [fɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈherənt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" and that the evils they fear are not inherent only to the stage ,
" 和 那 这 罪恶 他们 害怕 是 不是 固有 仅有的 到 这 阶段 ,

他们认为，他们所恐惧的邪恶并非舞台所独有。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪgˈzɪst][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] .
but also exist in almost every other walk of life .
但 还 存在 在 几乎 每一个 其他 走 的 生活 .

但几乎在其他所有领域也存在这种情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk]['prɑːbləm]
The Operatic Problem
这 歌剧 问题

歌剧问题

['ɑːprə] [hæz; həz] , [sɪns] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l]
Opera has , since its origin , been considered the highest form of theatrical
歌剧 有 , 自从 它是 起源 , 到过 经过考虑的 这 最高 形式 的 戏剧
['pæstaɪm] .
pastime .
消遣 .

自歌剧诞生以来，它一直被认为是最高形式的戏剧娱乐活动。

[ðə; ði] ['veri] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] " ['ɑːprə] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The very appellation " opera " indicates that in the land of its birth it was
这 非常 称谓 " 歌剧 " 表示 那 在 这 土地 的 它是 出生 它 曾是
[lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] " [wɜːrk] " [pɑːr] ['eksələns] ,
looked upon as the " work " par excellence ,
看起来 之上 作为 这 " 工作 " 帕 卓越 ,

“歌剧”这个名称本身就表明，在其诞生地，它被视为最杰出的“作品”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] ['ɑːnɚd] [baɪ][ɪgˈzɔːltɪd]
and to this day it is the form of Art which is invariably honoured by exalted
和 到 这 天 它 是 这 形式 的 艺术 哪个 是 总是 荣幸 经过 崇高
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

时至今日，它仍然是最受显赫赞助人推崇的艺术形式。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

and	one	that	people	pay	the	most	to	enjoy	.
和	一	那	人们	支付	这	最多	到	享受	.

也是人们愿意花最多钱去享受的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][æd'væns][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	hardly	necessary	to	advance	documentary	evidence	in	support	of	this
它	是	几乎	必要的	到	进步	记录	证据	在	支持	的	这

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ;

assertion	;
断言	;

几乎无需提供书面证据来支持这一说法；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

moreover	,	it	is	beyond	the	scope	of	this	book	to	marshal	all	the	historical
而且	,	它	是	超过	这	范围	的	这	书	到	元帅	全部	这	历史

[fækts] .

facts	.
事实	.

此外，本书篇幅有限，无法详尽列举所有历史事实。

[maɪ] [tʃiːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [ɪn]

My	chief	consideration	will	be	to	deal	with	the	prospect	of	National	Opera	in
我的	首席	考虑	将要	是	到	交易	和	这	前景	的	国家的	歌剧	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我的主要考虑因素是处理英国国家歌剧院的前景问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n] .

and	to	take	the	existing	state	of	things	as	the	basis	for	future	action	.
和	到	拿	这	现存的	状态	的	事物	作为	这	基础	为了	未来	行动	.

并以现状为未来行动的基础。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['retrəspekt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]['ɑːprə] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]

But	some	retrospect	showing	that	the	originators	of	opera	understood	its
但	一些	回顾	显示	那	这	发起人	的	歌剧	理解	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但一些回顾表明，歌剧的创始人认识到了它的重要性。

[ænd; ənd] [nuː] ['ædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts][skoʊp] , [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	knew	admirably	how	to	define	its	scope	,	may	prove	interesting	.
和	知道	令人钦佩地	如何	到	定义	它是	范围	,	可能	证明	有趣的	.

并且非常清楚如何界定其范围，这或许会很有趣。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][vɪ'tɑːliz]

The	following	extract	from	the	preface	to	Vitali's
这	下列的	提炼	从	这	前言	到	维塔利的

以下摘自维塔利著作的前言

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

- , [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni]['laɪbreri] ,

Aretusa	,	the	score	of	which	is	in	the	Barberini	Library	,
-	,	这	分数	的	哪个	是	在	这	巴贝里尼	图书馆	,

《阿雷图萨》，其乐谱收藏于巴贝里尼图书馆。

[pər'fɔ:rmd] [ɪn] [roʊm] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['februeri] - , [ɪz] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪn][kə,rɑ:bə'reɪʃ(ə)n]
performed **in** **Rome** **on** **the** **8th** **of** **February** **1620** **,** **is** **worth** **quoting** **in** **corroboration**
执行 在 罗马 在 这 8th 的 二月 - , 是 值得 引用 在 证实
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] : —
of **the** **statement** **:** **—**
的 这 陈述 : —

1620年2月8日在罗马举行的演出值得引用，以佐证上述说法：——

" [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][wɜ:rk] (['ɑ:prə]) [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] , [bɔ:rn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] ['flɔrəns] ,
" **This** **style** **of** **work** **(** **opera** **)** **is** **a** **new** **style** **,** **born** **a** **few** **years** **ago** **at** **Florence** **,**
" 这 风格 的 工作 (歌剧) 是 一个 新的 风格 , 出生 一个 很少 年 前 在 佛罗伦萨 ,

“这种歌剧风格是一种新风格，几年前诞生于佛罗伦萨。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['mesə] [ɒ'tɑ:vioʊ][,ri:nu:'tʃi:ni] , [hu:] ,
of **the** **noble** **intelligence** **of** **Messer** **Ottavio** **Rinuccini** **,** **who** **,**
的 这 高贵 智力 的 梅塞尔 奥塔维奥 里努奇尼 , WHO ,

奥塔维奥·里努奇尼先生拥有高尚的智慧，他

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['tælənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
dearly **beloved** **by** **the** **Muses** **and** **gifted** **with** **especial** **talent** **for** **the**
亲爱的 心爱 经过 这 缪斯 和 天才 和 特别的 天赋 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
expression **of** **passions** **,**
表达 的 激情 ,

深受缪斯女神喜爱，并具有表达情感的特殊天赋，

[wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk]['ælaɪd][tu:; tə]['poʊətri] ,
would **have** **it** **that** **the** **power** **of** **music** **allied** **to** **poetry** **,**
会 有 它 那 这 力量 的 音乐 盟军 到 诗 ,

音乐与诗歌相结合的力量，

[tendid] ['ræðər] [tu:; tə] ['gæðər] [freʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][,kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tu:; tə]
tended **rather** **to** **gather** **fresh** **strength** **from** **the** **combination** **,** **than** **to**
倾向于 相当 到 收集 新鲜的 力量 从 这 组合 , 比 到
['sʌfər] [,dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
suffer **diminution** **in** **consequence** **.**
遭受 减少 在 结果 .

与其因此而实力下降，不如说是从这种结合中汲取新的力量。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə][si:'njɔ:r]['dʒɑ:koʊpoʊ] ['kɔrsi] ,
He **spoke** **of** **it** **to** **Signor** **Jacopo** **Corsi** **,**
他 辐 的 它 到 签名者 雅各布 科尔西 ,

他把这件事告诉了雅各布·科尔西先生。

- [ʌv; əv] ['evri] ['merɪt][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['æmətər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
Mæcenas **of** **every** **merit** **and** **most** **enlightened** **amateur** **of** **music** **,**
- 的 每一个 优点 和 最多 开明 业余 的 音乐 ,

才华横溢的赞助人，也是最有见识的音乐爱好者

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ju'naɪtɪd][tu:; tə]['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə] ['smʌðər]
proving **that** **the** **mission** **of** **music** **united** **to** **poetry** **should** **be** **not** **to** **smother**
证明 那 这 使命 的 音乐 团结的 到 诗 应该 是 不是 到 窒息
[wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] ,
words **with** **noises** **,**
字 和 噪音 ,

这证明音乐与诗歌结合的使命不应该是用噪音掩盖文字。

[bʌt; bət][tu:; tə][help] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
but **to** **help** **those** **words** **to** **a** **more** **eloquent** **expression** **of** **passion** **.**
但 到 帮助 那些 字 到 一个 更多的 雄辩 表达 的 热情 .

但是为了帮助这些话语更雄辩地表达激情。

[siː'njɔːr] ['kɔrsi] [sent] [fɔːr; fər] [siː'njɔːr] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ['pɝːri] [ænd; ənd] [siː'njɔːr] ['dʒuːliːoʊ] [kə'tʃiːni] , ['emɪnənt]

Signor	Corsi	sent	for	Signor	Jacopo	Perri	and	Signor	Giulio	Caccini	,	eminent
签名者	科尔西	发送	为了	签名者	雅各布	佩里	和	签名者	朱利奥	卡奇尼	,	杰出

[prə'fesəz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

professors	of	singing	and	counterpoint	,
教授们	的	歌唱	和	对位	,

科西先生请来雅格布·佩里先生和朱利奥·卡奇尼先生，他们是著名的歌唱和对位法教授，

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

and	after	having	discussed	the	subject	,
和	后	拥有	讨论	这	主题	,

在讨论完这个问题之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

they	came	to	the	conclusion	that	they	had	found	the	means	for	reaching	the
他们	来了	到	这	结论	那	他们	有	成立	这	方法	为了	到达	这

[dɪ'zaɪrd] [goʊl] .

desired	goal	.
想要的	目标	.

他们得出结论，他们已经找到了实现预期目标的方法。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] .

Nor	were	they	mistaken	.
也不	是	他们	错误	.

他们的说法没错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] ,

It	is	in	this	new	musical	style	,
它	是	在	这	新的	音乐	风格	,

它正是以这种新的音乐风格呈现的。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['dæfni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəm] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] [ɒ'tɑːvioʊ] [ˌriːnuː'tʃiːni] ,

the	fable	of	Dafne	to	the	poem	of	Signor	Ottavio	Rinuccini	,
这	寓言	的	达芙妮	到	这	诗	的	签名者	奥塔维奥	里努奇尼	,

达芙妮寓言与奥塔维奥·里努奇尼先生的诗，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['flɔrəns] [æt; ət] [siː'njɔːr] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [kɔrsɪs] ,

was	composed	and	performed	in	Florence	at	Signor	Jacopo	Corsi's	,
曾是	由	和	执行	在	佛罗伦萨	在	签名者	雅各布	科尔西的	,

创作和演奏均在佛罗伦萨的雅各布·科尔西先生家中进行。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːrdɪnl] [del] ['mɑːnti] , [ə; eɪ] [moʊn'tɑːltoʊ] ,

in	the	presence	of	the	illustrious	Cardinal	del	Monte	,	a	Montalto	,
在	这	在场	的	这	杰出	红衣主教	del	蒙特	,	一个	蒙塔尔托	,

在德高望重的德尔蒙特枢机主教的见证下，一位蒙塔尔托

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊst] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [grænd] [duːk] [ænd; ənd] [grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

and	their	most	serene	Highnesses	the	Grand	Duke	and	Grand	Duchess	of
和	他们的	最多	安详	殿下们	这	盛大	公爵	和	盛大	公爵夫人	的

['tʌskəni] .

Tuscany	.
托斯卡纳	.

以及他们最尊贵的托斯卡纳大公和大公夫人殿下。

[ðə; ði] [wɜːrk] [pliːzd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ]

The	work	pleased	them	so	much
这	工作	高兴	他们	所以	很多

他们非常满意这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈwɪldərd] (- [stuːpɔr]) .
that **they** **were** **absolutely** **bewildered** **(** **attonitidi** **stupore** **)** **.**
那 他们 是 绝对地 困惑 (- 昏迷) .

他们完全不知所措（attonitidi stupore）。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈbjuːtiːz] [ɪn] [jʊˈrɪdɪsiː] ,
This **style** **of** **music** **acquired** **a** **still** **greater** **number** **of** **fresh** **beauties** **in** **Euridice** **,**
这 风格 的 音乐 获得 一个 仍然 更大的 数字 的 新鲜的 美女 在 欧律狄刻 ,

这种音乐风格在《欧律狄刻》中又增添了更多新的美感。

[ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [baɪ][siːˈnjɔːr][ˈklɔdiːˌoʊ]
a **work** **by** **the** **same** **authors** **,** **and** **then** **in** **Ariadne** **,** **by** **Signor** **Claudio**
一个 工作 经过 这 相同的 作者 , 和 然后 在 阿丽亚德涅 , 经过 签名者 克劳迪奥
[ˌmɔːntəˈvɜːrdi] ,
Monteverdi **,**
蒙特威尔第 ,

同一作者的另一部作品，以及克劳迪奥·蒙特威尔第的《阿里阿德涅》

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈmaɪstroʊ][ˌdiː ˈaɪ][kəˈpelə][æt; ət] [ˈvenɪs] .
to **-** **day** **Maestro** **di** **Capella** **at** **Venice** **.**
到 - 天 大师 迪 卡佩拉 在 威尼斯 .

今天是威尼斯的卡佩拉大师。

" [jʊr; jər][ˈmɑːdərn] [ˈθiːərɪst] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌɑːpəˈrætɪk] [kriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [fəˈlɪsəti]
" **Your** **modern** **theorist** **could** **hardly** **express** **his** **operatic** **creed** **with** **greater** **felicity**
" 你的 现代的 理论家 可以 几乎 表达 他的 歌剧 信条 和 更大的 费利西蒂
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn][ˈnoʊb(ə)l] ,
than **the** **Florentine** **noble** **,**
比 这 佛罗伦萨 高贵 ,

“即使是你们的现代理论家，也很难比这位佛罗伦萨贵族更巧妙地表达他的歌剧信条。”

[ɒˈtɑːvioʊ][ˌriːnuːˈtʃiːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [briːðz] [ɪn][ɪts] [kweɪnt] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ,
Ottavio **Rinuccini** **,** **and** **the** **whole** **quotation** **breathes** **in** **its** **quaint** **phraseology** **,**
奥塔维奥 里努奇尼 , 和 这 所有的 引述 呼吸 在 它是 古雅 用语 ,

奥塔维奥·里努奇尼，整段引文都充满了其古雅的措辞，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt] ,
the **spirit** **of** **love** **for** **all** **that** **is** **new** **and** **beautiful** **in** **Art** **,**
这 精神 的 爱 为了 全部 那 是 新的 和 美丽的 在 艺术 ,

对艺术中一切崭新美好事物的热爱精神

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈɪtəli] [hɜːr; hər][hɪˈdʒemәniˌˈhedʒɪmoʊni] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [neiʃәns] .
which **gave** **Italy** **her** **hegemony** **amongst** **other** **nations** **.**
哪个 给予 意大利 她 霸权 在 其他 国家 .

这使得意大利在其他国家中占据了霸权地位。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk][ˈspektək(ə)l] , [wen] [fɜːrst] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [fræns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt]
The **operatic** **spectacle** **,** **when** **first** **imported** **into** **France** **,** **was** **a** **Court**
这 歌剧 奇观 , 什么时候 第一的 进口 进入 法国 , 曾是 一个 法庭
[ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [fjuː] ,
entertainment **for** **the** **privileged** **few** **,**
娱乐 为了 这 特权 很少 ,

歌剧最初传入法国时，是宫廷里少数特权阶层的娱乐活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ˈtemptɪd] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] , [əˈgen] , [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz]
but **it** **soon** **tempted** **private** **enterprise** **,** **and** **here** **,** **again** **,** **its** **importance** **,** **as**
但 它 很快 受诱惑 私人的 企业 , 和 这里 , 再次 , 它是 重要性 , 作为
[æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
an **attraction** **,**
一个 景点 ,

但这很快就吸引了私营企业，而在这里，它的重要性再次凸显出来，因为它具有吸引力。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndə'reɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] , [wʌn][pi(ː)'ɛə]['perin, pe'ræŋ] ,

was	not	underrated	,	for	the	first	impressario	,	one	Pierre	Perrin	,
曾是	不是	被低估	,	为了	这	第一的	经纪人	,	一	皮埃尔	佩兰	,

并没有被低估，因为第一位经纪人是皮埃尔·佩兰。

[tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ,

took	good	care	to	obtain	a	monopoly	for	the	new	style	of	performances	,
采取	好的	关心	到	获得	一个	垄断	为了	这	新的	风格	的	表演	,

他们精心策划，以获得这种新型表演形式的垄断权。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - (['letərz] - ['pæt(ə)nt]) , ['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sets] [aʊt][ðer; ðər]

whilst	the	royal	privilège	(	letters	-	patent	)	,	granted	to	him	,	sets	out	their
而	这	皇家	-	(	信件	-	专利	)	,	的确	到	他	,	套	出去	他们的

[æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜːrmz] . [[wʌn]]

advantages	in	unmistakable	terms	.	[	1	]
优势	在	毋庸置疑	条款	.	[	1	]

而授予他的皇家特权（专利证书）则以明确的条款规定了这些特权的优势。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌðer'ɪn] " ['luːɪs] [pɑːr][lɑː] [greɪs] [diː] [djuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Therein	"	Louis	par	la	grace	de	Dieu	,	"	etc	.	,
其中	"	路易斯	帕	拉	优雅	德	上帝	,	"	ETC	.	,

其中《Louis par la Grace de Dieu》等，

[kən'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['eɪm] [et] [fiːl] [pi(ː)'ɛə]['perin, pe'ræŋ] " [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk]

concedes	to	his	"	ame	et	feal	Pierre	Perrin	"	the	exclusive	rights	of	operatic
承认	到	他的	"	名字	等	感觉	皮埃尔	佩兰	"	这	独家的	权利	的	歌剧

[pə'fɔːmənsɪz] [θruː'aʊt] [fræns] ,

performances	throughout	France	,
表演	自始至终	法国	,

承认其"爱慕者皮埃尔·佩兰"拥有在法国境内独家演出歌剧的权利，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	that	they	should	contribute	to	his	own	recreation	,	or	that	of	the
不是	仅有的	那	他们	应该	贡献	到	他的	自己的	娱乐	,	或者	那	的	这

['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

public	in	general	,
民众	在	一般的	,

不仅如此，他们还应该为他自己的娱乐或公众的娱乐做出贡献，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , " ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

but	chiefly	in	the	hope	that	his	subjects	,	"	getting	accustomed	to	the	taste
但	主要	在	这	希望	那	他的	主题	,	"	获得	习惯	到	这	品尝

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

但主要还是希望他的臣民"逐渐习惯这种音乐品味，

[wʊd] [biː; bi][led][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]

would	be	led	all	but	unconsciously	to	perfect	themselves	in	this	the	most	noble
会	是	引领	全部	但	不知不觉	到	完美的	他们自己	在	这	这	最多	高贵

[ʌv; əv]['lɪbərəl][aːts] .

of	liberal	arts	.
的	自由主义	艺术	.

他们几乎会在不知不觉中努力完善自己，以达到这门最高尚的博雅教育的高度。

" ([ˌkju ju 'i][ˌɛnˌoʊ'ɛs][sʊ'ʒeɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] ,
" (Que nos sujets s'accoustumant au goust de la musique ,
" (奎 不 主题 - au - 德 拉 音乐 ,

"(Que nos sujets s'accoustumant au goust de la musique，

[ˌes 'iː] - - [ə; eɪ][ˌes 'iː] [pɜ˞fɛkʃənɜ˞] [ɪn] [ˌsiː iː 'tiː][ɑːrt] , [-] ['di'i'es] [plʌs] ['nəublz]
se porteroient insensiblement a se perfectionner en cet art , l'un des plus nobles
塞 - - 一个 塞 完美主义者 英文 cet 艺术 , 一个 德斯 加 贵族
[diː] [lɪbɜ˞ːoʊ] .)
de liberaux .)
德 自由 .)

这种对艺术的无知和对艺术的完美追求，是自由贵族们的追求。）

[ðiːz] ['rɔɪəl] ['letərz] - ['pæt(ə)nt][wɜːr; wər]['deɪtɪd] - ,
These Royal letters - patent were dated 1669 ,
这些 皇家 信件 - 专利 是 日期 - ,

这些皇家专利证书的日期是1669年。

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fræns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]
demonstrating that two hundred and thirty - two years ago France recognised the
演示 那 二 百 和 三十 - 二 年 前 法国 已确认 这
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
educational mission of the art of music ,
教育 使命 的 这 艺术 的 音乐 ,

这表明，早在232年前，法国就认识到了音乐艺术的教育使命。

[ænd; ənd][ɪts] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɑːprə] .
and its accessibility by the means of opera .
和 它是 无障碍 经过 这 方法 的 歌剧 .

并通过歌剧的形式传播开来。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˌentər'teɪnmənt] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,
The taste for this new entertainment grew and spread throughout Europe ,
这 品尝 为了 这 新的 娱乐 生长 和 传播 自始至终 欧洲 ,

这种新型娱乐方式逐渐流行起来，并传播到整个欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['evriwer] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
and it is a matter of common knowledge that everywhere the encouragement
和 它 是 一个 事情 的 常见的 知识 那 到处 这 鼓励
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['kwɔːrtərz] ,
and support came from the highest quarters ,
和 支持 来了 从 这 最高 四分之一 ,

众所周知，所有鼓励和支持都来自最高层。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
always having for its object the benefit of the masses .
总是 拥有 为了 它是 目的 这 益处 的 这 群众 .

始终以造福大众为目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðʌs] ['ɪtəli] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , [speɪn] , ['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] ,
Thus Italy , France , Germany , Austria , Spain , Russia , Sweden , Norway , Denmark ,
因此 意大利 , 法国 , 德国 , 奥地利 , 西班牙 , 俄罗斯 , 瑞典 , 挪威 , 丹麦 ,
[griːs] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'daʊd] [ɔːr] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiətəz] ;
Greece have their endowed or subsidised theatres ;
希腊 有 他们的 捐赠 或者 补贴 剧院 ;

因此，意大利、法国、德国、奥地利、西班牙、俄罗斯、瑞典、挪威、丹麦、希腊都拥有自己的捐赠或补贴剧院；

[ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [pæst] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈrætɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

they	can	boast	of	an	artistic	musical	past	and	operatic	tradition	,
他们	能	夸	的	一个	艺术	音乐	过去的	和	歌剧	传统	,

他们拥有辉煌的艺术音乐历史和歌剧传统，这一点值得骄傲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] .

and	make	a	proud	show	of	creative	and	interpreting	talent	for	over	two	centuries	.
和	制作	一个	自豪的	展示	的	有创造力的	和	翻译	天赋	为了	超过	二	几个世纪	.

两个多世纪以来，他们一直以卓越的创造力和诠释才能而自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ðʌs] [əˈkɔːd] ,

It	is	equally	well	known	that	the	patronage	thus	accorded	,
它	是	同样地	出色地	已知	那	这	赞助	因此	同意	,

众所周知，这种赞助

[ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnɪteri] [ˈsʌbsədi] [ˈgræntɪd] [ˈiːðər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] — [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [jɪrz] ,

always	took	the	form	of	a	monetary	subsidy	granted	either	by	a	Sovereign	or	by	a	municipality	—	at	times	for	a	period	of	years	,
总是	采取	这	形式	的	一个	货币	补贴	的确	任何一个	经过	一个	主权	或者	经过	一个	市政当局	—	在	时代	为了	一个	时期	的	年	,

通常以货币补贴的形式发放，补贴来源可以是君主或市政当局——有时长达数年。

[æt; ət] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [əˈkeɪʒn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

at	others	for	a	specified	occasion	,	sometimes	unconditionally	,	sometimes	under	certain	restrictions	,
在	其他的	为了	一个	指定的	场合	,	有时	无条件地	,	有时	在下面	肯定	限制	,

在其他情况下，为了特定场合，有时是无条件的，有时则有某些限制。

[naʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈfɪgjər] , [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] .

now	limited	to	a	given	figure	,	then	giving	the	manager	carte	blanche	.
现在	有限的	到	一个	给定	数字	,	然后	给予	这	经理	卡片	布兰奇	.

现在仅限于给定的数额，然后给予经理全权委托。

[ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [went] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːprə] [haʊs] ,

The	solicitude	and	favour	shown	by	the	State	went	at	times	the	length	of	taking	a	direct	interest	in	the	management	of	an	opera	house	,
这	关怀	和	偏爱	所示	经过	这	状态	去	在	时代	这	长度	的	采取	一个	直接的	兴趣	在	这	管理	的	一个	歌剧	房子	,

国家所表现出的关心和偏袒有时甚至到了直接干预歌剧院管理的地步。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn] [fræns] .

as	was	the	case	for	a	certain	period	in	France	.
作为	曾是	这	案件	为了	一个	肯定	时期	在	法国	.

法国曾有一段时间出现过这种情况。

[ˈɪŋgləns] [əˈloʊn] [ɪn] ['sivilaizd] ['jʊrəp] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] ,

England	alone	in	civilised	Europe	remained	indifferent	,
英格兰	独自的	在	文明	欧洲	剩余	冷漠	,

文明欧洲中只有英国对此漠不关心。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt] [ˈiːðər] [ɪn] ['fɔːstərɪŋ] [ɔːr] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ðɪ] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

and	took	no	active	part	either	in	fostering	or	patronising	the	new	form	of	art	;
和	采取	不	积极的	部分	任何一个	在	寄养	或者	居高临下	这	新的	形式	的	艺术	;

并且没有积极参与培育或赞助这种新的艺术形式；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd][neiʃəns]
and **whilst** **the** **spirit** **of** **emulation** **was** **animating** **other** **states** **and** **nations**
和 而 这 精神 的 仿真 曾是 动画 其他 各州 和 国家
[tɔːrdz] ['helpɪŋ] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] ,
towards **helping** **native** **production** **,**
向 帮助 本国的 生产 ,

当这种效仿精神激励着其他国家和地区帮助本土生产时，

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmərz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
England **was** **satisfied** **to** **import** **spectacles** **and** **performers** **from** **abroad** **,**
英格兰 曾是 使满意 到 进口 眼镜 和 表演者 从 国外 ,

英国满足于从国外进口演出节目和表演者，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['eni] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] .
just **as** **she** **would** **have** **imported** **any** **other** **commodity** **.**
只是 作为 她 会 有 进口 任何 其他 商品 .

她就像进口其他任何商品一样。

[truː] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][ðə; ði][best]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] ,
True **enough** **,** **only** **the** **best** **article** **was** **brought** **over** **,**
真的 足够的 , 仅有的 这 最好的 文章 曾是 带来 超过 ,

确实如此，只有最好的文章被引进了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [praɪs] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɑːrkɪt] .
and **the** **best** **price** **paid** **in** **the** **highest** **market** **.**
和 这 最好的 价格 有薪酬的 在 这 最高 市场 .

并在最高市场中支付了最高价格。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [spent] [ɑːn] ['fɔːrən] [ˌɑːpə'rætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪ'ðɪn]
If **one** **could** **reckon** **up** **the** **money** **thus** **spent** **on** **foreign** **operatic** **performances** **within**
如果 一 可以 估计 向上 这 钱 因此 花费 在 外国的 歌剧 表演 之内
[ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
the **last** **hundred** **years** **,**
这 最后的 百 年 ,

如果能把过去一百年里花在国外歌剧演出上的钱都算出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [pruːv] [ɪn'strʌktɪv] — [ɪn'strʌktɪv] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fuːlhɑːrdinəs] [ɪn]
the **figures** **would** **prove** **instructive** **—** **instructive** **,** **that** **is** **,** **of** **England's** **foolhardiness** **in**
这 数据 会 证明 有指导意义的 — 有指导意义的 , 那 是 , 的 英格兰的 鲁莽 在
['eɪliːəˌneɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ,
alienating **so** **much** **national** **cash** **,**
疏离的 所以 很多 国家的 现金 ,

这些数据将证明具有启发意义——也就是说，它们揭示了英国在流失如此多国家资金方面是多么愚蠢。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
without **any** **benefit** **to** **the** **nation** **,** **and** **to** **the** **direct** **detriment** **of** **native**
没有 任何 益处 到 这 国家 , 和 到 这 直接的 损害 的 本国的
['tælənt] .
talent **.**
天赋 .

对国家没有任何好处，反而直接损害了本土人才。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['sentʃəri] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hæpi] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv]

For	over	a	century	this	country	has	been	the	happy	dumping	-	ground	of
为了	超过	一个	世纪	这	国家	有	到过	这	快乐的	倾销	-	地面	的

[ɪ'tæliən]['ɑːprə][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]['dɑːnsəz] ;

Italian	opera	and	Italian	singers	and	dancers	;
意大利语	歌剧	和	意大利语	歌手	和	舞者	;

一个多世纪以来，这个国家一直是意大利歌剧演员、意大利歌手和舞蹈演员的理想倾销地；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][bæ'leɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['primə][ˌbælə'riːnə][wɜːr; wər][ʌv; əv]

for	there	was	a	time	when	a	ballet	and	a	prima	ballerina	were	of
为了	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	芭蕾舞	和	一个	普里玛	芭蕾舞演员	是	的

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n] .

paramount	importance	in	an	operatic	season	.
派拉蒙	重要性	在	一个	歌剧	季节	.

因为曾几何时，芭蕾舞和首席芭蕾舞演员在歌剧演出季中扮演着至关重要的角色。

[wɪ'ðɪn] [leɪt] ['jɪrz] [frentʃ] , ['beldʒən] , ['dʒɜːrmən] , [ə'merɪkən] ,

Within	late	years	French	,	Belgian	,	German	,	American	,
之内	晚的	年	法语	,	比利时人	,	德语	,	美国人	,

近年来，法国、比利时、德国、美国

['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌtʃ] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [el] - [də'rɑːdoʊ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Polish	and	even	Dutch	singers	have	found	their	El	-	Dorado	in	England	.
抛光	和	甚至	荷兰语	歌手	有	成立	他们的	埃尔	-	多拉多	在	英格兰	.

波兰歌手甚至荷兰歌手都在英国找到了他们的梦想之地。

[kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][hæv; həv] [faʊnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

Composers	of	all	nations	have	found	hospitality	and	profit	.
作曲家	的	全部	国家	有	成立	热情好客	和	利润	.

各国作曲家都在这里找到了款待和收益。

['fɔːrən] [kən'dʌktəz] , [ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] - ['sɪŋərz] [hæv; həv]

Foreign	conductors	,	virtuosi	,	teachers	and	chorus	-	singers	have
外国的	导体	,	大师	,	教师	和	合唱	-	歌手	有

['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][ə'boʊd] [hɪr] ,

taken	up	a	permanent	abode	here	,
已采取	向上	一个	永恒的	住所	这里	,

外国指挥家、演奏家、教师和合唱歌手都在这里定居。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] ['wʌndər] ['weðər]

and	things	have	come	to	such	a	pass	that	one	may	well	wonder	whether
和	事物	有	来	到	这样的	一个	经过	那	一	可能	出色地	想知道	无论

[ðer; ðər][ɪz]['eni] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

there	is	any	room	at	all	for	an	Englishman	,
那里	是	任何	房间	在	全部	为了	一个	英国人	,

事情发展到如此地步，人们不禁要问，英国人是否还有容身之地?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn]

and	whether	the	time	has	not	arrived	for	a	voice	to	be	raised	on
和	无论	这	时间	有	不是	到达的	为了	一个	嗓音	到	是	提高	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ɑːrt] .

behalf	of	native	artists	and	native	art	.
代表	的	本国的	艺术家	和	本国的	艺术	.

现在是否到了为本土艺术家和本土艺术发声的时候了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtɪv] ['ɑːprə][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

It	is	not	as	though	native	opera	had	failed	to	show	signs	of	life	.
它	是	不是	作为	尽管	本国的	歌剧	有	失败的	到	展示	标志	的	生活	.

并非本土歌剧完全没有展现出任何活力。

['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ɑːrt]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

Our	**failure**	**to**	**create**	**a**	**body**	**of**	**art**	**comparable**	**with**	**that**	**of**	**Germany**	**,**
我们的	失败	到	创造	一个	身体	的	艺术	可比	和	那	的	德国	,

我们未能创造出能与德国相媲美的艺术作品，

['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'herənt] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Italy	**and**	**France**	**has**	**sometimes**	**been**	**attributed**	**to**	**inherent**	**lack**	**of**	**the**
意大利	和	法国	有	有时	到过	归因于	到	固有	缺少	的	这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

dramatic	**instinct**	**in**	**music**	**,**
戏剧性	本能	在	音乐	,

人们有时将意大利和法国的音乐缺乏戏剧性本能归咎于此。

[bʌt; bət] [ðæt] [vjuː] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] .

but	**that**	**view**	**is**	**contradicted**	**by**	**the**	**historical**	**facts**	**.**
但	那	看法	是	矛盾	经过	这	历史	事实	.

但历史事实与这种观点相悖。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pəːsl] , [huːz] [ˌɑːpə'rætɪk]['dʒiːniəs][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

From	**the**	**time**	**of**	**Purcell**	**,**	**whose**	**operatic**	**genius**	**is**	**beyond**	**question**	**,**
从	这	时间	的	珀塞尔	,	谁	歌剧	天才	是	超过	问题	,

从珀塞尔的时代起，他的歌剧天才毋庸置疑，

['niːðər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [nɔːr][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]

neither	**the**	**impulse**	**to**	**write**	**on**	**the**	**part**	**of**	**musicians**	**nor**	**the**	**capacity**	**to**
两者都不	这	冲动	到	写	在	这	部分	的	音乐家	也不	这	容量	到

[ə'priːʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

appreciate	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**public**
欣赏	在	这	部分	的	这	民众

既没有音乐家的创作冲动，也没有公众的欣赏能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[hæz; həz] [bɪn] ['lækɪŋ] .

has	**been**	**lacking**	**.**
有	到过	缺乏	.

一直有所欠缺。

[wiː; wi][faɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] , ['breɪkɪŋ] [θruː]

We	**find**	**throughout**	**the**	**eighteenth**	**and**	**nineteenth**	**centuries**	**,**	**breaking**	**through**
我们	寻找	自始至终	这	第十八	和	第十九	几个世纪	,	打破	通过

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk][ɑːrt] ,

the	**stifling**	**influence**	**of**	**exotic**	**art**	**,**
这	令人窒息	影响	的	异域风情	艺术	,

我们发现，在整个十八、十九世纪，人们突破了异域艺术的束缚，

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['neɪtɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑːprə]

an	**irrepressible**	**tendency**	**towards**	**the**	**creation**	**of**	**a**	**purely**	**native**	**form**	**of**	**opera**
一个	不可抑制的	趋势	向	这	创建	的	一个	纯粹	本国的	形式	的	歌剧

.

:

.

一种不可抑制的倾向，即创造一种纯粹的本土歌剧形式。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ]

Again	and	again	English	or	British	composers	returned	to	the	task	with
再次	和	再次	英语	或者	英国	作曲家	返回	到	这	任务	和

[sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪf] ['tempəreri] , [sək'ses] .

significant	,	if	temporary	,	success	.
重要的	,	如果	暂时的	,	成功	.

英国作曲家一次又一次地尝试完成这项任务，并取得了显著的成功，尽管这种成功是暂时的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

The	list	is	surprisingly	large	and	almost	continuous	down	to	the	present	day	.
这	列表	是	出奇	大的	和	几乎	连续的	向下	到	这	展示	天	.

这份名单出乎意料地长，而且几乎一直延续到今天。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	includes	many	forms	of	art	,	some	of	which	have	no	pretension	to	a
它	包括	许多	表格	的	艺术	,	一些	的	哪个	有	不	预张	到	一个

[haɪ] ['stændərd] ,

high	standard	,
高的	标准	,

它涵盖多种艺术形式，其中一些并不追求高水准。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [sʌm; səm][sɔ:rt]

but	the	one	thing	common	to	them	all	is	the	yearning	towards	some	sort
但	这	一	事物	常见的	到	他们	全部	是	这	渴望	向	一些	种类

[ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] .

of	musical	drama	which	they	exhibit	.
的	音乐	戏剧	哪个	他们	展览	.

但他们共同的特点是对某种音乐剧的渴望，他们都表现出了这种渴望。

[ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] " ['bæləd] ['ɒprəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	seen	in	nothing	more	plainly	than	in	the	"	ballad	operas	"	of	the
这	是	已见	在	没有什么	更多的	显然	比	在	这	"	民谣	歌剧	"	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

这一点在十八世纪的"歌剧"中体现得最为明显。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensli] ['pɑ:pjələr] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] [ɪn] - ,

which	were	inaugurated	by	the	immensely	popular	Beggar's	Opera	in	1728	,
哪个	是	就职典礼	经过	这	非常	受欢迎的	乞丐的	歌剧	在	-	,

它们是在1728年由广受欢迎的《乞丐歌剧》拉开帷幕的。

['oʊnli][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['æftər] ['pɜ:rsəlz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['pɪriəd] .

only	some	thirty	years	after	Purcell's	flourishing	period	.
仅有的	一些	三十	年	后	珀塞尔的	芊芊	时期	.

仅仅在珀塞尔的鼎盛时期三十年后。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['bæləd z] [tʊk] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][stɔ:rm] [wen] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['setɪŋ]

A	string	of	ballads	took	the	public	by	storm	when	thrown	into	a	dramatic	setting
一个	细绳	的	民谣	采取	这	民众	经过	风暴	什么时候	抛掷	进入	一个	戏剧性	环境

.

:

.

一系列民谣歌曲被置于戏剧化的背景下，迅速风靡了大众。

[ɑːrniz] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

Arne's	ambitious	project	of	building	up	in	the	middle	of	the	century
阿恩的	雄心勃勃	项目	的	建筑	向上	在	这	中间	的	这	世纪

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːpə'rætɪk] [skuːl] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] ['ɪndɪˌkeɪts]

an	English	operatic	school	to	rival	the	Italians	in	their	own	domain	indicates
一个	英语	歌剧	学校	到	竞争对手	这	意大利人	在	他们的	自己的	领域	表示

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

an	instructive	confidence	in	the	forces	of	his	day	.
一个	有指导意义的	信心	在	这	力量	的	他的	天	.

阿恩雄心勃勃地计划在世纪中叶建立一个英国歌剧学校，与意大利歌剧学校在其本土领域相抗衡，这表明他对当时的实力抱有极大的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [æz; əz][frʌm; frəm] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

It	failed	not	so	much	from	lack	of	support	as	from	active	opposition	on
它	失败的	不是	所以	很多	从	缺少	的	支持	作为	从	积极的	反对	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'daɪɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

the	part	of	those	undying	enemies	of	the	unaccustomed	,
这	部分	的	那些	不朽	敌人	的	这	不习惯	,

它失败的原因与其说是缺乏支持，不如说是那些不习惯现状者的死敌的积极反对。

[huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

who	play	the	game	of	follow	-	my	-	leader	like	a	flock	of	sheep	.
WHO	玩	这	游戏	的	跟随	-	我的	-	领导者	喜欢	一个	群	的	羊	.

他们像一群绵羊一样，玩着盲目跟随领导者的游戏。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

They	did	it	then	.
他们	做过	它	然后	.

他们当时就这么做了。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	do	it	now	.
他们	做	它	现在	.

他们现在就这么做。

[ðɪs] ['feɪljər] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [ɑːrniz] [sək'sesəz] [frʌm; frəm] ['friːli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːpə'rætɪk]

This	failure	did	not	deter	Arne's	successors	from	freely	following	their	own	operatic
这	失败	做过	不是	阻止	阿恩的	继承人	从	自由	下列的	他们的	自己的	歌剧

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

这次失败并没有阻止阿尔内继任者们自由地追求他们自己的歌剧风格。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [les]

in	the	earlier	and	less
在	这	早些时候	和	较少的

在早期和较少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æm'bɪʃəs] [staɪl] .

ambitious	style	.
雄心勃勃	风格	.

风格雄心勃勃。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['næʃ(ə)nəl]['tælənt][ʌv; əv]['dɪbdɪn] , ['ɑːrnəld] , ['lɪnli] , [ʃiːld] ,

The	agreeable	and	distinctive	national	talent	of	Dibdin	,	Arnold	,	Linley	,	Shield	,
这	同意	和	独特的	国家的	天赋	的	迪布丁	,	阿诺德	,	林利	,	盾	,

['hɔːrəs] , [hʊk] ,

Horace	,	Hook	,
贺拉斯	,	钩	,

迪布丁、阿诺德、林利、希尔德、霍勒斯、胡克等人的令人愉悦且独具特色的民族才华

['bræhəm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['mjuːzɪkli] [set] [pleɪz] ,

Braham	and	many	others	found	expression	in	a	host	of	musically	set	plays	,
布拉罕	和	许多	其他的	成立	表达	在	一个	主持人	的	音乐上	放	演出	,

布拉罕和其他许多作曲家都创作了大量以音乐为背景的戏剧作品来表达自己的思想。

[wɪtʃ] ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

which	hugely	delighted	the	public	.
哪个	非常	高兴极了	这	民众	.

这令公众非常高兴。

['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃənz] [rɪ'siːvd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

English	musicians	received	encouragement	and	responded	to	it	.
英语	音乐家	已收到	鼓励	和	回应	到	它	.

英国音乐家们受到了鼓励，并做出了回应。

[ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrks] ,

The	1809	English	Opera	House	produced	a	quantity	of	works	,
这	-	英语	歌剧	房子	生产	一个	数量	的	作品	,

1809 年的英国歌剧院制作了大量作品，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	Drury	Lane	and	Covent	Garden	offered	a	field	of
和	在	这	相同的	时间	德鲁里	车道	和	科文特	花园	提供	一个	场地	的

[æk'tɪvəti][tuː; tə] ['bɪʃəp] ,

activity	to	Bishop	,
活动	到	主教	,

与此同时，德鲁里巷和科文特花园也为毕晓普提供了活动场所。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˌɑːpə'rætɪk][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪfts] .

who	was	a	born	operatic	composer	of	charming	and	original	gifts	.
WHO	曾是	一个	出生	歌剧	作曲家	的	迷人	和	原来的	礼物	.

他是一位天生的歌剧作曲家，拥有迷人而独特的才华。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [bi'lɔŋz] ['beɪlf] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

To	this	period	belongs	Balfe	,	who	may	be	said	to	mark	its	culmination	.
到	这	时期	属于	巴尔夫	,	WHO	可能	是	说	到	标记	它是	高潮	.

巴尔夫属于这一时期，可以说他标志着这一时期的巅峰。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːprə] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][æt; ət]['drjəri] [leɪn] [ɪn] -

The	Siege	of	Rochelle	,	his	first	opera	,	was	brought	out	at	Drury	Lane	in	1835
这	围城	的	罗谢尔	,	他的	第一的	歌剧	,	曾是	带来	出去	在	德鲁里	车道	在	-

,

,
,

他的第一部歌剧《罗谢尔围城战》于1835年在德鲁里巷剧院上演。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊ'hiːmiən][gɜːrl] , [hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['θiːətər]

and	the	Bohemian	Girl	,	his	most	successful	one	,	in	1843	at	the	same	theatre
和	这	波西米亚	女孩	,	他的	最多	成功的	一	,	在	-	在	这	相同的	剧院

.

.
.

1843 年，他最成功的作品《波西米亚女郎》也在同一剧院上演。

[ðɪs] ['ɑːprə] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] ,

This	opera	has	been	before	the	public	for	nearly	sixty	years	,
这	歌剧	有	到过	前	这	民众	为了	几乎	六十	年	,

这部歌剧已经公演了近六十年。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['feɪvər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːdɪənsɪz] .

and	is	still	enjoying	the	undiminished	favour	of	popular	audiences	.
和	是	仍然	享受	这	未减损	偏爱	的	受欢迎的	观众	.

并且至今仍然深受广大观众的喜爱。

['wɔləsəz] - , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə]

Wallace's	Maritana	,	which	belongs	to	the	same	period	,	is	also	very	much	alive	to
华莱士的	-	,	哪个	属于	到	这	相同的	时期	,	是	还	非常	很多	活	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

华莱士的《玛丽塔纳》与此属于同一时期，至今仍然非常受欢迎。

[bɑːr'nɛts] ['maʊnt(ə)n] [sɪlf] (-) [ænd; ənd] - [naɪt] ['dɑːnsəz] (-) [met][wɪð; wɪθ][æz; əz]

Barnett's	Mountain	Sylph	(	1834	)	and	Loder's	Night	Dancers	(	1846	)	met	with	as
巴内特的	山	精灵	(	-	)	和	-	夜晚	舞者	(	-	)	遇见	和	作为

[mʌtʃ] [sək'ses] [ænd; ənd]['læstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] [kən'tempərəri] [ɪ'tæliən]

much	success	and	lasted	as	long	as	four	out	of	five	contemporary	Italian
很多	成功	和	持续	作为	长的	作为	四	出去	的	五	当代的	意大利语

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

巴内特的《山中仙女》（1834 年）和洛德的《夜舞者》（1846 年）取得了与当时五分之四的意大利作品一样的成功，并且流传至今。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

and	they	were	only	amongst	the	most	prominent	of	a	number	of	native
和	他们	是	仅有的	在	这	最多	著名的	的	一个	数字	的	本国的

['ɒprəz] ,

operas	,
歌剧	,

而且它们只是众多本土歌剧中较为杰出的几部而已。

[kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

called	forth	in	this	period	of	sunshine	and	received	with	appreciation	.
称为	前进	在	这	时期	的	阳光	和	已收到	和	欣赏	.

在这段阳光灿烂的时期被召唤，并受到了赞赏。

[ðɪs] ['pɪriəd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

This	period	passed	away	,	and	has	not	been	renewed	.
这	时期	通过了	离开	,	和	有	不是	到过	更新	.

这一时期已经过去，并且没有再次出现。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [held] [aʊt][baɪ][kɑːrl]['roʊzə] , [æn; ən][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ʌv; əv]

The	promise	held	out	by	Carl	Rosa	,	an	impressario	of
这	承诺	握住	出去	经过	卡尔	罗莎	,	一个	经纪人	的

卡尔·罗萨（Carl Rosa）是一位演出经纪人，他曾许下承诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['dʒi:niəs] , [wʌz; wəz] [bɔ:k] [baɪ]

enlightenment	and	enterprise	,	almost	amounting	to	genius	,	was	baulked	by
启示	和	企业	,	几乎	金额	到	天才	,	曾是	犹豫不决	经过

[hɪz; ɪz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [deθ] ,

his	premature	death	,
他的	过早	死亡	,

他卓越的才华和进取精神，几乎达到了天才的境界，却因英年早逝而戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['efərt] [ɪm'bɑ:did] ,

and	the	patriotic	effort	embodied	,
和	这	爱国	努力	具身化的	,

以及所体现的爱国主义精神，

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pæləs] ['mju:zɪk] [hɔ:l] ['endɪd] [ɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['feɪljər] .

in	the	theatre	which	is	now	the	Palace	Music	Hall	ended	in	worse	than	failure	.
在	这	剧院	哪个	是	现在	这	宫殿	音乐	大厅	结束	在	更糟	比	失败	.

在如今的宫殿音乐厅所在的剧院里，演出以失败告终，结果比失败还要糟糕。

[ðæt] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [dɪ'zæstrəs] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [bloʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:prə]

That	well	-	meant	but	disastrous	venture	was	the	heaviest	blow	that	English	opera
那	出色地	-	意思是	但	灾难性的	风险投资	曾是	这	最重	吹	那	英语	歌剧

[hæz; həz]['evər] [rɪ'si:vd] ,

has	ever	received	,
有	曾经	已收到	,

那次出发点虽好但却以失败告终的尝试，是英国歌剧史上遭受的最沉重打击。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

for	it	cast	the	shadow	of	hopelessness	over	the	whole	enterprise	in	the	eyes
为了	它	投掷	这	阴影	的	绝望	超过	这	所有的	企业	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rld][ɪn][pər'tɪkjələr]

of	the	public	in	general	and	the	theatrical	and	musical	world	in	particular
的	这	民众	在	一般的	和	这	戏剧	和	音乐	世界	在	特别的

.

:

.

因为这使得整个事业在公众眼中，尤其是在戏剧和音乐界眼中，蒙上了一层绝望的阴影。

['nætʃ(ə)rəli][pər'hæps] , [bʌt; bət][moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] .

Naturally	perhaps	,	but	most	unjustly	.
自然	也许	,	但	最多	不公正的	.

或许如此，但这极不公正。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

For	the	general	disappointment	and	disillusion	attending	the	failure	of
为了	这	一般的	失望	和	幻灭	参加	这	失败	的

['aɪvənˌhoʊ][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

Ivanhoe	the	critics	were	largely	to	blame	in	holding	out	expectations	which
艾凡霍	这	评论家	是	很大程度上	到	责备	在	保持	出去	期望	哪个

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['riəlaizd] ;

could	not	be	realised	;
可以	不是	是	意识到	;

《艾凡赫》的失败给观众带来了普遍的失望和幻灭，评论家们对此负有很大责任，因为他们抱有无法实现的期望；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ɪ'ventʃuəl] [kə'læps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

the	thing	was	doomed	to	eventual	collapse	from	the	outset	.
这	事物	曾是	注定失败	到	最终	坍塌	从	这	开端	.

这件事从一开始就注定要失败。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ə'mɪd]

It	started	,	it	is	true	,	with	an	unparalleled	advertisement	and	amid
它	开始	,	它	是	真的	,	和	一个	无与伦比	广告	和	之中

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] [wɪʃɪz] ;

universal	good	wishes	;
普遍的	好的	愿望	;

的确，这一切始于一则空前的广告，并伴随着普世的美好祝愿；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] ['pɑːpjələr][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌædven'tɪʃəs]

it	commanded	popular	and	fashionable	patronage	alike	,	and	every	adventitious
它	命令	受欢迎的	和	时髦	赞助	同样	,	和	每一个	不定

[ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

attraction	was	provided	with	a	lavish	hand	.
景点	曾是	假如	和	一个	奢华的	手	.

它深受大众和时尚人士的喜爱，每一项偶然出现的吸引力都得到了慷慨的资助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['riːəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	it	lacked	the	essential	elements	of	real	success	,	and	had
但	它	缺乏	这	基本的	元素	的	真实的	成功	,	和	有

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

to	fight	against	insuperable	difficulties	.
到	斗争	反对	不可逾越	困难	.

但它缺乏真正成功的关键要素，并且不得不与难以克服的困难作斗争。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][grænd] ['ɑːprə] ,

In	the	first	place	,	the	stage	was	far	too	small	for	grand	opera	,
在	这	第一的	地方	,	这	阶段	曾是	远的	也	小的	为了	盛大	歌剧	,

首先，这个舞台太小了，不适合上演大型歌剧。

[wɪtʃ] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪ] , [ri'kwaiərɪŋ][lɑːrdʒ]['speɪsɪz] .

which	moves	in	a	large	way	,	requiring	large	spaces	.
哪个	移动	在	一个	大的	方式	,	需要	大的	空间	.

它移动幅度很大，需要很大的空间。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [mʌst; məst][stænd] [aʊt] [klɪr] ,

The	principal	characters	must	stand	out	clear	,
这	主要的	人物	必须	站立	出去	清除	,

主要人物必须鲜明突出，

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['dʒestʃər][ɑːn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [skeɪl] .

with	abundant	room	for	movement	and	gesture	on	a	heroic	scale	.
和	丰富	房间	为了	移动	和	手势	在	一个	英勇	规模	.

有足够的空间进行英雄式的动作和姿态。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌdld] [ɔːr] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] — [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['æmp(ə)l]

If	they	are	huddled	or	crowded	up	against	the	chorus	—	which	also	requires	ample
如果	他们	是	蜷缩着	或者	挤	向上	反对	这	合唱	—	哪个	还	需要	充足

[speɪs] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] .

space	—	the	action	is	confused	and	leaves	an	impression	of	futility	.
空间	—	这	行动	是	使困惑	和	树叶	一个	印象	的	无用	.

如果他们挤在一起或挤在合唱队旁边——这也需要充足的空间——那么行动就会显得混乱，给人一种徒劳无功的感觉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gɔːn] .

The	effect	is	gone	.
这	影响	是	已消失	.

这种效果已经消失了。

[ðɪs] [maɪt]

This	might
这	可能

这或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [prɪ'vent] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wɜːrk] [baɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
not 不是 **altogether** 共 **prevent** 防止 **enjoyment** 享受 **of** 的 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **work** 工作 **by** 经过 **audiences** 观众 **accustomed** 习惯 **to** 到
[smɔːl] ['θiətəz] ,
small 小的 **theatres** 剧院 **,** ,

但这并不完全妨碍习惯于小型剧院的观众欣赏熟悉的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [kən'siːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,
but 但 **it** 它 **ruins** 废墟 **the** 这 **chances** 机会 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **piece** 片 **conceived** 构思 **on** 在 **a** 一个 **larger** 更大的 **scale** 规模 **,** ,

但这会扼杀构思更大规模新作品的机会。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] ['pleɪgoʊər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] ['ædɪkwət] ['bɔrdz] .
and 和 **presented** 呈现 **in** 在 **London** 伦敦 **to** 到 **playgoers** 戏迷 **accustomed** 习惯 **to** 到 **more** 更多的 **adequate** 足够的 **boards** 板 **.** .

并在伦敦演出，观众们习惯了更合适的舞台。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [nuː] ['ɑːprə] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] ,
The 这 **stage** 阶段 **at** 在 **the** 这 **ambitious** 雄心勃勃 **New** 新的 **Opera** 歌剧 **House** 房子 **was** 曾是 **so** 所以 **small** 小的 **,** ,

雄心勃勃的新歌剧院的舞台太小了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and 和 **the** 这 **foreshortening** 透视缩短 **so** 所以 **excessive** 过多的 **in** 在 **consequence** 结果 **,** ,

因此，透视缩短的程度非常严重。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] ['aɪvənˌhoʊ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] ['æktʃuəli] [sæt]
that 那 **in** 在 **the** 这 **opening** 开幕 **scene** 场景 **of** 的 **Ivanhoe** 艾凡霍 **Cedric** 塞德里克 **and** 和 **his** 他的 **guests** 客人 **actually** 实际上 **sat** 卫星
[æt; ət] [miːt] [ɪn] ['rɑːðərwʊd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [niːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
at 在 **meat** 肉 **in** 在 **Rotherwood** 罗瑟伍德 **Hall** 大厅 **with** 和 **their** 他们的 **knees** 膝盖 **above** 多于 **the** 这 **table** 桌子 **,** ,

在电影《艾凡赫》的开场场景中，塞德里克和他的客人们在罗瑟伍德庄园吃肉时，膝盖竟然高于桌子。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .
producing 生产 **a** 一个 **ludicrous** 荒谬 **effect** 影响 **.** .

产生了荒谬的效果。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːmpəs] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ]
And 和 **yet** 然而 **the** 这 **piece** 片 **was** 曾是 **projected** 预计 **on** 在 **the** 这 **most** 最多 **pompous** 傲慢 **scale** 规模 **,** , **with** 和
['tʊrnəmənt] ,
tournament 比赛 **,** ,

然而，这件作品却以极其浮夸的方式呈现，并举办了锦标赛。

[siːdʒ] , ['faɪər] , ['sɑːləm] ['traɪəl] , ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
siege 围城 **,** , **fire** 火 **,** , **solemn** 庄严 **trial** 审判 **,** , **battle** 战斗 **,** , **murder** 谋杀 **and** 和 **sudden** 突然 **death** 死亡 **—** — **in** 在 **short** 短的 **,** ,

围城、火灾、庄严的审判、战斗、谋杀和猝死——简而言之，

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [moʊst] ['æmp(ə)l] ['speɪsɪz] .
all 全部 **the** 这 **details** 细节 **that** 那 **require** 要求 **the** 这 **most** 最多 **ample** 充足 **spaces** 空间 **.** .

所有需要最大空间的细节。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər][toʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['jʊrəp]

The	reporters	were	told	,	of	course	,	that	the	stage	was	the	largest	in	Europe
这	记者	是	讲述	,	的	课程	,	那	这	阶段	曾是	这	最大	在	欧洲

,

,

,

当然，记者们被告知，这个舞台是欧洲最大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	may	possibly	have	believed	it	.
和	他们	可能	可能	有	相信	它	.

他们或许真的相信了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['pʌblɪk][soʊ] .

At	any	rate	,	they	told	the	public	so	.
在	任何	速度	,	他们	讲述	这	民众	所以	.

总之，他们是这么告诉公众的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['aɪvənˌhoʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd]

They	ought	to	have	known	that	Ivanhoe	had	no	chance	so	cramped	and
他们	应该	到	有	已知	那	艾凡霍	有	不	机会	所以	狭窄	和

['hʌdld] ['tə'geðər] .

huddled	together	.
蜷缩着	一起	.

他们应该知道，伊凡霍挤在一起是没有机会的。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [steɪdʒ] — [tuː; tə][wɪt] ,

The	second	obstacle	was	the	counterpart	of	an	inadequate	stage	—	to	wit	,
这	第二	障碍	曾是	这	对应物	的	一个	不足	阶段	—	到	有	,

[æn; ən][ˌoʊvər'loʊdɪd] [bʊk] .

an	overloaded	book	.
一个	过载	书	.

第二个障碍是舞台不足的对应物——即，书本内容过于繁杂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] .

There	were	too	many	principal	characters	.
那里	是	也	许多	主要的	人物	.

主要角色太多了。

[ðeɪ] ['klʌtərd] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] , [gɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

They	cluttered	up	the	stage	,	got	in	each	other's	way	and	distracted	attention
他们	杂乱	向上	这	阶段	,	得到	在	每个	其他的	方式	和	愣	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n] .

from	the	main	action	.
从	这	主要的	行动	.

他们把舞台弄得乱糟糟的，互相妨碍，分散了人们对主要表演的注意力。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['nɑːvəlɪst][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærəktərz] [ɪn][wʌn]['stɔːri] ;

A	skilful	novelist	can	dispose	of	a	great	many	characters	in	one	story	;
一个	熟练	小说家	能	处置	的	一个	伟大的	许多	人物	在	一	故事	;

一位技艺高超的小说家可以在一个故事中安排众多人物;

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dræmətɪst][kæn; kən][pʊt] [fjuːər] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪ] ,

a	skilful	dramatist	can	put	fewer	but	still	a	good	many	into	one	play	,
一个	熟练	剧作家	能	放	更少	但	仍然	一个	好的	许多	进入	一	玩	,

一位技艺高超的剧作家可以在一部戏剧中融入数量较少但仍然相当多的元素。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] [ɪz]

because	they	are	able	to	explain	themselves	quickly	and	by	-	play	is
因为	他们	是	有能力的	到	解释	他们自己	迅速地	和	经过	-	玩	是

[əd'mɪsəb(ə)l] .

admissible	.
可采纳	.

因为他们能够迅速解释自己，而且允许进行场外互动。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[grænd] ['ɑːprə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌðərwaɪz] .

grand	opera	it	is	otherwise	.
盛大	歌剧	它	是	否则	.

否则，它就是一部宏大的歌剧。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [pleɪn] ;

The	characters	move	on	a	higher	emotional	plane	;
这	人物	移动	在	一个	更高	情绪	飞机	;

人物的情感发展到了一个更高的层次；

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [prə'lɔːŋd] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['æksənts] [ɪn'lɑːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

they	express	themselves	in	prolonged	phrases	and	accents	enlarged	beyond	the
他们	表达	他们自己	在	延长	短语	和	口音	放大	超过	这

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

manner	of	speech	,
方式	的	演讲	,

他们用冗长的短语和夸张的语调表达自己，这种语调和语调已经超出了正常的说话方式。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

consequently	they	require	more	time	and	space	.
最后	他们	要求	更多的	时间	和	空间	.

因此，它们需要更多的时间和空间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] .

It	must	all	be	simple	,	large	and	clear	.
它	必须	全部	是	简单的	,	大的	和	清除	.

一切都必须简单、简洁、清晰。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɝːsənz][ʌv; əv]

There	must	be	no	distraction	of	interest	;	to	have	several	persons	of
那里	必须	是	不	分心	的	兴趣	;	到	有	一些	人	的

['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

equal	importance	is	fatal	.
平等的	重要性	是	致命的	.

不能有任何分散注意力的因素；同时有多个同等重要的人是致命的。

[noʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]

No	musician	could	have	made	a	successful	opera	of	such	a	book	as
不	音乐家	可以	有	制成	一个	成功的	歌剧	的	这样的	一个	书	作为

['aɪvənˌhoʊ] .

Ivanhoe	.
艾凡霍	.

没有哪个音乐家能够将《艾凡赫》这样的书改编成一部成功的歌剧。

[ðə; ði]['tælənt] , [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm]

The	talent	,	skill	and	experience	of	Sullivan	did	not	fail	to	produce	some
这	天赋	,	技能	和	经验	的	沙利文	做过	不是	失败	到	生产	一些

[ə'gri:əb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

agreeable	numbers	,
同意	数字	,

苏利文的才华、技巧和经验确实创作出了一些令人满意的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [tu:; tə] [meɪk] [grænd] ['ɑ:prə] .

but	they	failed	most	egregiously	to	make	grand	opera	.
但	他们	失败的	最多	极其严重	到	制作	盛大	歌剧	.

但他们却在创作宏大歌剧方面彻底失败了。

[ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pi:s] ;

A	perpetual	sense	of	disappointment	pervaded	the	piece	;
一个	永久	感觉	的	失望	弥漫	这	片	;

整篇作品都弥漫着一种挥之不去的失望感;

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]

it	never	rose	to	the	height	demanded	by	the	situation	,	save	when	that	was
它	绝不	玫瑰	到	这	高度	要求	经过	这	情况	,	节省	什么时候	那	曾是

['kɑ:mɪk] ,

comic	,
漫画	,

除了在喜剧效果之外，它从未达到当时形势所要求的那种高度。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['peɪnf(ə)l] .

and	occasionally	the	failure	was	absolutely	painful	.
和	偶尔	这	失败	曾是	绝对地	痛苦	.

有时失败的后果会非常痛苦。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:r] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][leg] .

The	music	kept	trying	to	soar	,	but	was	all	the	time	chained	by	the	leg	.
这	音乐	保留	尝试	到	翱翔	,	但	曾是	全部	这	时间	连锁	经过	这	腿	.

音乐一直试图高亢激昂，但始终被那条腿束缚着。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] .

The	reason	is	obvious	.
这	原因	是	明显的	.

原因显而易见。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] ,

You	cannot	serve	two	masters	,
你	不能	服务	二	大师	,

你不能侍奉两个主人。

[nɔ:r][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] [laɪt] ['mju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

nor	can	a	man	who	has	devoted	a	life	to	light	musical	composition	,
也不	能	一个	男人	WHO	有	奉献	一个	生活	到	光	音乐	作品	,

一位毕生致力于轻音乐创作的人也无法做到这一点。

['sʌd(ə)nli] [kə'mænd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

suddenly	command	the	powers	which	can	only	be	won	by	toil	,	and	tribulation
突然	命令	这	权力	哪个	能	仅有的	是	韩元	经过	辛劳	,	和	苦难

,

,

,

突然间掌握了只有通过辛勤劳作和磨难才能获得的力量，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] .

and	faithful	devotion	to	a	high	ideal	.
和	忠实	虔诚	到	一个	高的	理想的	.

以及对崇高理想的忠诚奉献。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

To	crown	this	fabric	of	shortcomings	,	the	management	committed	the	folly	of
到	王冠	这	织物	的	缺点	,	这	管理	坚定的	这	蠢事	的

['rʌnɪŋ] ['aɪvənˌhoʊ] ['evri] [naɪt] .

running	Ivanhoe	every	night	.
跑步	艾凡霍	每一个	夜晚	.

雪上加霜的是，管理层还犯了一个愚蠢的错误，那就是每晚都让伊凡霍酒店营业。

[noʊ] ['mæstərpiːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][test][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

No	masterpiece	could	have	stood	a	test	of	this	kind	.
不	杰作	可以	有	站立	一个	测试	的	这	种类	.

任何杰作都经不起这样的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spesɪmən] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə]

And	it	was	thus	,	with	this	single	unfortunate	specimen	,	that	English	opera
和	它	曾是	因此	,	和	这	单身的	不幸	标本	,	那	英语	歌剧

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	to	be	established	.
曾是	到	是	已确立的	.

就这样，凭借这一个不幸的例子，英国歌剧诞生了。

[let] [noʊ][wʌn][biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['feɪljər] .

Let	no	one	be	cast	down	by	this	failure	.
让	不	一	是	投掷	向下	经过	这	失败	.

不要让任何人因这次失败而气馁。

[wiː; wi] [meɪ] ['ræðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] ,

We	may	rather	point	to	the	attempt	,	to	the	widespread	interest	,
我们	可能	相当	观点	到	这	试图	,	到	这	广泛	兴趣	,

我们或许更应该关注的是这次尝试，以及由此引发的广泛兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [ɪf] [ɪl] - ['faʊndɪd] [hoʊps] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [saɪnz]

and	to	the	eager	if	ill	-	founded	hopes	that	accompanied	it	,	as	signs
和	到	这	渴望的	如果	患病的	-	创立	希望	那	伴随	它	,	作为	标志

[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

of	vitality	.
的	活力	.

以及随之而来的那些热切却不切实际的希望，都被视为活力的象征。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] ['efərts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ,

They	indicate	the	existence	of	a	demand	,	while	the	recurrent	efforts	of	recent	,
他们	表明	这	存在	的	一个	要求	,	尽管	这	复发	努力	的	最近的	,

它们表明存在需求，而近期反复出现的努力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [kəm'pəʊzəz] — [ʌv; əv] ['gɔrɪŋ] , ['tɔməs] , ['kɔːdə] , ['stænfərd] ,

and	of	still	living	composers	—	of	Goring	,	Thomas	,	Corder	,	Stanford	,
和	的	仍然	活的	作曲家	—	的	戈林	,	托马斯	,	卡德	,	斯坦福大学	,

['kaʊən, 'koʊən] , [mə'kenzi] ,

Cowen	,	Mackenzie	,
考恩	,	麦肯齐	,

以及仍在世的作曲家——戈林、托马斯、科德、斯坦福、考恩、麦肯齐，

- [ænd; ənd][diː]['lɑːrə] — [pruːv] [ðæt][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][nɑːt][dɪ'pɑːrtɪd]

M'Cunn	and	De	Lara	—	prove	that	the	dramatic	instinct	has	not	departed
-	和	德	拉拉	—	证明	那	这	戏剧性	本能	有	不是	已离开

[frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kəm'pəʊzəz] ,

from	British	composers	,
从	英国	作曲家	,

麦库恩和德·拉拉证明，英国作曲家的戏剧本能并未消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	it	is	not	hopeless	to	look	for	a	supply	in	answer	to	the
和	那	它	是	不是	绝望	到	看	为了	一个	供应	在	回答	到	这

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

寻找能够满足需求的供应并非毫无希望。

[ðə; ði] [siːd] ['oʊnli] [niːdz] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ber]

The	seed	only	needs	systematic	encouragement	,	and	intelligent	cultivation	to	bear
这	种子	仅有的	需求	系统	鼓励	,	和	聪明的	栽培	到	熊

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

种子只需要系统的鼓励和智慧的培育就能结果。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

I	firmly	believe	that	the	time	is	ripe	for	such	encouragement	to	come	from
我	牢牢	相信	那	这	时间	是	成熟	为了	这样的	鼓励	到	来	从

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sfɪr] ;

an	official	sphere	;
一个	官方的	领域	;

我坚信，现在正是官方层面给予这种鼓励的恰当时机；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] ['ædvəkeɪt] [steɪt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

in	other	words	,	I	advocate	State	intervention	in	the	matter	,
在	其他	字	,	我	提倡	状态	干涉	在	这	事情	,

换句话说，我主张国家介入此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz]

and	the	establishment	of	a	subsidised	national	opera	house	on	the	lines
和	这	建立	的	一个	补贴	国家的	歌剧	房子	在	这	线条

[sək'sesfəli] [ə'dɑːptɪd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

successfully	adopted	in	other	countries	.
成功地	已采用	在	其他	国家	.

并参照其他国家成功采用的模式，建立一家由政府补贴的国家歌剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

And	that	we	may	profit	by	the	experience	of	others	,
和	那	我们	可能	利润	经过	这	经验	的	其他的	,

并且我们可以从他人的经验中获益，

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][neɪʃəns] [fer] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌv; əv] [steɪt] - ['eɪdɪd][ɑːrt] .

let	us	examine	how	continental	nations	fare	under	the	ægis	of	State	-	aided	Art	.
让	我们	检查	如何	大陆	国家	票价	在下面	这	艾吉斯	的	状态	-	协助	艺术	.

让我们考察一下在国家援助艺术的庇护下，大陆国家的发展情况。

['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] ['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['instənsiz] ,

Italy	,	Germany	and	France	present	the	most	characteristic	instances	,
意大利	,	德国	和	法国	展示	这	最多	特征	实例	,

意大利、德国和法国是最具代表性的例子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'rætɪk] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	I	will	take	a	bird's	-	eye	view	of	the	operatic	machinery	in	them	,
和	我	将要	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	歌剧	机械	在	他们	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] .

beginning	with	Italy	.
开始	和	意大利	.

我将以鸟瞰的视角审视这些歌剧的运作机制，首先从意大利开始。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ðɪs] - : — " [naʊs] ['eɪvn] [ˌeɪ 'ju:][dɪt]['perin, pe'ræŋ] ,

Here	is	an	extract	of	this	privilège	:	—	"	Nous	avons	au	dit	Perrin	,
这里	是	一个	提炼	的	这	-	:	—	"	我们	雅芳	au	迪特	佩兰	,

- [et] - ,

accordé	et	octroyé	,
-	等	-	,

以下是这一特权的摘录：——"Nous avons au dit Perrin, Accordé et octroyé,

- [et] - [pɑ:r][lez] - - [di:]['noʊtrə, 'noʊtɜ-][meɪn][lɑ:] [pər'mɪʃ(ə)n]

accordans	et	octroyons	par	les	présentes	signées	de	notre	main	la	permission
-	等	-	帕	莱斯	-	-	德	我们的	主要的	拉	允许

- [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] [bɑ:n] [vɪl] [di:]['pærɪs][et] ['oʊtrə] [di:] - [rɔɪ'ɔ:m] ,

d'etablir	en	notre	bonne	ville	de	Paris	et	autres	de	nostrec	Royaume	,
-	英文	我们的	好	维尔	德	巴黎	等	其他人	德	-	皇家	,

巴黎圣母院的许可和其他皇家酒店的许可，

['di'i'es] - - [di:][tel]['nɑ:mbrə][et] - [di:] [ˌpɜ:r'sɒnz] [kwɪl] - ,

des	Académies	composées	de	tel	nombre	et	qualité	de	personnes	qu'il	avisera	,
德斯	-	-	德	电话	名称	等	-	德	人	奎尔	-	,

des Académies composées de tel nombre et qualité de personnes qu'il avisera,

[pɔ:r] [waɪ] - [et] ['tʃæntər] [ɪn] ['pʌblɪk]['di'i'es][ˌɑ:pə'rɑ:][et] - [ɪn] [mju:'zi:k] [et] [ɪn]

pour	y	représenter	et	chanter	en	public	des	opéra	et	représentations	en	musique	et	en
倒	是	-	等	唱诗班	英文	民众	德斯	歌剧	等	-	英文	音乐	等	英文

[vəːs] [frɑːŋ'seɪ] ,

vers	français	,
版本	法语	,

公共歌剧院、音乐和法语代表和歌唱家，

[pæreɪlz] [et][sɛmbələbəlz] - ['sɛlz] [dɪtəli] .

pareilles	et	semblables	à	celles	d'Italie	.
平行线	等	相似物	-	细胞	意大利	.

pareilles et semblables à celles d'Italie。

[et] [pɔ:r] - - , ['di'i'es][grændz] [freɪ] - [kɑ:nvi:ɛndrə]['lese 'fer] [pɔ:r] [lez] [daɪts]

Et	pour	dédommager	l'Exposant	,	des	grands	frais	du'il	conviendra	faire	pour	les	dites
等	倒	-	-	,	德斯	大人物	鲜奶油	-	康维恩德拉	公平	倒	莱斯	dites

- ,

Représentations	,
-	,

Et pour dédommager l'Exposant, des grands frais du'il coniendra faire pour les dites Représentations,

['tænt] [pɔ:r] [lez] - , [mə'ʃi:nz] , - , ['hæbɪts] - [tʃoʊz] ;

tant	pour	les	Théatres	,	Machines	,	Décorations	,	Habits	qu'autres	choses	nécessaires	;
坦特	倒	莱斯	-	,	机器	,	-	,	习惯	-	选择	必需品	;

tant pour les théatres, Machines, Décorations, Habits qu'autres selects necessaires;

[naʊs] [luːi] [pɜːmɛtənz] [diː]['prɑːndrə][diː'ju]['pʌblɪk] ['tɛlz] [sɒmz] [kwɪl] - [et] - [sɛt] [fɪn]

nous	luy	permettons	de	prendre	du	public	telles	sommes	qu'il	avisera	et	à	cette	fin
我们	路易	佩尔梅顿	德	普伦德	杜	民众	特莱斯	索姆河	奎尔	-	等	-	cette	鳍

- ['diˈiːes] [gɑːrdz] [et] ['oʊtrə] [dʒenz] - [lɑː] [pɔːrt] ['diˈiːes] [luː] - [ˌes ˈiː][fɜ˞rɑːnt][lez]

d'etablir	des	gardes	et	autres	gens	nécessaires	à	la	porte	des	lieux	où	se	feront	les
-	德斯	护卫队	等	其他人	基因	必需品	-	拉	门	德斯	地点	-	塞	前额	莱斯

[daɪts] - ;

dites	Représentations	;
dites	-	;

我们必须向公众讲述一些关于阿维塞拉的事情，以及有关花园和其他必要的公共事务的信息；

['feɪsənt] [treɪ] [iksˈpresiz] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [et] - - [tuːts] [ˌpɜːrˈsɒnz] [diː] [kɛlk] - [et]

Faisant	très	expresses	inhibitions	et	défences	à	toutes	personnes	de	quelque	qualité	et
费桑特	非常	表达	抑制	等	-	-	托特斯	人	德	quelque	-	等

[kənˈdɪʃ(ə)n] [kwɛlz] [swɑːnt] ,

condition	qu'elles	soient	,
状况	qu'elles	索恩特	,

Faisant très 表示抑制和防御 à toutes personnes de quelque qualité et condition qu'elles soient，

- ['oʊ] [ɔːfiˈsiːrz] [diː]['nɒstreɪ]['meɪzən][daɪ]['ɑːnˌtreɪ][sænz] ['peɪər] ,

mesme	aux	officiers	de	nostre	Maison	d'y	entrer	sans	payer	,
-	辅助	官员	德	我们的	Maison	d'y	入口	无	付款人	,

mesme aux 官员 de nostre Maison d'y entrer sans payer,

[et][diː]['lese 'fer] ['tʃæntər] [diː][pæraɪlz][ˌɑːpəˈrɑː][oʊ] - [ɪn] [mjuːˈziːk] [et] [ɪn] [vəːs] [frɑːŋˈseɪ]

et	de	faire	chanter	de	pareils	opéra	ou	Représentations	en	musique	et	en	vers	français
等	德	公平	唱诗班	德	帕雷尔斯	歌剧	你的	-	英文	音乐	等	英文	版本	法语

[dænz] [tuːt] - [diː]['nɒstreɪ] [rɔɪˈɔːm] ['pendənt] [duːz] [ˌɑːˈneɪz] [sænz][lə] [kənsɛntmənt] [et]

dans	toute	l'entendue	de	nostre	Royaume	pendant	douze	années	sans	le	consentement	et
丹斯	兜售	-	德	我们的	皇家	吊坠	十二	年	无	勒	同意	等

[pərˈmɪʃ(ə)n] [diːˈju][dɪt][ɪkspoʊzənt] ,

permission	du	dit	exposant	,
允许	杜	迪特	暴露者	,

et de faire chanter de pareils opéra ou Représentations en musique et en vers français dans toute l'entendue de nostre Royaume pendant douze années sans leconsentment etpermission du dit exposant,

- [peɪn] [diː][diːs] [wiːt] [mɪl]['liːvrəs] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

à	peine	de	dix	huit	mil	livres	d'amende	,	"	etc	.	,	etc	.
-	佩恩	德	迪克斯	八	米尔	利弗斯	-	,	"	ETC	.	,	ETC	.

à peine de dixhuit mil livres d'amende，"等等，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɪtəli]

Italy
意大利

意大利

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θiətəz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

There	are	about	five	hundred	theatres	in	Italy	,
那里	是	关于	五	百	剧院	在	意大利	,

意大利大约有五百家剧院。

[ænd; ənd][kwaɪt][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['siːznz] [ʌv; əv]['ɑːprə][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz][ʌv; əv]

and	quite	one	half	of	these	have	seasons	of	opera	at	various	times	of
和	相当	一	一半	的	这些	有	季节	的	歌剧	在	各种各样的	时代	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

其中近一半的剧院在一年中的不同时间都会举办歌剧演出季。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'tæliən][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 26th [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr]

The	traditional	Italian	operatic	season	begins	on	the	26th	December	of	each	year
这	传统的	意大利语	歌剧	季节	开始	在	这	26th	十二月	的	每个	年

[æt; ət][sæn]['stɛfənoʊ] [deɪ] ,

at	San	Stefano	Day	,
在	圣	斯特凡诺	天	,

传统的意大利歌剧演出季于每年12月26日圣斯蒂法诺日拉开帷幕。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]['siːz(ə)n] ;

and	is	called	the	Carnival	Season	;
和	是	称为	这	狂欢	季节	;

这段时期被称为狂欢节季;

[ðen] ['fɑːloʊz] - [ɔːr] [lent] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ˌpriːmə'veərə][ɔːr] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ˌɔːltə'geðər]

then	follows	Quaresima	or	Lent	Season	and	Primavera	or	Spring	Season	—	altogether
然后	跟随	-	或者	大斋期	季节	和	春	或者	春天	季节	—	共

[sʌm; səm][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv]['ɑːprə] .

some	five	months	of	opera	.
一些	五	几个月	的	歌剧	.

接下来是四旬斋季（Quaresima）和春季季（Primavera）——总共大约有五个月的歌剧演出。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ([stɑːdʒoʊni][ˌdiː 'aɪ] ['fiːr]) [ʃɔːrt] ['siːznz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] -

Besides	these	there	exist	(	stagioni	di	fiere	)	short	seasons	of	one	or	two	weeks	-
除了	这些	那里	存在	(	阶段	迪	火	)	短的	季节	的	一	或者	二	周	-

[duˈreɪʃn] ,

duration	,
期间	,

除此之外，还有持续一到两周的短季（stagioni di fiere）。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] ['fɛrz] .

at	the	time	of	certain	famous	fairs	.
在	这	时间	的	肯定	著名的	集市	.

在某些著名集市举办期间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːtəm] ['siːznz] , [ænd; ənd][spə'rædɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmər]

There	are	autumn	seasons	,	and	sporadic	performances	at	fashionable	summer
那里	是	秋天	季节	,	和	零星的	表演	在	时髦	夏天

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

and	bathing	resorts	.
和	洗澡	度假村	.

秋季也有演出，在时尚的夏季度假胜地和海滨度假胜地也会有零星演出。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [strɪkt][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt][ɪn]['ɪtəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['θiətəz]

I	am	quite	within	strict	probability	in	asserting	that	in	Italy	two	hundred	odd	theatres
我	是	相当	之内	严格的	可能性	在	断言	那	在	意大利	二	百	奇怪的	剧院

[ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['ɑːprə][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

are	devoted	to	opera	the	whole	year	round	.
是	奉献	到	歌剧	这	所有的	年	圆形的	.

我可以非常肯定地说，意大利有两百多家剧院全年都专门用于歌剧演出。

[ðiːz] ['θiətəz] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət]
These theatres may be briefly divided into two classes — municipal and private
这些 剧院 可能 是 简要地 分割 进入 二 课程 — 市政 和 私人的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

这些剧院可以简单地分为两类——市政剧院和私人剧院。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [rʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] ['praɪvət] ['θiətəz] ['eniwer] [els] ,
The latter are run very much on the same lines as private theatres anywhere else ,
这 后者 是 跑步 非常 很多 在 这 相同的 线条 作为 私人的 剧院 任何地方 别的 ,

后者的运营方式与其他地方的私人剧院非常相似。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and do not come within the scope of my consideration .
和 做 不是 来 之内 这 范围 的 我的 考虑 .

并且不在我的考虑范围之内。

[ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] ['θiətəz] ,
The State does not interfere in any way with Italian theatres ,
这 状态 做 不是 干扰 在 任何 方式 和 意大利语 剧院 ,

国家不会以任何方式干涉意大利剧院的运作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'siːv] [kʌmz] ['iːðər] [frʌm; frəm]
and such help as these receive comes either from
和 这样的 帮助 作为 这些 收到 来 任何一个 从

他们所获得的帮助要么来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[mjuˌnisi'pælitiz] , [ɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːrmd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [lɪŋkt] [baɪ] ['kɑːmən]
municipalities , or especially formed associations of institutions linked by common
市政当局 , 或者 尤其 形成 协会 的 机构 链接 经过 常见的
['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
interest with the working of a theatre .
兴趣 和 这 在职的 的 一个 剧院 .

市政当局，或者特别是因共同兴趣而与剧院运作相关的机构组成的联合体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [help] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But the principle of such help is always that of an act performed for the
但 这 原则 的 这样的 帮助 是 总是 那 的 一个 行为 执行 为了 这
['pʌblɪk] [gʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,

但这种帮助的原则始终是为公共利益而采取的行为。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [tɜːm] , [pər] [rædʒoʊni] [ˌdiː 'aɪ] ['pʊblɪkə] - ,
or , as it is officially termed , per ragioni di pubblica utilita ,
或者 , 作为 它 是 官方 称为 , 每 拉吉奥尼 迪 公共 - ,

或者，正如其官方术语，per ragioni di pubblica utilita，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] ['sʌbsədi] .
and it naturally takes the form of a monetary subsidy .
和 它 自然 需要 这 形式 的 一个 货币 补贴 .

而且，它自然而然地采取了货币补贴的形式。

[ðɪs] - ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

This	suésidy	varies	according	to	the	importance	of	the	theatre	,	the	rank	of
这	-	变化	根据	到	这	重要性	的	这	剧院	,	这	秩	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这种苏埃西迪（suésidy）根据剧院的重要性、城市的等级而有所不同，

[ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][grænt][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɑ:pərtu:'nɪstɪk] [ænd; ənd]

the	prospects	of	the	season	,	and	its	grant	is	altogether	opportunistic	and
这	前景	的	这	季节	,	和	它是	授予	是	共	机会主义者	和

[æt; ət][taɪmz] ['ɑ:rbɪtreri] .

at	times	arbitrary	.
在	时代	随意的	.

本赛季的前景及其拨款完全是机会主义的，有时甚至是任意的。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['θiətəz] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][prə'praɪəteri] ,

In	the	majority	of	Italian	theatres	boxes	are	proprietary	,
在	这	多数	的	意大利语	剧院	盒子	是	所有权	,

在意大利的大多数剧院里，包厢都是私有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([bɑ:ks] - ['hoʊldɝz]) [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][voʊt]

and	the	palchettisti	(	box	-	holders	)	have	a	direct	interest	and	a	vote
和	这	-	(	盒子	-	持有者	)	有	一个	直接的	兴趣	和	一个	投票

[ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

of	some	weight	in	the	prospective	arrangements	of	a	season	.
的	一些	重量	在	这	预期	安排	的	一个	季节	.

包厢持有者（palchettisti）对赛季的未来安排有直接的利益和一定的投票权。

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑ:rioʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:pə'rætɪk] ['θi:ətər] [mʌst; məst][səb'mɪt][hɪz; ɪz]

The	impressario	desirous	of	running	an	operatic	theatre	must	submit	his
这	经纪人	渴望	的	跑步	一个	歌剧	剧院	必须	提交	他的

[prə'spektəs] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] - ['hoʊldɝz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][səb'mits][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

prospectus	to	the	box	-	holders	at	the	same	time	he	submits	it	to	the
招股说明书	到	这	盒子	-	持有者	在	这	相同的	时间	他	提交	它	到	这

[mju:ˌnɪsɪ'pæləti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] ,

municipality	from	which	he	wishes	to	obtain	his	contract	,
市政当局	从	哪个	他	愿望	到	获得	他的	合同	,

想要经营歌剧院的剧院经理必须在向希望获得合同的市政当局提交招股说明书的同时，也向包厢持有者提交招股说明书。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz]['sʌbsədi] .

and	of	course	,	his	subsidy	.
和	的	课程	,	他的	补贴	.

当然，还有他的补贴。

[ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [bɔ:rd] ([kə'mɪʃoʊn] [ti:treɪl]) , [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd]

A	theatrical	board	(	Commissione	Teatrale	)	,	composed	of	local	authorities	,	and
一个	戏剧	木板	(	委员会	剧院	)	,	由	的	当地的	当局	,	和

[bɑ:ks] - ['hoʊldɝz][ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [prə'spektəs] ,

box	-	holders	examines	the	prospectus	,
盒子	-	持有者	检查	这	招股说明书	,

由地方当局和票房持有者组成的戏剧委员会（Commissione Teatrale）审查演出说明书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'nʌðər] [plæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [baɪ]

and	if	the	decision	is	unfavourable	another	plan	has	to	be	submitted	by
和	如果	这	决定	是	不利	其他	计划	有	到	是	提交	经过

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

the	same	man	,
这	相同的	男人	,

如果该决定不利，则同一人必须提交另一份方案。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈæspərənt] , [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [kəˈmɪʃoʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

or	another	aspirant	,	or	perhaps	the	Commissione	has	a	scheme	of	its	own	.
或者	其他	有志者	，或者		也许	这	委员会	有	一个	方案	的	它是自己的		.

或者其他候选人，或者委员会可能有自己的计划。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [kəmˈpraɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːprə] ,

As	a	rule	,	stipulations	comprise	either	a	novelty	or	a	favourite	opera	,
作为	一个	规则	，	规定	包括	任何一个	一个	新奇	或者	一个	最喜欢的	歌剧	，

通常情况下，演出要求要么是新颖的节目，要么是观众最喜欢的歌剧。

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] " [əˈblɪgətɔːri] " ([ˈɑːprə] -) , [ə; eɪ][bæˈleɪ] , [ɔːr] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd]

called	in	this	case	"	obligatory	"	(	opera	d'obbligo	)	,	a	ballet	,	or	simply	a	specified
称为	在	这	案件	"	强制性的	"	(	歌剧	-	)	，	一个	芭蕾舞	，	或者	简单地	一个	指定的

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] .

number	of	performances	.
数字	的	表演	.

在这种情况下被称为"强制性"（opera d'obbligo），即芭蕾舞剧，或者仅仅是指定数量的演出。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ˈveriz] [frʌm; frəm] [eɪt] [deɪz] ([stɑːdʒiːoʊni][ˌdiː ˈaɪ]['fjɛərə]) [tuː; tə]

The	length	of	the	season	varies	from	eight	days	(	stagione	di	fiera	)	to
这	长度	的	这	季节	变化	从	八	天	(	阶段	迪	菲拉	)	到

[tuː] [mʌnθs] ,

two	months	,
二	几个月	，

节日季的长度从八天（stagione di fiera）到两个月不等。

[ðə; ði] [ˈrepərtɔːri] [meɪ]

the	repertory	may
这	曲目	可能

曲目可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] [ˈɑːprə] [ɔːr] [ˈtwenti] ,

consist	of	one	opera	or	twenty	,
由	的	一	歌剧	或者	二十	，

可以是一部歌剧，也可以是二十部。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsədi] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwiːn] £20 [ænd; ənd] £8000 .

whilst	the	figure	of	the	subsidy	is	anything	between	£20	and	£8000	.
而	这	数字	的	这	补贴	是	任何事物	之间	£20	和	£8000	.

而补贴金额则在 20 英镑到 8000 英镑之间。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [θriː] [ˈɒprəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] —

The	average	,	however	,	is	three	operas	for	a	medium	season	of	one	month	—
这	平均的	，	然而	，	是	三	歌剧	为了	一个	中等的	季节	的	一	月	—

[wʌn] [əˈblɪgətɔːri] ,

one	obligatory	,
一	强制性的	，

然而，平均而言，一个中等规模的演出季（一个月）会上演三部歌剧——一部是必看的，

[wʌn][ˌdiː ˈaɪ] - ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]) [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˌdiː ˈeɪ][diː] - ([tuː; tə][biː; bi]

one	di	repiego	(	for	a	change	)	and	another	,	da	de	Stinarsi	(	to	be
一	迪	-	(	为了	一个	改变	)	和	其他	，	达	德	-	(	到	是

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]) ,

selected	)	,
已选	)	，

one di repiego (for a change) 和 another, da de Stinarsi (to be selected),

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn] .

at	the	choice	of	the	impressario	or	in	accord	with	the	Commissione	.
在	这	选择	的	这	经纪人	或者	在	符合	和	这	委员会	.

根据经纪人的选择或委员会的指示。

[faɪv] [pə'fɔːmənsɪz] ['wiːkli] [ɑː; ər][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['nʌmbər] , ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['fraidiz]

Five	performances	weekly	are	the	orthodox	number	,	Mondays	and	Fridays
五	表演	每周	是	这	正统	数字	,	星期一	和	星期五

['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] .

being	recognised	as	days	of	rest	.
存在	已确认	作为	天	的	休息	.

每周演出五场是惯例，星期一和星期五是休息日。

[ɪf] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

If	an	agreement	is	arrived	at	,
如果	一个	协议	是	到达的	在	,

如果达成协议，

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɪz][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] ['stipjuleit] ,

the	impressario	is	put	in	possession	of	the	theatre	for	the	period	stipulated	,
这	经纪人	是	放	在	拥有	的	这	剧院	为了	这	时期	规定的	,

剧院经理在约定的期限内接管剧院。

[ænd; ənd] [sets] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] .

and	sets	about	running	his	season	.
和	套	关于	跑步	他的	季节	.

然后他开始着手进行他的赛季。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siːts] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][prə'vaɪd] ['siːnəri] ,

He	is	given	but	the	bare	building	and	seats	;	he	has	to	provide	scenery	,
他	是	给定	但	这	裸	建筑	和	座位	;	他	有	到	提供	风景	,

他只分到一间空荡荡的建筑物和一些座位；他需要自己布置布景。

['kɑːstuːmz] , ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

costumes	,	orchestra	and	chorus	in	addition	to	his	company	of	artists	.
服装	,	乐队	和	合唱	在	添加	到	他的	公司	的	艺术家	.

除了他的艺术家团队外，还包括服装、管弦乐队和合唱团。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɑːr; ər]['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Sometimes	orchestra	and	chorus	are	local	institutions	,
有时	乐队	和	合唱	是	当地的	机构	,

有时，管弦乐队和合唱团是地方性机构。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz][æn; ən][ˌɑm'plɔɪeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	there	are	small	places	in	which	the	conductor	is	an	employé	of	the
和	那里	是	小的	地方	在	哪个	这	导体	是	一个	雇员	的	这

municipality	engaged	for	a	period	of	years	to	play	the	organ	in	church	,
市政当局	已订婚的	为了	一个	时期	的	年	到	玩	这	器官	在	教会	,

在一些小地方，指挥是市政当局的雇员，他们与市政当局签订多年合同，在教堂演奏管风琴。

[tiːtʃ] ['mjuːzɪk][æt; ət] [skuːlz] , [kən'dʌkt] ['oʊpən] - [er] ['kɑːnsərts][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] ['siːz(ə)n] .

teach	music	at	schools	,	conduct	open	-	air	concerts	and	also	the	operatic	season	.
教	音乐	在	学校	,	执行	打开	-	空气	音乐会	和	还	这	歌剧	季节	.

在学校教授音乐，举办露天音乐会，并参与歌剧演出季。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbsədi] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sæləriz] ,

In	such	a	case	a	part	of	the	subsidy	,	equivalent	to	all	the	salaries	,
在	这样的	一个	案件	一个	部分	的	这	补贴	,	相等的	到	全部	这	薪资	,

在这种情况下，补贴的一部分，相当于所有工资，

[ɪz] [ri'teind] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['æksədənts] ,

is	retained	to	guard	against	accidents	,
是	保留	到	警卫	反对	事故	,

保留此物是为了防止发生意外。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] [lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

or	else	a	sum	is	set	apart	for	that	purpose	out	of	a	deposit	lodged	by	the
或者	别的	一个	和	是	放	除	为了	那	目的	出去	的	一个	订金	已提交	经过	这

[ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn] [ɔːr][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

impressario	with	the	Commissione	or	the	municipality	.
经纪人	和	这	委员会	或者	这	市政当局	.

或者，也可以从经纪人向委员会或市政当局缴纳的保证金中拨出一笔款项用于此目的。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbsədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	budget	of	the	manager	depends	on	the	subsidy	and	the	subscription	,
这	预算	的	这	经理	取决于	在	这	补贴	和	这	订阅	,

经理的预算取决于补贴和订阅费。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑːks] - ['hoʊldɚz][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

in	which	box	-	holders	must	perforce	participate	owing	to	the	system	of
在	哪个	盒子	-	持有者	必须	强制	参加	欠款	到	这	系统	的

[ɪŋgrɛsoʊ] [ɔːr] ['entrəns] ['tɪkɪt] — [ə; eɪ]

ingresso	or	entrance	ticket	—	a
入口	或者	入口	票	—	一个

由于入场券制度，包厢持有者必须强制参加——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ([ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][praɪs] ,

system	which	consists	in	charging	so	much	(	a	uniform	price	,
系统	哪个	由	在	收费	所以	很多	(	一个	制服	价格	,

该系统包括收取一定费用（统一价格，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) [fɔːr; fər] ['entrəns] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

as	a	rule	)	for	entrance	in	addition	to	the	price	of	your	ticket	.
作为	一个	规则	)	为了	入口	在	添加	到	这	价格	的	你的	票	.

通常情况下，除了门票价格外，还需要额外支付入场费。

[ɪŋgrɛsoʊ] ['sɪmpli] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

Ingresso	simply	gives	you	the	right	to	standing	room	,
入口	简单地	给予	你	这	正确的	到	常设	房间	,

Ingresso 只是赋予你站立的权利，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðerz] ;

or	you	may	join	some	friends	in	a	box	of	theirs	;
或者	你	可能	加入	一些	朋友们	在	一个	盒子	的	他们的	;

或者你可以和一些朋友一起待在他们的盒子里；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	this	method	has	been	devised	in	view	of	the	palchettisti	,
和	这	方法	有	到过	设计	在	看法	的	这	-	,

而这种方法是考虑到palchettisti而设计的，

[huːz] [bɑːksɪz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pruːv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] ['æset] .

whose	boxes	would	otherwise	prove	a	profitless	asset	.
谁	盒子	会	否则	证明	一个	无利可图	资产	.

这些箱子原本会成为毫无收益的资产。

[ðə; ði] - [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪŋgrɛsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siːts]

The	palchettisti	subscribe	to	the	ingresso	,	and	the	general	public	to	seats
这	-	订阅	到	这	入口	,	和	这	一般的	民众	到	座位

[ænd; ənd] [ɪŋgrɛsoʊ] [kəm'baɪnd] .

and	ingresso	combined	.
和	入口	合并	.

palchettisti 会员可购买 ingresso，而普通公众则可购买 seats 和 ingresso 组合票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] [dʌz] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] - [hæf]

But	the	impressario	does	not	get	his	subscription	until	he	has	given	one	-	half
但	这	经纪人	做	不是	得到	他的	订阅	直到	他	有	给定	一	-	一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stipjuleit] [pə'fɔːmənsɪz] .

of	the	stipulated	performances	.
的	这	规定的	表演	.

但只有当演出达到规定场次的一半时，剧院经理才能收到订阅费。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɜːrkwɪzɪt] , [kɔːld] - , [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌðərn] [ɪ'tæliən] ['θiətəz] —

There	is	a	further	perquisite	,	called	adobbo	,	in	some	southern	Italian	theatres	—
那里	是	一个	更远	特权	,	称为	-	,	在	一些	南部	意大利语	剧院	—

[ðə; ði] ['neɪpəlz] [sæn] ['kɑːrloʊ] ,

the	Naples	San	Carlo	,
这	那不勒斯	圣	卡洛	,

在意大利南部的一些剧院，还有一种叫做adobbo的额外津贴——例如那不勒斯的圣卡洛剧院。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

for	instance	—	which	brings	in	a	goodish	sum	of	money	,
为了	实例	—	哪个	带来	在	一个	还不错	和	的	钱	,

例如——这能带来一笔可观的收入，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [frænks] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] [ɪn] ['evri] [bɑːks] .

and	consists	in	charging	two	francs	for	attendance	in	every	box	.
和	由	在	收费	二	法郎	为了	出席	在	每一个	盒子	.

每个包厢收取两法郎入场费。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] - ,

Judging	from	the	name	adobbo	,
评判	从	这	姓名	-	,

从名字adobbo来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə'tendəns] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [kaɪnd]

it	must	be	a	relic	of	a	time	when	attendance	comprised	some	kind
它	必须	是	一个	遗迹	的	一个	时间	什么时候	出席	包括	一些	种类

[ʌv; əv] " ['fɪksɪŋ] " [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [bɑːks] .

of	"	fixing	"	you	up	in	your	box	.
的	"	定影	"	你	向上	在	你的	盒子	.

这一定是过去那种出席仪式包括把你"安排"到包厢里的遗物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

It	is	nothing	of	the	sort	to	-	day	,	and	I	am	unable	to	explain	why	,
它	是	没有什么	的	这	种类	到	-	天	,	和	我	是	无法	到	解释	为什么	,

如今情况已截然不同，我也无法解释原因。

['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːks][ænd; ənd] [ɪŋgrɛsoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
after **having** **paid** **for** **your** **box** **and** **ingresso** **,** **you** **are** **charged** **for** **the**
后 拥有 有薪酬的 为了 你的 盒子 和 入口 , 你 是 带电 为了 这
- ,
adobbo **,**
- ,

支付了盒子和入场费后，您还需要支付餐具费。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['peti] [bæŋk][ɪn] [frentʃ] ['θiətəz] .
which **seems** **to** **me** **first** **cousin** **to** **the** **obnoxious** **petit** **banc** **in** **French** **theatres** **.**
哪个 似乎 到 我 第一的 表哥 到 这 令人讨厌的 小 银行 在 法语 剧院 .

在我看来，这与法国剧院里令人讨厌的小长椅非常相似。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [səb'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
Besides **these** **two** **elements** **,** **subvention** **and** **subscription** **,**
除了 这些 二 元素 , 补贴 和 订阅 ,

除了补贴和订阅这两个要素之外，

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [siːts] ,
the **impressario** **has** **also** **the** **resource** **of** **raising** **the** **prices** **of** **seats** **,**
这 经纪人 有 还 这 资源 的 提高 这 价格 的 座位 ,
[ænd; ənd] ['entrəns] ['tɪkɪts] [haʊ] ,
and **entrance** **tickets** **how** **,**
和 入口 门票 如何 ,

剧院经理还有权提高座位和门票的价格。

[ænd; ənd] [wen] , [hiː; hi] [pliːziz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ə'fektɪŋ] , [haʊ'evər] ,
and **when** **,** **he** **pleases** **during** **the** **season** **,** **the** **fluctuation** **affecting** **,** **however** **,**
和 什么时候 , 他 请 期间 这 季节 , 这 波动 影响 , 然而 ,
[nɑːn] - [səb'skraɪbɚz]['oʊnli] .
non **-** **subscribers** **only** **.**
非 - 订阅者 仅有的 .

赛季期间，他可以随意调整价格，但这种波动只会影响非订阅用户。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
As **a** **rule** **,** **the** **opening** **night** **of** **the** **season** **,**
作为 一个 规则 , 这 开幕 夜晚 的 这 季节 ,

通常情况下，赛季的开幕之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **the** **production** **of** **a** **novelty** **are** **generally** **singled** **out** **for** **the**
和 这 生产 的 一个 新奇 是 一般来说 单身 出去 为了 这
[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
adoption **of** **this**
采用 的 这

而新奇事物的生产通常会被特别挑选出来采用这种方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[dɪ'vaɪs] ; [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [jʊr; jər]['mænɪdʒər][hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] ,
device **;** **but** **,** **naturally** **enough** **,** **your** **manager** **has** **recourse** **to** **the** **measure** **,**
设备 ; 但 , 自然 足够的 , 你的 经理 有 追索权 到 这 措施 ,

设备；但是，很自然地，你的经理可以采取这种措施，

[wen'evər] [æn; ən] ['ɑ:prə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pru:vz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [drɔ:] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] , [dʒʌst][æz; əz]

whenever	an	opera	of	his	proves	a	sure	draw	,	and	results	,	just	as
每当	一个	歌剧	的	他的	证明	一个	当然	画	,	和	结果	,	只是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌstəmz] ,

much	as	customs	,
很多	作为	海关	,

每当他的歌剧大获成功，并取得预期成果时，无论从哪个角度来看，都同样具有影响力。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪk'spi:diənt] .

are	there	to	justify	the	expedient	.
是	那里	到	证明合法	这	权宜	.

它们的存在是为了给权宜之计辩护。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pʌblɪk][feɪl][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] ,

Should	,	however	,	the	public	fail	to	respond	,
应该	,	然而	,	这	民众	失败	到	回应	,

然而，如果公众没有做出回应，

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .

the	prices	are	lowered	with	the	same	alacrity	with	which	they	were	raised	.
这	价格	是	降低	和	这	相同的	敏捷	和	哪个	他们	是	提高	.

价格下降的速度与价格上涨的速度一样快。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] £4 [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [stɔ:l] , [seɪ] , [æt; ət][lɑ:]['skɑ:lə] ,

Thus	you	may	have	to	pay	£4	for	your	stall	,	say	,	at	La	Scala	,
因此	你	可能	有	到	支付	£4	为了	你的	摊位	,	说	,	在	拉	Scala	,

因此，比如说，在斯卡拉歌剧院租个摊位可能需要支付 4 英镑。

[deɪ]['æftər] [deɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [fɔ:r; fər][faɪv][fræŋks] (4s .)

day	after	day	,	or	you	may	see	on	Wednesday	for	5	francs	(	4s	.	)
天	后	天	,	或者	你	可能	看	在	周三	为了	5	法郎	(	4s	.	)

日复一日，或者您可能会在周三看到售价为 5 法郎（4 先令）。

[ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] - [fræŋks] (£4) [fɔ:r; fər][hæd; həd]

a	performance	you	would	have	had	to	pay	100	francs	(	£4	)	for	had
一个	表现	你	会	有	有	到	支付	-	法郎	(	£4	)	为了	有

[ju:; jʊ] [bɔ:t] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

you	bought	your	ticket	on	Monday	.
你	买	你的	票	在	周一	.

如果你在周一买票，这场演出你需要支付 100 法郎（4 英镑）。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][θi'ætrɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,

This	principle	pervades	the	uses	and	customs	of	the	Italian	theatrical	world	,
这	原则	普遍存在	这	用途	和	海关	的	这	意大利语	戏剧	世界	,

这一原则贯穿于意大利戏剧界的惯例和习俗之中。

[ænd; ənd][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [baɪ] ['pʌblɪʃərz] , [hu:] ,

and	is	applicable	to	the	letting	of	scores	by	publishers	,	who	,
和	是	适用的	到	这	出租	的	得分	经过	出版商	,	WHO	,

并且适用于出版商出租乐谱的情况，即：

[ʌn'træmld] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðə; ði] - ['di'i'es] [oʊ'tɜ:rz] [ɪn] [fræns] , [ɔ:r]['speʃ(ə)l]

untrammelled	by	such	institutions	as	the	Société	des	Auteurs	in	France	,	or	special
奔放	经过	这样的	机构	作为	这	-	德斯	作者	在	法国	,	或者	特别的

[lɔ:z] [æz; əz][ɪn][speɪn] ,

laws	as	in	Spain	,
法律	作为	在	西班牙	,

不受法国作家协会等机构或西班牙等国的特殊法律的约束，

[kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][bænd][pɑ:rts][ænd; ənd] [skɔ:rz] .

can	charge	what	they	please	for	the	hire	of	band	parts	and	scores	.
能	收费	什么	他们	请	为了	这	聘请	的	乐队	部分	和	得分	.

他们可以随意收取乐队分谱和总谱的出租费用。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]['luːsjə][ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] [frʌm; frəm]

There	is	nothing	to	prevent	the	publisher	of	Lucia	di	Lammermoor	from
那里	是	没有什么	到	防止	这	出版商	的	露西亚	迪	拉默穆尔	从

['letɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] - [fræŋks] (£2) [tuː; tə][æn; ən][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][æt; ət]

letting	the	music	of	the	opera	for	50	francs	(	£2	)	to	an	impressario	at
出租	这	音乐	的	这	歌剧	为了	-	法郎	(	£2	)	到	一个	经纪人	在

[viˈdʒɛvɑːnoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] - ,

Vigevano	and	charging	20	,
维格瓦诺	和	收费	-	,

没有任何规定阻止《拉美莫尔的露琪亚》的出版商以 50 法郎（2 英镑）的价格将歌剧的音乐授权给维杰瓦诺的一位经纪人，然后收取 20 英镑的演出费。

- [fræŋks] (£800) [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tiːnə]

000	francs	(	£800	)	to	another	who	produces	it	,	say	,	at	the	Argentina
-	法郎	(	£800	)	到	其他	WHO	产	它	,	说	,	在	这	阿根廷

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

向另一位在罗马的阿根廷人支付 000 法郎（800 英镑），由其制作该物品。

[wɪð; wɪθ]['melbə][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] .

with	Melba	in	the	title	-	rôle	.
和	梅尔巴	在	这	标题	-	角色	.

由梅尔巴担任主角。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃər] [ɪn] ['ɪtəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [juˈniːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['pʌblɪʃərz] , [bʌt; bət]

The	music	publisher	in	Italy	has	a	unique	position	amongst	publishers	,	but
这	音乐	出版商	在	意大利	有	一个	独特的	位置	在	出版商	,	但

[kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

quite	apart	from	this	,
相当	除	从	这	,

意大利的音乐出版商在出版商中拥有独特的地位，但除此之外，

[hiː; hi][inˈdʒɔiz][soʊ] ['meni] [prɪ'rɔgətɪvz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]

he	enjoys	so	many	prerogatives	as	to	be	almost	master	of	the	operatic
他	享受	所以	许多	特权	作为	到	是	几乎	掌握	的	这	歌剧

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

situation	in	that	country	.
情况	在	那	国家	.

他享有如此多的特权，以至于几乎掌控了该国的歌剧界。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [wʌt]

He	can	put	what
他	能	放	什么

他可以把什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['vælju:][hiː; hi] [pliːziz] [ɑːn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [hiː; hi] [oʊnz] ,

value	he	pleases	on	the	letting	of	the	score	he	owns	,
价值	他	请	在	这	出租	的	这	分数	他	拥有	,

他喜欢出租他所拥有的分数，并以此来衡量其价值。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɔːrd] [tuː; tə]

and	has	the	absolute	right	over	the	heads	of	the	Theatrical	Board	to
和	有	这	绝对	正确的	超过	这	头部	的	这	戏剧	木板	到

[rɪ'dʒekt]['ɑːrtɪsts] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,

reject	artists	already	engaged	,
拒绝	艺术家	已经	已订婚的	,

而且，它拥有凌驾于戏剧委员会之上的绝对权力，可以拒绝已经签约的艺术家。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

including	the	conductor	.
包括	这	导体	.

包括导体。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [skɔːr]

He	can	take	exception	to	costumes	and	scenery	and	withdraw	his	score
他	能	拿	例外	到	服装	和	风景	和	提取	他的	分数

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

as	late	as	the	dress	rehearsal	.
作为	晚的	作为	这	裙子	排演	.

他可以对服装和布景提出异议，甚至在彩排前撤回他的乐谱。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌprɑː'tɛstə] .

This	is	called	the	right	of	protesta	.
这	是	称为	这	正确的	的	抗议	.

这被称为抗议权。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [raɪt] [ɪz] ['eksəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['spaɪtfəli] [ɔːr] ['friːkwəntli] ,

It	does	not	follow	that	such	right	is	exercised	indiscriminately	,	spitefully	or	frequently	,
它	做	不是	跟随	那	这样的	正确的	是	锻炼	不加区分地	,	恶意地	或者	频繁地	,

但这并不意味着这种权利会被滥用、恶意使用或频繁使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn]

but	it	is	sufficient	that	it	exists	,	and	what	between	the	Commissione
但	它	是	充足的	那	它	存在	,	和	什么	之间	这	委员会

[tiːtreɪl] ,

Teatrale	,
剧院	,

但它的存在就足够了，至于戏剧委员会之间又如何呢？

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ə; eɪ]

the	palchettisti	and	the	publisher	,	the	impressario	in	Italy	is	not	precisely	on	a
这	-	和	这	出版商	,	这	经纪人	在	意大利	是	不是	恰恰	在	一个

[bed][ʌv; əv]['roʊziz] .

bed	of	roses	.
床	的	玫瑰	.

意大利的 palchettisti 和出版商 impressario 的日子并不好过。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [tuː]

Still	,	in	spite	of	such	impedimenta	,	Italian	opera	flourished	for	well	-	nigh	two
仍然	,	在	尽管如此	的	这样的	障碍	,	意大利语	歌剧	繁荣	为了	出色地	-	夜	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

尽管存在这些阻碍，意大利歌剧仍然繁荣了近两个世纪。

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] , ['repərtɔːri] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɔːl][bʌt; bət]

and	Italian	singers	,	repertory	and	language	were	considered	all	but
和	意大利语	歌手	,	曲目	和	语言	是	经过考虑的	全部	但

[sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɑːpə'rætɪk] ['entərpraɪz] ,

synonymous	with	every	operatic	enterprise	,
同义词	和	每一个	歌剧	企业	,

对于意大利歌手而言，曲目和语言几乎是所有歌剧事业的代名词。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .
during **that** **period** **.**
期间 那 时期 .

在此期间。

[ðɪs] [ə'sendənsi] ['læstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['prɑːpər] [ɪn'sentɪvz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **ascendency** **lasted** **as** **long** **as** **proper** **incentives** **for** **development** **of** **the**
这 优势 持续 作为 长的 作为 恰当的 激励措施 为了 发展 的 这
[ɑːrt][wɜːr; wər] ['stedəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['bɑːdɪz] ;
art **were** **steadily** **provided** **by** **responsible** **bodies** **;**
艺术 是 稳步 假如 经过 负责任的 身体 ;

只要负责任的机构持续提供适当的激励措施来促进艺术发展，这种优势就会持续下去；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [lɑː]['skɑːlə][æt; ət][mɪ'læn] ,
in **other** **words** **,** **so** **long** **as** **the** **great** **theatres** **of** **Italy** **—** **La** **Scala** **at** **Milan** **,**
在 其他 字 , 所以 长的 作为 这 伟大的 剧院 的 意大利 — 拉 Scala 在 米兰 ,

换句话说，只要意大利的伟大剧院——米兰的斯卡拉歌剧院——

[sæn]['kɑːrloʊ][æt; ət]['neɪpəlz] , [kəmjuːneɪl] [æt; ət][bə'loʊnjə] , [ə'pɑːloʊ][æt; ət] [roʊm] , ['feɪniːtʃeɪ][æt; ət]
San **Carlo** **at** **Naples** **,** **Communale** **at** **Bologna** **,** **Apollo** **at** **Rome** **,** **Fenice** **at**
圣 卡洛 在 那不勒斯 , 公社 在 博洛尼亚 , 阿波罗 在 罗马 , 芬尼斯 在
['venɪs] ,
Venice **,**
威尼斯 ,

那不勒斯的圣卡洛教堂、博洛尼亚的市政厅教堂、罗马的阿波罗教堂、威尼斯的凤凰教堂

['kɑːrloʊ] [fə'liːs] [æt; ət]['dʒenəuə] , ['rɑːdʒiːoʊ]
Carlo **Felice** **at** **Genoa** **,** **Raggio**
卡洛 费利斯 在 热那亚 , 拉吉奥

卡洛·费利切在热那亚，拉焦

[[træn'skraɪbər] : ['riːdʒioʊ] ?]
[**transcriber** **:** **Regio** **?** **]**
[转录员 : 区域 ?]

[转录者：Regio？]

[æt; ət][tjʊ'rɪn] , ['pɜːrgələ][æt; ət] ['flɔrəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['regjələr]
at **Turin** **,** **Pergola** **at** **Florence** **,** **etc** **.** **—** **were** **in** **receipt** **of** **regular**
在 都灵 , 凉棚 在 佛罗伦萨 , ETC . — 是 在 收据 的 常规的
[səb'venʃ(ə)n] .
subventions **.**
补贴 .

都灵的佩尔戈拉、佛罗伦萨的佩尔戈拉等建筑都获得了定期补贴。

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But **political** **and** **economical** **changes** **in** **the** **country** **turned** **the** **attention** **of**
但 政治的 和 经济 变化 在 这 国家 转向 这 注意力 的
['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,
public **bodies** **towards** **other** **channels** **,**
民众 身体 向 其他 频道 ,

但该国的政治和经济变化使公共机构的注意力转向了其他渠道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv][moʊst] [mjuˌnisi'pælitiz] [went] [ded] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]
and **the** **radical** **tendencies** **of** **most** **municipalities** **went** **dead** **against** **the** **artistic**
和 这 激进的 倾向 的 最多 市政当局 去 死的 反对 这 艺术
['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
interests **of**
兴趣 的

大多数市政当局的激进倾向与艺术利益背道而驰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

这个国家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] [frʌm; frəm][moʊst] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
In spite of warnings from most authoritative quarters , the opposition ,
在 尽管如此 的 警告 从 最多 权威性 四分之一 , 这 反对 ,

尽管大多数权威人士都发出警告，但反对派.....

[tɔːrdz] [ˈsʌbsɪˌdaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɔːŋli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi]
towards subsidising what was wrongly considered the plaything of the aristocracy
向 补贴 什么 曾是 错 经过考虑的 这 玩物 的 这 贵族
[gruː] [əˈpeɪs] ,
grew apace ,
生长 迅速 ,

对原本被错误地视为贵族玩物的补贴迅速增长。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmən] [ðæt] [ɪf] [djuːks][ænd; ənd] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnəublz]
and the cry became common that if dukes and counts , and other nobles
和 这 哭 成为 常见的 那 如果 公爵们 和 计数 , 和 其他 贵族
[ˈwɑːntɪd][ðer; ðər] [ˈɑːprə] ,
wanted their opera ,
通缉 他们的 歌剧 ,

于是，一种呼声开始盛行：如果公爵、伯爵和其他贵族想要他们的歌剧，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
they should pay for it .
他们 应该 支付 为了 它 .

他们应该为此付出代价。

[ˈsʌbsədiz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [hɪr] , [səˈspendɪd] [ðer; ðər] , [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
Subsidies were withdrawn here , suspended there , cut short in another place ,
补贴 是 撤回 这里 , 暂停 那里 , 切 短的 在 其他 地方 ,

这里取消了补贴，那里暂停了补贴，还有的地方缩短了补贴期限。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðə; ði]
and altogether municipal administration of theatres entered upon a period the
和 共 市政 行政 的 剧院 进入 之上 一个 时期 这
[ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈkwɑːlɪfaɪd] ,
activity of which I have already qualified ,
活动 的 哪个 我 有 已经 合格的 ,

市政剧院管理总体上进入了一个我前面已经描述过的时期，

[æz; əz] [ˌɑːpərtuːˈnɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] .
as opportunistic and arbitrary .
作为 机会主义者 和 随意的 .

投机取巧且任意妄为。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] , [kəˈmɪloʊ][kɑːˈvʊər] , [ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ]
In vain did a great statesman , Camillo Cavour , argue the necessity of maintaining
在 徒劳 做过 一个 伟大的 政治家 , 卡米洛 卡沃尔 , 争论 这 必要性 的 保持
[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ,

伟大的政治家卡米洛·卡沃尔徒劳地论证了不惜一切代价维护的必要性。

[ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːprə]

the	time	-	honoured	encouragement	,	and	help	to	pioneers	of	the	Italian	opera
这	时间	-	荣幸	鼓励	,	和	帮助	到	先驱者	的	这	意大利语	歌剧

,

,

,

对意大利歌剧先驱者的由来已久的鼓励和帮助

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['præktɪk(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] ['daʊnraɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

bringing	the	discussion	to	an	absolutely	practical	,	if	not	downright	commercial	,
带来	这	讨论	到	一个	绝对地	实际的	,	如果	不是	彻头彻尾	商业的	,

['levə(l)] .

level	.
等级	.

将讨论提升到一个完全务实，甚至可以说是商业化的层面。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	do	not	understand	a	note	of	music	,	"	said	he	,
"	我	做	不是	理解	一个	笔记	的	音乐	,	"	说	他	,

“我完全不懂乐理，”他说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	and	could	not	distinguish	between	a	drum	and	a	violin	,
"	和	可以	不是	区分	之间	一个	鼓	和	一个	小提琴	,

“而且分不清鼓和小提琴，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] ,

but	I	understand	very	well	that	for	the	Italian	nation	,
但	我	理解	非常	出色地	那	为了	这	意大利语	国家	,

但我非常清楚，对于意大利民族而言，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

the	art	of	music	is	not	only	a	source	of	glory	,
这	艺术	的	音乐	是	不是	仅有的	一个	来源	的	荣耀	,

音乐艺术不仅是荣耀的源泉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːmɜːrs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	also	the	primary	cause	of	an	enormous	commerce	,	which	has
但	还	这	基本的	原因	的	一个	巨大的	商业	,	哪个	有

[ˌræməfɪ'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

ramifications	in	the	whole	world	.
后果	在	这	所有的	世界	.

但也正是庞大商业活动的主要原因，对全世界都有影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][help][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	believe	therefore	that	it	is	the	duty	of	the	Government	to	help	so	important
我	相信	所以	那	它	是	这	责任	的	这	政府	到	帮助	所以	重要的

[æn; ən] ['ɪndəstri] .

an	industry	.
一个	行业	.

因此，我认为政府有责任帮助如此重要的行业。

" [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] ,

"	The	municipalities	remained	obdurate	,
"	这	市政当局	剩余	顽固的	,

各市政府态度依然强硬，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pɑ:ləsi][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grædʒuəl]
and 和 **the** 这 **start** 开始 **of** 的 **their** 他们的 **short** 短的 **-** - **sighted** 目击者 **policy** 政策 **coincided** 巧合 **with** 和 **the** 这 **gradual** 逐渐地
['dekədəns] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] ,
decadence 颓废 **of** 的 **Italian** 意大利语 **opera** 歌剧 **,** ,

他们短视政策的开始恰逢意大利歌剧逐渐衰落之时。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [lɔ:st] [pre'sti:ʒ] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
until 直到 **this** 这 **form** 形式 **of** 的 **entertainment** 娱乐 **lost** 丢失的 **prestige** 声望 **,** , **and** 和 **custom** 风俗 **with** 和 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的
[ɪts]['fɔ:rmər]['klaɪənts] ,
its 它是 **former** 以前的 **clients** 客户 **,** ,

直到这种娱乐形式失去了声望，也失去了昔日最尊贵的客户群。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['ɪŋgləɪnd] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .
England 英格兰 **,** , **Russia** 俄罗斯 **and** 和 **France** 法国 **.** .

英国、俄罗斯和法国。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [kaʊnt] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
We 我们 **know** 知道 **how** 如何 **things** 事物 **on** 在 **this** 这 **count** 数数 **stand** 站立 **with** 和 **us** 我们 **.** .

我们知道我们在这方面的立场。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] , ['fɔ:rmərli] ['sʌbsɪdaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pɜ:rs] , [wʌz; wəz] [left]
In 在 **Russia** 俄罗斯 **,** , **Italian** 意大利语 **opera** 歌剧 **,** , **formerly** 以前 **subsidised** 补贴 **from** 从 **the** 这 **Imperial** 帝国 **purse** 钱包 **,** , **was** 曾是 **left** 左边
[tu:; tə] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,
to 到 **private** 私人的 **enterprise** 企业 **,** ,

在俄罗斯，意大利歌剧原本由皇室金库补贴，后来却交由私人企业经营。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [træns'fə:d] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] ['haʊzɪz]
and 和 **all** 全部 **available** 可用的 **funds** 资金 **and** 和 **encouragement** 鼓励 **transferred** 转移 **to** 到 **national** 国家的 **opera** 歌剧 **houses** 房屋
;
;
;

并将所有可用资金和鼓励转移到国家歌剧院；

[waɪlst] [ɪn] [fræns] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] ,
whilst 而 **in** 在 **France** 法国 **the** 这 **reaction** 反应 **is** 是 **such** 这样的 **,** ,

而法国的反应则是这样的：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rer] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['θiətəz]
that 那 **even** 甚至 **the** 这 **rare** 稀有的 **production** 生产 **of** 的 **an** 一个 **Italian** 意大利语 **opera** 歌剧 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **French** 法语 **theatres** 剧院
[ɪz] ['tɔləreitid] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
is 是 **tolerated** 容忍 **and** 和 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **.** .

即使是极少数在法国剧院上演的意大利歌剧，也只是被容忍而已，仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒɜːrməni]
Germany
德国

德国

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['waɪdli]
The organisation of theatres in the German Empire is quite different and widely
这 组织 的 剧院 在 这 德语 帝国 是 相当 不同的 和 广泛
['dɪfrənt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] !
different the results !
不同的 这 结果 !

德意志帝国的剧院组织方式截然不同，其结果也大相径庭！

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiətəz] (-) , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːprə] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
Let us take only the Court theatres (Hoftheater) , such as the opera houses of
让 我们 拿 仅有的 这 法庭 剧院 (-) , 这样的 作为 这 歌剧 房屋 的
[bɜːr'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

让我们只以宫廷剧院（Hoftheater）为例，例如柏林的歌剧院。

['mjuːnɪk] , ['drezdən] , ['viːs,bɑːdən] , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , ['kɑːlz,ruːə] [ænd; ənd] ['dɑːmstæt] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
Munich , Dresden , Wiesbaden , Stuttgart , Carlsruhe and Darmstadt in Germany ,
慕尼黑 , 德累斯顿 , 威斯巴登 , 斯图加特 , 卡尔斯鲁厄 和 达姆施塔特 在 德国 ,
[ðoʊz] [ʌv; əv] [viˈenə] [ænd; ənd] [prɑːg] [ɪn] ['ɔːstriə] ,
those of Vienna and Prague in Austria ,
那些 的 维也纳 和 布拉格 在 奥地利 ,

德国的慕尼黑、德累斯顿、威斯巴登、斯图加特、卡尔斯鲁厄和达姆施塔特，以及奥地利的维也纳和布拉格，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['θiətər] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] .
and the municipal theatre of Frankfort .
和 这 市政 剧院 的 法兰克福 .

以及法兰克福市立剧院。

[ðiːz] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] ,
These theatres are under the general direction of Court dignitaries ,
这些 剧院 是 在下面 这 一般的 方向 的 法庭 达官显贵 ,

这些剧院均由宫廷要员统一管理。

[sʌtʃ] [æz; əz][eɪtʃ] . [iː] . [kaʊnt] ['hɑːkbɝg] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [prɪns] [vɑːn]
such as H . E . Count Hochberg in Berlin and H . S . H . Prince von
这样的 作为 H . E . 数数 霍赫伯格 在 柏林 和 H . S . H . 王子 冯
['lɪktənˌstiːn, 'lɪktənˌstaɪn][ɪn] [viˈenə] ,
Lichtenstein in Vienna ,
利希滕斯坦 在 维也纳 ,

例如柏林的霍赫伯格伯爵阁下和维也纳的冯利希滕斯坦王子殿下，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] " [ɪn'tendənt] " [ɪn] [viˈenə]
and under the effective management of Imperial " Intendants " in Vienna
和 在下面 这 有效的 管理 的 帝国 " 领事 " 在 维也纳
[ænd; ənd][bɜːr'lɪn] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] " [ɪn'tendənt] " [æt; ət]['mjuːnɪk] ,
and Berlin , a Royal " Intendant " at Munich ,
和 柏林 , 一个 皇家 " 管理者 " 在 慕尼黑 ,

在维也纳和柏林的帝国"总督"以及慕尼黑的皇家"总督"的有效管理下，

['drezdən] , ['vi:s,bɑ:dən] , ['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt][ænd; ənd] [prɑ:g] , [grænd] - ['du:kl] [æt; ət] ['kɑ:lz,ru:ə]
Dresden , Wiesbaden , Stuttgart and Prague , Grand - Ducal at Carlsruhe
德累斯顿 , 威斯巴登 , 斯图加特 和 布拉格 , 盛大 - 公爵 在 卡尔斯鲁厄
[ænd; ənd] ['dɑ:mstæt] , [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l][æt; ət] ['frænkfərt] .
and Darmstadt , and municipal at Frankfort .
和 达姆施塔特 , 和 市政 在 法兰克福 .

德累斯顿、威斯巴登、斯图加特和布拉格，卡尔斯鲁厄和达姆施塔特的大公国，以及法兰克福的市级城市。

[ðə; ði] " [ɪn'tendənt] " [du:][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪsks] [ɔ:r]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
The " Intendants " do not participate either in the risks or profits of the theatre ,
这 " 领事 " 做 不是 参加 任何一个 在 这 风险 或者 利润 的 这 剧院 ,

"剧院管理者"既不参与剧院的风险承担，也不参与剧院的利润分配。

[bʌt; bət] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fɪkst] ['jɪrli] ['sæləri]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɪ'twi:n] - , - [ænd; ənd] - , - [mɑ:rks]
but receive a fixed yearly salary varying between 20 , 000 and 30 , 000 marks
但 收到 一个 固定的 每年 薪水 变化 之间 - , - 和 - , - 标记
(£1000 [tu:; tə] £1500) .
(£1000 to £1500) .
(£1000 到 £1500) .

但每年可获得固定薪水，金额在 20,000 至 30,000 马克（1000 至 1500 英镑）之间。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They have absolute freedom in the reception of
他们 有 绝对 自由 在 这 接待 的

他们在接受……方面拥有绝对的自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɜ:rks] , [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['proʊgræmz] [ænd; ənd]
works , the engagements of artists , the selection of programmes and
作品 , 这 订婚 的 艺术家 , 这 选择 的 节目 和
['repərtɔ:ri] ,
repertory ,
曲目 ,

作品、艺术家聘用、节目选择和剧目安排，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [hu:z] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [prə'vaidz] [ðə; ði]
and are answerable only to the Sovereign , whose Civil List provides the
和 是 可回答的 仅有的 到 这 主权 , 谁 民用 列表 提供 这
['sʌbsədi] ,
subsidy ,
补贴 ,

他们只对君主负责，君主的民事清单提供补贴。

['bælənsiz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃənz] [ʌv; əv]
balances accounts , and contributes to the settling of retiring pensions of
余额 账户 , 和 贡献 到 这 安顿 的 退休 养老金 的
[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] .
the personnel .
这 人员 .

平衡账户，并为人员退休养老金的结算做出贡献。

[ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['ɑ:prə] [haʊs] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [mɑ:rks] ,
The Berlin Opera House receives a yearly subvention of 900 , 000 marks ,
这 柏林 歌剧 房子 接收 一个 每年 补贴 的 - , - 标记 ,
[ɔ:r] £45 , - .
or £45 , 000 .
或者 £45 , - .

柏林歌剧院每年获得 90 万马克（约合 4.5 万英镑）的补贴。

[ðə; ði] [vi'enə] ['ɑ:prə] [haʊs] [hæz; həz] - , - ['flɔ:rɪn] ([ə'baʊt] £25 , -) [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n]

The	Vienna	Opera	House	has	300	,	000	florins	(	about	£25	,	000	)	for	a	season
这	维也纳	歌剧	房子	有	-	,	-	弗洛林	(	关于	£25	,	-	)	为了	一个	季节

[ʌv; əv][ten] [mʌnθs] .

of	ten	months	.
的	十	几个月	.

维也纳歌剧院一个为期十个月的演出季需要 30 万弗罗林（约合 2.5 万英镑）。

[ðə; ði]['defɪsɪt] , [haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] , [ɪz] [meɪd] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prɪvi] [pɜ:rs] .

The	deficit	,	however	,	if	any	,	is	made	good	from	the	Emperor's	Privy	Purse	.
这	赤字	,	然而	,	如果	任何	,	是	制成	好的	从	这	皇帝的	私处	钱包	.

但是，如果有任何赤字，则由皇帝的私人金库弥补。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sæksəni] [pʊts] - , - [ma:rks] (£24 , -) [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt]

The	King	of	Saxony	puts	480	,	000	marks	(	£24	,	000	)	at	the	disposal	of	Count
这	国王	的	萨克森	放置	-	,	-	标记	(	£24	,	-	)	在	这	处理	的	数数

[ɪn'tendənt] ['si:ˌbɑ:k] .

Intendant	Seebach	.
管理者	塞巴赫	.

萨克森国王拨出 480,000 马克（24,000 英镑）给总督西巴赫伯爵支配。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] - ['oʊnli] - , - [ma:rks][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [spent] .

It	is	interesting	to	note	that	in	1897	only	437	,	000	marks	were	actually	spent	.
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	-	仅有的	-	,	-	标记	是	实际上	花费	.

值得注意的是，1897 年实际只花费了 437,000 马克。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drezdən] ['ɑ:prə] [haʊs] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

The	orchestra	of	the	Dresden	Opera	House	does	not	figure	in	the	budget	,
这	乐队	的	这	德累斯顿	歌剧	房子	做	不是	数字	在	这	预算	,

德累斯顿歌剧院管弦乐队的费用不包含在预算内。

[ɪts] ['membər] ['bi:ɪŋ] ['rɔɪəl] " ['sɜ:rvənt] " [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

its	members	being	Royal	"	servants	"	engaged	for	life	and	paid	by	the	Crown	.
它是	成员	存在	皇家	"	仆人	"	已订婚的	为了	生活	和	有薪酬的	经过	这	王冠	.

其成员是受雇于王室并领取终身薪水的皇家"仆人"。

[æt; ət]['mju:nɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

At	Munich	it	is	the	same	,
在	慕尼黑	它	是	这	相同的	,

慕尼黑的情况也是如此。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt][ʌv; əv] [bə'veriə] .

the	orchestra	being	charged	to	the	Civil	List	of	the	Regent	of	Bavaria	.
这	乐队	存在	带电	到	这	民用	列表	的	这	摄政	的	巴伐利亚	.

乐团的费用由巴伐利亚摄政王的民事预算支付。

[ðə; ði][kɔ:st][ɪz] - , - [ma:rks] (£12 , -) ,

The	cost	is	250	,	000	marks	(	£12	,	500	)	,
这	成本	是	-	,	-	标记	(	£12	,	-	)	,

费用为250,000马克（12,500英镑）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm][ɪz]['græntɪd][tu:; tə] [ɪn'tendənt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['θiətəz]

and	a	similar	sum	is	granted	to	Intendant	Possart	for	the	two	theatres
和	一个	相似的	和	是	的确	到	管理者	-	为了	这	二	剧院

[hi:; hi]['mænɪdʒɪz] ([eɪtʃ oʊ 'ef][ænd; ənd]['rɛzɪˌdɛnts]) .

he	manages	(	Hof	and	Residenz	)	.
他	管理	(	霍夫	和	居民	)	.

也向总督波萨特授予了类似的款项，用于管理他管理的两座剧院（霍夫剧院和雷西登茨剧院）。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] ['læsts] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

The	season	lasts	eleven	months	.
这	季节	持续时间	十一	几个月	.

赛季持续十一个月。

['viːs,bɑːdən] [kʌmz] [nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [maːrks] , (£20 ,

Wiesbaden	comes	next	with	a	subvention	of	400	,	000	marks	,	(	£20	,
威斯巴登	来	下一个	和	一个	补贴	的	-	,	-	标记	,	(	£20	,

威斯巴登紧随其后，获得 400,000 马克（20,000 英镑）的补贴。

-) ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

000	)	granted	by	the	Emperor	of	Germany	as	King	of	Prussia	.
-	)	的确	经过	这	皇帝	的	德国	作为	国王	的	普鲁士	.

000）由德国皇帝作为普鲁士国王授予。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] - [duˈreɪʃn] .

The	season	is	of	ten	months	'	duration	.
这	季节	是	的	十	几个月	-	期间	.

赛季持续十个月。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] ,

The	Court	Theatre	at	Stuttgart	is	open	for	ten	months	,
这	法庭	剧院	在	斯图加特	是	打开	为了	十	几个月	,

斯图加特宫廷剧院开放十个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səb'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['bærən][vɑːn] - , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [ɪz] - , -

and	the	Royal	subvention	to	Baron	von	Putlitz	,	the	Intendant	,	is	300	,	000
和	这	皇家	补贴	到	男爵	冯	-	,	这	管理者	,	是	-	,	-

[maːrks] (£15 , -) .

marks	(	£15	,	000	)	.
标记	(	£15	,	-	)	.

皇家向总督冯·普特利茨男爵提供的补贴为 300,000 马克（15,000 英镑）。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][ɪz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv]['beɪdən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlz,ruːə]

The	same	sum	is	granted	by	the	Grand	Duke	of	Baden	to	the	Carlsruhe
这	相同的	和	是	的确	经过	这	盛大	公爵	的	巴登	到	这	卡尔斯鲁厄

['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] .

theatre	for	a	season	of	ten	months	.
剧院	为了	一个	季节	的	十	几个月	.

巴登大公向卡尔斯鲁厄剧院拨款相同数额的资金，用于为期十个月的演出季。

[ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːmstæt] [ɪz]['oʊnli] - , - [maːrks] (£12 , -) , [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['læstɪŋ]

The	subvention	of	Darmstadt	is	only	250	,	000	marks	(	£12	,	500	)	,	the	season	lasting
这	补贴	的	达姆施塔特	是	仅有的	-	,	-	标记	(	£12	,	-	)	,	这	季节	持久

[bʌt; bət][naɪn] [mʌnθs] .

but	nine	months	.
但	九	几个月	.

达姆施塔特的补贴只有 250,000 马克（12,500 英镑），赛季只有九个月。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə][grænt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - ['flɔːrɪn] (£15 ,

The	States	of	Bohemia	grant	a	sum	of	180	,	000	florins	(	£15	,
这	各州	的	波西米亚	授予	一个	和	的	-	,	-	弗洛林	(	£15	,

波西米亚各邦授予180,000弗罗林（15,000英镑）。

- [ɑːd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] [prɑːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

000	odd	)	to	the	theatres	of	Prague	for	a	season	of	eleven	months	.
-	奇怪的	)	到	这	剧院	的	布拉格	为了	一个	季节	的	十一	几个月	.

（约 1000 人）在布拉格的剧院上演了 11 个月。

- , - ['flɔːrɪn] (£8000 [ɑːd]) [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
100 , 000 florins (£8000 odd) of this sum are destined for the National
- , - 弗洛林 (£8000 奇怪的) 的 这 和 是 注定 为了 这 国家的
- ['θiːətər] .
Tcheque Theatre .
- 剧院 .

这笔款项中的 100,000 弗罗林（约 8000 英镑）将用于国家支票剧院。

['fræŋkfərt] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [friː] ['sɪti] , [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪnsli]
Frankfort , as an ancient free city , does not enjoy the privileges of princely
法兰克福 , 作为 一个 古老的 自由的 城市 , 做 不是 享受 这 特权 的 王子
[ˌlɪbə'rælətɪ] ,
liberality ,
自由主义 ,

法兰克福作为一座古老的自由城市，并不享有君主慷慨的特权。

[ænd; əd][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][help] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrli]
and has to put up with municipal help , which amounts to a yearly
和 有 到 放 向上 和 市政 帮助 , 哪个 金额 到 一个 每年
[doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
donation of 200 ,
捐款 的 - ,

而且不得不接受市政援助，这相当于每年200的捐款。

- [maːrks] (£10 , -) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ,
000 marks (£10 , 000) for a season of eleven months ,
- 标记 (£10 , -) 为了 一个 季节 的 十一 几个月 ,

10000马克（10000英镑），为期11个月的赛季。

[ænd; əd] [ðen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑːðəz] [kən'traɪv][tuː; tə][get][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk]
and then the Conscript Fathers contrive to get one - half of their money back
和 然后 这 征兵 父亲们 精心策划 到 得到 一 - 一半 的 他们的 钱 后退
[baɪ][ɪg'zæktɪŋ][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] - ['pfenigz] [ɑːn] ['evri] ['tɪkɪt] [soʊld] .
by exacting a duty of 30 pfennigs on every ticket sold .
经过 严格 一个 责任 的 - 芬尼 在 每一个 票 卖 .

然后，征兵神父们想方设法收回了他们一半的钱，对每张售出的票征收 30 芬尼的税。

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £12 , - , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə][help]
A syndicate , with a capital of £12 , 500 , has been formed to help
一个 辛迪加 , 和 一个 首都 的 £12 , - , 有 到过 形成 到 帮助
[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . — ['mɪstər] ['klɑːr] .
the municipal institution . — Mr Claar .
这 市政 机构 . — 先生 克拉尔 .

一个资本为 12,500 英镑的财团已经成立，旨在帮助市政机构。——克拉尔先生

[ðə; ði] [tʃiːf] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɔːrt] ['θiətəz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l]
The chief advantages of Court theatres consist in a guarantee against possible
这 首席 优势 的 法庭 剧院 由 在 一个 保证 反对 可能的
['defɪsɪt] ,
deficit ,
赤字 ,

宫廷剧院的主要优势在于能够避免可能的亏损。

[ænd; əd] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['tæksɪz] ; [ænd; əd] [ðɪs] [i'neiblz] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [tuː; tə][praɪs][ðə; ði]
and freedom from taxes ; and this enables the Intendants to price the
和 自由 从 税收 ; 和 这 启用 这 领事 到 价格 这
[siːts] [ɪn][ðer; ðər] ['θiətəz] ,
seats in their theatres ,
座位 在 他们的 剧院 ,

并且免征税收；这使得剧院管理者能够自行决定剧院座位的价格。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ɑːprə] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdɪst] [pɜːrs] .

in	a	manner	which	makes	the	best	opera	accessible	to	the	most	modest	purse	.
在	一个	方式	哪个	制作	这	最好的	歌剧	可访问	到	这	最多	谦虚的	钱包	.

以一种让最普通的钱包也能欣赏到最优秀歌剧的方式。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [stɔːlz] [ɪn] ['dʒɜːrmən] ['θiətəz] ['veri] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [sɪks] [maːrks] [ɔːr] [θriː]

The	prices	of	stalls	in	German	theatres	vary	between	3	and	6	marks	or	3
这	价格	的	摊位	在	德语	剧院	各不相同	之间	3	和	6	标记	或者	3

[tuː; tə] [fɔːr] ['flɔːrɪn] .

to	4	florins	.
到	4	弗洛林	.

德国剧院的包厢票价在 3 到 6 马克或 3 到 4 弗罗林之间。

(3s . [tuː; tə] 6s . [ɔːr] 7s) .

(	3s	.	to	6s	.	or	7s	)	.
(	3s	.	到	6s	.	或者	7s	)	.

（3秒到6秒或7秒）。

['ʌðər] [siːts] [ɑːr; ər] [praɪst] [ɪn]

Other	seats	are	priced	in
其他	座位	是	定价	在

其他座位的价格另计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .

proportion	,	and	a	considerable	reduction	is	made	in	favour	of	subscribers	.
部分	,	和	一个	大量	减少	是	制成	在	偏爱	的	订阅者	.

按比例计算，并为订户提供相当大的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌剧问题(The Operatic Problem)
第2/3页

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['liːdʒən] , [ænd; ənd][æt; ət]['viːs,bɑːdən][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv] [bɪn]
These **are** **simply** **legion** **,** **and** **at** **Wiesbaden** **the** **management** **have** **been**
这些 是 简单地 军团 , 和 在 威斯巴登 这 管理 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðer; ðər]['nʌmbər] .
compelled **to** **limit** **their** **number** **.**
被迫 到 限制 他们的 数字 .

这些人数实在太多了，威斯巴登的管理层不得不限制他们的数量。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] ,
The **table** **below** **,**
这 桌子 以下 ,

下表:

[ʃoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [stɔːlz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒɜːrmən] ['θiətəz]
shows **at** **a** **glance** **the** **price** **of** **stalls** **in** **some** **of** **the** **chief** **German** **theatres**
演出 在 一个 瞥一眼 这 价格 的 摊位 在 一些 的 这 首席 德语 剧院
.
:
.

一目了然地显示了德国一些主要剧院的正厅票价。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɪgjər] , [ðə; ði][praɪs]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
I **give** **the** **average** **figure** **,** **the** **price** **varying** **according** **to** **the** **order** **of** **the**
我 给 这 平均的 数字 , 这 价格 变化 根据 到 这 命令 的 这
[roʊ] .
row **.**
排 .

我给出的是平均值，价格会根据行中的顺序而变化。

[vi'enə] [fɔːr][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
Vienna **4** **fls** **.**
维也纳 4 fls .

维也纳 4 fls。

([ə'baʊt] 7s .)
(**about** **7s** **.** **)**
(关于 7s .)

(约7秒。)

[bɜːr'lɪn][fɔːr][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
Berlin **4** **fls** **.**
柏林 4 fls .

柏林 4 层。

([ə'baʊt] 7s .)
(**about** **7s** **.** **)**
(关于 7s .)

(约7秒。)

['mjuːnɪk] }
Munich **}**
慕尼黑 }

慕尼黑 }

['vi:s,bɑ:dən] } [faɪv][ˌɛm'keɪ'ɛs] . (5s .)
Wiesbaden **}** **5** **mks** **.** **(** **5s** **.** **)**
威斯巴登 } 5 mks. (5s.)

['fræŋkfərt] }
Frankfort **}**
法兰克福 }

[prɑ:g] ([næt] .
Prague **(** **Nat** **.**
布拉格 (纳特 .

布拉格（自然）

[ti: 'eɪtʃ] .)
Th **.** **)**
钍 .)

(Th.)

[θri:][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
3 **fls** **.**
3 fls .

3 液量盎司

([ə'baʊt] 5s .)
(**about** **5s** **.** **)**
(关于 5s .)

(约5秒。)

[prɑ:g] (['dʒɜ:rmən][ti: 'eɪtʃ] .) [ˌtu:'tu:] . - ([ə'baʊt] 4s .)
Prague **(** **German** **Th** **.** **)** **2** **.** **50** **(** **about** **4s** **.** **)**
布拉格 (德语 钍 .) 2 . - (关于 4s .)

布拉格（德语）2.50（约4先令）

['drezdən] } [fɔ:r][ˌɛm'keɪ'ɛs] . (4s .)
Dresden **}** **4** **mks** **.** **(** **4s** **.** **)**
德累斯顿 } 4 马克 . (4s .)

德累斯顿 } 4 mks. (4s.)

['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] }
Stuttgart **}**
斯图加特 }

斯图加特 }

['dɑ:mstæt] [θri:] . - (3s .
Darmstadt **3** **.** **50** **(** **3s** **.**
达姆施塔特 3 . - (3s .

达姆施塔特 3.50 (3秒。

6d .)
6d **.** **)**
6d .)

6d.)

['kɑ:lz,ru:ə] [θri:][ˌɛm'keɪ'ɛs] .
Carlsruhe **3** **mks** **.**
卡尔斯鲁厄 3 马克 .

卡尔斯鲁厄 3 mks。

(3s .)
(**3s** **.** **)**
(3s .)

(3秒)

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['sɪriːz] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tuː]
The subscriptions are divided into four series , giving each the right to two
这 订阅 是 分割 进入 四 系列 , 给予 每个 这 正确的 到 二
[pə'fɔːmənsɪz] ['wiːkli] ,
performances weekly ,
表演 每周 ,

订阅分为四个系列，每个系列每周可观看两场演出。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniwʌn] [kæn; kən] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪriːz] .
but of course anyone can subscribe for more than one series .
但 的 课程 任何人 能 订阅 为了 更多的 比 一 系列 .

当然，任何人都可以订阅多个系列。

[ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kəm'praiziz] — [æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [prɑːg] , - [pə'fɔːmənsɪz] ; [æt; ət]
A yearly subscription comprises — at Berlin and Prague , 280 performances ; at
一个 每年 订阅 包括 — 在 柏林 和 布拉格 , - 表演 ; 在
[vi'enə] , - ; [æt; ət]['mjuːnɪk] , - ; [æt; ət]['viːs,bɑːdən] ,
Vienna , 260 ; at Munich , 228 ; at Wiesbaden ,
维也纳 , - ; 在 慕尼黑 , - ; 在 威斯巴登 ,

年度订阅包括——在柏林和布拉格，280场演出；在维也纳，260场；在慕尼黑，228场；在威斯巴登，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

- ; [ænd; ənd][æt; ət] ['fræŋkfərt] , - .
200 ; and at Frankfort , 188 .
- ; 和 在 法兰克福 , - .

200；在法兰克福，188。

[tuː; tə][səb'skraɪbɚz][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [stɔːlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
To subscribers the prices of stalls are as follows : —
到 订阅者 这 价格 的 摊位 是 作为 跟随 : —

订户可享受的摊位价格如下：—

[vi'enə] [θriː][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
Vienna 3 fls .
维也纳 3 fls .

维也纳 3 fls。

['sɛvən][keɪ'ɑːr] .
7 kr .
7 克尔 .

7 克朗

(6s .)
(6s .)
(6s .)

（6秒）

['viːs,bɑːdən][faɪv][ˌɛm'keɪ'ɛs] . (5s .)
Wiesbaden 5 mks . (5s .)
威斯巴登 5 马克 . (5s .)

威斯巴登 5 米（5 秒）

[bɜːr'lɪn][fɔːr] . - (4s .
Berlin 4 . 50 (4s .
柏林 4 . - (4s .

柏林 4.50 (4 秒

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

['fræŋkfərt] [θri:] . - (3s .
Frankfort 3 . 51 (3s .
法兰克福 3 . - (3s .

法兰克福 3.51 (3秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

['mju:nɪk][θri:] . - (3s . 6d .)
Munich 3 . 47 (3s . 6d .)
慕尼黑 3 . - (3s . 6d .)

慕尼黑 3.47 (3先令6便士)

['dɑ:mstæt] [ˌtu:'tu:][ˌɛm'keɪ'ɛs] .
Darmstadt 2 mks .
达姆施塔特 2 马克 .

达姆施塔特 2 mks。

(2s .)
(2s .)
(2s .)

(2秒)

[prɑ:g] [wʌn]['flɔ:rɪn] (1s .
Prague 1 florin (1s .
布拉格 1 弗洛林 (1s .

布拉格 1 弗罗林（1 先令）

9d .)
9d .)
9d .)

9d.)

[ði:z] ['fɪgjərz] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] ['benɪfɪt] ['prɪnsli] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]
These figures suffice to prove the colossal benefit princely patronage and
这些 数据 足够了 到 证明 这 庞大 益处 王子 赞助 和
[səb'venʃ(ə)n] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] - ['goʊər] ,
subvention bestow on the theatre - goer ,
补贴 赐给 在 这 剧院 - 戈尔 ,

这些数据足以证明王公贵族的赞助和资助给戏剧观众带来的巨大好处。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
in putting a favourite entertainment within the reach of the masses .
在 推杆 一个 最喜欢的 娱乐 之内 这 抵达 的 这 群众 .

让大众都能享受到自己喜爱的娱乐方式。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:prə] - ['goʊər][ɪz] ['keitəd] [fɔ:r; fər][bəuθ][ɪn]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] .
Moreover , the German opera - goer is catered for both in quality and quantity .
而且 , 这 德语 歌剧 - 戈尔 是 餐饮服务 为了 两个都 在 质量 和 数量 .

此外，德国歌剧观众无论在质量还是数量上都能得到满足。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['kwɑ:ləti] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sku:l] ,

As	regards	quality	,	he	has	the	pick	of	the	masterpieces	of	every	school	,
作为	问候	质量	,	他	有	这	挑选	的	这	杰作	的	每一个	学校	,

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['repərtɔ:ri] .

nation	and	repertory	.
国家	和	曲目	.

就质量而言，他可以从各个流派、各个国家、各个剧目的杰作中挑选自己喜欢的作品。

['glʌk] , [spoʊn'ti:ni] , [kɜ-u:'bi:ni] , ['ɔbɜ-] , - , [ˌbwɑ:l'dju:] , ['moʊzɑ:rt] , ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]

Gluck	,	Spontini	,	Cherubini	,	Auber	,	Hérold	,	Boieldieu	,	Mozart	,	Beethoven	and
格鲁克	,	斯蓬蒂尼	,	切鲁比尼	,	奥贝尔	,	-	,	博伊尔迪厄	,	莫扎特	,	贝多芬	和

['veɪbər]['hɑ:bnɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] ['jɪrli] ['proʊgræmz] [wɪð; wɪθ]['wa:gnə] ,

Weber	hobnob	on	the	yearly	programmes	with	Wagner	,
韦伯	霍布诺布	在	这	每年	节目	和	瓦格纳	,

格鲁克、斯蓬蒂尼、凯鲁比尼、奥贝尔、埃罗尔德、布埃尔迪厄、莫扎特、贝多芬和韦伯每年都会与瓦格纳一起参加演出。

['vɛədi:] , [mɑ:s'kɑ:ˌni:] , [pu:'tʃi:ni:] , [dʒɔr'dɑ:noʊ][ænd; ənd][ˌli:oʊnkə'væloʊ] , [tu:; tə][saɪt][ə; eɪ][fju:] [neɪmz]

Verdi	,	Mascagni	,	Puccini	,	Giordano	and	Leoncavallo	,	to	cite	a	few	names
威尔第	,	马斯卡尼	,	普契尼	,	乔尔达诺	和	莱昂卡瓦洛	,	到	引用	一个	很少	姓名

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

威尔第、马斯卡尼、普契尼、佐丹奴和莱昂卡瓦洛，仅举几个名字。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['kwɑ:ntəti] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]

As	regards	quantity	,	the	following	details	speak	for	themselves	—	I	take	the
作为	问候	数量	,	这	下列的	细节	说话	为了	他们自己	—	我	拿	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - - - : —

theatrical	statistics	for	the	year	1895	-	1896	:	—
戏剧	统计数据	为了	这	年	-	-	-	:	—

至于数量方面，以下数据足以说明问题——我采用的是1895-1896年度的戏剧统计数据：

[ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['ɑ:prə] [haʊs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] - ['veriəs] [wɜ:rks] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][eɪt]

The	Berlin	Opera	House	produces	60	various	works	—	52	operas	and	8
这	柏林	歌剧	房子	产	-	各种各样的	作品	—	-	歌剧	和	8

['bæleiz] .

ballets	.
芭蕾舞	.

柏林歌剧院制作60部不同的作品——52部歌剧和8部芭蕾舞剧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [vi'enə] ['ɑ:prə] [haʊs] - [wɜ:rks] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd] - ['bæleiz] .

The	Vienna	Opera	House	74	works	—	53	operas	and	21	ballets	.
这	维也纳	歌剧	房子	-	作品	—	-	歌剧	和	-	芭蕾舞	.

维也纳歌剧院共有 74 部作品——53 部歌剧和 21 部芭蕾舞剧。

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] ['θi:ətər] [æt; ət] [prɑ:g] — - ['ɒprəz] , - [laɪt] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [tu:] ['bæleiz] .

The	New	German	Theatre	at	Prague	—	45	operas	,	11	light	operas	and	two	ballets	.
这	新的	德语	剧院	在	布拉格	—	-	歌剧	,	-	光	歌剧	和	二	芭蕾舞	.

布拉格新德国剧院——上演45部歌剧、11部轻歌剧和两部芭蕾舞剧。

[ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['θi:ətər] — - ['ɒprəz] , - [ɑ:pɜ-ɛts] , [fɔ:r] ['bæleiz] [ænd; ənd] - [greɪt] [spek'tækjələr]

The	Frankfort	Theatre	—	60	operas	,	11	operettes	,	4	ballets	and	13	great	spectacular
这	法兰克福	剧院	—	-	歌剧	,	-	轻歌剧	,	4	芭蕾舞	和	-	伟大的	壮观的

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

法兰克福剧院——60 部歌剧、11 部轻歌剧、4 部芭蕾舞剧和 13 部精彩绝伦的剧目。

[æt; ət] ['kɑ:lz,ru:ə] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][wʌn] [bæ'leɪ] .

At	Carlsruhe	—	47	operas	and	1	ballet	.
在	卡尔斯鲁厄	—	-	歌剧	和	1	芭蕾舞	.

在卡尔斯鲁厄——上演过 47 部歌剧和 1 部芭蕾舞剧。

[æt; ət]['vi:s,bɑ:dən] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][sɪks] ['bæleiz] .

At	Wiesbaden	—	43	operas	and	6	ballets	.
在	威斯巴登	—	-	歌剧	和	6	芭蕾舞	.

在威斯巴登——上演过 43 部歌剧和 6 部芭蕾舞剧。

[æt; ət] ['dɑ:mstæt] — - ['ɒprəz] , [ˌtu:'tu:] [ɑ:pɜ-ɛts] [ænd; ənd][faɪv] ['bæleiz] .

At	Darmstadt	—	48	operas	,	2	operettes	and	5	ballets	.
在	达姆施塔特	—	-	歌剧	,	2	轻歌剧	和	5	芭蕾舞	.

在达姆施塔特——48 部歌剧、2 部轻歌剧和 5 部芭蕾舞剧。

[æt; ət]['hænoʊvər] — - ['ɒprəz] .

At	Hanover	—	37	operas	.
在	汉诺威	—	-	歌剧	.

在汉诺威——上演了37部歌剧。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θi:ətər] , [prɑ:g] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][sɪks] ['bæleiz] .

At	the	National	Theatre	,	Prague	—	48	operas	and	6	ballets	.
在	这	国家的	剧院	,	布拉格	—	-	歌剧	和	6	芭蕾舞	.

在布拉格国家剧院——上演了 48 部歌剧和 6 部芭蕾舞剧。

[æt; ət]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][faɪv] ['bæleiz] .

At	Stuttgart	—	53	operas	and	5	ballets	.
在	斯图加特	—	-	歌剧	和	5	芭蕾舞	.

在斯图加特——53部歌剧和5部芭蕾舞剧。

[æt; ət]['mju:nɪk] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['bæleiz] .

At	Munich	—	53	operas	and	2	ballets	.
在	慕尼黑	—	-	歌剧	和	2	芭蕾舞	.

在慕尼黑——53部歌剧和2部芭蕾舞剧。

[æt; ət] ['drezdən] — - ['ɒprəz] , [faɪv] ['bæleiz] [ænd; ənd][fɔ:r][ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] .

At	Dresden	—	56	operas	,	5	ballets	and	4	oratorios	.
在	德累斯顿	—	-	歌剧	,	5	芭蕾舞	和	4	清唱剧	.

在德累斯顿——56 部歌剧、5 部芭蕾舞剧和 4 部清唱剧。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ['prɑ:pərli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

These	are	splendid	results	of	enterprise	properly	encouraged	,
这些	是	灿烂	结果	的	企业	适当地	鼓励	,

这些都是得到正确鼓励的企业所取得的辉煌成果。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

and	I	am	giving	only	a	fraction	of	the	information	in	my	possession	,
和	我	是	给予	仅有的	一个	分数	的	这	信息	在	我的	拥有	,

而我所提供的信息仅仅是我所掌握信息的一小部分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [fɔːr] ['θiətəz] [ɪn] ['jʊrəp] , [wer] ['ɑːprə] [ɪz]
for **there** **are** **no** **less** **than** **ninety** **-** **four** **theatres** **in** **Europe** **,** **where** **opera** **is**
为了 那里 是 不 较少的 比 九十 - 四 剧院 在 欧洲 , 在哪里 歌剧 是
[pər'fɔːrmd] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
performed **in** **German** **,**
执行 在 德语 ,

因为在欧洲，至少有94家剧院是用德语演出的歌剧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)nti] - [naɪn][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [maʊnt] ['eni] [greɪt]
and **of** **these** **seventy** **-** **nine** **are** **sufficiently** **well** **equipped** **to** **mount** **any** **great**
和 的 这些 七十 - 九 是 足够 出色地 配备 到 山 任何 伟大的
[wɜːrk][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] , [maɪɝbɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
work **of** **Wagner's** **,** **Meyerbeer's** **,** **etc** **.**
工作 的 瓦格纳的 , 迈耶贝尔啤酒 , ETC .

其中七十九所学校设备齐全，足以排演瓦格纳、迈耶贝尔等人的任何伟大作品。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['θiətəz] [prə'duːs] ['evri] [jɪr] [wʌn] [nuː] [wɜːrk][æt; ət] [liːst] ,
Most **of** **these** **theatres** **produce** **every** **year** **one** **new** **work** **at** **least** **,**
最多 的 这些 剧院 生产 每一个 年 一 新的 工作 在 至少 ,

这些剧院大多每年至少会推出一部新作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['repərtɔːri] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] .
and **thus** **the** **repertory** **is** **constantly** **renewed** **and** **augmented** **.**
和 因此 这 曲目 是 不断地 更新 和 增强 .

因此，剧目不断更新和扩充。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['evri] ['dʒɜːrmən] ['θiːətər] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['kwaɪər] [skuːl] ,
Every **German** **theatre** **has** **attached** **to** **it** **a** **"** **choir** **school** **,**
每一个 德语 剧院 有 随附的 到 它 一个 " 唱诗班 学校 ,

每个德国剧院都附设一所"合唱学校"，

" [wer] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **where** **girls** **are** **admitted** **from** **their** **fifteenth** **year** **and** **boys** **from** **their**
" 在哪里 女孩们 是 承认 从 他们的 第十五 年 和 男孩们 从 他们的
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
seventeenth **.**
第十七 .

"女生从十五岁开始入学，男生从十七岁开始入学。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [sɑːlˈfedʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['repərtɔːri] .
They **are** **taught** **solfeggio** **and** **the** **principal** **works** **of** **the** **repertory** **.**
他们 是 教授 唱名法 和 这 主要的 作品 的 这 曲目 .

他们学习视唱练耳和主要曲目。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **classes** **are** **held** **in** **the** **early** **morning** **,**
这 课程 是 握住 在 这 早期的 早晨 ,

课程在清晨进行。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
so **as** **not** **to** **interfere** **with** **the** **pursuit** **of** **the** **other** **avocations** **of** **the**
所以 作为 不是 到 干扰 和 这 追逐 的 这 其他 业余爱好 的 这
['pjuːp(ə)lz] ;
pupils **;**
学生 ;

以免妨碍学生从事其他爱好；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['jɪrli] ['sæləri] [ʌv; əv] - [maːrks] (

but	each	receives	,	nevertheless	,	a	small	yearly	salary	of	600	marks	(
但	每个	接收	,	尽管如此	,	一个	小的	每年	薪水	的	-	标记	(

£30) .

£30	)	.
£30	)	.

但尽管如此，他们每人每年仍能获得 600 马克（30 英镑）的少量薪水。

[ðiːz] ['stʌdiz] [læst] [tuː] ['jɪrz] ,

These	studies	last	two	years	,
这些	研究	最后的	二	年	,

这些研究持续两年，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðiː] ['pjuːp(ə)lz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] ,

and	during	that	time	the	pupils	have	often	to	take	part	in	performances	,
和	期间	那	时间	这	学生	有	经常	到	拿	部分	在	表演	,

在此期间，学生们经常需要参加演出。

[rɪ'siːvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

receiving	special	remuneration	for	their	services	.
接收	特别的	报酬	为了	他们的	服务	.

因其服务而获得特殊报酬。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] [wel] [prɪ'perd] , [ðeɪ] [pæs] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	they	are	considered	sufficiently	well	prepared	,	they	pass	an	examination	,
什么时候	他们	是	经过考虑的	足够	出色地	准备	,	他们	经过	一个	考试	,

当他们被认为准备充分时，他们就通过考试。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrəs] - ['sɪŋərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [maːrks] (

and	are	appointed	chorus	-	singers	at	a	salary	of	1000	to	1800	marks	(
和	是	任命	合唱	-	歌手	在	一个	薪水	的	-	到	-	标记	(

£50 [tuː; tə] £90) [ə; eɪ] [jɪr] ,

£50	to	£90	)	a	year	,
£50	到	£90	)	一个	年	,

并被任命为合唱团成员，年薪为1000至1800马克（50至90英镑）。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fiː] (-) [ʌv; əv] 1s .

and	are	entitled	besides	to	a	special	fee	(	Spielgeld	)	of	1s	.
和	是	标题	除了	到	一个	特别的	费用	(	-	)	的	1s	.

此外，他们还有权获得 1 先令的特别费用（Spielgeld）。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrəs] - ['sɪŋər] , [ænd; ənd] 2s . [tuː; tə] 5s .

per	performance	for	an	ordinary	chorus	-	singer	,	and	2s	.	to	5s	.
每	表现	为了	一个	普通的	合唱	-	歌手	,	和	2s	.	到	5s	.

普通合唱歌手每次演出，报酬为 2 先令至 5 先令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊloʊɪst] .
for **a** **soloist** **.**
为了 一个 独奏者 .

适用于独奏者。

[ɪf] [wiː; wi] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] - ['sɪŋər] ,
If **we** **reckon** **that** **a** **chorus** **-** **singer** **,**
如果 我们 估计 那 一个 合唱 - 歌手 ,

如果我们认为合唱歌手，

[kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] - [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
can **take** **part** **on** **an** **average** **in** **some** **250** **performances** **in** **a** **year** **,**
能 拿 部分 在 一个 平均的 在 一些 - 表演 在 一个 年 ,

平均每年可参加约250场演出，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [fiː] [ʌv; əv] , [seɪ] , 2s .
at **an** **average** **fee** **of** **,** **say** **,** **2s** **.**
在 一个 平均的 费用 的 , 说 , 2s .

平均费用大约为 2 先令。

[iːtʃ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £25 , [ə; eɪ] ['veri]
each **,** **we** **find** **that** **his** **income** **is** **increased** **by** **a** **sum** **of** **£25** **,** **a** **very**
每个 , 我们 寻找 那 他的 收入 是 增加 经过 一个 和 的 £25 , 一个 非常
['diːsnt] ['kɑːmpɪtəns] .
decent **competence** **.**
体面的 权限 .

我们发现，他的收入增加了 25 英镑，这是一笔相当可观的收入。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor **is** **this** **all** **.**
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒɜːrmən] [taʊnz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] ['θiətəz] ,
In **the** **smallest** **German** **towns** **,** **in** **the** **most** **modest** **theatres** **,**
在 这 最小 德语 城镇 , 在 这 最多 谦虚的 剧院 ,

在德国最小的城镇，在最简陋的剧院里，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] " ['penʃən] [fʌndz] " [fɔːr; fər][ɔːl] [θi'ætrɪk(ə)l]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] .
there **exist** **"** **pension** **funds** **"** **for** **all** **theatrical** **artists** **and** **employés** **.**
那里 存在 " 养老金 资金 " 为了 全部 戏剧 艺术家 和 员工 .

所有戏剧艺术家和从业人员都有"养老基金"。

[ðiːz] [fʌndz] [ɑːr; ər] [fed] : — ([wʌn] .)
These **funds** **are** **fed** **:** **—** **(** **1** **.** **)**
这些 资金 是 美联储 : — (1 .)

这些资金来源为：—（1.）

[baɪ][ə; eɪ] ['jɪrli] [doʊ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['prɪvi] [pɜːrs] . ([ˌtuː'tuː] .)
By **a** **yearly** **donation** **from** **the** **Sovereign's** **Privy** **Purse** **.** **(** **2** **.** **)**
经过 一个 每年 捐款 从 这 主权者的 私处 钱包 . (2 .)

由君主私人金库每年拨款。(2.)

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pər] [sent] .
By **retaining** **from** **1** **per** **cent** **.**
经过 保留 从 1 每 中心 .

通过保留 1% 的股份。

[tuː; tə][faɪv][pər] [sent] .
to **5** **per** **cent** **.**
到 5 每 中心 .

至5%。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['membər] .

on	the	salaries	of	members	.
在	这	薪资	的	成员	.

关于成员的薪金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ([θriː] .)

[	Pg	34	]	(	3	.	)
[	页	-	]	(	3	.	)

[第34页](3.)

[frʌm; frəm] ['benɪfɪt] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] . ([fɔːr] .)

From	benefit	concerts	and	performances	.	(	4	.	)
从	益处	音乐会	和	表演	.	(	4	.	)

来自慈善音乐会和演出。(4.)

[frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] , ['legəsiz] , [faɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

From	all	kinds	of	donations	,	legacies	,	fines	,	etc	.
从	全部	种类	的	捐款	,	遗产	,	罚款	,	ETC	.

来自各种捐款、遗赠、罚款等。

[æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['penʃənz] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [ðoʊz]

At	Stuttgart	the	King	takes	charge	of	all	the	pensions	,	except	of	those
在	斯图加特	这	国王	需要	收费	的	全部	这	养老金	,	除了	的	那些

[ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

of	widows	and	orphans	,
的	寡妇	和	孤儿	,

在斯图加特，国王负责管理除寡妇和孤儿养老金以外的所有养老金。

[huː] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fʌnd] .

who	are	provided	for	from	another	fund	.
WHO	是	假如	为了	从	其他	基金	.

由其他基金提供资助。

[æt; ət]['mjuːnɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

At	Munich	the	King	furnishes	the	original	capital	with	a	sum	of	200	,
在	慕尼黑	这	国王	提供	这	原来的	首都	和	一个	和	的	-	,

在慕尼黑，国王为最初的资金提供了200英镑。

- [maːrks] (£10 , -) , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fʌnd] [hæz; həz]['oʊvər][wʌn] , - , -

000	marks	(	£10	,	000	)	,	and	to	-	day	the	fund	has	over	1	,	000	,	000
-	标记	(	£10	,	-	)	,	和	到	-	天	这	基金	有	超过	1	,	-	,	-

[maːrks][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .

marks	at	its	disposal	.
标记	在	它是	处理	.

1000 马克（10,000 英镑），而如今该基金拥有超过 1,000,000 马克的资金。

[eɪt] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [in'taitlz] [ə; eɪ]['membər][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['penʃən] .

Eight	years	'	service	entitles	a	member	to	a	full	pension	.
八	年	-	服务	有权	一个	成员	到	一个	满的	养老金	.

服役满八年即可享受全额养老金。

[æt; ət] [prɑːg] [sɪks] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [geɪnz][ə; eɪ] ['penʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['pɪriəd] [θruː'aʊt]

At	Prague	six	years	'	service	gains	a	pension	,	but	the	average	period	throughout
在	布拉格	六	年	-	服务	收益	一个	养老金	,	但	这	平均的	时期	自始至终

['dʒɜːrməni][ɪz][ten] ['jɪrz] .

Germany	is	ten	years	.
德国	是	十	年	.

在布拉格，服务满六年即可获得养老金，但德国的平均服务年限为十年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

There	are	scores	of	additional	points	of	great	interest	,
那里	是	得分	的	额外的	积分	的	伟大的	兴趣	,

还有许多其他非常值得一看的地方，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiətəz] .

in	**connection**	**with**	**the**	**working**	**of**	**German**	**subsidised**	**theatres**	**.**
在	联系	和	这	在职的	的	德语	补贴	剧院	.

与德国政府补贴剧院的运作有关。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'faisiz] , [haʊ'evər] ,

The	**above**	**suffices**	**,**	**however**	**,**
这	多于	足够了	,	然而	,

以上就足够了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] -

for	**the**	**purpose**	**of**	**showing**	**the**	**immense**	**advantage**	**of**	**a**	**system**	**of**	**State**	**-**
为了	这	目的	的	显示	这	巨大	优势	的	一个	系统	的	状态	-

['eɪdɪd] [ɑ:rt] ,

aided	**Art**	**,**
协助	艺术	,

为了展现国家扶持艺术体系的巨大优势，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n]

a	**system**	**that**	**might**	**serve**	**as**	**a**	**model**	**to**	**a**	**country**	**about**	**to**	**embark**	**on**
一个	系统	那	可能	服务	作为	一个	模型	到	一个	国家	关于	到	启程	在

['sɪmələr] ['entərˌpraɪz] .

similar	**enterprises**	**.**
相似的	企业	.

这套系统或许可以为即将开展类似项目的国家提供借鉴。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['di:teɪl] [mɔ:r] .

I	**will**	**add**	**one**	**detail**	**more**	**.**
我	将要	添加	一	细节	更多的	.

我再补充一点细节。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ɔθɝz] [sə'saɪəti][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [æz; əz][ɪn] [fræns] ,

There	**being**	**no**	**author's**	**society**	**in**	**Germany**	**,**	**as**	**in**	**France**	**,**
那里	存在	不	作者的	社会	在	德国	,	作为	在	法国	,

由于德国没有像法国那样的作家协会，

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [tri:t] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ['pʌblɪʃərz] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	**theatrical**	**managers**	**treat**	**with**	**music**	**publishers**	**direct**	**for**	**the**
这	戏剧	经理	对待	和	音乐	出版商	直接的	为了	这

[pər'fɔ:rmɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊn] .

performing	**rights**	**of**	**scores**	**which**	**they**	**own**	**.**
表演	权利	的	得分	哪个	他们	自己的	.

剧院经理直接与音乐出版商洽谈他们拥有的乐谱的演出权。

[ðə; ði][oʊld] ['repərtɔ:ri] [kɔ:sts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

The	**old**	**repertory**	**costs**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**very**	**little**	**,**
这	老的	曲目	成本	,	作为	一个	规则	,	非常	小的	,

一般来说，旧剧目的成本很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][faɪv][pər] [sent] .

and	**the**	**rights**	**of**	**new**	**works**	**are**	**charged**	**generally**	**from**	**5**	**per**	**cent**	**.**
和	这	权利	的	新的	作品	是	带电	一般来说	从	5	每	中心	.

新作品的版权费一般从 5% 起收取。

[tu:; tə]['sɛvən][pər] [sent] .

to	**7**	**per**	**cent**	**.**
到	7	每	中心	.

至7%。

[ɑ:n][ðə; ði][groʊs][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

on	**the**	**gross**	**receipts**	**.**
在	这	总的	收据	.

按总收入计算。

[mɔːr'oʊvər] , [bænd][pɑːrts][ænd; ənd] [skɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][haɪrd] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [bɔːt]

Moreover	**,**	**band**	**parts**	**and**	**scores**	**are**	**not**	**hired**	**,**	**as**	**in**	**Italy**	**,**	**but**	**bought**
而且	,	乐队	部分	和	得分	是	不是	雇用	,	作为	在	意大利	,	但	买

['aʊtraɪt] ,

outright	**,**
直接	,

此外，乐队的乐器分谱和总谱不是像在意大利那样租用，而是直接购买的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	**remain**	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**theatre**	**.**
和	保持	在	这	图书馆	的	这	剧院	.

然后留在剧院的图书馆里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[fræns]

France
法国

法国

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɪntə'viːnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] ,

In	**France**	**the**	**State**	**intervenes**	**directly**	**in**	**theatrical**	**matters**	**in**	**Paris**	**only**	**,**
在	法国	这	状态	介入	直接地	在	戏剧	事情	在	巴黎	仅有的	,

在法国，国家只在巴黎直接干预戏剧事务。

['sʌbsɪˌdaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] , [ðə; ði]

subsidising	**the**	**four**	**chief**	**theatres**	**of**	**the**	**capital**	**—**	**to**	**wit**	**,**	**the**	**Opéra**	**,**	**the**
补贴	这	四	首席	剧院	的	这	首都	—	到	有	,	这	歌剧	,	这

[ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] ,

Opéra	**Comique**	**,**
歌剧	喜剧	,

资助首都的四大主要剧院——即巴黎歌剧院、喜歌剧院、

[ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] .

the	**Comédie**	**Française**	**and**	**the**	**Odéon**	**.**
这	喜剧	法语	和	这	奥德翁	.

法国喜剧院和奥德翁剧院。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['sʌbsɪdaɪz] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] ,

In	**the**	**provinces**	**theatres**	**are**	**subsidised**	**by**	**municipal**	**councils**	**,**
在	这	省份	剧院	是	补贴	经过	市政	议会	,

在各省，剧院由市政委员会补贴。

[huː] [voʊt] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

who	**vote**	**each**	**year**	**a**	**certain**	**sum**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
WHO	投票	每个	年	一个	肯定	和	为了	这	目的	.

每年投票决定为此目的缴纳一定金额的款项。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ['oʊnli] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv]

The	**manager**	**is**	**appointed**	**for**	**one**	**year**	**only**	**,**	**subject**	**to**	**his**	**acceptance**	**of**
这	经理	是	任命	为了	一	年	仅有的	,	主题	到	他的	验收	的

[ðə; ði] [kɑː'jeɪ] ['di'i'es]['tʃɑːrdʒɪz] ,

the	**cahier**	**des**	**charges**	**,**
这	卡希尔	德斯	收费	,

经理的任期仅为一年，前提是他接受聘用合同。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

a	**contract**	**embodying**	**a**	**scheme**	**of**	**stipulations**	**devised**	**by**	**the**	**council**	**,**
一个	合同	体现	一个	方案	的	规定	设计	经过	这	理事会	,

一份体现理事会制定的一系列条款的合同，

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbsədi] ['græntɪd] .

and	imposed	in	return	for	the	subsidy	granted	.
和	强加	在	返回	为了	这	补贴	的确	.

作为获得补贴的交换条件而强制执行的。

[ðə; ði] [li:st] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [ˌðer'ɪn] [brɪŋz] [ɪts] ['penəlti] ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

The	least	infraction	of	the	conditions	laid	therein	brings	its	penalty	either	in	the	way
这	至少	违规行为	的	这	状况	铺设	其中	带来	它是	惩罚	任何一个	在	这	方式

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] .

of	a	fine	or	the	forfeit	of	the	contract	.
的	一个	美好的	或者	这	丧失	的	这	合同	.

哪怕最轻微地违反合同条款，都将受到相应的处罚，包括罚款或解除合同。

[ðə; ði] ['sʌbsədiz] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv]

The	subsidies	vary	according	to	the	importance	of	the	town	,	the	theatres	of
这	补贴	各不相同	根据	到	这	重要性	的	这	镇	,	这	剧院	的

['laɪənz] ,

Lyons	,
莱昂斯	,

补贴金额根据城镇的重要性而有所不同，里昂的剧院也是如此。

[bɔ:r'doʊ] [ænd; ənd] [ma:'seilz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [best] [ɪn'daʊd] .

Bordeaux	and	Marseilles	being	the	three	best	endowed	.
波尔多	和	马赛	存在	这	三	最好的	捐赠	.

波尔多和马赛是这三个产区中最具天赋的。

[les] ['feɪvərd] [ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['ru:əŋ] , [li:l] , [nænts] , [di'ʒuŋ] , ['nænsi] , ['æŋgərz] , [ri:mz; ræŋs] ,

Less	favoured	are	places	like	Rouen	,	Lille	,	Nantes	,	Dijon	,	Nancy	,	Angers	,	Reims	,
较少的	受青睐	是	地方	喜欢	鲁昂	,	里尔	,	南特	,	第戎	,	南希	,	昂热	,	兰斯	,

[tu:'lu:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ,

Toulouse	,	etc	.	,	and	,
图卢兹	,	ETC	.	,	和	,

不太受青睐的城市包括鲁昂、里尔、南特、第戎、南锡、昂热、兰斯、图卢兹等。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [voʊts] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [ə; eɪ]

though	the	Chamber	of	Deputies	votes	every	year	in	the	Budget	of	Fine	Arts	a
尽管	这	商会	的	副手们	投票	每一个	年	在	这	预算	的	美好的	艺术	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] ,

considerable	sum	for	the	provinces	,
大量	和	为了	这	省份	,

尽管众议院每年都会在美术预算中拨出一大笔钱给各省，

[ðə; ði] ['sʌbsədi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['θiətəz] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] ,

the	subsidy	is	not	allotted	to	theatres	,	but	to	conservatoires	,
这	补贴	是	不是	分配	到	剧院	,	但	到	音乐学院	,

这项补贴并非拨给剧院，而是拨给音乐学院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sɪm'fɑ:nɪk] ['kɑ:nsərts] [ænd; ənd] - [sə'saiətiz] .

symphonic	concerts	and	orpheonic	societies	.
交响乐	音乐会	和	-	社会	.

交响音乐会和交响乐社团。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['depjuti] , [em] . ['gu:dʒən] ,

Two	years	ago	a	Deputy	,	M	.	Goujon	,
二	年	前	一个	副	,	M	.	古琼	,

两年前，副议员M. Goujon

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][grænt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θiətəz]

obtained	in	the	Chamber	the	vote	of	a	special	grant	for	such	provincial	theatres
获得	在	这	商会	这	投票	的	一个	特别的	授予	为了	这样的	省级	剧院

[æz; əz][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] ['nɔvəltiz] .

as	had	distinguished	themselves	by	producing	novelties	.
作为	有	杰出的	他们自己	经过	生产	新奇	.

在议会中获得了一项特别拨款，用于资助那些因制作新颖剧目而脱颖而出的省级剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [θru:] [aʊt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

But	the	Senate	threw	out	the	proposal	.
但	这	参议院	扔	出去	这	提议	.

但参议院否决了这项提案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

as	if	the	Government	of	the	Republic	were	indifferent	to	the	fate	of
作为	如果	这	政府	的	这	共和国	是	冷漠	到	这	命运	的

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θiətəz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk][ɑ:rt] .

the	provincial	theatres	or	their	progress	in	the	field	of	operatic	art	.
这	省级	剧院	或者	他们的	进步	在	这	场地	的	歌剧	艺术	.

仿佛共和国政府对地方剧院的命运或它们在歌剧艺术领域的进步漠不关心。

[bʌt; bət] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][di:,sentrəlai'zeiʃən][ɑ:n]

But	worship	of	Paris	on	one	side	,	and	a	dislike	to	decentralisation	on
但	崇拜	的	巴黎	在	一	边	,	和	一个	不喜欢	到	去中心化	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

但一方面崇尚巴黎，另一方面又厌恶权力分散化，

[ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] ['efərts] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [wʌn] ['tʃæn(ə)l] ,

are	responsible	for	the	fact	that	all	efforts	are	directed	towards	one	channel	,
是	负责任的	为了	这	事实	那	全部	努力	是	指导	向	一	渠道	,

导致所有努力都集中在一个渠道上的，是他们的责任。

['neɪmli] , [ðə; ði] [fɔ:r] [bɪ'fɔ:r] - [neɪmd] [pə'rizjən] ['θiətəz] .

namely	,	the	four	before	-	named	Parisian	theatres	.
即	,	这	四	前	-	命名	巴黎人	剧院	.

具体而言，就是前面提到的四家巴黎剧院。

[ʌv; əv] [ði:z] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][ðə; ði]['ɑ:prə] [haʊs] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] [wʌn][ə'loʊn] ,

Of	these	,	naturally	enough	only	the	opera	house	will	engage	my	attention	,	or	more	precisely	one	alone	,
的	这些	,	自然	足够的	仅有的	这	歌剧	房子	将要	从事	我的	注意力	,	或者	更多的	恰恰	一	独自的	,

当然，这些剧院中只有歌剧院能吸引我的注意力，或者更准确地说，只有一座歌剧院能吸引我的注意力。

[ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] , [lɑ:] [teɪ'ɑ:trə] ['næʃ(ə)nəl][di:] - ,

the	Grand	Opera	House	,	La	Théâtre	National	de	l'Opéra	,
这	盛大	歌剧	房子	,	拉	剧院	国家的	德	-	,

大歌剧院、国家歌剧院、

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

there	being	little	practical	difference	between	the	working	of	that	and	of	the
那里	存在	小的	实际的	不同之处	之间	这	在职的	的	那	和	的	这

['jʌŋgər] [haʊs] ,

younger	house	,
年轻	房子	,

由于这栋房子和较年轻的房子在运作方式上几乎没有实际区别，

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː] - ['kɑːmɪk] .

the	Théâtre	de	l'Opéra	Comique	.
这	剧院	德	-	喜剧	.

喜歌剧院。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

A	few	words	,
一个	很少	字	,

几句话，

['fɑːloʊɪŋ] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːprə] [haʊs]

following	chronologically	the	various	stages	through	which	the	Paris	Opera	House
下列的	按时间顺序	这	各种各样的	阶段	通过	哪个	这	巴黎	歌剧	房子

[hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

has	passed	since	its	origin	,
有	通过了	自从	它是	起源	,

按时间顺序，依次介绍巴黎歌剧院自建成以来所经历的各个发展阶段。

[meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

may	prove	of	interest	,
可能	证明	的	兴趣	,

或许会令人感兴趣，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ʌn'taɪərɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

and	serve	to	indicate	how	untiring	has	been	the	care	of	successive
和	服务	到	表明	如何	不懈	有	到过	这	关心	的	连续

['gʌvərnmənts] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['prɑːbləm][ɪn]

Governments	over	the	fortunes	and	the	evolution	of	the	operatic	problem	in
政府	超过	这	财富	和	这	进化	的	这	歌剧	问题	在

[fræns] .

France	.
法国	.

这表明历届政府对法国歌剧问题的命运和发展给予了多么不懈的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [pi(ː)'ɛə]['perin, pe'ræŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

It	will	be	remembered	that	Pierre	Perrin	was	the	possessor	of	the	first
它	将要	是	记得	那	皮埃尔	佩兰	曾是	这	拥有者	的	这	第一的

[ˌɑːpə'rætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

operatic	privilege	granted	by	Louis	XIV	.
歌剧	特权	的确	经过	路易斯	十四	.

人们将会记得，皮埃尔·佩兰是路易十四授予的第一个歌剧特权的拥有者。

[ɪn] - .

in	1669	.
在	-	.

1669年。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [wen] ['lʊli]

Hardly	had	he	been	installed	when	Lulli
几乎	有	他	到过	已安装	什么时候	卢利

他刚上任不久，卢利就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːg] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,
began to intrigue against his management ,
开始 到 阴谋 反对 他的 管理 ,

开始密谋反对他的管理层，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] - ,
and having learnt that the profits of the first year amounted to over 120 ,
和 拥有 学会了 那 这 利润 的 这 第一的 年 金额 到 超过 - ,

得知第一年的利润超过了120，

- ['liːvrəs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [əb'teɪnd] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
000 livres , he had no rest until he obtained , through the influence of
- 利弗斯 , 他 有 不 休息 直到 他 获得 , 通过 这 影响 的
['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] ,
Mme . de Montespan ,
夫人 . 德 蒙特斯潘 ,

他花了 000 里弗尔，直到在蒙特斯潘夫人的影响下获得这笔钱，才得以安息。

[ðə; ðɪ][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv]['perin, pe'ræŋ][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][poʊst][fɔːr; fər][hɪm'self] .
the dismissal of Perrin and obtained the post for himself .
这 解雇 的 佩兰 和 获得 这 邮政 为了 他自己 .

他解雇了佩兰，并自己获得了这个职位。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][net]['prɑːfɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - ['liːvrəs] !
In fifteen years his net profits amounted to 800 , 000 livres !
在 十五 年 他的 网 利润 金额 到 - , - 利弗斯 !

十五年间，他的净利润达到了 800,000 里弗尔！

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [frɑːn'siːn, fræn'siːn] , [huː] [held][ðə; ðɪ]
He was succeeded by his son - in - law , Francine , who held the
他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 - 在 - 法律 , 弗朗辛 , WHO 握住 这
['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['fɔːtʃənz] [ʌn'tɪl] - ,
privilege with various fortunes until 1714 ,
特权 和 各种各样的 财富 直到 - ,

他的女婿弗朗辛继承了他的爵位，并拥有了各种财富，一直延续到 1714 年。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
the King intervening more than once in the administration .
这 国王 介入 更多的 比 一次 在 这 行政 .

国王不止一次干预政务。

[ɪn] - [ðə; ðɪ]['dʌk] [-] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌreɪʒi'sə:] ['rɔɪəl] [diː] - [baɪ] ['letərz] -
In 1715 the Duc d'Antin was appointed Regisseur Royal de l'Académie by letters -
在 - 这 杜克 丹廷 曾是 任命 导演 皇家 德 - 经过 信件 -
['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
patent of the King ,
专利 的 这 国王 ,

1715年，安坦公爵被国王授予皇家学院院长（Regisseur Royal de l'Académie）的称号。

[huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [su'priːm] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] .
who up till then considered himself supreme chief of his Academy .
WHO 向上 直到 然后 经过考虑的 他自己 最高 首席 的 他的 学院 .

此前他一直自认为是学院的最高领导人。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [gaɪnɛt] , [ðə; ðɪ][kəm'poʊzər] ,
In 1728 the management passed into the hands of Guyenet , the composer ,
在 - 这 管理 通过了 进入 这 双手 的 盖内 , 这 作曲家 ,

1728年，管理权交到了作曲家盖内手中。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - ['liːvrəs] ,
who in turn made over the enterprise , for a sum of 300 , 000 livres ,
WHO 在 转动 制成 超过 这 企业 , 为了 一个 和 的 - , - 利弗斯 ,

他随后以 30 万里弗尔的价格收购了这家企业。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [θriː] — [kuŋt] [diː][seɪnt] - ['ʒiːl] , ['prezɪdənt] - [ænd; ənd]
to a syndicate of three — Comte de Saint - Gilles , President Lebeuf and
到 一个 辛迪加 的 三 — 孔特 德 圣 - 吉尔斯 , 总统 - 和
[wʌn] - .
one Gruer .
一 - .

交给由三人组成的财团——圣吉尔伯爵、勒伯夫总裁和格鲁尔。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] ['ɛks'viː]
Though their privilege had been renewed for thirty years , the King , Louis XV
尽管 他们的 特权 有 到过 更新 为了 三十 年 , 这 国王 , 路易斯 十五
. ,
: ;
. ,

尽管他们的特权已被延续了三十年，但国王路易十五.....

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [gɑː'lɑːnti][ðə; ði]
was obliged to cancel it owing to the scandal of a fête galante the
曾是 有义务 到 取消 它 欠款 到 这 丑闻 的 一个 宴请 加兰特 这
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] ,
syndicate had organised at the Académie Royale ,
辛迪加 有 有组织的 在 这 学院 皇家 ,

由于该工会在皇家学院举办的一场盛大宴会引发丑闻，被迫取消了活动。

[ænd; ənd] [prɪns] [diː]['kærɪgnən][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [ɪn'spɛktər] - ['dʒen(ə)rəl] .
and Prince de Carignan was appointed in 1731 inspecteur - general .
和 王子 德 佳丽酿 曾是 任命 在 - 检查员 - 一般的 .

1731 年，卡里尼昂亲王被任命为监察长。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikədi] ['redʒɪmənt] , ['jʊdʒin] [diː] - , ['faːloʊd] [ɪn] - ,
A captain of the Picardy regiment , Eugene de Thuret , followed in 1733 ,
一个 队长 的 这 皮卡第 团 , 尤金 德 - , 随后 在 - ,

1733年，皮卡第军团的一名上尉欧仁·德·图雷特也加入了他们的行列。

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] - [baɪ]['bəːdʒə] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - ,
was succeeded in 1744 by Berger , and then came Trefontainé ,
曾是 成功了 在 - 经过 伯杰 , 和 然后 来了 - ,

1744年，贝尔热继任，之后是特雷丰坦。

[huːz] ['mænɪdʒmənt] ['læstɪd] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
whose management lasted sixteen months — until the 27th of August
谁 管理 持续 十六 几个月 — 直到 这 27th 的 八月

其管理工作持续了十六个月——直到8月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 38] 1794 .
[页 -] - .

[第 38 页]1794 年。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['defɪsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
All this was a period of mismanagement and deficits , and the King ,
全部 这 曾是 一个 时期 的 管理不善 和 赤字 , 和 这 国王 ,

这一切都是一段管理不善和财政赤字的时期，而国王.....

['taɪərd][ʌv; əv]['kɑːnstənt]['mɪsˌhæps][ænd; ənd][kɔːlz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] ,
tired of constant mishaps and calls upon his exchequer ,
疲劳的 的 持续的 事故 和 呼叫 之上 他的 国库 ,

他厌倦了接连不断的意外和对国库的觊觎，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] .

ordered	the	city	of	Paris	to	take	over	the	administration	of	his	Academy	.
订购	这	城市	的	巴黎	到	拿	超过	这	行政	的	他的	学院	.

他命令巴黎市政府接管他的学院的管理权。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː] ,

At	the	end	of	twenty	-	seven	years	the	city	had	had	enough	of	it	,
在	这	结尾	的	二十	-	七	年	这	城市	有	有	足够的	的	它	,

二十七年后，这座城市终于受够了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [freʃ] [skiːm] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [sɪks] " ['kɑːmɪ,sɛrz] [diː'ju] [rwɑː]

and	the	King	devised	a	fresh	scheme	by	appointing	six	"	Commissaires	du	Roi
和	这	国王	设计	一个	新鲜的	方案	经过	任命	六	"	专员	杜	国王

['prɛz] [lɑː] [,ɑːkə'dɛmiː] " (['pæpə,lɑːn] [diː] [lɑː] - ,

pres	la	Académie	"	(	Papillon	de	la	Ferte	,
总统	拉	学院	"	(	蝴蝶	德	拉	-	,

国王制定了一项新计划，任命了六名"Commissaires du Roi pres la Académie"（Papillon de la Ferte，

- ['diˈiˈes] - , [diː] [lɑː] [tuː'ʃeɪ] , - , [eɪ'bɛər] [ænd; ənd] -) , [huː]

Mareschel	des	Entelles	,	De	la	Touche	,	Bourboulon	,	Hébert	and	Buffault	)	,	who
-	德斯	-	,	德	拉	触摸	,	-	,	埃贝尔	和	-	)	,	WHO

[hæd; həd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ə; eɪ] [də'rektər] ,

had	under	their	orders	a	director	,
有	在下面	他们的	订单	一个	导演	,

Mareschel des Entelles、De la Touche、Bourboulon、Hébert 和 Buffault）根据他们的命令任命了一名董事，

[tuː] [ɪn'spektəz] , [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] .

two	inspectors	,	an	agent	and	a	cashier	.
二	检查员	,	一个	代理人	和	一个	出纳员	.

两名检查员、一名代理人和一名收银员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [,kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , ['læstɪŋ] ['berli] [ə; eɪ] [jɪr] .

But	the	combination	was	short	-	lived	,	lasting	barely	a	year	.
但	这	组合	曾是	短的	-	居住地	,	持久	仅仅	一个	年	.

但这种合作关系很短暂，只持续了不到一年。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

In	1778	the	city	of	Paris	made	one	more	try	by	granting	a	subvention	of	80	,
在	-	这	城市	的	巴黎	制成	一	更多的	尝试	经过	授予	一个	补贴	的	-	,

1778年，巴黎市再次尝试，提供了80英镑的补贴。

- ['liːvrəs] [baɪ] [ə; eɪ] [sjəː] [diː] - .

000	livres	by	a	Sieur	de	Vismos	.
-	利弗斯	经过	一个	先生	德	-	.

Sieur de Vismos 的 000 里弗。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [,ɑːpə'rætɪk] [kən'seʃ(ə)n] — [wiː; wi]

In	1780	the	King	took	back	from	the	city	the	operatic	concession	—	we
在	-	这	国王	采取	后退	从	这	城市	这	歌剧	让步	—	我们

[mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] "

must	bear	in	mind	it	was	a	monopoly	all	this	time	—	appointing	a	"
必须	熊	在	头脑	它	曾是	一个	垄断	全部	这	时间	—	任命	一个	"

['kɑːmɪ,sɛr] [diː] ['sɑː] [mə'dʒɛsti] " ([lɑː] -) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'rektər] (['bɜːtən]) .

Commissaire	de	sa	Majeste	"	(	La	Ferte	)	and	a	director	(	Berton	)	.
专员	德	萨	陛下	"	(	拉	-	)	和	一个	导演	(	伯顿	)	.

1780 年，国王从该市收回了歌剧特许经营权——我们必须记住，它一直都是垄断的——并任命了一位"陛下专员"（拉费尔特）和一位导演（贝尔顿）。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɑːprə] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	1790	the	opera	came	once	more	under	the	administration	of	the	city	,
在	-	这	歌剧	来了	一次	更多的	在下面	这	行政	的	这	城市	,

1790年，歌剧院再次归市政府管理。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv]

and	during	the	troublous	times	of	the	Revolution	changed	its	name	of
和	期间	这	麻烦的	时代	的	这	革命	已更改	它是	姓名	的

[ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [teɪ'ɑːtrə] [diː] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [et] ['di'i'es] [aːts] .

Académie	Royale	to	that	of	Théâtre	de	la	République	et	des	Arts	.
学院	皇家	到	那	的	剧院	德	拉	共和国	等	德斯	艺术	.

在革命的动荡时期，皇家学院更名为共和国与艺术剧院。

[baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] ['ɑːprə] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

By	an	Imperial	decree	of	the	29th	of	July	1807	the	opera	came	under	the
经过	一个	帝国	法令	的	这	29th	的	七月	-	这	歌剧	来了	在下面	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,

jurisdiction	of	the	first	Chamberlain	of	the	Emperor	,
管辖权	的	这	第一的	管家	的	这	皇帝	,

根据1807年7月29日的一道皇令，歌剧院归皇帝的第一侍从长管辖。

[waɪlst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [tʊk] [ðə; ði]

whilst	under	the	Restoration	the	Minister	of	the	King's	Household	took	the
而	在下面	这	恢复	这	部长	的	这	国王学院	家庭	采取	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

responsibilities	of
职责	的

在复辟时期，国王的内务大臣承担了以下职责：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

general	supervision	.
一般的	监督	.

一般监督。

[wʌn] [pɪ'kɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektər] ['ʌndər] [bəuθ] [reɪ'ʒiːmz] ,

One	Picard	was	appointed	director	under	both	régimes	,
一	皮卡德	曾是	任命	导演	在下面	两个都	制度	,

皮卡德在这两个政权下都曾被任命为董事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] ['pæpəˌlɑːn] [diː] [lɑː] - [ænd; ənd] ['pəːsiəs] .

and	was	succeeded	by	Papillon	de	la	Ferte	and	Persius	.
和	曾是	成功了	经过	蝴蝶	德	拉	-	和	珀尔修斯	.

其后由帕皮隆·德·拉·费尔特和珀尔修斯接任。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [vi'ɑːtiː] ,

Then	followed	the	short	management	of	Viotti	,
然后	随后	这	短的	管理	的	维奥蒂	,

随后是维奥蒂的短暂执掌时期。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ef] . - [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] [tʃer] .

and	in	1821	F	.	Habeneck	was	called	to	the	managerial	chair	.
和	在	-	F	.	-	曾是	称为	到	这	管理	椅子	.

1821年，F. Habeneck被任命为经理。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['blækəs] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] , [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

The	Comte	de	Blacas	,	Minister	of	the	King's	Household	,	became	superintendent	of
这	孔特	德	布莱卡斯	,	部长	的	这	国王学院	家庭	,	成为	校长	的

['rɔɪəl] ['θiətəz] ,

Royal	theatres	,
皇家	剧院	,

国王宫廷大臣布拉卡斯伯爵成为了皇家剧院的总监。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['lɔːrɪstən] ,

and	after	him	the	post	was	occupied	by	the	Marquis	de	Lauriston	,
和	后	他	这	邮政	曾是	占领	经过	这	侯爵	德	劳里斯顿	,

在他之后，该职位由劳里斯顿侯爵担任。

[ðə; ði]['dʌk][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'kt] ['sɒsθəˌniːz] [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .

the	Duc	de	Doudeauville	and	the	Vicomte	Sosthenes	de	la	Rochefoucauld	.
这	杜克	德	-	和	这	子爵	索斯泰尼	德	拉	罗什福科	.

杜多维尔公爵和拉罗什富科子爵索斯特尼。

- [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][də'plæntɪs] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]

Habeneck	was	replaced	by	Duplantis	,	who	took	the	title	of	Administrator	of
-	曾是	替换	经过	杜普兰蒂斯	,	WHO	采取	这	标题	的	行政人员	的

[ðə; ði] ['ɑːprə] .

the	Opera	.
这	歌剧	.

哈贝内克被杜普兰蒂斯取代，后者担任歌剧院行政主管。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [kɔːst] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] - ,

The	administration	of	M	.	de	la	Rochefoucauld	cost	King	Louis	Philippe	966	,
这	行政	的	M	.	德	拉	罗什福科	成本	国王	路易斯	菲利普	-	,

德拉罗什富科先生的执政花费了国王路易·菲利普966，

- [fræŋks][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [səb'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['sʌbsədi][ʌv; əv] - ,

000	francs	in	addition	to	the	State	subvention	,	and	an	extra	subsidy	of	300	,
-	法郎	在	添加	到	这	状态	补贴	,	和	一个	额外的	补贴	的	-	,

除了国家补贴外，还有 000 法郎，以及 300 法郎的额外补贴。

- [fræŋks] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][toʊl] ['liːvid] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə][ɑːn][saɪd] [ʃoʊz]

000	francs	derived	from	a	toll	levied	in	favour	of	the	opera	on	side	shows
-	法郎	衍生的	从	一个	收费	征收	在	偏爱	的	这	歌剧	在	边	演出

[ænd; ənd]['fænsi] ['spektəklz] .

and	fancy	spectacles	.
和	想要	眼镜	.

1000 法郎来自为歌剧院的附属表演和花哨演出征收的通行费。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	was	in	1828	,	and	in	1830	the	King	,
这	曾是	在	-	,	和	在	-	这	国王	,

那是1828年，到了1830年，国王

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] [tuː] ['oʊnərəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [lɪst] ,

finding	the	patronage	of	the	opera	too	onerous	for	his	Civil	List	,
寻找	这	赞助	的	这	歌剧	也	繁重	为了	他的	民用	列表	,

他觉得赞助歌剧对他的公务员津贴来说负担太重。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə]['praɪvət] ['entərpraɪz] .

resolved	to	abandon	the	theatre	to	private	enterprise	.
已解决	到	放弃	这	剧院	到	私人的	企业	.

决定将剧院交由私营企业经营。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['vɛrən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] [haʊs] , [æt; ət]

Dr	Veron	offered	to	take	the	direction	of	the	opera	house	,	at
博士	维隆	提供	到	拿	这	方向	的	这	歌剧	房子	,	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ,

his	own	risk	,
他的	自己的	风险	,

维隆博士主动提出自担风险执掌歌剧院，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbsədi] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] ,

for	a	period	of	six	years	with	a	subsidy	of	800	,	000	francs	,
为了	一个	时期	的	六	年	和	一个	补贴	的	-	,	-	法郎	,

为期六年，补贴金额为 80 万法郎。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] (- - -) ,

and	,	with	the	exception	of	a	period	of	twelve	years	(	1854	-	1866	)	,
和	,	和	这	例外	的	一个	时期	的	十二	年	(	-	-	-	)	,

除了十二年时期（1854-1866年）之外，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

the	administration	of	the	opera	was	included	in	the	duties	of	the	Master
这	行政	的	这	歌剧	曾是	包括	在	这	职责	的	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['haʊshoʊld] .

of	the	Emperor's	Household	.
的	这	皇帝的	家庭	.

歌剧的管理是皇帝家臣的职责之一。

[bəuθ][ðə; ði] ['sʌbsədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərpraɪz]

Both	the	subsidy	and	the	principle	of	private	enterprise
两个都	这	补贴	和	这	原则	的	私人的	企业

补贴和私营企业原则

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] ['setld] [ɪn] - .

have	remained	to	this	day	as	settled	in	1830	.
有	剩余	到	这	天	作为	定居	在	-	.

至今仍保持着1830年时的原貌。

[bɪ'fɔ:r] [ðen] , [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] , [frentʃ] ['ɑ:prə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]

Before	then	,	for	151	years	,	French	opera	had	enjoyed	the	patronage	and
前	然后	,	为了	-	年	,	法语	歌剧	有	享受	这	赞助	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ,

effective	help	of	the	Sovereign	,
有效的	帮助	的	这	主权	,

在此之前的151年里，法国歌剧一直享有君主的赞助和有效帮助。

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

or	the	chief	of	the	State	,
或者	这	首席	的	这	状态	,

或者国家元首，

['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [æz; əz] [əb'teinz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn]['dʒɜ:rməni] . [[ˌtu:'tu:]]

very	much	on	the	same	system	as	obtains	at	the	present	day	in	Germany	.	[	2	]
非常	很多	在	这	相同的	系统	作为	获得	在	这	展示	天	在	德国	.	[	2	]

与当今德国的制度非常相似。[2]

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['vɛrən] [hæd; həd][æz; əz] [sək'sesəz] , [m; ʌm] .

Dr	Veron	had	as	successors	,	MM	.
博士	维隆	有	作为	继承人	,	毫米	.

Veron 博士的继任者是 MM。

- , ['li:ɔn] ['pɪlət] , ['nestə] - , ['perin, pe'ræŋ] , - , [voʊkɔrbaɪl] , ['rɪt]

Duponchel	,	Leon	Pillet	,	Nestor	Roqueplan	,	Perrin	,	Halanzier	,	Vaucorbeil	,	Ritt
-	,	莱昂	药丸	,	内斯特	-	,	佩兰	,	-	,	沃科尔贝	,	里特

[ænd; ənd] - , ['b\\:trənd] [ænd; ənd] - ,

and	Gailhard	,	Bertrand	and	Gailhard	,
和	-	,	伯特兰	和	-	,

Duponchel、Leon Pillet、Nestor Roqueplan、Perrin、Halanzier、Vaucorbeil、Ritt 和 Gailhard、Bertrand 和 Gailhard

[ænd; ənd]['faɪnəli][piː)'ɛə] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] ['næʃ(ə)nəl][diː]

and	finally	Pierre	Gailhard	,	the	present	director	of	the	Théâtre	National	de
和	最后	皮埃尔	-	,	这	展示	导演	的	这	剧院	国家的	德

- .

l'Opéra	.
-	.

最后是皮埃尔·盖尔哈德，他是法国国家歌剧院的现任院长。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [fræns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	relations	in	France	between	the	State	and	the	director	of	the
这	展示	关系	在	法国	之间	这	状态	和	这	导演	的	这

['ɑːprə] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

opera	are	as	follows	:	—
歌剧	是	作为	跟随	:	—

目前法国国家与歌剧院总监之间的关系如下：—

[ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːprə] [haʊs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['θiətəz] [ɪn] [fræns] ,

The	Paris	Opera	House	,	like	all	other	theatres	in	France	,
这	巴黎	歌剧	房子	,	喜欢	全部	其他	剧院	在	法国	,

巴黎歌剧院，就像法国所有其他剧院一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðæt]

and	for	the	matter	of	that	all	institutions	in	the	domain	of	Art	in	that
和	为了	这	事情	的	那	全部	机构	在	这	领域	的	艺术	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

就此而言，该国所有艺术领域的机构，

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt][kən'troʊl][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,

is	under	the	direct	control	and	dependence	of	the	Minister	of	Fine	Arts	,
是	在下面	这	直接的	控制	和	依赖性	的	这	部长	的	美好的	艺术	,

直接受美术部长控制和管辖，

[huː] [hæz; həz] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][də'rektər] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɑː'jeɪ] ['di'i'es]

who	has	absolute	power	in	appointing	a	director	,	in	drawing	up	the	cahier	des
WHO	有	绝对	力量	在	任命	一个	导演	,	在	绘画	向上	这	卡希尔	德斯

['tʃɑːrdʒɪz] ,

charges	,
收费	,

谁拥有任命董事和起草收费文件的绝对权力?

[ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

in	imposing	certain	conditions	and	even	in	interfering	with	the	administration
在	气势磅礴	肯定	状况	和	甚至	在	干扰	和	这	行政

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

of	the	theatre	.
的	这	剧院	.

施加某些条件，甚至干预剧院的管理。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	appointment	,	called	also	the	granting	of	the	privilège	,	is	for	a	number
这	预约	,	称为	还	这	授予	的	这	-	,	是	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

这项任命，也称为授予特权，有效期为若干年。

['dʒen(ə)rəli]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɔːr] [wɪm] [ʌv; əv]

generally	**seven**	**,**	**and**	**can**	**be**	**renewed**	**or**	**not**	**at**	**the**	**wish**	**or**	**whim**	**of**
一般来说	七	,	和	能	是	更新	或者	不是	在	这	希望	或者	一时兴起	的

[ðə; ði]

the
这

一般为七年，是否续签或不续签由买方自行决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['mɪnɪstər] .

Minister	**.**
部长	.

部长。

[ðə; ði] [kɑː'jeɪ] ['di'i'es]['tʃɑːrdʒɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

The	**cahier**	**des**	**charges**	**,**	**as**	**already**	**stated**	**,**
这	卡希尔	德斯	收费	,	作为	已经	声明	,

如前所述，cahier des charges

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz]['græntɪd] .

is	**a**	**contract**	**embodying**	**the**	**conditions**	**under**	**which**	**the**	**privilège**	**is**	**granted**	**.**
是	一个	合同	体现	这	状况	在下面	哪个	这	-	是	的确	.

是载明授予特权的条件的合同。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz] ['veri]['kæʒʊ'ɪstɪk] .

Some	**of**	**these**	**are**	**at**	**times**	**very**	**casuistic**	**.**
一些	的	这些	是	在	时代	非常	诡辩	.

有些时候，这些说法非常牵强附会。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

As	**regards**	**interference**	**,**
作为	问候	干涉	,

至于干扰方面，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kæn; kən][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪf]

one	**can**	**easily**	**understand**	**how**	**a**	**chief**	**can**	**lord**	**it**	**over**	**his**	**subordinate**	**if**
一	能	容易地	理解	如何	一个	首席	能	主	它	超过	他的	下属	如果

[soʊ]['maɪndɪd] .

so	**minded**	**.**
所以	有思想	.

人们很容易理解，如果一个领导想凌驾于下属之上，那会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][əˈnɑːməli][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈrɛktɚz, dɜˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz]

It	is	sufficient	to	point	out	the	anomaly	of	the	director's
它	是	充足的	到	观点	出去	这	异常	的	这	导演的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

position	who	is	considered	at	the	same	time	a	Government	official	and	a
位置	WHO	是	经过考虑的	在	这	相同的	时间	一个	政府	官方的	和	一个

['treɪdzmən] — [ə; eɪ]['duːəlɪzəm] [ðæt] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

tradesman	—	a	dualism	that	compels	him	to	conciliate	the	attitude	of	a
零售商	—	一个	二元论	那	强制	他	到	和解	这	态度	的	一个

[dɪsˈɪntrəstɪd] ['stændərd] - ['berər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən]

disinterested	standard	-	bearer	of	national	art	with	the	natural	desire	of	an
无私的	标准	-	持有人	的	国家的	艺术	和	这	自然的	欲望	的	一个

[ədˈmɪnɪstreɪtər] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] .

administrator	to	run	his	enterprise	for	profit	.
行政人员	到	跑步	他的	企业	为了	利润	.

只需指出导演职位的反常之处就足够了，他既被视为政府官员，又被视为商人——这种双重身份迫使他既要扮演一个不偏不倚的国家艺术旗手的角色，又要满足一个管理者为了盈利而经营企业的自然愿望。

[let] [ˌem 'iː][saɪt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] .

Let	me	cite	a	typical	instance	.
让	我	引用	一个	典型的	实例	.

我举个典型的例子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] ,

Of	all	the	works	in	the	repertory	of	the	opera	,
的	全部	这	作品	在	这	曲目	的	这	歌剧	,

在歌剧的所有剧目中，

[guːˈnoʊz] [faʊst] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Gounod's	Faust	still	holds	the	first	place	in	the	favour	of	the	public	,
古诺的	浮士德	仍然	持有	这	第一的	地方	在	这	偏爱	的	这	民众	,

古诺的《浮士德》至今仍位居观众最喜爱歌剧榜首。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [pleɪd] [tuː; tə] [fʊl] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['veri] ['eksələnt] ['haʊzɪz] ,

and	is	invariably	played	to	full	or	,	at	least	,	very	excellent	houses	,
和	是	总是	玩	到	满的	或者	,	在	至少	,	非常	出色的	房屋	,

而且总是座无虚席，或者至少上座率非常高。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [slæk] [faʊst] [ɪz] [trɔtid] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] . [[θriː]]

so	that	whenever	business	is	getting	slack	Faust	is	trotted	out	as	a	trump	card	.	[	3	]
所以	那	每当	商业	是	获得	松弛	浮士德	是	小跑	出去	作为	一个	王牌	卡片	.	[	3	]

因此，每当生意不景气时，福斯特就会被拿出来当王牌。[3]

[əˈnʌðər] [ʃʊr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz]['wægnɚz, 'vægnɚz][wɑːl'kʊrə] .

Another	sure	attraction	is	Wagner's	Walküre	.
其他	当然	景点	是	瓦格纳的	女武神	.

另一个不容错过的景点是瓦格纳的《女武神》。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɒprəz] [baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk]['fænsi] ,

a	good	many	operas	by	native	composers	have	failed	to	take	the	public	fancy	,
一个	好的	许多	歌剧	经过	本国的	作曲家	有	失败的	到	拿	这	民众	想要	,

许多本土作曲家的歌剧未能赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ,
and **have** **had** **to** **be** **abandoned** **before** **they** **reached** **a** **minimum** **of** **,**
和 有 有 到 是 弃 前 他们 达到 一个 最低限度 的 ,
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

而且在达到最低标准之前就不得不放弃，比如说，

['twenti] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][wʌn] [jɪr] .
twenty **performances** **in** **one** **year** **.**
二十 表演 在 一 年 .

一年内演出二十场。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][də'rektər] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)lti][ɪz] [pleɪd] [tuː; tə] ['empti]
Now **,** **when** **the** **director** **sees** **that** **his** **novelty** **is** **played** **to** **empty**
现在 , 什么时候 这 导演 看到 那 他的 新奇 是 玩 到 空的

现在，当导演看到他的新奇之作被空洞地利用时，他便会感到失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['haʊzɪz] [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [faʊst] [ɔːr][ðə; ði][wɑːl'kʊrə] ,
houses **he** **hastens** **to** **put** **on** **Faust** **or** **the** **Walküre** **,**
房屋 他 加快 到 放 在 浮士德 或者 这 女武神 ,

他急忙把房子装扮成《浮士德》或《女武神》的模样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [goʊz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
but **the** **moment** **he** **does** **it** **up** **goes** **a** **cry** **of** **complaint** **,**
但 这 片刻 他 做 它 向上 去 一个 哭 的 抱怨 ,

但他刚把衣服系好，就传来一声抱怨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ['fɑːloʊz] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌbsɪdaɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [faʊst] [ɔːr] ['ɒprəz] [baɪ]
and **a** **reproof** **follows** **—** **"** **You** **are** **not** **subsidised** **to** **play** **Faust** **or** **operas** **by**
和 一个 责备 跟随 — " 你 是 不是 补贴 到 玩 浮士德 或者 歌剧 经过
['fɔːrən] [kəm'pəʊzəz] ,
foreign **composers** **,**
外国的 作曲家 ,

随后是一连串的责备——“你们没有获得补贴去演出《浮士德》或外国作曲家的歌剧，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mju'zɪʃənz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
but **to** **produce** **and** **uphold** **the** **works** **of** **native** **musicians** **;** **you** **are** **not**
但 到 生产 和 坚持 这 作品 的 本国的 音乐家 ; 你 是 不是
[ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
a **tradesman** **,**
一个 零售商 ,

但你不是商人，你的职责是创作和传承本土音乐家的作品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['dɪgnɪteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
but **a** **high** **dignitary** **in** **the** **Ministry** **of** **Fine** **Arts** **,** **"** **and** **so** **on** **.**
但 一个 高的 显要人物 在 这 部 的 美好的 艺术 , " 和 所以 在 .

但一位艺术部的高级官员，等等。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
At **other** **times** **,** **when** **in** **a** **case** **of** **litigation** **,**
在 其他 时代 , 什么时候 在 一个 案件 的 诉讼 ,

在其他情况下，例如在诉讼案件中，

[ðə; ði][də'rektər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪgnəti] ,
the **director** **wishes** **to** **avail** **himself** **of** **the** **prerogatives** **of** **this** **dignity** **,**
这 导演 愿望 到 可用 他自己 的 这 特权 的 这 尊严 ,

导演希望利用这一身份所带来的特权。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][diː] ['kɑːmɜːrs] , [æz; əz]['eni] ['treɪdzmən] .

he	is	simply	referred	to	the	Tribunal	de	Commerce	,	as	any	tradesman	.
他	是	简单地	指	到	这	法庭	德	商业	,	作为	任何	零售商	.

他就像其他商人一样，会被直接称为商业法庭的官员。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz] ['eksəd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['fleɪgrənt]

Ministerial	interference	is	exercised	,	however	,	only	in	cases	of	flagrant
部长	干涉	是	锻炼	,	然而	,	仅有的	在	案例	的	明目张胆

[ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

maladministration	,	and	then	there	are	,
管理不善	,	和	然后	那里	是	,

然而，部长级干预仅在出现公然的行政失当情况下才会进行，而且这种情况也确实存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

of	course	,	directors	and	directors	,
的	课程	,	导演	和	导演	,

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ministəz] .

just	the	same	as	there	are	Ministers	and	Ministers	.
只是	这	相同的	作为	那里	是	部长们	和	部长们	.

当然，董事和董事们，就像部长们和部长们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'jeɪ] ['di'i'es]['tʃɑːrdʒɪz] ,

It	is	needless	to	go	over	the	whole	ground	of	the	cahier	des	charges	,
它	是	不必要	到	去	超过	这	所有的	地面	的	这	卡希尔	德斯	收费	,

无需赘述整个收费记录的内容，

[ðə; ði] ['veriəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pæmflət] .

the	various	paragraphs	of	which	would	form	a	good	-	sized	pamphlet	.
这	各种各样的	段落	的	哪个	会	形式	一个	好的	-	尺寸	小册子	.

各个段落加起来可以汇编成一本篇幅不小的小册子。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ,

The	cardinal	points	of	the	stipulations	between	the	contracting	parties	are	,
这	红衣主教	积分	的	这	规定	之间	这	承包	各方	是	,

缔约双方条款的主要内容是：

[ðæt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːprə] [haʊs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]

that	the	director	of	the	Paris	Opera	House	receives	on	his	appointment
那	这	导演	的	这	巴黎	歌剧	房子	接收	在	他的	预约

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [rent] [friː] ,

possession	of	the	theatre	rent	free	,
拥有	的	这	剧院	租	自由的	,

巴黎歌剧院院长上任后即可免租使用剧院。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['siːnəri] , ['kɑːstuːmz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

with	all	the	stock	of	scenery	,	costumes	and	properties	,	with	all	the
和	全部	这	库存	的	风景	,	服装	和	特性	,	和	全部	这

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ˌpɜːrsə'nel] ,

administrative	and	artistic	personnel	,
行政	和	艺术	人员	,

包括所有布景、服装和道具，以及所有行政和艺术人员

[ðə; ði] ['repərtɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrli] ['sʌbsədi] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] (£32 , -) .

the	repertory	,	and	a	yearly	subsidy	of	800	,	000	francs	(	£32	,	000	)	.
这	曲目	,	和	一个	每年	补贴	的	-	,	-	法郎	(	£32	,	-	)	.

该剧院每年获得 800,000 法郎（32,000 英镑）的补贴。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [baɪndz] [hɪm'self] [tu:; tə] [prə'du:s] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rks]

In	return	for	this	he	binds	himself	to	produce	every	year	a	number	of	works
在	返回	为了	这	他	结合	他自己	到	生产	每一个	年	一个	数字	的	作品

[baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz] ,

by	native	composers	,
经过	本国的	作曲家	,

作为回报，他承诺每年制作一定数量的本土作曲家的作品。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maʊnt]

and	to	mount
和	到	山

并安装

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ði:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['stændərd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

these	in	a	manner	capable	of	upholding	the	highest	standard	of	art	,
这些	在	一个	方式	有能力的	的	维护	这	最高	标准	的	艺术	,

以能够达到最高艺术水准的方式呈现这些作品，

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	worthy	of	the	great	traditions	of	the	house	.
和	值得	的	这	伟大的	传统	的	这	房子	.

不负家族的优良传统。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðæt] ['evri] [nu:] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] -

This	implies	,	among	others	,	that	every	new	work	must	be	mounted	with	newly	-
这	暗示	,	之中	其他的	,	那	每一个	新的	工作	必须	是	安装	和	新	-

[ɪn'ventɪd] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['freʃli] - [dɪ'vaɪzd] ['kɑ:stu:mz] ,

invented	scenery	and	freshly	-	devised	costumes	,
发明	风景	和	新鲜的	-	设计	服装	,

这意味着，除其他事项外，每一部新作品都必须配备全新设计的布景和服装。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [noʊ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['si:nəri] , [ɔ:r] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['wɔ:rdroʊb] ,

and	that	in	general	,	no	one	set	of	scenery	,	or	equipment	of	wardrobe	,
和	那	在	一般的	,	不	一	放	的	风景	,	或者	设备	的	衣柜	,

而且总的来说，没有哪一套布景、服装设备，

[kæn; kən] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dɪfrənt] ['ɒprəz] ,

can	serve	for	two	different	operas	,
能	服务	为了	二	不同的	歌剧	,

可用于两部不同的歌剧，

['i:v(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

even	were	there	an	identity	of	situations	or	historical	period	or	any	other
甚至	是	那里	一个	身份	的	情况	或者	历史	时期	或者	任何	其他

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] .

points	of	similarity	.
积分	的	相似	.

即使情况、历史时期或其他方面存在相似之处。

[ðʌs] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['repərtɔ:ri] ['fɪfti] [wɜ:rks] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] , [seɪ] , [ə; eɪ]

Thus	,	if	there	are	in	the	opera	repertory	fifty	works	,	necessitating	,	say	,	a
因此	,	如果	那里	是	在	这	歌剧	曲目	五十	作品	,	需要	,	说	,	一个

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

因此，如果歌剧剧目中有五十部作品，那么就需要一座大教堂来容纳，

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [skwer] , [ə; eɪ]['lændskeɪp] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][mʌst; məst][prə'vaɪd]
a **public** **square** **,** **a** **landscape** **or** **an** **interior** **,** **the** **direction** **must** **provide**
一个 民众 正方形 , 一个 景观 或者 一个 内部的 , 这 方向 必须 提供
['fɪfti] ['dɪfrənt] [kə'θi:drəlz] ,
fifty **different** **cathedrals** **,**
五十 不同的 大教堂 ,

无论是在公共广场、景观还是室内，设计方向都必须提供五十座不同的教堂。

['fɪfti] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] [skwer] , ['fɪfti] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['lændskeips] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fifty **different** **public** **squares** **,** **fifty** **varying** **landscapes** **,** **etc** **.**
五十 不同的 民众 正方形 , 五十 变化 风景 , ETC .

五十个不同的公共广场，五十种不同的景观等等。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['kɑ:stu:mz] , [nɑ:t]['oʊnli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪsts] ,
The **same** **principle** **applies** **to** **costumes** **,** **not** **only** **,** **of** **the** **principal** **artists** **,**
这 相同的 原则 适用 到 服装 , 不是 仅有的 , 的 这 主要的 艺术家 ,

同样的原则不仅适用于主要演员的服装，也适用于其他演员的服装。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæ'leɪ] .
but **of** **the** **chorus** **and** **the** **ballet** **.**
但 的 这 合唱 和 这 芭蕾舞 .

但合唱团和芭蕾舞团除外。

['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] ['defɪnətli] [ə'bændənd] [wɜ:rks][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st]
Only **the** **clothes** **and** **costumes** **of** **definitely** **abandoned** **works** **can** **be** **used**
仅有的 这 衣服 和 服装 的 确实 弃 作品 能 是 用过的
[ə'gen] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] .
again **by** **special** **permission** **of** **the** **Minister** **of** **Fine** **Arts** **.**
再次 经过 特别的 允许 的 这 部长 的 美好的 艺术 .

只有经过美术部长特别许可，才能再次使用已被彻底放弃的作品中的服装和戏服。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rks] [ðæt] [ə; eɪ][də'rektər][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['evri] [jɪr] ,
As **regards** **the** **new** **works** **that** **a** **director** **is** **bound** **to** **produce** **every** **year** **,**
作为 问候 这 新的 作品 那 一个 导演 是 边界 到 生产 每一个 年 ,

至于导演每年都必须创作的新作品，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər]['nʌmbər] ['stipjuleit] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ækts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
not **only** **is** **their** **number** **stipulated** **,** **but** **the** **number** **of** **acts** **they** **are** **to**
不是 仅有的 是 他们的 数字 规定的 , 但 这 数字 的 行为 他们 是 到
[kən'teɪn] ,
contain **,**
包含 ,

不仅数量有规定，而且所包含的法令数量也有规定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪz]['spesɪfaɪd] [æz; əz] [wel] .
and **their** **character** **is** **specified** **as** **well** **.**
和 他们的 特点 是 指定的 作为 出色地 .

他们的性格也得到了详细描述。

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] , [seɪ] ,
This **is** **in** **order** **to** **avoid** **the** **possible** **occurrence** **of** **a** **production** **,** **say** **,**
这 是 在 命令 到 避免 这 可能的 发生 的 一个 生产 , 说 ,

这是为了避免发生诸如.....之类的生产情况。

[ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rks] [i:tʃ] [ɪn][wʌn][ækt] ,
of **two** **works** **each** **in** **one** **act** **,**
的 二 作品 每个 在 一 行为 ,

一幕包含两部作品，

['æftər] [wɪtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ə; eɪ][də'rektər] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
after **which** **exertion** **a** **director** **might** **consider** **himself** **quit** **of** **the** **obligation** **.**
后 哪个 用力 一个 导演 可能 考虑 他自己 辞职 的 这 义务 .

经过上述努力后，董事可能会认为自己已解除该义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [set] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər][mʌst; məst] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

It	is	plainly	set	out	that	the	director	must	produce	in	the	course	of	the	year
它	是	显然	放	出去	那	这	导演	必须	生产	在	这	课程	的	这	年

[ən] [grænd] [uː'vrɑːʒ] ,

un	grand	ouvrage	,
联合国	盛大	作品	,

规定明确指出，导演必须在一年内制作一部伟大的作品（un grand ouvrage）。

[ən] ['peti] [uː'vrɑːʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæ'leɪ][ʌv; əv]

un	petit	ouvrage	,	and	a	ballet	of
联合国	小	作品	,	和	一个	芭蕾舞	的

un petit ouvrage，以及一部芭蕾舞剧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[soʊ] ['meni] [ækts] [iːtʃ] — ['toʊt(ə)l] , [eɪt] , [naɪn][ɔːr][ten][ækts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] .

so	many	acts	each	—	total	,	eight	,	nine	or	ten	acts	,	according	to	the	stipulations	.
所以	许多	行为	每个	—	全部的	,	八	,	九	或者	十	行为	,	根据	到	这	规定	.

根据规定，每部剧有若干幕——总共八幕、九幕或十幕。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['priː][diː] [roʊm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Moreover	,	he	is	bound	to	produce	the	work	of	a	prix	de	Rome	—	that	is	to	say	,
而且	,	他	是	边界	到	生产	这	工作	的	一个	价格	德	罗马	—	那	是	到	说	,

此外，他必须创作出一部获得罗马大奖的作品——也就是说，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɜːrst][praɪz][fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	pupil	of	the	Conservatoire	,	who	has	received	a	first	prize	for	composition	,
的	一个	瞳孔	的	这	音乐学院	,	WHO	有	已收到	一个	第一的	奖	为了	作品	,

一位音乐学院的学生，凭借作曲作品获得了一等奖。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sent][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][spend] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['mɛdɪˌtʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː][diː] [fræns] [ɪn] [roʊm] .

and	has	been	sent	at	the	expense	of	the	Government	to	spend	three	years	at	the	Villa	Medicis	of	the	Académie	de	France	in	Rome	.
和	有	到过	发送	在	这	费用	的	这	政府	到	花费	三	年	在	这	别墅	美第奇家族	的	这	学院	德	法国	在	罗马	.

由政府出资送往罗马法兰西学院美第奇别墅，在那里生活三年。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] [hɪm'self] ['dezigneits] [ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðɪs] [eks] - [ə'fɪsiːoʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Owing	to	circumstances	,	the	Minister	himself	designates	the	candidates	for	this	ex	-	officio	distinction	,
欠款	到	情况	,	这	部长	他自己	指定	这	候选人	为了	这	前任	-	办公室	区别	,

由于具体情况，部长亲自指定获得这一当然荣誉的候选人。

['gaɪdɪd] [baɪ][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv]['praɪzɪz] .

guided	by	priority	of	prizes	.
引导	经过	优先事项	的	奖品	.

以奖项优先顺序为指导。

[ðə; ði][də'rektər][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['meʒər] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:][di:]

The	director	had	recourse	to	this	measure	through	the	fault	of	the	prix	de
这	导演	有	追索权	到	这	措施	通过	这	过错	的	这	价格	德

[roʊm] [ðəm'selvz] ,

Rome	themselves	,
罗马	他们自己	,

导演之所以采取这一措施，完全是由于罗马大奖赛自身的过错。

[hu:] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

who	,	over	and	over	again	,
WHO	,	超过	和	超过	再次	,

谁，一遍又一遍地，

['i:ðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [els] [səb'mɪtɪd] [wɜ:rks] [ɪn'taɪərli] [ʌn'su:təbl]

either	had	nothing	ready	for	him	or	else	submitted	works	entirely	unsuitable
任何一个	有	没有什么	准备好	为了	他	或者	别的	提交	作品	完全	不合适

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

要么是没有任何作品供他欣赏，要么是提交的作品完全不适合这栋房子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ri'li:vz] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

The	Minister's	nomination	relieves	the	director	of	responsibility	in	such	cases	.
这	部长	提名	缓解	这	导演	的	责任	在	这样的	案例	.

部长的提名使主任在此类情况下免除责任。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kəm'pəʊzəz] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

Works	of	foreign	composers	produced	at	the	opera	,
作品	的	外国的	作曲家	生产	在	这	歌剧	,

歌剧院上演的外国作曲家的作品

[du:][nɑ:t] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ækts] ['stipjuleit] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:'jeɪ] [di:]['tʃɑ:rdʒɪz] ,

do	not	count	in	the	number	of	acts	stipulated	by	the	cahier	de	charges	,
做	不是	数数	在	这	数字	的	行为	规定的	经过	这	卡希尔	德	收费	,

不计入收费单规定的行为次数，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pærəˌgræf] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz] ;

the	respective	paragraphs	being	drawn	up	in	favour	of	native	composers	;
这	各自	段落	存在	绘制	向上	在	偏爱	的	本国的	作曲家	;

相关条款均有利于本土作曲家；

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ækts] [prə'du:st] [ɪn][wʌn] [jɪr] [bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər]

nor	can	any	excess	in	the	number	of	acts	produced	in	one	year	be	carried	over
也不	能	任何	过量的	在	这	数字	的	行为	生产	在	一	年	是	携带	超过

[tu:; tə][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

to	the	next	year	.
到	这	下一个	年	.

一年内制作的影片数量超出部分也不能结转到下一年。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['ɑ:prə] [də'rektər] ,

Amongst	the	prerogatives	of	the	Paris	opera	director	,
在	这	特权	的	这	巴黎	歌剧	导演	,

在巴黎歌剧院经理的特权中，

[ɪz][ðə; ði]['æbsəluːt] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['repərtɔːri] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [wɜːrks][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

is	the	absolute	monopoly	of	his	repertory	in	the	capital	—	works	in	the	public
是	这	绝对	垄断	的	他的	曲目	在	这	首都	—	作品	在	这	民众

[doʊˈmeɪn] [ɪkˈseptɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]

domain	excepted	—	and	the	right	to	claim	for	his	theatre	the	services	of
领域	例外	—	和	这	正确的	到	宣称	为了	他的	剧院	这	服务	的

[ðoʊz] [huː] [geɪn][ðə; ði][fɜːrst]['praɪzɪz][æt; ət]

those	who	gain	the	first	prizes	at
那些	WHO	获得	这	第一的	奖品	在

他拥有首都所有剧目的绝对垄断权——公共领域的作品除外——并且有权要求那些在……获得一等奖的演员为他的剧院演出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌɪgzæmɪ'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] .

the	final	examinations	of	the	operatic	classes	at	the	Conservatoire	.
这	最终的	考试	的	这	歌剧	课程	在	这	音乐学院	.

音乐学院歌剧专业的期末考试。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ðə; ði][dəˈrektər][hæz; həz] , ['fɜːrstlɪ] , [ðə; ði]

Towards	the	working	expenses	of	his	theatre	the	director	has	,	firstly	,	the
向	这	在职的	开支	的	他的	剧院	这	导演	有	,	首先	,	这

[səbˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,

subvention	and	the	subscription	,
补贴	和	这	订阅	,

剧院经理的运营开支首先来自政府补贴和订阅费。

[ænd; ənd] , ['sekəndlɪ] , [ðə; ði]['eɪlɪə][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['seɪlz] .

and	,	secondly	,	the	alea	of	the	box	-	office	sales	.
和	,	第二	,	这	空气	的	这	盒子	-	办公室	销售量	.

其次，票房收入也是一个重要因素。

[ðə; ði] [səbˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

The	subvention	of	800	,
这	补贴	的	-	,

800元的补贴

- [fræŋks][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˈblɪgətɔːri] [pəˈfɔːmənsɪz] ['gɪvz] [kloʊz][əˈpɑːn] £170

000	francs	divided	by	the	number	of	obligatory	performances	gives	close	upon	£170
-	法郎	分割	经过	这	数字	的	强制性的	表演	给予	关闭	之上	£170

[tɔːrdz] [iːtʃ] ,

towards	each	,
向	每个	,

1000法郎除以必须表演的场次，得出每场表演大约需要170英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ['ævərɪdʒz] £400 [ə; eɪ] [naɪt] ,

and	the	subscription	averages	£400	a	night	,
和	这	订阅	平均值	£400	一个	夜晚	,

订阅费用平均每晚400英镑。

[ɔːr] £570 [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] ,

or	£570	as	a	minimum	with	which	the	curtain	is	raised	,
或者	£570	作为	一个	最低限度	和	哪个	这	窗帘	是	提高	,

或者至少要570英镑才能拉开帷幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [duː][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

and	it	is	the	manager's	business	to	see	that	his	expenses	do	not	exceed	the
和	它	是	这	经理的	商业	到	看	那	他的	开支	做	不是	超过	这

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

经理的职责就是确保支出不超过总额。

[ðə; ði] " [haʊs] [fʊl] " [rɪ'siːts, riː'siːts] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] £800 [æt; ət]['juːʒuəl]['praɪsɪz] ,

The	"	house	full	"	receipts	being	very	little	over	£800	at	usual	prices	,
这	"	房子	满的	"	收据	存在	非常	小的	超过	£800	在	通常	价格	,

“满屋消费”的收据按正常价格计算仅略高于 800 英镑，

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz][nɑːt] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['prɑːfɪts] .

the	margin	is	not	very	suggestive	of	huge	profits	.
这	利润	是	不是	非常	暗示性的	的	巨大的	利润	.

这个利润率并不足以说明会有巨额利润。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪŋ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][stɑːr]['ɑːrtɪsts] , [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]

Indeed	,	with	the	constantly	rising	pretensions	of	star	artists	,	spoilt	by	the
的确	,	和	这	不断地	上升	虚荣心	的	星星	艺术家	,	被宠坏了	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

的确，随着受英国人宠坏的明星艺术家们日益增长的自负，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peitrənz] ,

and	American	markets	,	and	the	fastidious	tastes	of	his	patrons	,
和	美国人	市场	,	和	这	挑剔	口味	的	他的	顾客	,

以及美国市场，还有他顾客们挑剔的口味，

[ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːprə] [də'rektər][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

the	Paris	opera	director	has	some	difficulty	in	making	both	ends	meet	.
这	巴黎	歌剧	导演	有	一些	困难	在	制作	两个都	结束	见面	.

巴黎歌剧院的经理在维持生计方面遇到了一些困难。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['siːznz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

Within	the	last	fifteen	years	the	two	Exhibition	seasons	have	saved	the	management
之内	这	最后的	十五	年	这	二	展览	季节	有	已保存	这	管理

[frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] ,

from	financial	disaster	,
从	金融的	灾难	,

在过去的十五年中，两届展览季使管理层免于财务灾难。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['sʌndiz; -deiz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪd] .

and	this	only	by	performing	every	day	,	Sundays	sometimes	included	.
和	这	仅有的	经过	表演	每一个	天	,	星期日	有时	包括	.

而且只有每天演出才能达到这个目标，有时甚至包括星期天。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [nuː] [wɜːrks][baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə]

Some	fifty	new	works	by	native	composers	have	been	produced	at	the	opera
一些	五十	新的	作品	经过	本国的	作曲家	有	到过	生产	在	这	歌剧

[sɪns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪn] - ,

since	the	opening	of	the	new	house	in	1876	,
自从	这	开幕	的	这	新的	房子	在	-	,

自1876年新剧院开放以来，该歌剧院已经上演了约50部本土作曲家的新作品。

[ænd; ənd][sɪks][baɪ] ['fɔːrən] [kəm'pəʊzəz] — [ɑː'iːdə] , [oʊ'tɛloʊ] , ['ləjin^rin] , ['tɑːn,hɔɪzər] , [wɑːl'kʊrə] ,

and	six	by	foreign	composers	—	Aida	,	Otello	,	Lohengrin	,	Tannhäuser	,	Walküre	,
和	六	经过	外国的	作曲家	—	爱达	,	奥赛罗	,	罗恩格林	,	唐豪瑟	,	女武神	,

[ænd; ənd] ['maɪstər,sɪŋər] .

and	Meistersinger	.
和	纽伦堡的名歌手	.

其中六首是外国作曲家的作品：《阿依达》、《奥赛罗》、《罗恩格林》、《唐怀瑟》、《瓦尔克尔》和《名歌手》。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːlz] [tuː; tə]['roʊmioʊ][et] ['dʒulɪ,et] ,

The	maximum	of	performances	falls	to	Romeo	et	Juliette	,
这	最大限度	的	表演	瀑布	到	罗密欧	等	朱丽叶	,

演出场次最多的剧目是《罗密欧与朱丽叶》。

[ðɪs] ['ɑːprə] ['hedɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [rɪ'siːts, riː'siːts][wɪð; wɪθ] - , - [fræŋks] (

this	opera	heading	also	the	figure	of	average	receipts	with	17	,	674	francs	(
这	歌剧	标题	还	这	数字	的	平均的	收据	和	-	,	-	法郎	(

[ə'baʊt] £507) .

about	£507	)	.
关于	£507	)	.

这部歌剧的标题还列出了平均收入数字，为 17,674 法郎（约合 507 英镑）。

[ɪ'lev(ə)n][wɜːrks][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

Eleven	works	have	had	the
十一	作品	有	有	这

已有十一部作品获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .

misfortune	to	figure	only	between	three	and	nine	times	on	the	bill	.
不幸	到	数字	仅有的	之间	三	和	九	时代	在	这	账单	.

不幸事件在账单上只出现三到九次。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,

Independently	of	the	supervision	exercised	by	the	Minister	of	Fine	Arts	,
独立	的	这	监督	锻炼	经过	这	部长	的	美好的	艺术	,

独立于美术部长的监督之外，

[ðə; ði] [strɪktɪst] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] ['oʊvər][ˌmænə'dʒɪrɪəl] ['duːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] - ['di'i'es] [oʊ'tɜːrz] ,

the	strictest	watch	is	kept	over	managerial	doings	by	the	Société	des	Auteurs	,
这	最严格的	手表	是	保留	超过	管理	行为	经过	这	-	德斯	作者	,

作者协会对管理层的行为进行最严格的监督。

[ə; eɪ] ['liːgəli] ['kɔnstitjuːtid] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [raɪts] ,

a	legally	constituted	body	which	represents	the	authors	'	rights	,
一个	合法地	构成	身体	哪个	代表	这	作者	-	权利	,

代表作者权利的合法机构

[ænd; ənd][ɪz][ə'loʊn] [em'paʊəd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][θi'ætrɪk(ə)l]

and	is	alone	empowered	to	treat	in	their	names	with	theatrical
和	是	独自的	赋权	到	对待	在	他们的	姓名	和	戏剧

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fiːz] ,

managers	,	to	collect	the	fees	,
经理	,	到	收集	这	费用	,

并且只有他们有权以他们的名义与剧院经理进行谈判，收取费用。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːntrækts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪm'poʊz] [faɪnz] .

to	guard	the	execution	of	contracts	and	even	to	impose	fines	.
到	警卫	这	执行	的	合同	和	甚至	到	强加	罚款	.

监督合同的执行，甚至可以处以罚款。

[ðʌs] [ɪz]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rt][ɪn] [fræns] [nɑ:t]['oʊnli] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [bʌt; bət] ['seɪf,gɑ:rdɪd]
Thus **is** **national** **art** **in** **France** **not** **only** **subsidised** **and** **patronised** **,** **but** **safeguarded**
因此 是 国家的 艺术 在 法国 不是 仅有的 补贴 和 受惠 , 但 受保护的
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .
and **protected** **.**
和 受保护 .

因此，法国的国家艺术不仅得到补贴和赞助，而且还得到保障和保护。

['futnəuts] : [[ˌtu:'tu:]]
FOOTNOTES **:** **[** **2** **]**
脚注 : [2]

脚注：[2]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] -
It **may** **be** **of** **interest** **to** **note** **that** **during** **this** **period** **no** **less** **than** **543** -
它 可能 是 的 兴趣 到 笔记 那 期间 这 时期 不 较少的 比
['dɪfrənt] [wɜ:rks] ,
different **works** **,**
不同的 作品 ,

值得注意的是，在此期间，共有不少于 543 部不同的作品问世。

['moʊstli][baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'pəʊzəz] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] .
mostly **by** **native** **composers** **,** **had** **been** **produced** **.**
大多 经过 本国的 作曲家 , 有 到过 生产 .

大部分作品由本土作曲家创作。

[ðə; ði][læst] ['ɑ:prə] [prə'du:st] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒi:m][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - [wʌz; wəz]
The **last** **opera** **produced** **under** **the** **old** **régime** **on** **the** **3rd** **of** **August** **1829** **was**
这 最后的 歌剧 生产 在下面 这 老的 政权 在 这 3rd 的 八月 - 曾是
[rɑ'siniz] [ˌ^i:'jəum] [tel] . [[θri:]]
Rossini's **Guillaume** **Tell** **.** **[** **3** **]**
罗西尼的 纪尧姆 告诉 . [3]

1829 年 8 月 3 日，旧制度下上演的最后一部歌剧是罗西尼的《威廉·退尔》。[3]

['dʊrɪŋ] - [faʊst] [wʌz; wəz] [pleɪd] ['θɜ:rti] - [naɪn] [taɪmz] [tu:; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
During **1900** **Faust** **was** **played** **thirty** **-** **nine** **times** **to** **an** **average** **house** **of** **18** **,**
期间 - 浮士德 曾是 玩 三十 - 九 时代 到 一个 平均的 房子 的 - ,

1900年，《浮士德》上演了39场，平均每场上座人数为18人。

- [fræŋks] ([ə'baʊt] £730) [ɪn][ə; eɪ] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ɒprəz] ,
397 **francs** **(** **about** **£730** **)** **in** **a** **repertory** **of** **twenty** **-** **five** **operas** **,**
- 法郎 (关于 £730) 在 一个 曲目 的 二十 - 五 歌剧 ,

25部歌剧的演出曲目共计397法郎（约合730英镑）。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:l'kʊrə][ɪ'lev(ə)n][taɪmz][tu:; tə][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] - , - [fræŋks] ([ə'baʊt] £777)
and **the** **Walküre** **eleven** **times** **to** **an** **average** **of** **19** **,** **417** **francs** **(** **about** **£777** **)**
和 这 女武神 十一 时代 到 一个 平均的 的 - , - 法郎 (关于 £777)
.
:
.

《女武神》上演了 11 次，平均票价为 19,417 法郎（约合 777 英镑）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] [haʊs]
The **English** **National** **Opera** **House**
这 英语 国家的 歌剧 房子

英国国家歌剧院

[θriː] ['fæktərz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['θiːətər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
Three factors determine the existence of any given theatre and have to be
三 因素 决定 这 存在 的 任何 给定 剧院 和 有 到 是
[kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [maɪ] [prə'poʊzd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] ,
considered with reference to my proposed National Opera House ,
经过考虑的 和 参考 到 我的 建议的 国家的 歌剧 房子 ,

决定任何剧院存在的三个因素，在考虑我提议的国家歌剧院时必须加以考虑。

['neɪmli] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
namely , tradition , custom , and enterprise .
即 , 传统 , 风俗 , 和 企业 .

即传统、习俗和企业。

[aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [wiː; wi] [pə'zes] [æn; ən] [ˌɑːpə'rætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
I have proved we possess an operatic tradition ,
我 有 已证实 我们 具有 一个 歌剧 传统 ,

我已经证明我们拥有歌剧传统，

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kʌstəm] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ðɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
and as regards custom no one will dispute the prevalence of a taste for
和 作为 问候 风俗 不 一 将要 争议 这 患病率 的 一个 品尝 为了
['ɑːprə] .
opera .
歌剧 .

至于习俗方面，没有人会否认人们对歌剧的喜爱之情盛行。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Indeed , from personal experience , extending over a number of years ,
的确 , 从 个人的 经验 , 扩展 超过 一个 数字 的 年 ,

事实上，根据我多年来的个人经验，

[aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
I can vouch for a feeling akin to yearning in the great masses of the
我 能 担保 为了 一个 感觉 类似的 到 渴望 在 这 伟大的 群众 的 这
['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ['æftər] [ˌɑːpə'rætɪk] ['mjuːzɪk] ,
music - loving public after operatic music ,
音乐 - 爱 民众 后 歌剧 音乐 ,

我可以证实，广大热爱音乐的公众对歌剧音乐怀有一种近乎渴望的情感。

['iːv(ə)n] [wen] [strɪpt] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] [wʌn]
even when stripped of theatrical paraphernalia , such , for example , as one
甚至 什么时候 脱衣舞 的 戏剧 用具 , 这样的 , 为了 例子 , 作为 一
[gets] [æt; ət] ['pjʊrli] [ɔːr'kestrəl] ['kɑːnsərts] .
gets at purely orchestral concerts .
获得 在 纯粹 管弦乐 音乐会 .

即使去掉戏剧化的装饰，例如在纯粹的管弦乐音乐会上所看到的装饰，也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [hɔːl] ['waːgnə] ['kɑːnsərts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
It is sufficient to follow the Queen's Hall Wagner concerts to be convinced that
它 是 充足的 到 跟随 这 女王大学 大厅 瓦格纳 音乐会 到 是 确信 那
[ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [ðeɪ] [kə'mænd] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
the flattering patronage they command is as much a tribute to the remarkably
这 奉承 赞助 他们 命令 是 作为 很多 一个 贡 到 这 非常
[ɑːr'tɪstɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['henri] [wʊd] ,
artistic performance of Mr Henry Wood ,
艺术 表现 的 先生 亨利 木头 ,

只要观看一下女王音乐厅的瓦格纳音乐会，就会确信，这些音乐会所获得的如潮好评，很大程度上要归功于亨利·伍德先生卓越的艺术表演。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræmz] .

as	it	is	due	to	the	economy	of	his	programmes	.
作为	它	是	到期的	到	这	经济	的	他的	节目	.

这是因为他的节目制作精良。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['kraʊdɪd]

Again	,	in	the	provinces	,	I	have	observed	,	times	out	of	number	,	crowded
再次	,	在	这	省份	,	我	有	观察到	,	时代	出去	的	数字	,	挤

['ɔːdɪənsɪz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

audiences	listening	with	evident	delight	,
观众	聆听	和	明显	喜	,

此外，在各省，我多次观察到，挤满听众的人群显然都兴致勃勃地聆听着。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['pɑːpjələr] ['ɒprəz] ['eksələntli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['muːdi] - ['mænərz] - ['kʌmpəni] ,

not	only	to	popular	operas	excellently	done	by	the	Moody	-	Manners	'	Company	,
不是	仅有的	到	受欢迎的	歌剧	非常出色	完毕	经过	这	穆迪	-	礼仪	-	公司	,

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['trɪstæn]

but	to	performances	of	Tristan
但	到	表演	的	特里斯坦

不仅包括穆迪-曼纳斯剧团精彩演绎的流行歌剧，还包括《特里斯坦与伊索尔德》的演出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

and	Siegfried	,	which	,	for	obvious	reasons	,
和	齐格弗里德	,	哪个	,	为了	明显的	原因	,

还有齐格弗里德，原因显而易见。

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['grændʒər][ʌv; əv]

could	not	give	the	listeners	an	adequate	idea	of	the	real	grandeur	of
可以	不是	给	这	听众	一个	足够的	主意	的	这	真实的	宏伟	的

[ðiːz] [wɜːrks] .

these	works	.
这些	作品	.

无法让听众充分感受到这些作品的真正宏伟壮丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ɑːprə][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [ðæt] , ['ræðər][ðæn; ðən]

But	the	love	of	opera	is	there	,	and	so	deeply	rooted	,	that	,	rather	than
但	这	爱	的	歌剧	是	那里	,	和	所以	深	根	,	那	,	相当	比

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	without	it	,
是	没有	它	,

但是，对歌剧的热爱依然存在，而且根深蒂固，所以，与其失去它，

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

people	are	willing	to	accept	what	they	can	get	.
人们	是	愿意的	到	接受	什么	他们	能	得到	.

人们愿意接受他们能够得到的东西。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔːr; fər][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌstəm] .

This	much	,	then	,	for	tradition	and	custom	.
这	很多	,	然后	,	为了	传统	和	风俗	.

那么，传统和习俗就到此为止吧。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpəˈrætɪk] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['tuːfoʊld] — ['iːðər] [ðə; ði]

As	regards	enterprise	in	the	operatic	field	,	it	can	be	twofold	—	either	the
作为	问候	企业	在	这	歌剧	场地	,	它	能	是	双重	—	任何一个	这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

result	of	private	initiative	,
结果	的	私人的	倡议	,

就歌剧领域的企业而言，它可以是两种情况——要么是私人倡议的结果，

['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['ɛndz] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːrgənaɪzd] , ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] [helpt] ,

working	its	own	ends	independently	,	or	else	it	is	organised	,	guided	,	and	helped	,
在职的	它是	自己的	结束	独立	,	或者	别的	它	是	有组织的	,	引导	,	和	帮助	,

[əˈfɪʃəli] .

officially	.
官方	.

它要么独立地实现自己的目标，要么受到官方的组织、指导和帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmər]['æspekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] ,

It	is	under	the	former	aspect	that	we	have	known	it	,	so	far	,
它	是	在下面	这	以前的	方面	那	我们	有	已知	它	,	所以	远的	,

到目前为止，我们所了解的都是前一种情况。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,

in	this	country	,	and	as	we	are	acquainted	with	it	,	especially	in	London	,
在	这	国家	,	和	作为	我们	是	熟人	和	它	,	尤其	在	伦敦	,

在这个国家，尤其是在伦敦，我们对此非常熟悉。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

we	find	it	wanting	,	from	the	point	of	view	of	our	special	purpose	.
我们	寻找	它	想要	,	从	这	观点	的	看法	的	我们的	特别的	目的	.

从我们特殊目的的角度来看，我们认为它有所不足。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][æt; ət]

Not	that	it	should	be	so	,	for	the	Covent	Garden	management	,	as	at
不是	那	它	应该	是	所以	,	为了	这	科文特	花园	管理	,	作为	在

['prez(ə)nt]['ɔːrgənaɪzd] ,

present	organised	,
展示	有组织的	,

但就目前科文特花园的管理方式而言，情况并非如此。

[kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] ,

could	prove	an	ideal	combination	for	the	furtherance	of	national	art	,
可以	证明	一个	理想的	组合	为了	这	进一步	的	国家的	艺术	,

这或许是促进民族艺术发展的理想组合。

[wɜːr; wər][ɪts] [eɪmz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːft] - [ɪkˈsprest] , [dɪˈzaɪər] .

were	its	aims	in	accordance	with	universal	,	and	,	oft	-	expressed	,	desire	.
是	它是	目标	在	根据	和	普遍的	,	和	,	经常	-	表达	,	欲望	.

它的目标符合普遍的、经常表达的愿望。

[wʌt] ['betər] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θiːətər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ]

What	better	can	be	imagined	than	a	theatre	conducted	by	a	gathering
什么	更好的	能	是	想象	比	一个	剧院	实施	经过	一个	采集

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] ,

representative	of	,
代表	的	,

还有什么比由一群代表组成的团体指挥的戏剧表演更能体现这一点的呢?

[noʊˈbɪləti] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] ?

nobility	,	fashion	,	and	wealth	?
贵族	,	时尚	,	和	财富	?

高贵、时尚和财富?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɔːspɪsɪz] [ðæt] ['ɑːprə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
It **is** **under** **such** **auspices** **that** **opera** **originated** **,**
它 是 在下面 这样的 庇护 那 歌剧 起源于 ,

歌剧正是在这种背景下诞生的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] [ɑːrt] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɔspəd] ['evriwer] ;
and **that** **native** **art** **sprang** **to** **life** **and** **prospered** **everywhere** **;**
和 那 本国的 艺术 弹簧 到 生活 和 繁荣昌盛 到处 ;

于是，本土艺术蓬勃发展，遍及各地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst]
and **it** **is** **to** **these** **one** **has** **the** **right** **to** **turn** **,** **with** **hope** **and** **trust**
和 它 是 到 这些 一 有 这 正确的 到 转动 , 和 希望 和 相信
, [ɪn] ['ɪŋglənd] .
, **in** **England** **.**
, 在 英格兰 .

在英国，人们有权怀着希望和信任转向这些人。

[bʌt; bət] [wen] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [stuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
But **when** **wealth** **and** **fashion** **stoop** **from** **the** **pedestal** **assigned** **to** **them**
但 什么时候 财富 和 时尚 哈腰 从 这 座 分配 到 他们
[baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['bɑːrtər][ðə; ði]
by **tradition** **,** **and** **barter** **the**
经过 传统 , 和 物物交换 这

但当财富和时尚不再处于传统赋予它们的地位，而是用来交换.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['ɑːnɚd] [pɑːrt][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] ,
honoured **part** **of** **Mæcenas** **for** **that** **of** **a** **dealer** **,**
荣幸 部分 的 - 为了 那 的 一个 经销商 ,

因担任经销商而成为 Mæcenas 的荣誉成员，

[ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['fæktərz][ɪn][æn; ən][ɑːrt]['prɑːbləm] ,
they **lose** **the** **right** **to** **be** **considered** **as** **factors** **in** **an** **art** **problem** **,**
他们 失去 这 正确的 到 是 经过考虑的 作为 因素 在 一个 艺术 问题 ,

它们失去了作为艺术问题考量因素的权利。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **their** **enterprise** **may** **be** **dismissed** **from** **our** **attention** **.**
和 他们的 企业 可能 是 解雇 从 我们的 注意力 .

他们的企业或许可以被我们忽略。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [haʊs] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋglənd] ,
For **the** **aim** **of** **an** **opera** **house** **,** **worthy** **of** **a** **great** **country** **like** **England** **,**
为了 这 目的 的 一个 歌剧 房子 , 值得 的 一个 伟大的 国家 喜欢 英格兰 ,

为了建造一座配得上英国这样一个伟大国家的歌剧院，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [moʊst] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə,glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] ,
should **not** **be** **to** **make** **most** **money** **with** **any** **agglomeration** **of** **performers** **,**
应该 不是 是 到 制作 最多 钱 和 任何 团聚 的 表演者 ,
[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] ,
and **makeshift** **mise** **-** **en** **-** **scène** **,**
和 临时搭建 弥撒 - 英文 - 场景 ,

不应该为了赚取最多的钱而聚集在一起表演，也不应该采用临时搭建的舞台布景。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv][ɑːrt] .
but **to** **uphold** **a** **high** **standard** **of** **Art** **.**
但 到 坚持 一个 高的 标准 的 艺术 .

但要坚持高标准的艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['praɪvət] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ski:m] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r]
But 但 **the** 这 **elimination** 消除 **of** 的 **private** 私人的 **enterprise** 企业 **from** 从 **my** 我的 **scheme** 方案 **is** 是 **but** 但 **one** 一 **more** 更多的
['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
argument 争论 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **official** 官方的 **intervention** 干涉 **,** ,

但是，从我的方案中剔除私营企业，恰恰是支持官方干预的又一个理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] [stænd][ˌju: 'es][ɪn] [gʊd] [sted] .
and 和 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **others** 其他的 **will** 将要 **stand** 站立 **us** 我们 **in** 在 **good** 好的 **stead** 坚定 **.** .

他人的经验对我们大有裨益。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [steɪt] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiətəz] ,
Of 的 **the** 这 **three** 三 **systems** 系统 **of** 的 **State** 状态 **subsidised** 补贴 **theatres** 剧院 **,** ,

在国家补贴剧院的三种体系中，

[æz; əz][set] [aʊt][ɪn][maɪ][ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk] ['sɪstəmz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [fræns] ,
as 作为 **set** 放 **out** 出去 **in** 在 **my** 我的 **exposé** 暴露 **of** 的 **operatic** 歌剧 **systems** 系统 **in** 在 **Italy** 意大利 **,** , **Germany** 德国 **,** , **and** 和 **France** 法国 **,** ,

正如我在对意大利、德国和法国歌剧体系的剖析中所阐述的那样，

[ðə; ði][aɪ'di:əl][wʌn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
the 这 **ideal** 理想的 **one** 一 **is** 是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **German** 德语 **,** ,

最理想的当然是德国人。

[wer] [ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['prɪvi] [pɜ:rs] [ˌgærən'ti:z] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['θiətəz] ,
where 在哪里 **the** 这 **Sovereign's** 主权者的 **Privy** 私处 **Purse** 钱包 **guarantees** 保证 **the** 这 **working** 在职的 **of** 的 **Court** 法庭 **theatres** 剧院 **,** ,

君主的私人金库保障了宫廷剧院的运作，

[ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [rɪ'spektɪv] [ˌpə:sə'nelz] .
and 和 **secures** 确保 **the** 这 **future** 未来 **of** 的 **respective** 各自 **personnels** 人员 **.** .

并保障相关人员的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['ʌðər]
But 但 **the** 这 **adoption** 采用 **of** 的 **this** 这 **plan** 计划 **,** **or** 或者 **the** 这 **wholesale** 批发的 **appropriation** 拨款 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **other** 其他
, ['kænɑ:t][bi:; bi]['ædvəkeɪt；-ət] ,
, , **cannot** 不能 **be** 是 **advocated** 倡导者 **,** ,

但是，我们不能提倡采纳这项计划，也不能提倡全盘照搬任何其他计划。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'herənt] [treɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
if 如果 **only** 仅有的 **because** 因为 **the** 这 **inherent** 固有 **trait** 特征 **of** 的 **all** 全部 **our** 我们的 **institutions** 机构 **is** 是 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是
[ɪm'pɔ:rtɪd] ,
imported 进口 **,** ,

仅仅因为我们所有机构的固有特点就是它们并非外来引进的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
but 但 **the** 这 **natural** 自然的 **outcome** 结果 **of** 的 **historical** 历史 **,** **or** 或者 **social** 社会的 **,** , **circumstances** 情况 **.** .

但这是历史或社会环境的自然结果。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
My purpose will be served as well , if I select the salient features of each
我的 目的 将要 是 服务 作为 出色地 , 如果 我 选择 这 显著的 特征 的 每个
['sɪstəm] .
system .
系统 .

如果我选择每个系统的主要特点，我的目的也能达到。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl][ɪn]
Thus , in the first instance , admitting the principle of State control in
因此 , 在 这 第一的 实例 , 承认 这 原则 的 状态 控制 在
[ˌɑːpə'rætɪk] ['mætərz] ,
operatic matters ,
歌剧 事情 ,

因此，首先承认国家对歌剧事务进行控制的原则，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]
I will make the furtherance of national art a condition sine qua non of the
我 将要 制作 这 进一步 的 国家的 艺术 一个 状况 正弦 qua 非 的 这
['veri]
very
非常

我将把促进国家艺术发展作为一项至关重要的条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
existence of a subsidised theatre , and performances in the English language
存在 的 一个 补贴 剧院 , 和 表演 在 这 英语 语言
[ə'blɪgətɔːri] .
obligatory .
强制性的 .

剧院获得政府补贴，且演出必须使用英语。

['sekəndli] , [aɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [priˈvɔiəns] , [ɪn]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][oʊld][eɪdʒ]
Secondly , I will adopt the German system of prevoyance , in organising old age
第二 , 我 将要 采纳 这 德语 系统 的 预知 , 在 组织 老的 年龄
['penʃənz] [fɔːr; fər][θiˈætrɪk(ə)l] [ˌpəːsə'nelz] .
pensions for theatrical personnels .
养老金 为了 戏剧 人员 .

其次，我将采用德国的养老金制度来组织戏剧从业人员的养老金。

['θɜːrdli] , [aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
Thirdly , I will borrow from Italy the idea of municipal intervention ,
第三 , 我 将要 借 从 意大利 这 主意 的 市政 干涉 ,

第三，我将借鉴意大利的市政干预理念。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
all the more as the municipal element has become , of late ,
全部 这 更多的 作为 这 市政 元素 有 变得 , 的 晚的 ,

尤其近来，市政因素变得越来越重要。

[æn; ən][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪvɪk][laɪf] ,
an all - important factor in the economy of our civic life ,
一个 全部 - 重要的 因素 在 这 经济 的 我们的 公民 生活 ,

这是我们公民生活经济中一个至关重要的因素，

[ænd; ənd] [si:mz] [ɔ:l][bʌt; bət]['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]

and	seems	all	but	indicated	to	take	active	part	in	a	fresh	phase	of	that	life
和	似乎	全部	但	表明的	到	拿	积极的	部分	在	一个	新鲜的	阶段	的	那	生活

.

:

.

种种迹象表明，他将积极参与人生的新阶段。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]

I	do	not	see	how	any	objection	can	be	raised	to	the	principle	of	these
我	做	不是	看	如何	任何	异议	能	是	提高	到	这	原则	的	这些

[θri:] [pɔɪnts] ,

three	points	,
三	积分	,

我不明白这三点原则有什么可反对的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;

though	I	am	fully	aware	of	the	difficulties	in	the	way	of	each	;
尽管	我	是	完全	意识到的	的	这	困难	在	这	方式	的	每个	;

虽然我完全了解每条道路上的困难；

['dɪfəkəltɪz] ['moʊstli][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk]

difficulties	mostly	born	of	the	diffidence	in	comparing	the	status	of	operatic
困难	大多	出生	的	这	羞怯	在	比较	这	地位	的	歌剧

[ɑ:rt] [ə'brɔ:d] ,

art	abroad	,
艺术	国外	,

这些困难主要源于人们在比较国外歌剧艺术地位时缺乏自信。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['æktʃuəl] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

with	its	actual	state	in	this	country	.
和	它是	实际的	状态	在	这	国家	.

以及它在这个国家的实际状态。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	borne	in	mind	,	however	,
它	必须	是	出生	在	头脑	,	然而	,

然而，必须牢记这一点：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [help][tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rt] ,

that	I	am	endeavouring	to	give	help	to	the	creation	of	a	national	art	,
那	我	是	努力	到	给	帮助	到	这	创建	的	一个	国家的	艺术	,

我正努力为民族艺术的创立贡献力量。

[ænd; ənd][nɑ:t] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pə'rætɪk] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

and	not	promoting	a	plan	of	competition	with	the	operatic	inheritance	of
和	不是	推广	一个	计划	的	竞赛	和	这	歌剧	遗产	的

['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [help][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['sentʃəriz] .

countries	which	have	had	such	help	for	over	two	centuries	.
国家	哪个	有	有	这样的	帮助	为了	超过	二	几个世纪	.

而且，并没有推行与那些两个多世纪以来一直得到歌剧遗产帮助的国家竞争的计划。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [bɪ'gɪn] ['eˌbi]['oʊvoʊ] ,

We	are	making	a	beginning	,	and	we	must	perforce	begin	ab	ovo	,
我们	是	制作	一个	开始	,	和	我们	必须	强制	开始	ab	卵	,

我们正在迈出第一步，而且必须从头开始。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [sʌm; səm]

doing	everything	that	has	been	left	undone	,	and	undoing	,	at	times	,	some
正在做	一切	那	有	到过	左边	未完成	,	和	撤销	,	在	时代	,	一些

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,

things	that	have	been	,
事物	那	有	到过	,

完成所有未完成的事情，有时还要撤销一些已经做的事情。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] , [dʌn] .

and	are	being	,	done	.
和	是	存在	,	完毕	.

并且正在进行中。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

Let	me	say	,	at	once	,	to	avoid	misapprehension	,
让	我	说	,	在	一次	,	到	避免	误解	,

首先我要说明一点，以免引起误解，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglɪˌsaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lɪ'breti:] .

that	I	refer	here	to	the	majority	of	the	Anglicised	versions	of	foreign	libretti	.
那	我	参考	这里	到	这	多数	的	这	英语化	版本	的	外国的	歌剧	.

我这里指的是大多数外国歌剧剧本的英语化版本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] , [ænd; ənd] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

They	are	unsatisfactory	,	to	put	it	very	mildly	,	and	,	will	have	to	be
他们	是	不令人满意	,	到	放	它	非常	轻微地	,	和	,	将要	有	到	是

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] , [ðiːz]

re	-	written	again	before	,	these
关于	-	书面	再次	前	,	这些

说得委婉些，它们令人不满，而且必须先重写一遍才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['ɒprəz] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪk] ['diːs(ə)nsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

operas	can	be	sung	with	artistic	decency	in	English	.
歌剧	能	是	唱	和	艺术	体面	在	英语	.

用英语也可以充满艺术性地演唱歌剧。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzd]

The	classes	of	our	great	musical	institutions	will	have	to	be	reorganised
这	课程	的	我们的	伟大的	音乐	机构	将要	有	到	是	重组

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

我们各大音乐院校的课程设置必须彻底重组。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [igˌzæmi'neiʃənz] .

from	the	curriculum	of	education	to	examinations	.
从	这	课程	的	教育	到	考试	.

从教育课程到考试。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kruːd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	is	a	crude	statement	of	the	case	,
这	是	一个	原油	陈述	的	这	案件	,

这是对案情的粗略陈述。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [i'læbəreitid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv]

the	details	can	always	be	elaborated	on	the	model	of	that	fine	nursery	of
这	细节	能	总是	是	详细说明	在	这	模型	的	那	美好的	苗圃	的

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

细节方面可以参照那所优秀的艺术家摇篮的模式进行细化。

[ðə; ði] ['pærɪs] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] .

the	Paris	Conservatoire	.
这	巴黎	音乐学院	.

巴黎音乐学院。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['skersəti] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [prə'fesəz] ,

We	must	not	be	deterred	by	the	possible	scarcity	of	native	professors	,
我们	必须	不是	是	威慑	经过	这	可能的	缺乏	的	本国的	教授们	,

我们绝不能因为本土教授可能短缺而气馁。

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

able	to	impart	the	indispensable	knowledge	.
有能力的	到	传授	这	必不可少	知识	.

能够传授不可或缺的知识。

[du:] [nɑ:t] [let] [ˌju: 'es] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'rætɪk] [ɑ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli]

Do	not	let	us	forget	that	the	initial	instructors	of	operatic	art	came	from	Italy
做	不是	让	我们	忘记	那	这	最初的	教师	的	歌剧	艺术	来了	从	意大利

[tu:; tə] [fræns] ,

to	France	,
到	法国	,

我们不要忘记，歌剧艺术的最初导师是从意大利来到法国的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] [ɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [fɑ:r] [frʌm; frəm]

together	with	the	introduction	of	their	new	art	;	but	,	far	from
一起	和	这	介绍	的	他们的	新的	艺术	;	但	,	远的	从

[mə'nɑ:pəlaɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

monopolising	tuition	,
垄断	学费	,

以及他们新艺术形式的引入；但是，他们远非垄断学费，

[ðeɪ] [fɔ:rmd] ['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:rn] [bɪ'keɪm]

they	formed	pupils	of	native	elements	,	and	these	in	turn	became
他们	形成	学生	的	本国的	元素	,	和	这些	在	转动	成为

[ɪn'strʌktər] , [ˌɪn'tɝ:prətɝz] , [ɔ:r] [kri:'eɪtɝz] .

instructors	,	interpreters	,	or	creators	.
教师	,	口译员	,	或者	创造者	.

他们培养了本土元素的学生，而这些学生又成为了教师、诠释者或创造者。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [ɪf] ['nesəseri] , [let] [ˌju: 'es] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ['ɪmpɔ:rt] [bæ'leɪ]

The	same	thing	will	happen	again	,	if	necessary	,	let	us	by	all	means	import	ballet
这	相同的	事物	将要	发生	再次	,	如果	必要的	,	让	我们	经过	全部	方法	进口	芭蕾舞

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

同样的事情还会再次发生，如有必要，我们一定要引进芭蕾舞大师。

[prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] , ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [wʌt]

professors	of	deportment	,	singing	teachers	,	and	whoever	can	teach	us	what
教授们	的	仪态	,	歌唱	教师	,	和	谁	能	教	我们	什么

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,

we	do	not	know	,
我们	做	不是	知道	,

礼仪老师、声乐老师，以及任何能够教给我们未知知识的人，

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [men] .

and	cannot	be	taught	by	our	own	men	.
和	不能	是	教授	经过	我们的	自己的	男人	.

而且我们自己的人也无法教会这种能力。

['pju:p(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [su:n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] ['grædʒuəli]

Pupils	will	be	formed	soon	enough	,	and	the	foreign	element	gradually
学生	将要	是	形成	很快	足够的	,	和	这	外国的	元素	逐步地

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə¸neɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

不久之后，学生的思想就会形成，外来因素也会逐渐被消除。

[du:][nɑ:t][let][¸ju: 'es][fər'get] , ['i:ðər] ,

Do	not	let	us	forget	,	either	,
做	不是	让	我们	忘记	,	任何一个	,

我们也不要忘记这一点。

[ðæt] ['steɪlɪst][ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] [ðæt] " [roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

that	stalest	of	commonplaces	that	"	Rome	was	not	built	in	a	day	.
那	最陈旧的	的	俗语	那	"	罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	.

“罗马不是一天建成的”这句老生常谈的话。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['dʒi:nɪ¸aɪ] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɑ:rt] , [baɪ] ['wɪʃɪŋ]

"	We	are	not	trying	to	improvise	genii	,	or	make	a	complete	art	,	by	wishing
"	我们	是	不是	尝试	到	凑合	天才	,	或者	制作	一个	完全的	艺术	,	经过	祝

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,

for	the	thing	,
为了	这	事物	,

“我们并不是试图通过许愿来创造天才，或者创造一种完整的艺术。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

but	we	are	laying	foundations	for	a	future	architecture	,
但	我们	是	躺下	基础	为了	一个	未来	建筑学	,

但我们正在为未来的建筑奠定基础，

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]

every	detail	of	which	will	be	due	to	native	enterprise	,	and	the	whole	a
每一个	细节	的	哪个	将要	是	到期的	到	本国的	企业	,	和	这	所有的	一个

['næʃ(ə)nəl][praɪd] .

national	pride	.
国家的	自豪	.

每一个细节都归功于本土的开拓进取，而整个过程则体现了民族自豪感。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt]

To	look	for	immediate	results	would	be	as	idle	as	to	expect
到	看	为了	即时	结果	会	是	作为	闲置的	作为	到	预计

寻求立竿见影的效果就像期望过早出现效果一样徒劳无功。

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['wɑ:gnərz] , [ænd; ənd] - , [ɔ:r][dʒi:n][di:] - , [ænd; ənd] - , [tɜ:rnd] [aʊt] ['evri] [jɪr]

Wagners	,	and	Verdis	,	or	Jean	de	Reszkes	,	and	Terninas	,	turned	out	every	year
瓦格纳	,	和	-	,	或者	让	德	-	,	和	-	,	转向	出去	每一个	年

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,

from	our	schools	,
从	我们的	学校	,

每年我们学校都会涌现出瓦格纳、威尔第、让·德·雷斯克斯和特尔尼纳这样的人物。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['ɑ:prə] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzd]

simply	because	we	have	a	subsidised	opera	house	,	and	reorganised
简单地	因为	我们	有	一个	补贴	歌剧	房子	,	和	重组

['mju:zɪk(ə)l] ['klæsɪz] .

musical	classes	.
音乐	课程	.

仅仅因为我们有政府补贴的歌剧院，以及重新组织的音乐课程。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ]

We	are	bound	to	arrive	at	results	,	and	no	one	can	say	how	great	they
我们	是	边界	到	到达	在	结果	,	和	不	一	能	说	如何	伟大的	他们

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

我们必然会得出结果，但谁也无法预知结果会有多好。

[ɔ:r] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

or	how	soon	they	may	be	arrived	at	.
或者	如何	很快	他们	可能	是	到达的	在	.

或者它们多久会到达。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] .

The	unexpected	so	often	happens	.
这	意外	所以	经常	发生	.

意想不到的事情总是会发生。

[nɑ:t][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Not	so	many	years	ago	,	for	example	,
不是	所以	许多	年	前	,	为了	例子	,

例如，就在几年前，

[ˌɑ:pə'rætɪk] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] [si:md] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɪts][bɜ:rθ] ,

operatic	creative	genius	seemed	extinct	in	the	land	of	its	birth	,
歌剧	有创造力的	天才	似乎	灭绝	在	这	土地	的	它是	出生	,

歌剧创作天才似乎在其发源地已经绝迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['vɑ:^nərizəm] ['θretnd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

and	the	all	-	pervading	wave	of	Wagnerism	threatened	the	very	existence	of
和	这	全部	-	普遍存在	海浪	的	瓦格纳主义	威胁	这	非常	存在	的

['mju:zɪk(ə)l] ['ɪtəli] , [wen] , [loʊ] !

musical	Italy	,	when	,	lo	!
音乐	意大利	,	什么时候	,	洛	!

而席卷全球的瓦格纳主义浪潮威胁到了意大利音乐的存亡，就在这时，瞧!

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] ,

there	came	the	surprise	of	Cavalleria	Rusticana	,
那里	来了	这	惊喜	的	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	,

卡瓦列里亚·鲁斯蒂卡纳的惊喜出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]

and	the	still	greater	surprise	of	the	enthusiasm	with	which	the	work	was
和	这	仍然	更大的	惊喜	的	这	热情	和	哪个	这	工作	曾是

[rɪ'si:vd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

received	in	Germany	,
已收到	在	德国	,

更令人惊讶的是，这部作品在德国也受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:pə'rætɪk] [skʊ:l] [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	the	no	less	astonishing	rise	of	a	new	operatic	school	in	Italy	,
和	这	不	较少的	惊人	上升	的	一个	新的	歌剧	学校	在	意大利	,

同样令人震惊的是，意大利也出现了一个新的歌剧流派。

[ænd; ənd][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rld] .
and its triumphant progress throughout the musical world .
和 它是 凯 进步 自始至终 这 音乐 世界 .

以及它在整个音乐界取得的辉煌成就。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['ɪmpʌls] ['neɪtɪv] [kri'eɪtɪv] ['tælənt] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Who can say what impulse native creative talent will receive in this country ,
WHO 能 说 什么 冲动 本国的 有创造力的 天赋 将要 收到 在 这 国家 ,

谁又能说这个国家的本土创意人才会受到怎样的推动呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] ?
when it is cared for as it certainly deserves ?
什么时候 它 是 关心 为了 作为 它 当然 值得 ?

如果它得到应有的呵护呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ker] [kæn; kən]
The question arises now of the most practical manner in which this care can
这 问题 出现 现在 的 这 最多 实际的 方式 在 哪个 这 关心 能
[bi:; bi] ['eksəd] ?
be exercised ?
是 锻炼 ?

现在的问题是，如何以最实际的方式落实这种照护?

[plænz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['fɔ:rwərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , — [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd] .
Plans have been put forward more than once , — discussed , and discarded .
计划 有 到过 放 向前 更多的 比 一次 , — 讨论 , 和 丢弃 .

计划曾多次提出、讨论，最终都被否决了。

[ðɪs] [mi:nz] ['lɪt(ə)l] .
This means little .
这 方法 小的 .

这没什么意义。

['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [pru:v] [ɪts] [ʌn'wɜ:rðinəs] .
Any child can pick a plan to pieces , and prove its unworthiness .
任何 孩子 能 挑选 一个 计划 到 件 , 和 证明 它是 不配 .

任何一个孩子都能把一个计划驳得体无完肤，并证明它毫无价值。

[ˌgʊd'wɪl] [mi:nz] ['evriθɪŋ] ,
Goodwill means everything ,
善意 方法 一切 ,

善意至关重要，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ækts][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
and a firm conviction that in the performance of certain acts the community
和 一个 公司 定罪 那 在 这 表现 的 肯定 行为 这 社区
[dʌz] [ɪts]['du:ti][fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['welfer] .
does its duty for reasons of public welfare .
做 它是 责任 为了 原因 的 民众 福利 .

并且坚信，社会在履行某些行为时，是为了公共福利而履行其职责。

[aɪ][pʊt] [mɔ:r] [trʌst] [ɪn] [ði:z] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['merɪt][ʌv; əv][maɪ] [ski:m] ,
I put more trust in these than in the actual merit of my scheme ,
我 放 更多的 相信 在 这些 比 在 这 实际的 优点 的 我的 方案 ,

我更相信这些，而不是我的计划本身的优点。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][səb'mɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
but , such as it is , I submit it for
但 , 这样的 作为 它 是 , 我 提交 它 为了

但无论如何，我还是提交它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪriəsli] [sɪn'sɪr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn]
consideration , which , I hope , will be as seriously sincere , as the spirit in
考虑 , 哪个 , 我 希望 , 将要 是 作为 严重地 真诚 , 作为 这 精神 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːtid] .
which it is courted .
哪个 它 是 求爱 .

我希望，这种考虑能够像它所体现的精神一样，是认真真诚的。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,
I would suggest that the interests of the National Opera House in London ,
我 会 建议 那 这 兴趣 的 这 国家的 歌剧 房子 在 伦敦 ,

我认为，伦敦国家歌剧院的利益，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
should be looked after by a Board under the supervision of the Education
应该 是 看起来 后 经过 一个 木板 在下面 这 监督 的 这 教育
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

应由教育部门监督下的委员会负责管理。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti]
the members of the Board being selected from among the County
这 成员 的 这 木板 存在 已选 从 之中 这 县
['kaʊnsələr] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪt'self] ,
Councillors , the Department itself ,
议员们 , 这 部门 本身 ,

董事会成员从县议员中选出，部门本身也是如此。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] .
and some musicians of acknowledged authority .
和 一些 音乐家 的 已确认 权威 .

以及一些公认的权威音乐家。

[ðə; ði] [in'listɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði]
The enlisting of the interest of the Educational Department would sanction the
这 入伍 的 这 兴趣 的 这 教育 部门 会 制裁 这
['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃər] ;
theory of the educational mission of the venture ;
理论 的 这 教育 使命 的 这 风险投资 ;

争取教育部门的关注将认可该项目的教育使命理论；

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] , [fɔːr; fər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
the County Council comes into the scheme , for financial and administrative
这 县 理事会 来 进入 这 方案 , 为了 金融的 和 行政
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

郡议会出于财务和行政目的参与该计划；

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [niːdz] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'vaɪzoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the selection of musicians needs no explanation , but a proviso should be
这 选择 的 音乐家 需求 不 解释 , 但 一个 但书 应该 是
[meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['tʃoʊzn] ,
made that the gentlemen chosen ,
制成 那 这 先生们 选定 ,

乐手的选择无需赘述，但必须说明的是，被选中的先生们，

[hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] [steɪk] .

have	no	personal	interest	at	stake	.
有	不	个人的	兴趣	在	赌注	.

本人并无任何利益冲突。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

As	I	said	before	,	we	have	to	begin	at	the	beginning	,
作为	我	说	前	,	我们	有	到	开始	在	这	开始	,

正如我之前所说，我们必须从头开始。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] : — [wʌn] .

and	so	the	duties	of	the	Board	would	be	:	—	1	.
和	所以	这	职责	的	这	木板	会	是	:	—	1	.

因此，董事会的职责是：—1.

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . [ˌtuː'tuː] .

The	building	of	a	National	Opera	House	in	London	.	2	.
这	建筑	的	一个	国家的	歌剧	房子	在	伦敦	.	2	.

1. 在伦敦建造国家歌剧院。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	drawing	up	of	a	schedule	of	stipulations	on	the	lines	of	the	French
这	绘画	向上	的	一个	日程	的	规定	在	这	线条	的	这	法语

[kɑː'jeɪ] ['diː'eɪs]['tʃɑːrdʒɪz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] . [θriː] .

cahier	des	charges	regulating	the	work	of	the	theatre	.	3	.
卡希尔	德斯	收费	调节	这	工作	的	这	剧院	.	3	.

3. 参照法国《剧院规章》的模式，制定一套规范剧院工作的规章制度。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] . [fɔːr] .

The	appointment	of	a	manager	.	4	.
这	预约	的	一个	经理	.	4	.

4. 任命一名经理。

[ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] .

The	supervision	of	the	execution	of	the	stipulations	embodied	in	the	schedule	.
这	监督	的	这	执行	的	这	规定	具身化的	在	这	日程	.

[faɪv] .

5	.
5	.

监督附件5所载各项规定的执行情况。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbsədi] .

The	provision	of	funds	for	the	subsidy	.
这	条款	的	资金	为了	这	补贴	.

提供补贴资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

As	to	the	first	of	these	points	,
作为	到	这	第一的	的	这些	积分	,

关于第一点，

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] ['evri] [nuː] ['ɑːprə] [haʊs] [kən'strʌktɪd] [ɪn]

I	do	not	at	all	agree	with	those	who	wish	every	new	opera	house	constructed	in
我	做	不是	在	全部	同意	和	那些	WHO	希望	每一个	新的	歌剧	房子	建造	在

['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bairɔit] ['mɑːd(ə)l] .

servile	imitation	of	the	Bayreuth	model	.
奴性的	模仿	的	这	拜罗伊特	模型	.

我完全不同意那些希望所有新建歌剧院都千篇一律地模仿拜罗伊特歌剧院模式的人的观点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌɑːpə'rætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
Such **a** **theatre** **would** **only** **be** **available** **for** **operatic** **performances** **of** **a** **special**
这样的 一个 剧院 会 仅有的 是 可用的 为了 歌剧 表演 的 一个 特别的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

这样的剧院只会用于上演特殊类型的歌剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]['praɪsɪz]
but **the** **structure** **of** **the** **auditorium** **would** **result** **in** **the** **uniformity** **of** **prices**
但 这 结构 的 这 礼堂 会 结果 在 这 均匀性 的 价格
[wɪtʃ] [goʊz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz]
which **goes** **dead** **against** **the** **principle** **of** **a** **theatre** **meant** **for** **the** **masses** **as**
哪个 去 死的 反对 这 原则 的 一个 剧院 意思是 为了 这 群众 作为
[wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsɪz] .
well **as** **for** **the** **classes** **.**
出色地 作为 为了 这 课程 .

但剧院的结构会导致票价统一，这与剧院面向大众和阶层的原则完全背道而驰。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [seɪ] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn]
All **that** **I** **need** **say** **here** **is** **,** **that** **our** **National** **Opera** **House** **should** **be** **built** **in**
全部 那 我 需要 说 这里 是 , 那 我们的 国家的 歌剧 房子 应该 是 建造 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

我只想说，我们的国家歌剧院应该建在伦敦。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [in'venʃənz] , [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][moʊst]['mɑːdərn]
and **according** **to** **the** **newest** **inventions** **,** **appliances** **and** **most** **modern**
和 根据 到 这 最新 发明 , 电器 和 最多 现代的
[ri'kwaiəmənt] .
requirements **.**
要求 .

并根据最新发明、设备和最现代的要求。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] ,
As **regards** **the** **second** **point** **,**
作为 问候 这 第二 观点 ,

关于第二点，

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['fɔːrən] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['skedʒuːl]
enough **has** **been** **said** **about** **describing** **foreign** **systems** **to** **show** **how** **a** **schedule**
足够的 有 到过 说 关于 描述 外国的 系统 到 展示 如何 一个 日程
[ʌv; əv] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
of **stipulations** **should** **be** **drawn** **up** **,**
的 规定 应该 是 绘制 向上 ,

关于如何描述外国体系已经说得够多了，足以说明应该如何制定一份规定清单。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
when **the** **time** **comes** **.**
什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,
Concerning **the** **appointment** **of** **a** **manager** **,**
有关 这 预约 的 一个 经理 ,

关于经理的任命，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] [mʌst; məst]

it	goes	without	saying	that	the	director	of	our	National	Opera	House	must
它	去	没有	说	那	这	导演	的	我们的	国家的	歌剧	房子	必须

[biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,

be	an	Englishman	born	and	bred	,
是	一个	英国人	出生	和	繁殖	,

毋庸置疑，我们国家歌剧院的院长必须是土生土长的英国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd]

and	a	man	of	unimpeachable	commercial	integrity	and	acknowledged
和	一个	男人	的	无可指摘	商业的	正直	和	已确认

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

theatrical	experience	.
戏剧	经验	.

以及一位拥有无可挑剔的商业诚信和公认的戏剧经验的人士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æn; ən]

Such	a	selection	will	make	the	task	of	the	Board	in	supervising	the	work	an
这样的	一个	选择	将要	制作	这	任务	的	这	木板	在	监督	这	工作	一个

[ɪk'striːmli] ['iːzi] [wʌn] .

extremely	easy	one	.
极其	简单的	一	.

这样的遴选将使董事会监督工作的任务变得极其轻松。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fʌndz] [ɪz][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

The	provision	of	funds	is	the	crucial	point	of	the	scheme	.
这	条款	的	资金	是	这	至关重要的	观点	的	这	方案	.

资金的提供是该方案的关键所在。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [let][ˌem 'iː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]

Before	going	into	details	,	let	me	appeal	to	the	memory	of	the	British	public
前	去	进入	细节	,	让	我	上诉	到	这	记忆	的	这	英国	民众

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

在详细说明之前，请允许我再次唤起英国公众的记忆。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

praying	that	it
祈祷	那	它

祈祷它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [jɪr] [sʌm; səm] £50 , - [ɔːr] £60 ,

will	remember	that	every	year	some	£50	,	000	or	£60	,
将要	记住	那	每一个	年	一些	£50	,	-	或者	£60	,

请记住，每年大约有 5 万英镑或 6 万英镑，

- [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] [ɪz] [spent] [ɪn] [ten] [ɔːr] [twelv] [wiːks] [tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [frentʃ] ,

000	of	national	cash	is	spent	in	ten	or	twelve	weeks	to	subsidise	French	,
-	的	国家的	现金	是	花费	在	十	或者	十二	周	到	资助	法语	,

在十到十二周内，国家花费数千英镑用于补贴法国。

['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ɑː'tiːsts] [ɪn] ['lʌndən] .

German	and	Italian	artistes	in	London	.
德语	和	意大利语	艺术家	在	伦敦	.

在伦敦的德国和意大利艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fʌndz] [ɑːn]

It	is	but	reasonable	to	suppose	that	if	an	authoritative	appeal	for	funds	on
它	是	但	合理的	到	认为	那	如果	一个	权威性	上诉	为了	资金	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

behalf	of	National	Opera	were	made	,
代表	的	国家的	歌剧	是	制成	,

可以合理推测，如果有人代表国家歌剧院发出权威的筹款呼吁，

[æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

at	least	half	of	this	money	would	be	forthcoming	for	the	purpose	.
在	至少	一半	的	这	钱	会	是	即将推出	为了	这	目的	.

至少一半的资金将用于此目的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['sɑːlvɪŋ]

And	so	I	would	advocate	such	an	appeal	as	the	first	step	towards	solving
和	所以	我	会	提倡	这样的	一个	上诉	作为	这	第一的	步	向	解决

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .

the	financial	problem	of	my	scheme	.
这	金融的	问题	的	我的	方案	.

因此，我建议将提出上诉作为解决我方案财务问题的第一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌剧问题(The Operatic Problem)
第3/3页

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌpɑːrlə'mentri] [grænt][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]
there would have to be a first Parliamentary grant and an initial
那里 会 有 到 是 一个 第一的 议会 授予 和 一个 最初的
[dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [fʌndz] ,
disbursement of the County Council funds ,
支出 的 这 县 理事会 资金 ,

首先需要议会拨款，然后郡议会也需要先拨付部分资金。

[ɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .
all towards the building of the opera house .
全部 向 这 建筑 的 这 歌剧 房子 .

全部用于歌剧院的建设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm] ;
It is impossible to name the necessary sum ;
它 是 不可能的 到 姓名 这 必要的 和 ;

无法说出所需的总额；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['iːðər] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] , [ɔːr] ['regjuleɪt]
but one can either proceed with what one will eventually have , or regulate
但 一 能 任何一个 继续 和 什么 一 将要 最终 有 , 或者 调节
[ɪk'spendɪtʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['estiməts] .
expenditure according to estimates .
支出 根据 到 估算 .

但人们可以选择接受最终的结果，或者根据预估来控制支出。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'pɔɪntɪd] ,
The house once built and the manager appointed ,
这 房子 一次 建造 和 这 经理 任命 ,

房子建成后，经理也已任命。

[bəuθ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [grænt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ['evri]
both Parliamentary and County Council grants will have to be renewed every
两个都 议会 和 县 理事会 拨款 将要 有 到 是 更新 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

议会拨款和郡议会拨款都需要每年续期。

[ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['evri]
the sum - total being apportioned to the probable expenses of every
这 和 - 全部的 存在 按比例分配 到 这 可能 开支 的 每一个
[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

总金额按每场演出的可能费用进行分摊。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n] .
the number of performances and the length of the operatic season .
这 数字 的 表演 和 这 长度 的 这 歌剧 季节 .

演出场次和歌剧季的长度。

[ðə; ði][best][plæn][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] ,

The	best	plan	to	follow	here	would	be	to	have	a	season	of	,
这	最好的	计划	到	跟随	这里	会	是	到	有	一个	季节	的	,

最好的方案是制定一个赛季的计划，

[seɪ] [naɪn][ɔ:r][ten] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [pə'fɔ:mənsɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .

say	nine	or	ten	months	,	with	four	performances	a	week	.
说	九	或者	十	几个月	,	和	四	表演	一个	星期	.

比如说九到十个月，每周演出四场。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [haʊs] [rent] [fri:] ,

The	manager	would	receive	the	house	rent	free	,
这	经理	会	收到	这	房子	租	自由的	,

经理可以免租入住这栋房子。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

but	should	on	his	side	show	a	working	capital	representing
但	应该	在	他的	边	展示	一个	在职的	首都	代表

但他这边应该能拿出相当于营运资金的账面数据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sʌbsədi] , [ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

at	least	half	the	figure	of	the	annual	subsidy	,	and	,	further	,
在	至少	一半	这	数字	的	这	年度的	补贴	,	和	,	更远	,

至少为年度补贴金额的一半，而且，

[lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [ə'genst] [i'mə:dʒənsiz] .

lodge	with	the	Board	a	deposit	against	emergencies	.
小屋	和	这	木板	一个	订金	反对	紧急情况	.

向董事会缴纳一笔应急押金。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mænɪdʒmənt] , [wen] ['evriθɪŋ] ,

Considering	the	initial	expenses	of	the	first	management	,	when	everything	,
考虑	这	最初的	开支	的	这	第一的	管理	,	什么时候	一切	,

考虑到第一期管理层的初期开支，当一切.....

[frʌm; frəm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] " [prɑ:ps] " [tu:; tə] [greɪt] [sets] [ʌv; əv] ['si:nəri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

from	insignificant	"	props	"	to	great	sets	of	scenery	will	have	to	be
从	微不足道	"	道具	"	到	伟大的	套	的	风景	将要	有	到	是

['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] ,

furnished	in	considerable	quantities	,
提供	在	大量	数量	,

从不起眼的道具到大型布景，都需要大量供应。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ]['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['prɑ:fɪts][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

there	should	be	no	charges	on	the	manager's	profits	in	the	beginning	,	for	a
那里	应该	是	不	收费	在	这	经理的	利润	在	这	开始	,	为了	一个

[jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

year	or	two	.
年	或者	二	.

经理最初的一两年内，其利润不应被征收任何费用。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] , - [pər] [sent] .

But	later	on	,	10	per	cent	.
但	之后	在	,	-	每	中心	.

但后来，10%。

[ɔːf] [ðə; ði] [groʊs] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʌv; əv] ['evri] [pər'fɔːrməns] [maɪt] [biː; bi] [kə'lektɪd] ,

off	the	gross	receipts	of	every	performance	might	be	collected	,
离开	这	总的	收据	的	每一个	表现	可能	是	集	,

可以从每场演出的总收入中收取费用，

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

one	part	of	the	proceeds	going	towards	a	sinking	fund	to	defray	the	cost	of
一	部分	的	这	收益	去	向	一个	下沉	基金	到	支付	这	成本	的

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	construction	of	the	house	,
这	建造	的	这	房子	,

部分收益将作为专项基金，用于支付房屋建设费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃənz]

and	the	other	towards	the	establishment	of	a	fund	for	old	age	pensions
和	这	其他	向	这	建立	的	一个	基金	为了	老的	年龄	养老金

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

for	the	personnel	of	the	opera	house	.
为了	这	人员	的	这	歌剧	房子	.

另一笔捐款则用于设立歌剧院员工养老金基金。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [tɔːrdz] [ɪn'demnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ]

A	further	source	of	income	that	would	go	towards	indemnifying	the	official	outlay
一个	更远	来源	的	收入	那	会	去	向	赔偿	这	官方的	支出

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊl] ['liːvid] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] 2d .

might	be	found	in	a	toll	levied	on	the	purchaser	of	2d	.
可能	是	成立	在	一个	收费	征收	在	这	购买者	的	2d	.

另一项可用于补偿官方支出的收入来源可能是对购买 2 便士商品的顾客征收的通行费。

[ɪn] ['evri] 10s .

in	every	10s	.
在	每一个	10s	.

每隔10秒。

[ɑːn] [ɔːl] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] 10s . ['ʌpwərdz] , [ʌv; əv] 1d .

on	all	tickets	from	10s	.	upwards	,	of	1d	.
在	全部	门票	从	10s	.	向上	,	的	1d	.

凡面值10先令及以上的车票，每张加收1便士。

[ɑːn] ['tɪkɪts] [bɪ'twiːn] 5s . [ænd; ənd] 10s . , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ½d .

on	tickets	between	5s	.	and	10s	.	,	and	of	½d	.
在	门票	之间	5s	.	和	10s	.	,	和	的	½d	.

面值在 5 先令到 10 先令之间的车票，以及 ½ 便士的车票。

[ɑːn] [ɔːl] ['tɪkɪts] [bɪ'loʊ] 5s .

on	all	tickets	below	5s	.
在	全部	门票	以下	5s	.

所有低于 5 便士的票。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pʌlsəri] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] 6d .

I	would	make	also	compulsory	a	uniform	charge	of	6d	.
我	会	制作	还	强制性的	一个	制服	收费	的	6d	.

我还会强制规定统一收费 6 便士。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['tɪkɪt] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

for	every	complimentary	ticket	given	away	.
为了	每一个	免费	票	给定	离开	.

每赠送一张免费门票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
It **is** **well** **-** **nigh** **impossible** **in** **the** **present** **state** **of** **my** **scheme** **to** **go** **into**
它 是 出色地 - 夜 不可能的 在 这 展示 状态 的 我的 方案 到 去 进入
['diːteɪlz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
details **of** **figures** **,**
细节 的 数据 ,

就我目前的方案而言，几乎不可能详细说明具体数字。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] .
especially **concerning** **the** **official** **expenditure** **.**
尤其 有关 这 官方的 支出 .

尤其是在官方支出方面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɪgjərz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['eləkwəns] ,
But **,** **as** **figures** **have** **their** **eloquence** **,**
但 , 作为 数据 有 他们的 口才 ,

但是，数字本身也具有雄辩的力量，

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli]
we **may** **venture** **on** **a** **forecast** **of** **such** **returns** **as** **might** **be** **reasonably**
我们 可能 风险投资 在 一个 预报 的 这样的 返回 作为 可能 是 合理
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] .
expected **to** **meet** **the** **outlay** **.**
预期的 到 见面 这 支出 .

我们可以大胆预测，预期收益应该足以弥补投入。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːprə] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I **take** **it** **for** **granted** **that** **our** **opera** **house** **will** **be** **built** **of** **sufficient**
我 拿 它 为了 的确 那 我们的 歌剧 房子 将要 是 建造 的 充足的

我理所当然地认为我们的歌剧院会用足够的材料建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] - ,
dimensions **to** **accommodate** **an** **audience** **of** **3000** **,**
方面 到 容纳 一个 观众 的 - ,

尺寸可容纳3000名观众，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] £700 [groʊs][rɪ'siːts, riː'siːts] ([səb'venʃ(ə)n]
and **arranged** **to** **make** **an** **average** **of** **£700** **gross** **receipts** **(** **subvention**
和 安排 到 制作 一个 平均的 的 £700 总的 收据 (补贴
[ɪn'kluːdɪd]) [pər] [pər'fɔːrməns] ['pɑːsəb(ə)l] .
included **)** **per** **performance** **possible** **.**
包括) 每 表现 可能的 .

并安排使每场演出的平均毛收入（含补贴）达到 700 英镑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk]['siːz(ə)n][æt; ət] - [tuː; tə] - ,
Taking **the** **number** **of** **performances** **in** **an** **operatic** **season** **at** **160** **to** **180** **,**
采取 这 数字 的 表演 在 一个 歌剧 季节 在 - 到 - ,

假设一个歌剧季的演出场次为160至180场，

[fɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] [mʌnθs] ,
four **performances** **a** **week** **in** **a** **season** **of** **nine** **or** **ten** **months** **,**
四 表演 一个 星期 在 一个 季节 的 九 或者 十 几个月 ,

每周演出四场，演出季持续九到十个月。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] £112 , - [tuː; tə] £126 , - , [ɔːr] ,
we **get** **a** **total** **of** **receipts** **from** **£112** **,** **000** **to** **£126** **,** **000** **,** **or** **,**
我们 得到 一个 全部的 的 收据 从 £112 , - 到 £126 , - , 或者 ,

我们收到的总收据金额为 112,000 英镑至 126,000 英镑，或者说，

£11 , - [tuː; tə] £12 , - , [rɪ'peɪd] ['jɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪˌdaɪzɪŋ]
£11 , 200 to £12 , 600 , repaid yearly for the initial expenses of the subsidising
£11 , - 到 £12 , - , 已偿还 每年 为了 这 最初的 开支 的 这 补贴
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

每年偿还11200英镑至12600英镑，用于支付资助机构的初期费用。

[æz; əz][pər][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - [pər] [sent] .
as per my suggestion of 10 per cent .
作为 每 我的 建议 的 - 每 中心 .

按照我的建议，10%。

['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [groʊs] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
taken off the gross receipts .
已采取 离开 这 总的 收据 .

从总收入中扣除。

[ðə; ði][toʊl] ['liːvid] [ɑːn] ['tɪkɪts] [soʊld][ʃʊd; ʃəd] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] £1446 , 13s .
The toll levied on tickets sold should average from £1446 , 13s .
这 收费 征收 在 门票 卖 应该 平均的 从 £1446 , 13s .

售出车票的通行费平均应为 1446 英镑 13 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tuː; tə] £1650 ['ænjuəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] - [ɪn] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv][toʊl]
to £1650 annually , with an average audience of 750 in each class of toll
到 £1650 每年 , 和 一个 平均的 观众 的 - 在 每个 班级 的 收费
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] :
for each performance :
为了 每个 表现 :

每年最高可达 1650 英镑，每级票价平均每场演出有 750 名观众：

[ˌɔːltə'geðər] [bɪ'twiːn] £12 , - [ænd; ənd] £14 , - [ʌv; əv][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .
altogether between £12 , 646 and £14 , 250 of grand total of returns .
共 之间 £12 , - 和 £14 , - 的 盛大 全部的 的 返回 .

总计收益在 12,646 英镑至 14,250 英镑之间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From a purely financial point of view ,
从 一个 纯粹 金融的 观点 的 看法 ,

纯粹从财务角度来看，

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪtəmz] ['iːzəli]
these might be considered poor returns for an expenditure in which items easily
这些 可能 是 经过考虑的 贫穷的 返回 为了 一个 支出 在 哪个 项目 容易地
['fɪgjər] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
figure by tens of thousands .
数字 经过 十 的 数千 .

对于一项动辄数万件商品的支出而言，这些回报可能被认为很差。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
But , in the first instance , I am not advocating a speculation , and
但 , 在 这 第一的 实例 , 我 是 不是 倡导 一个 推测 , 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

但首先，我并不提倡投机取巧；其次，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'herənt] [tuː; tə][maɪ] ['ventʃər] ,
there are other returns inherent to my venture ,
那里 是 其他 返回 固有 到 我的 风险投资 ,

我的这项投资还有其他固有的回报，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
one and all affecting the well - being of the community more surely than a
一 和 全部 影响 这 出色地 - 存在 的 这 社区 更多的 一定 比 一个
['luːkrətɪv] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] .
lucrative investment of public funds .
利润丰厚 投资 的 民众 资金 .

所有这些都比公共资金的有利可图的投资更能切实地影响社区福祉。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] ['gɪvz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
The existence of a National Opera House gives , first of all ,
这 存在 的 一个 国家的 歌剧 房子 给予 , 第一的 的 全部 ,

国家歌剧院的存在首先带来了以下好处：

['pɜːrmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðer'ɪn] ,
permanent employment to a number of people engaged therein ,
永恒的 就业 到 一个 数字 的 人们 已订婚的 其中 ,

为参与其中的若干人员提供永久性就业机会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ['rʌfli] [æt; ət] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]
and which may be put down roughly at 800 between the performing and
和 哪个 可能 是 放 向下 大致 在 - 之间 这 表演 和
[nɑːn] - [pər'fɔːrmɪn] [ˌpɜːrsə'nel] .
non - performing personnel .
非 - 表演 人员 .

演出人员和非演出人员加起来大约有 800 人。

[sʌtʃ] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ɔːl] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ɑːprə] ['haʊzɪz] .
Such is , at least , the figure at all great continental opera houses .
这样的 是 , 在 至少 , 这 数字 在 全部 伟大的 大陆 歌剧 房屋 .

至少在欧洲大陆所有著名歌剧院，情况都是如此。

[ɪn] [vi'enə] , [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːrəs] ,
In Vienna , the performing personnel , including chorus ,
在 维也纳 , 这 表演 人员 , 包括 合唱 ,

在维也纳，包括合唱团在内的演出人员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ɔːrkɪstrə] , [bænd] , [bæ'leɪ] , ['suːpɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋərz] , ['nʌmbərz] [kloʊz][ə'pɑːn] -
orchestra , band , ballet , supers and the principal singers , numbers close upon 400
乐队 , 乐队 , 芭蕾舞 , 超级 和 这 主要的 歌手 , 数字 关闭 之上 -
.
:
.

管弦乐队、乐队、芭蕾舞团、超级明星和主要歌手，人数接近 400 人。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['veriəs] [ɪn'strʌktər] , [ˌrɛʒɪ'sɜːrz] , [steɪdʒ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
Then follows the body of various instructors , regisseurs , stage managers ,
然后 跟随 这 身体 的 各种各样的 教师 , 导演 , 阶段 经理 ,
[ˌrɛpə'tiːtɜːrz] , [ə'kʌmpənists] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
repetiteurs , accompanists , etc . ,
复习老师 , 伴奏者 , ETC . ,

接下来依次是各种指导老师、导演、舞台监督、排练指导、伴奏人员等等。

[ðen] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒ][hændz] , ['kɑ:pintəz] , [si:n] - ['ʃɪftərz] , [mə'ʃi:nɪsts] , [elekt'rɪʃnz] ,

then	come	all	the	stage	hands	,	carpenters	,	scene	-	shifters	,	machinists	,	electricians	,
然后	来	全部	这	阶段	双手	,	木匠	,	场景	-	换挡器	,	机械师	,	电工	,

[si:nɑgrəfɝz] , ['mɑ:dələr] , [wɪg] - ['meɪkɝz] ,

scenographers	,	modellers	,	wig	-	makers	,
舞台设计师	,	建模者	,	假发	-	制造商	,

然后是所有的舞台工作人员，木匠、布景搬运工、机械师、电工、舞台设计师、模型师、假发制作工等等。

[kɑ:s'tu:mieɪ] , ['prɑ:pərti] [men] , ['dresəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

costumiers	,	property	men	,	dressers	,	etc	.	,	etc	.	,
服装商	,	财产	男人	,	梳妆台	,	ETC	.	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

服装师、道具师、服装助理等等等等。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌʃəz] , ['tɪkɪt] [kə'lektəz] ,

and	on	the	other	side	of	the	footlights	there	are	ushers	,	ticket	collectors	,
和	在	这	其他	边	的	这	脚灯	那里	是	引座员	,	票	收藏家	,

舞台另一侧是引座员、检票员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	the	whole	of	the	administration	.
和	这	所有的	的	这	行政	.

以及整个行政部门。

[ðʌs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [prə'vaidz] - ['pi:p(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'plɔɪmənt]

Thus	one	single	institution	provides	800	people	not	only	with	permanent	employment
因此	一	单身的	机构	提供	-	人们	不是	仅有的	和	永恒的	就业

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] .

but	with	old	age	pensions	.
但	和	老的	年龄	养老金	.

因此，一个机构不仅为 800 人提供了永久就业机会，还提供了养老金。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:prə] [haʊs] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

The	proper	working	of	a	large	opera	house	necessitates	a	great	deal	of
这	恰当的	在职的	的	一个	大的	歌剧	房子	需要	一个	伟大的	交易	的

[ɪk'streɪniəs] [eɪd][ænd; ənd][kɔ:lz][tu:; tə][laɪf][ə; eɪ] [hoʊl] ['maɪkroʊkɑ:zəm][ʌv; əv]['wɜ:rkərz] ,

extraneous	aid	and	calls	to	life	a	whole	microcosm	of	workers	,
无关的	援助	和	呼叫	到	生活	一个	所有的	微观世界	的	工人	,

大型歌剧院的正常运作需要大量的外部援助，并需要一系列工作人员的参与。

['treɪdər][,mænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

trader	manufacturers	and	industries	of	all	kinds	.
商	制造商	和	行业	的	全部	种类	.

贸易商、制造商和各行各业。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [hɪr] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn][tu:; tə] ['betər] [græsp][maɪ]

Let	us	take	here	the	statistics	for	the	city	of	Milan	to	better	grasp	my
让	我们	拿	这里	这	统计数据	为了	这	城市	的	米兰	到	更好的	抓牢	我的

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

让我们以米兰市的统计数据为例，以便更好地理解我的意思。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	figures	are	official	,	and	are	taken	from	a	report	presented	to	the
这	数据	是	官方的	,	和	是	已采取	从	一个	报告	呈现	到	这

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

municipality	some	time	ago	,
市政当局	一些	时间	前	,

这些数据是官方数据，取自此前提交给市政当局的一份报告。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	prove	there	is	a	business	side	of	vital	importance	attached	to	the
和	证明	那里	是	一个	商业	边	的	必不可少的	重要性	随附的	到	这

['prɑːpər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sʌbsɪdaɪz] ['θiːətər] ,

proper	working	of	the	local	subsidised	theatre	,
恰当的	在职的	的	这	当地的	补贴	剧院	,

并证明地方政府补贴剧院的正常运作具有至关重要的商业意义。

[lɑː]['skɑːlə] .

La	Scala	.
拉	Scala	.

斯卡拉歌剧院。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['dʒaɪroʊ][dɑːfɑːri] , [ɔːr] , [ɪn] ['pærəfreɪz] ,

The	following	are	the	items	of	what	they	call	giro	d'affari	,	or	,	in	paraphrase	,
这	下列的	是	这	项目	的	什么	他们	称呼	巡回赛	达法里	,	或者	,	在	释义	,

以下是他们所谓的"giro d'affari"项目，或者用另一种方式解释：

[ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][tɜːrn] - ['oʊvər] , " [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərz] .

of	"	the	operatic	turn	-	over	,	"	and	all	are	official	figures	.
的	"	这	歌剧	转动	-	超过	,	"	和	全部	是	官方的	数据	.

"歌剧票房收入"均为官方数据。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə] [ˌreprɪ'zent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] , -

The	receipts	of	La	Scala	represent	during	the	season	the	sum	of	1	,	300
这	收据	的	拉	Scala	代表	期间	这	季节	这	和	的	1	,	-

, - [ˌɛf'ɑːr] . (£52 , -)

,	000	fr	.	(	£52	,	000	)
,	-	fr	.	(	£52	,	-	)

斯卡拉歌剧院本演出季的收入总额为 1,300,000 法郎（52,000 英镑）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ɑː'tiːsts] , [rɪ'siːv] ['sæləriz]

Out	of	which	a	personnel	of	816	,	exclusive	of	principal	artistes	,	receive	salaries
出去	的	哪个	一个	人员	的	-	,	独家的	的	主要的	艺术家	,	收到	薪资

.

:
.

其中，除主要艺术家外，共有 816 名工作人员领取薪水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][mɪ'læn][ɪ'lev(ə)n][ˌɑːpə'rætɪk]['eɪdʒənsiz] [træn'sæktɪŋ] ['evri] [jɪr] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

There	are	in	Milan	eleven	operatic	agencies	transacting	every	year	an	average	of
那里	是	在	米兰	十一	歌剧	机构	交易	每一个	年	一个	平均的	的

- ,

300	,
-	,

米兰有11家歌剧经纪公司，每年平均交易300笔。

- [fræŋks] - (£12 , -) [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [θriː] , - , - [ˌɛfˈɑːr] (£132 ,
000 francs ' (£12 , 000) worth of business , or altogether 3 , 300 , 000 fr (£132 ,
- 法郎 - (£12 , -) 值得 的 商业 , 或者 共 3 , - , - fr (£132 ,
-)
000)
-)

价值 12,000 英镑（12,000 法郎）的业务，或总计 3,300,000 法郎（132,000 英镑）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - , - [fræŋks]
There are nine theatrical newspapers with an average income of 15 , 000 francs
那里 是 九 戏剧 报纸 和 一个 平均的 收入 的 - , - 法郎
(£600) [iːtʃ] ,
(£600) each ,
(£600) 每个 ,

共有九份戏剧报纸，平均每份收入为 15,000 法郎（600 英镑）。

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] - , - [ˌɛfˈɑːr] . (£5400)
or altogether 135 , 000 fr . (£5400)
或者 共 - , - fr . (£5400)

或总计 135,000 法郎（5400 英镑）

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][bæ'leɪ]['mæstərz] ,
Taking only the nineteen principal singing and ballet masters ,
采取 仅有的 这 十九 主要的 歌唱 和 芭蕾舞 大师 ,

只挑选十九位主要的声乐和芭蕾舞大师，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] - [fræŋks] (£240)
and putting down their earnings at the modest sum of 6000 francs (£240)
和 推杆 向下 他们的 收益 在 这 谦虚的 和 的 - 法郎 (£240)
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

他们每人仅拿出6000法郎（240英镑）的收入，就此作罢。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [ˌɛfˈɑːr] . (£4560)
we get a total of 114 , 000 fr . (£4560)
我们 得到 一个 全部的 的 - , - fr . (£4560)

我们总共得到 114,000 法郎（4560 英镑）。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θiˈætrɪk(ə)l] [kɑːsˈtuːmieɪ] [əˈloʊn] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [rɪˈtɜːrn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs]
The chief theatrical costumiers alone , four in number , return an average business
这 首席 戏剧 服装商 独自的 , 四 在 数字 , 返回 一个 平均的 商业
[ʌv; əv] - ,
of 80 ,
的 - ,

仅四位首席戏剧服装师，平均每人就能带来 80 笔生意。

- [fræŋks] (£3200) [iːtʃ] , [ɔːr] - , - [ˌɛfˈɑːr] . (£12 , -)
000 francs (£3200) each , or 320 , 000 fr . (£12 , 800)
- 法郎 (£3200) 每个 , 或者 - , - fr . (£12 , -)

每件 000 法郎（3200 英镑），或 320,000 法郎（12,800 英镑）。

[θiˈætrɪk(ə)l] ['dʒuːələz] , ['prɑːpərti] ['meɪkɚz] , [hoʊz][ˌmænjuˈfæktʃərəz] , ['ɑːrmərər] , [siːn] - ['peɪntəz] ,
Theatrical jewellers , property makers , hose manufacturers , armourers , scene - painters ,
戏剧 珠宝商 , 财产 制造商 , 软管 制造商 , 盔甲匠 , 场景 - 画家 ,
[meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] - , - [ˌɛfˈɑːr] . (£10 , -)
may be put down for 250 , 000 fr . (£10 , 000)
可能 是 放 向下 为了 - , - fr . (£10 , -)

戏剧珠宝商、道具制作商、袜子制造商、盔甲制造商、舞台布景画家，可能会被列入 250,000 法郎（10,000 英镑）的名单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɪ'læn] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , ['ævəridʒz] -
The 这 theatrical 戏剧 and 和 artistic 艺术 population 人口 in 在 Milan 米兰 , year 年 in 在 , year 年 out 出去 , averages 平均值 3000 -
['pɝːsənz] ,
persons 人 ,

米兰的戏剧和艺术从业人员常年平均为3000人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] [iːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and 和 may 可能 be 是 divided 分割 into 进入 three 三 classes 课程 of 的 1000 - persons 人 each 每个 , according 根据 to 到
[ðer; ðər] [ɪk'spendɪtʃər] .
their 他们的 expenditure 支出 .

根据支出情况，可将其分为三类，每类 1000 人。

[seɪ] - ['pɝːsənz] ['spendɪŋ] - [fræŋks] (£160) [iːtʃ] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr] , - , - [fræŋks] (
Say 说 1000 - persons 人 spending 开支 4000 - francs 法郎 (£160) each 每个 , which 哪个 makes 制作 4 , 000 , 000 francs 法郎 (
£160 ,
£160 £160 ,

假设 1000 人每人花费 4000 法郎（160 英镑），那么总共就是 4,000,000 法郎（160 英镑）。

-) ; - ['pɝːsənz] ['spendɪŋ] - [fræŋks] (£40 , -) ; - ['pɝːsənz] ['spendɪŋ] - [fræŋks] (
000 -) ; 1000 - persons 人 spending 开支 1000 - francs 法郎 (£40 , 000 -) ; 1000 - persons 人 spending 开支 800 - francs 法郎 (
£32) ,
£32 £32) ,

1000 人每人消费 1000 法郎（40,000 英镑）；1000 人每人消费 800 法郎（32 英镑）。

[wɪtʃ] [meɪks] - , - [fræŋks] (£32 , -) , [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] , - , - [ˌɛf'ɑːr] . (£232 ,
which 哪个 makes 制作 800 - , 000 - francs 法郎 (£32 , 000 -) , a 一个 total 全部的 of 的 5 5 , 800 - , 000 - fr . (£232 ,
-)
000 -)

总计 800,000 法郎（32,000 英镑），总计 5,800,000 法郎（232,000 英镑）。

[ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] ['diːlɝz] [let] [ə'baʊt] - ['ɪnstrʊmənts] ['evri] [jɪr] [æt; ət] - [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] -
The 这 pianoforte 钢琴 dealers 经销商 let 让 about 关于 400 - instruments 仪器 every 每一个 year 年 at 在 12 - francs 法郎 a 一个 month 月 57 -
, - [ˌɛf'ɑːr] . (£2312)
, 800 - fr . (£2312)

钢琴经销商每年出租约 400 台乐器，每月租金 12 法郎，总计 57,800 法郎（2312 英镑）。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] ['kʌmpəniz] (['mɑːnti] ['vɪdioʊ] , [nuː] [jɔːk] ,
Taking 采取 into 进入 account 帐户 only 仅有的 eight 八 of 的 the 这 opera 歌剧 companies 公司 (Monte 蒙特 Video 视频 , New 新的 York 约克 ,

仅考虑八家歌剧院（蒙特维多歌剧院、纽约歌剧院、

[kə'rɑːkəs; kə'rækəs] , [ˌsænti:'eigəu] , [mə'drɪd] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['ri:əu] [ænd; ənd] ['lɪzbən])
Caracas , **Santiago** , **Madrid** , **Buenos** **Ayres** , **Rio** **and** **Lisbon**)
加拉加斯 , 圣地亚哥 , 马德里 , 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 里约热内卢 和 里斯本)
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][mɪ'læn] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm][ɪ'tæliən] [ɑ:'ti:sts] ,
engaged **in** **Milan** , **and** **selected** **exclusively** **from** **Italian** **artistes** ,
已订婚的 在 米兰 , 和 已选 只 从 意大利语 艺术家 ,

来自加拉加斯、圣地亚哥、马德里、布宜诺斯艾利斯、里约热内卢和里斯本的艺术家齐聚米兰，并且全部从意大利艺术家中挑选出来。

[wi:; wi][get][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - , - [ˌɛf'ɑ:r] . (£1 , - , -)
we **get** **a** **total** **of** **252** , **525** , **000** **fr** . (**£1** , **021** , **000**)
我们 得到 一个 全部的 的 - , - , - fr . (£1 , - , -)

我们总共得到 252,525,000 法郎（1,021,000 英镑）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['ædɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [tə'geðər] , [wi:; wi][get][ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - , - [ˌɛf'ɑ:r] . (£1 , -
Adding **all** **these** **together** , **we** **get** **a** **grand** **total** **of** **36** , **801** , **800** **fr** . (**£1** , **472**
添加 全部 这些 一起 , 我们 得到 一个 盛大 全部的 的 - , - , - fr . (£1 , -
, -)
, **072** **)**
, -)

把这些加起来，总共是 36,801,800 法郎（1,472,072 英镑）。

['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['stɜ:rlɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][ˌɑ:pə'rætɪk] , ['bɪznəs] [ɪn][wʌn]
Very **nearly** **a** **million** **and** **a** **half** **sterling** **turned** **over** **in** **operatic** , **business** **in** **one**
非常 几乎 一个 百万 和 一个 一半 英镑 转向 超过 在 歌剧 , 商业 在 一
['sɪti] .
city **.**
城市 .

在一个城市的歌剧行业，交易额就接近一百五十万英镑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['maɪnər]['aɪtəmz] , [ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] , [ðæt] [hæv; həv]
And **there** **are** **scores** **of** **minor** **items** , **all** **sources** **of** **profit** , **that** **have**
和 那里 是 得分 的 次要的 项目 , 全部 来源 的 利润 , 那 有
[tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
to **be** **neglected** **.**
到 是 被忽视的 .

还有许多次要项目，它们都是利润来源，却不得不被忽略。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['fæməliz] [dɪ'raɪv] [ɪm'plɔɪmənt]
But **I** **must** **point** **out** **that** **no** **less** **than** **1745** **families** **derive** **employment**
但 我 必须 观点 出去 那 不 较少的 比 - 家庭 派生 就业
[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
and **a** **regular** **income** **from** **the** **theatrical** **industry** **of** **Milan** **.**
和 一个 常规的 收入 从 这 戏剧 行业 的 米兰 .

但我必须指出，米兰的戏剧产业为多达 1745 个家庭提供了就业机会和稳定的收入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lɔmbədi] [in'dʒɔiz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k]
It **is** **quite** **true** **that** **the** **capital** **of** **Lombardy** **enjoys** **a** **position** **which** **is** **unique**
它 是 相当 真的 那 这 首都 的 伦巴第 享受 一个 位置 哪个 是 独特的
[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ɪtəli] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
not **only** **in** **Italy** **but** **in** **the** **whole** **world** **,**
不是 仅有的 在 意大利 但 在 这 所有的 世界 ,

伦巴第大区的首府确实拥有着独一无二的地位，不仅在意大利，而且在全世界都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːpə'rætɪk]['mɑːrkɪt] ,

as	the	chief	operatic	market	,
作为	这	首席	歌剧	市场	,

作为主要的歌剧市场，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk]['sentər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] ,

and	there	is	nothing	that	indicates	this	artistic	centre	is	likely	to	be	shifted	,
和	那里	是	没有什么	那	表示	这	艺术	中心	是	可能	到	是	转移	,

没有任何迹象表明这个艺术中心可能会转移。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

much	less	to	London	than	anywhere	else	.
很多	较少的	到	伦敦	比	任何地方	别的	.

去伦敦比去其他任何地方都便宜得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	it	would	be	interesting	to	know	how	much	English	money	goes	towards	the
但	它	会	是	有趣的	到	知道	如何	很多	英语	钱	去	向	这

[faɪn] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [ˌɑːpə'rætɪk][tɜːrn] - ['oʊvər] .

fine	total	of	the	Milanese	operatic	turn	-	over	.
美好的	全部的	的	这	米兰人	歌剧	转动	-	超过	.

但很想知道有多少英镑的资金流入了米兰歌剧院的总营业额。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['twenti] [ɑːd] [treɪdz] , [æz; əz][ɪn]

There	is	no	reason	why	we	should	not	have	our	twenty	odd	trades	,	as	in
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	有	我们的	二十	奇怪的	交易	,	作为	在

[mɪ'læn] ,

Milan	,
米兰	,

我们完全可以像米兰那样进行二十多笔交易。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] - ['haʊshəʊldz] [huːz] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [sɪ'kjʊrd]

and	at	least	1745	households	whose	material	existence	would	be	definitely	secured
和	在	至少	-	家庭	谁	材料	存在	会	是	确实	安全

[θruː] [ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [haʊs] .

through	their	association	with	a	National	Opera	House	.
通过	他们的	协会	和	一个	国家的	歌剧	房子	.

至少有 1745 户家庭，他们的物质生活将因与国家歌剧院的联系而得到切实保障。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ,

If	I	am	not	writing	in	vain	,	our	results	should	be	infinitely	greater	,
如果	我	是	不是	写作	在	徒劳	,	我们的	结果	应该	是	无限地	更大的	,

如果我的努力没有白费，我们的成果应该会好得多。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wʌnz][æz; əz][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr][ə; eɪ][mɑːrk] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

differing	from	continental	ones	as	a	franc	or	a	mark	differs	from	a
不同	从	大陆	一个	作为	一个	法郎	或者	一个	标记	不同	从	一个

[paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] .

pound	sterling	.
磅	英镑	.

与欧洲大陆货币的区别，就像法郎或马克与英镑的区别一样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

And	should	the	great	provincial	towns	follow	the	lead	of	London	,
和	应该	这	伟大的	省级	城镇	跟随	这	带领	的	伦敦	,

如果各大省会城市效仿伦敦的做法，

[ɪn'trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['ɑ:prə]
entrusting **their** **municipalities** **with** **the** **creation** **and** **organisation** **of** **opera**
委托 他们的 市政当局 和 这 创建 和 组织 的 歌剧
['haʊzɪz] , [ɪf] ['mæntʃestər] ,
houses **,** **if** **Manchester** **,**
房屋 , 如果 曼彻斯特 ,

如果曼彻斯特市政府将歌剧院的创建和运营委托给市政当局，

['livəpu:l] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , [li:dz] , ['glɑ:sgəu] , ['ʃefi:ld] , ['brædfərd] , ['dʌblɪn] , [hʌl] , [saʊ'hæmptən]
Liverpool **,** **Birmingham** **,** **Leeds** **,** **Glasgow** **,** **Sheffield** **,** **Bradford** **,** **Dublin** **,** **Hull** **,** **Southampton**
利物浦 , 伯明翰 , 利兹 , 格拉斯哥 , 谢菲尔德 , 布拉德福德 , 都柏林 , 赫尔 , 南安普顿
, ['plɪməθ] ,
, **Plymouth** **,**
, 普利茅斯 ,

利物浦、伯明翰、利兹、格拉斯哥、谢菲尔德、布拉德福德、都柏林、赫尔、南安普顿、普利茅斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ˌwʊlvər'hæmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Wolverhampton **,** **etc** **.** **,**
伍尔弗汉普顿 , ETC . ,

伍尔弗汉普顿等地

[wɪl] [tɜ:rn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [tɔ:rdz] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
will **turn** **a** **part** **of** **their** **wealth** **towards** **promoting** **a** **scheme** **of** **the** **greatest**
将要 转动 一个 部分 的 他们的 财富 向 推广 一个 方案 的 这 最
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
importance **to** **the** **art** **of** **the** **nation** **;**
重要性 到 这 艺术 的 这 国家 ;

他们将拿出部分财富，用于推动一项对国家艺术发展至关重要的计划；

[ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ɑ:rt][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
if **all** **that** **goes** **to** **foreign** **pockets** **for** **foreign** **art** **is** **used** **for** **patriotic**
如果 全部 那 去 到 外国的 口袋 为了 外国的 艺术 是 用过的 为了 爱国
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] — [ðen] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][ˌɑ:pə'rætɪk][tɜ:rn] - ['oʊvər]
purposes **—** **then** **England** **will** **be** **able** **to** **show** **an** **operatic** **turn** **-** **over**
目的 — 然后 英格兰 将要 是 有能力的 到 展示 一个 歌剧 转动 - 超过
['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'preməsi] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] .
worthy **of** **her** **supremacy** **in** **other** **spheres** **.**
值得 的 她 霸权 在 其他 球体 .

如果所有流向外国用于购买外国艺术品的资金都用于爱国主义目的——那么英国就能展现出与其在其他领域霸主地位相称的歌剧界的辉煌成就。

[fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'tæliən] ['haʊshoʊld] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ɑ:prə] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ten] , [ænd; ənd][prɑ:'sperəti]
For **every** **Italian** **household** **living** **on** **opera** **we** **will** **have** **ten** **,** **and** **prosperity**
为了 每一个 意大利语 家庭 活的 在 歌剧 我们 将要 有 十 , 和 繁荣
[wɪl] [reɪn] [wer] ,
will **reign** **where** **,**
将要 在位 在哪里 ,

每有一个意大利家庭靠歌剧为生，我们就会有十个，繁荣将遍及他们居住的地方。

[soʊ][fɑ:r] , [ɑ:rt][ænd; ənd][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔ:t] ['oʊnli] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
so **far** **,** **art** **and** **an** **artistic** **education** **have** **brought** **only** **bitter** **disappointment**
所以 远的 , 艺术 和 一个 艺术 教育 有 带来 仅有的 苦的 失望
.
:
.

到目前为止，艺术和艺术教育只带来了深深的失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] " ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] " [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	am	writing	of	"	Music	as	a	profession	"	in	England	.
我	是	写作	的	"	音乐	作为	一个	职业	"	在	英格兰	.

我正在撰写关于英国"音乐作为一种职业"的文章。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [skuːlz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

The	multiplication	of	our	music	schools	seems	to	be	accepted	as	a	great
这	乘法	的	我们的	音乐	学校	似乎	到	是	公认	作为	一个	伟大的

['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

matter	of	congratulation	,
事情	的	恭喜	,

音乐学校数量的增加似乎被视为一件值得祝贺的大事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] ['biːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	we	are	perpetually	hearing	the	big	drum	beaten	over	the	increasing
和	我们	是	永恒地	听力	这	大的	鼓	被打败	超过	这	增加

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

number	of	students	to	whom	a	thorough	musical	education	has	been	given
数字	的	学生	到	谁	一个	彻底	音乐	教育	有	到过	给定

;

;

;

我们不断听到这样的大新闻：越来越多的学生接受了全面的音乐教育；

[bʌt; bət] [huː] [æsks] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

but	who	asks	what	becomes	of	them	all	?
但	WHO	问	什么	变成	的	他们	全部	?

但谁又会去问他们最终的结局呢?

[ɔːft] - [met] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['ɔːfərɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] 6d .

Oft	-	met	advertisements	offering	music	lessons	at	6d	.
经常	-	遇见	广告	提供	音乐	课程	在	6d	.

经常看到这样的广告：音乐课程只需 6 便士。

[æn; ən]['aʊər][ɑːr; ər][pər'hæps][æn; ən] ['ænsər] .

an	hour	are	perhaps	an	answer	.
一个	小时	是	也许	一个	回答	.

或许一个小时就能给出答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːfɪtləs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,

It	would	be	profitless	to	pursue	this	topic	,
它	会	是	无利可图	到	追求	这	话题	,

继续探讨这个话题毫无意义。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk] ['kɔːrəs] [æt; ət] 30s .

but	all	will	agree	that	it	is	far	better	to	sing	in	an	operatic	chorus	at	30s	.
但	全部	将要	同意	那	它	是	远的	更好的	到	唱歌	在	一个	歌剧	合唱	在	30s	.

但所有人都一致认为，30多岁在歌剧合唱团唱歌要好得多。

[ɔːr] £2 [pər] [wiːk] [ðæn; ðən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['vænɪʃt]

or	£2	per	week	than	be	one	of	the	items	in	a	panorama	of	vanished
或者	£2	每	星期	比	是	一	的	这	项目	在	一个	全景	的	消失了

[ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['pɑːvərti] ,

illusions	and	struggling	poverty	,
幻觉	和	挣扎	贫困	,

每周2英镑，也不愿成为一幅破灭的幻想和挣扎的贫困景象中的一环。

[ðə; ði] [truː] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɜːrld][ɪn] ['lʌndən] .

the	true	spectacle	of	the	singing	world	in	London	.
这	真的	奇观	的	这	歌唱	世界	在	伦敦	.

伦敦歌坛真正的盛况。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'saɪd] ,

The	establishment	of	National	Opera	in	England	,	putting	artistic	considerations	aside	,
这	建立	的	国家的	歌剧	在	英格兰	,	推杆	艺术	考虑因素	旁边	,

抛开艺术方面的考量，英国国家歌剧院的建立.....

['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , [vɪz] . , [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

presents	the	following	material	and	commercial	advantages	,	viz	.	,	provision	of
礼物	这	下列的	材料	和	商业的	优势	,	即	.	,	条款	的

['pɜ:rmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər]['ɑ:tɪzænz] ,

permanent	employment	for	artisans	,
永恒的	就业	为了	工匠	,

它具有以下物质和商业优势，即：为工匠提供永久性就业机会；

[mə'kænɪks] , ['wɜkmən] [ænd; ənd]['mænjuəl] ['leɪbərər] ; [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['veriəs] ['speʃ(ə)l]

mechanics	,	workmen	and	manual	labourers	;	an	impulse	to	various	special
机械学	,	工人	和	手动的	劳工	;	一个	冲动	到	各种各样的	特别的

机械师、工人和体力劳动者；对各种特殊事物的推动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['ɪndəstriz] , [sʌm; səm] [dɪ'veləpt] , [sʌm; səm] [ɪm'pru:vd] , ['ʌðər] [kri'eɪtɪd] ; [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l]

industries	,	some	developed	,	some	improved	,	others	created	;	an	honourable
行业	,	一些	发达	,	一些	改进	,	其他的	创建	;	一个	光荣的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['hʌndrədz] [kept] [aʊt] ,

occupation	to	hundreds	kept	out	,
职业	到	数百	保留	出去	,

各个行业，有的发展，有的改进，有的创造；对数百人来说，这是一份体面的职业，却被拒之门外。

[soʊ][fɑ:r] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

so	far	,	from	an	exclusive	and	over	-	crowded	profession	,	and	a
所以	远的	,	从	一个	独家的	和	超过	-	挤	职业	,	和	一个

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] .

provision	for	old	age	.
条款	为了	老的	年龄	.

到目前为止，这既是一个排外且过度拥挤的职业，也是一份养老保障。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'rætɪk]['prɑ:bləm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

the	solution	of	the	operatic	problem	in	England	might	prove	a	step	towards	the
这	解决方案	的	这	歌剧	问题	在	英格兰	可能	证明	一个	步	向	这

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm] .

solution	of	a	part	of	the	social	problem	.
解决方案	的	一个	部分	的	这	社会的	问题	.

英国歌剧问题的解决或许能成为解决部分社会问题的一步。

[ðæt] [maɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪz]

That	my	scheme	for	the	establishment	of	an	English	National	Opera	House	is
那	我的	方案	为了	这	建立	的	一个	英语	国家的	歌剧	房子	是

['pɜ:rfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

我提出的建立英国国家歌剧院的方案堪称完美。

[aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	do	not	claim	for	a	moment	.
我	做	不是	宣称	为了	一个	片刻	.

我丝毫没有提出过这样的要求。

[ðæt] [maɪ][plænz] [maɪt] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd][maɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

That	my	plans	might	be	qualified	as	visionary	and	my	hope	of	seeing	a
那	我的	计划	可能	是	合格的	作为	有远见的	和	我的	希望	的	看到	一个

['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [aɪ]['ædvəkeɪt] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['aɪd(ə)l]

national	art	called	to	life	through	the	means	I	advocate	considered	an	idle
国家的	艺术	称为	到	生活	通过	这	方法	我	提倡	经过考虑的	一个	闲置的

[driːm] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] .

dream	is	not	unlikely	.
梦	是	不是	不太可能	.

我的计划可能会被认为是富有远见的，而我希望通过我所倡导的方式将民族艺术带入生活的愿望可能会被认为是不切实际的梦想。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætər][ɪz] [sɪn'sɪr] ,

But	my	conviction	in	the	matter	is	sincere	,
但	我的	定罪	在	这	事情	是	真诚	,

但我对此事的信念是真诚的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['skeptɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][he'rældɪk]['mɑːtoʊ]

and	I	can	meet	the	sceptics	with	the	words	of	the	old	heraldic	motto
和	我	能	见面	这	怀疑论者	和	这	字	的	这	老的	纹章学	座右铭

[wɪtʃ] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [haʊs] :

which	apologises	for	the	fiction	of	a	fabulous	origin	of	a	princely	house	:
哪个	道歉	为了	这	小说	的	一个	太棒了	起源	的	一个	王子	房子	:

我可以用一句古老的纹章格言来回应那些怀疑论者，这句格言为虚构的王室起源故事道歉：

- ['fæbjələ] , ['noʊbɪlɪs][ˌiː es 'tiː] .

etiamsi	fabula	,	nobilis	est	.
-	故事	,	贵族	est	.

etiamsi fabula, nobilis est.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ɑːprə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

OPERA	FOR	THE	PEOPLE
歌剧	为了	这	人们

人民的歌剧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ɑːprə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Opera	for	the	People
歌剧	为了	这	人们

人民歌剧

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz]['gæləwei] ,

The	ceremony	of	opening	a	new	organ	,	the	gift	of	Mrs	Galloway	,
这	仪式	的	开幕	一个	新的	器官	,	这	礼物	的	太太	加洛韦	,

为盖洛韦夫人捐赠的新管风琴举行了启用仪式。

[wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən]['gæləwei] , [em] . [piː] . , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd]

was	performed	by	Mr	W	.	Johnson	Galloway	,	M	.	P	.	,	in	the	City	Road
曾是	执行	经过	先生	W	.	约翰逊	加洛韦	,	M	.	P	.	,	在	这	城市	路

['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

Mission	Hall	,
使命	大厅	,

由国会议员W·约翰逊·加洛韦先生在城市路传教厅主持。

['mæntʃestər] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembər] [sɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

Manchester	,	on	Friday	evening	,	September	6	,	in	the	presence	of	a	crowded
曼彻斯特	,	在	星期五	晚上	,	九月	6	,	在	这	在场	的	一个	挤

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

9 月 6 日星期五晚上，在曼彻斯特，在众多观众的见证下。

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər]['deɪvɪd] ['klɛg] .

A	Recital	was	given	by	Mr	David	Clegg	.
一个	独奏会	曾是	给定	经过	先生	大卫	克莱格	.

大卫·克莱格先生进行了独奏表演。

['mɪstər]['gæləwei] , [em] . [piː] . , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [sed] :

Mr	Galloway	,	M	.	P	.	,	who	took	the	chair	,	in	opening	the	proceedings	,	said	:
先生	加洛韦	,	M	.	P	.	,	WHO	采取	这	椅子	,	在	开幕	这	诉讼程序	,	说	:

主持会议的国会议员加洛韦先生在开幕致辞中说道：

— [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

—	On	an	occasion	such	as	this	,	it	will	not	,	I	am	sure	,
—	在	一个	场合	这样的	作为	这	,	它	将要	不是	,	我	是	当然	,

—在这样的场合，我确信不会。

[biː; bi] [diːmd] [suː'pɜːrfluəs] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

be	deemed	superfluous	if	I	take	a	brief	bird's	-	eye	view	of	the	history	of
是	被认为	多余	如果	我	拿	一个	简短的	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

如果我从宏观角度简要回顾一下音乐史，这些内容可能会被认为是多余的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] — [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] — [fjuː] ['sentənsɪz] [treɪs] [ɪts] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	in	a	—	comparatively	speaking	—	few	sentences	trace	its	progress	towards	the
和	在	一个	—	比较	请讲	—	很少	句子	痕迹	它是	进步	向	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hoʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

position	it	now	holds	among	the	arts	of	modern	life	.
位置	它	现在	持有	之中	这	艺术	的	现代的	生活	.

寥寥数语，便勾勒出艺术发展至今在现代生活艺术领域中所占据的地位。

['mjuːzɪk] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn]

Music	,	in	one	form	at	least	,	has	been	with	us	since	the	creation	of	man
音乐	,	在	一	形式	在	至少	,	有	到过	和	我们	自从	这	创建	的	男人

,

,

,

音乐，至少以某种形式，自人类诞生以来就一直伴随着我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] ,

for	we	may	reasonably	believe	that	in	his	most	elementary	stage	,
为了	我们	可能	合理	相信	那	在	他的	最多	初级	阶段	,

因为我们有理由相信，在他最初级的阶段，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['voʊk(ə)l] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːd] ['pleʒər] [tuː; tə]

he	discovered	some	vocal	phrases	which	gave	him	a	certain	rude	pleasure	to
他	发现	一些	声乐	短语	哪个	给予	他	一个	肯定	粗鲁的	乐趣	到

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

他发现一些发音短语，重复这些短语会给他带来某种粗俗的快感。

[ɔːr] [tʃænt] , [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

or	chant	,	in	association	with	his	fellows	.
或者	呗	,	在	协会	和	他的	伙伴们	.

或者与同伴一起吟唱。

['trævələz] , [huː] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] ,

Travellers	,	who	have	penetrated	the	confines	of	remote	and	savage	countries	,
旅行者	,	WHO	有	渗透	这	限制	的	偏僻的	和	野蛮的	国家	,

[hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs]

have	told	us	of	the	curious
有	讲述	我们	的	这	好奇的

那些深入偏远蛮荒国度的旅行者，向我们讲述了一些奇特的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [wʌt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]

chanting	of	their	inhabitants	when	engaged	in	what	,	to	them	,	were	their
吟唱	的	他们的	居民	什么时候	已订婚的	在	什么	,	到	他们	,	是	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['festl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ;

religious	and	festal	celebrations	;
宗教	和	节日	庆祝活动	;

当地居民在进行宗教和节日庆典时所吟唱的歌谣；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk]

and	as	we	cannot	conceive	man	in	a	more	primitive	condition	,	we	may	take
和	作为	我们	不能	构想	男人	在	一个	更多的	原始	状况	,	我们	可能	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

既然我们无法想象人类处于更原始的状态，我们可以这样理解：

[ðæt] [ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [mə'lɑːdɪk][fɔːrm] ,

that	in	prehistoric	times	there	was	a	limited	melodic	form	,
那	在	史前	时代	那里	曾是	一个	有限的	旋律	形式	,

史前时期旋律形式较为有限。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɑːli'fɑːnɪk]

which	afforded	that	peculiar	delight	to	the	savage	mind	,	that	the	glorious	polyphonic
哪个	提供	那	奇特	喜	到	这	野蛮的	头脑	,	那	这	辉煌	复调

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

combination	of	to	-	day	,
组合	的	到	-	天	,

正是这种对原始心灵的独特愉悦，赋予了当今辉煌的复调音乐组合以意义。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

give	to	the	cultured	races	of	Eastern	and	Western	civilisation	.
给	到	这	有文化的	种族	的	东	和	西	文明	.

造福东西方文明的文明民族。

['aʊər; ɑːr] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [steɪt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['rekərdz] ,

Our	slight	knowledge	of	the	art	,	in	its	early	state	we	owe	to	such	records	,
我们的	轻微	知识	的	这	艺术	,	在	它是	早期的	状态	我们	欠	到	这样的	记录	,

我们对这门艺术早期阶段的些许了解，要归功于这些记录。

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]

as	have	been	handed	down	to	us	from	that	which	may	be	termed	the
作为	有	到过	递交	向下	到	我们	从	那	哪个	可能	是	称为	这

['goʊldən] ['ɪrə] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] .

golden	era	of	civilisation	in	Egypt	.
金的	时代	的	文明	在	埃及	.

这些都是从埃及文明的黄金时代传承下来的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] — ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌkliːə'pætrə] [tʊk] ['kæptɪv] [hɜːr; hər]

Long	before	the	sway	of	the	Ptolemies	—	ages	before	Cleopatra	took	captive	her
长的	前	这	摇摆	的	这	托勒密王朝	—	年龄	前	克利奥帕特拉	采取	俘虏	她

['roʊmən] ['kɑːŋkərər] — ['mjuːzɪk] [fɔːrmd] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

Roman	Conqueror	—	music	formed	not	only	an	indispensable	part	in	religious	and
罗马	征服者	—	音乐	形成	不是	仅有的	一个	必不可少	部分	在	宗教	和

[steɪt] ['fʌŋkʃnz] ,

State	functions	,
状态	函数	,

早在托勒密王朝统治之前——甚至在克利奥帕特拉俘虏她的罗马征服者之前——音乐不仅在宗教和国家活动中扮演着不可或缺的角色，

[bʌt; bət] ['entərd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	entered	largely	into	the	social	life	of	the	people	,
但	进入	很大程度上	进入	这	社会的	生活	的	这	人们	,

但它在很大程度上融入了人们的社会生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,

and	of	this	there	is	indisputable	evidence	in	the	hieroglyphics	and	carvings	,
和	的	这	那里	是	无可争议的	证据	在	这	象形文字	和	雕刻	,

而象形文字和雕刻中蕴含着无可辩驳的证据，可以证明这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] ,

to	be	found	on	the	seemingly	imperishable	monuments	,
到	是	成立	在	这	似乎	不朽的	纪念碑	,

在那些看似永不磨灭的纪念碑上可以找到，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

which	the	researches	of	archæologists	have	revealed	to	the	knowledge	of
哪个	这	研究	的	考古学家	有	揭晓	到	这	知识	的

[mæn] .

man	.
男人	.

考古学家的研究已经向人类揭示了这些知识。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['mjuːzɪk][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] ,

Of	ancient	Hebrew	music	we	do	not	know	much	,	but	we	may	assume	,
的	古老的	希伯来语	音乐	我们	做	不是	知道	很多	,	但	我们	可能	认为	,

我们对古代希伯来音乐了解不多，但我们可以推测：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'dʒɪpʃn] ['mæstərz] ,

that	during	the	Captivity	they	learned	not	a	little	from	their	Egyptian	masters	,
那	期间	这	囚禁	他们	学习	不是	一个	小的	从	他们的	埃及人	大师	,

在被掳期间，他们从埃及主人那里学到了不少东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bleɪt(ə)nt]
although **it** **does** **not** **appear** **—** **judging** **from** **the** **harsher** **and** **more** **blatant**
虽然 它 做 不是 出现 — 评判 从 这 更严厉 和 更多的 明目张胆
['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] — [ðæt] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
character **of** **their** **instruments** **—** **that** **they** **attained** **the**
特点 的 他们的 仪器 — 那 他们 已达到 这

尽管从他们乐器的更严厉、更直白的风格来看，他们似乎并没有达到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
degree **of** **refinement** **achieved** **by** **the** **Egyptians** **.**
程度 的 精炼 已达成 经过 这 埃及人 .

埃及人所达到的精细程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ə'luːʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
It **would** **seem** **,** **from** **the** **many** **allusions** **contained** **in** **the** **Bible** **,**
它 会 似乎 , 从 这 许多 暗示 包含 在 这 圣经 ,

从《圣经》中包含的许多暗示来看，似乎

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
that **the** **Jews** **were** **more** **particularly** **attracted** **towards** **the** **vocal** **,** **rather** **than**
那 这 犹太人 是 更多的 特别 吸引 向 这 声乐 , 相当 比
[ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,
the **instrumental** **,**
这 乐器演奏 ,

犹太人似乎更喜欢声乐，而不是器乐。

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
side **of** **the** **art** **.**
边 的 这 艺术 .

艺术的侧面。

['meni] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['bɪblɪkl] [freɪz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [krɑːp] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .
Many **a** **familiar** **biblical** **phrase** **will** **probably** **crop** **up** **in** **our** **mind** **.**
许多 一个 熟悉的 圣经 短语 将要 大概 庄稼 向上 在 我们的 头脑 .

许多熟悉的圣经经文可能会浮现在我们的脑海中。

[ðə; ði] [sɑːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['refrənsɪz] .
The **psalms** **that** **are** **sung** **during** **Divine** **Service** **teem** **with** **such** **references** **.**
这 诗篇 那 是 唱 期间 神圣的 服务 团队 和 这样的 参考 .

在礼拜仪式中吟唱的诗篇中充满了这样的典故。

" [oʊ] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , "
" O sing unto the Lord a new song , "
" 哦 唱歌 到 这 主 一个 新的 歌曲 , "

“你们要向耶和华唱新歌，”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ?
" How shall we sing the Lord's song in a strange land ?
" 如何 将 我们 唱歌 这 主场 歌曲 在 一个 奇怪的 土地 ?

“我们在异乡怎能唱耶和华的歌呢？”

" [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə]
" are sufficient to illustrate my meaning , and among the daughters of Judea
" 是 充足的 到 阐明 我的 意义 , 和 之中 这 女儿们 的 犹太
[sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz]['mɪriəm] ,
such names as Miriam ,
这样的 姓名 作为 米里亚姆 ,

“足以说明我的意思，在犹太女子中，有像米利暗这样的名字，

['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Deborah	,	and	Judith	,	are	especially	known	to	us	for	their
黛博拉	,	和	朱迪思	,	是	尤其	已知	到	我们	为了	他们的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l][ɑːrt] ,

accomplishment	in	the	vocal	art	,
成就	在	这	声乐	艺术	,

黛博拉和朱迪思尤其以她们在声乐艺术方面的成就而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	as	examples	of	the	manner	,	in	which	it	was	cultivated	by	the
和	作为	示例	的	这	方式	,	在	哪个	它	曾是	栽培	经过	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

women	of	Israel	.
女性	的	以色列	.

并举例说明以色列妇女种植这种植物的方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [haʊ'evər] ,

Among	the	ancients	,	however	,
之中	这	古代人	,	然而	,

然而，在古代，

[ðə; ði] ['griːks] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnəst] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Greeks	most	assuredly	had	the	keenest	perception	and	appreciation	of
这	希腊人	最多	当然	有	这	最热衷	洞察力	和	欣赏	的

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	beauties	and	value	of	music	.
这	美女	和	价值	的	音乐	.

希腊人无疑对音乐之美和价值有着最敏锐的感知和鉴赏力。

[ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [geɪmz] ,

In	the	Heroic	age	it	played	a	significant	part	in	their	sacred	games	,
在	这	英勇	年龄	它	玩	一个	重要的	部分	在	他们的	神圣	游戏	,

在英雄时代，它在他们的神圣游戏中扮演着重要角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	for	a	man	to	acknowledge	an	ignorance	of	the	principles	of
和	为了	一个	男人	到	承认	一个	无知	的	这	原则	的

['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ,

musical	art	,
音乐	艺术	,

而一个人竟然承认自己对音乐艺术原理一无所知，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] [bʊr] .

was	to	confess	himself	,	an	untutored	boor	.
曾是	到	承认	他自己	,	一个	未经训练的	莽汉	.

他承认自己是个没教养的粗人。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][jʊ'rɪpədiːz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [bəuθ]['voʊkəli]

In	the	great	tragedies	of	Sophocles	and	Euripides	it	figured	largely	both	vocally
在	这	伟大的	悲剧	的	索福克勒斯	和	欧里庇得斯	它	想	很大程度上	两个都	声音

[ænd; ənd] [ˌɪnstrə'mentəli] ,

and	instrumentally	,
和	工具性地	,

在索福克勒斯和欧里庇得斯的伟大悲剧中，它以声乐和器乐的形式都发挥了重要作用。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ'steðvɑːd] , [soʊ][ðə; ði]['klæsɪk] ['griːks]

and	,	even	as	the	Welsh	have	their	Eisteddfod	,	so	the	classic	Greeks
和	,	甚至	作为	这	威尔士语	有	他们的	诗歌节	,	所以	这	经典的	希腊人

[hæd; həd][ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

had	their	competitions	,
有	他们的	比赛	,

正如威尔士人有他们的诗歌节一样，古希腊人也有他们的竞赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwaiəz][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɪtiz] [stroʊv] [fɔ:r; fər]['voʊk(ə)l] [su:'preməsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	which	choirs	from	various	cities	strove	for	vocal	supremacy	and	the
在	哪个	合唱团	从	各种各样的	城市	努力	为了	声乐	霸权	和	这

['ɑ:nərz] [ʌv; əv][praɪz] - ['wɪnərz] .

honours	of	prize	-	winners	.
荣誉	的	奖	-	获奖者	.

来自各个城市的合唱团为了争夺歌唱实力和奖项荣誉而展开角逐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɪtʃ] ['fætnd] [ɑ:n][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

That	other	great	race	of	ancient	times	which	fattened	on	the	spoils	of	Europe
那	其他	伟大的	种族	的	古老的	时代	哪个	肥胖的	在	这	战利品	的	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] — ['tri:tɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [les] [kən'sɜ:rn] ,

and	Asia	—	I	refer	to	the	Romans	—	treated	the	art	with	less	concern	,
和	亚洲	—	我	参考	到	这	罗马书	—	治疗	这	艺术	和	较少的	忧虑	,

古代另一个伟大的民族——我指的是罗马人——他们靠掠夺欧洲和亚洲的战利品而发家致富，但他们对艺术的重视程度却远不及罗马人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kru:dər][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['viktəriz]

and	employed	it	in	a	cruder	form	at	the	celebration	of	their	victories
和	受雇	它	在	一个	粗略	形式	在	这	庆典	的	他们的	胜利

[ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliən] ['revəlz] .

and	Bacchanalian	revels	.
和	酒神节	揭秘	.

在庆祝胜利和酒神狂欢时，他们以更粗俗的形式使用了这种语言。

[ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:stər][ɔ:r] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	did	little	or	nothing	to	foster	or	develop	it	,
他们	做过	小的	或者	没有什么	到	促进	或者	发展	它	,

他们几乎没有采取任何措施来促进或发展它。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['feɪməs] — [ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

although	it	is	said	that	one	of	their	most	famous	—	or	perhaps	it	would	be
虽然	它	是	说	那	一	的	他们的	最多	著名的	—	或者	也许	它	会	是

['betər] [tu:; tə] [seɪ] ['ɪnfəməs] — ['rʊlər] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['mju:zɪk] ,

better	to	say	infamous	—	rulers	was	so	devoted	to	music	,
更好的	到	说	臭名昭著的	—	统治者	曾是	所以	奉献	到	音乐	,

虽然据说他们最著名——或者也许更应该说是臭名昭著——的统治者之一非常热爱音乐，

[ðæt] [hi:; hi] ['fɪdld] [waɪl] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

that	he	fiddled	while	his	capital	was	burning	.
那	他	拨弄	尽管	他的	首都	曾是	燃烧	.

他的首都燃起熊熊大火时，他却还在拉琴。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [dauts] [æz; əz][tu:; tə]['nɪroʊz] [kleɪm] [tu:; tə][ræŋk]

But	we	may	reasonably	have	our	doubts	as	to	Nero's	claim	to	rank
但	我们	可能	合理	有	我们的	疑虑	作为	到	尼禄的	宣称	到	秩

[æz; əz][ðə; ði][ˌsærə'sɑ:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

as	the	Sarasate	of	his	time	,
作为	这	萨拉萨蒂	的	他的	时间	,

但我们有理由怀疑尼禄是否真的能称得上是同时代最伟大的萨拉萨蒂。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['sɪtiz] ,

for	although	he	made	public	appearances	as	a	virtuoso	in	his	chief	cities	,
为了	虽然	他	制成	民众	外貌	作为	一个	大师	在	他的	首席	城市	,

虽然他曾在主要城市以演奏家的身份公开亮相，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ɔ:l] ['kʌmər] [tu:; tə]['traɪəlz][ʌv; əv] [skɪl] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd]

and	challenged	all	comers	to	trials	of	skill	,	the	importance	of	his	recorded
和	挑战	全部	来者	到	试验	的	技能	,	这	重要性	的	他的	记录

['vɪktəriz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

victories	is	somewhat	diminished	,
胜利	是	有些	减少	,

他向所有挑战者发起技能考验，因此他所取得的胜利的重要性有所降低。

[baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [waɪz][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

by	the	fact	,	that	his	judges	were	sufficiently	wise	in	their	generation	,
经过	这	事实	,	那	他的	法官	是	足够	明智的	在	他们的	一代	,

因为他那一代的法官们都足够睿智，

[tu:; tə] [ɪn'veriəbli] [ə'wɔ:rd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] .

to	invariably	award	him	the	honour	of	pre	-	eminence	.
到	总是	奖	他	这	荣誉	的	预	-	卓越	.

总是会授予他至高无上的荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][dʒʌdʒ] [hu:] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk] ['ɛmpɚɚz] [ɑ:r'tɪstɪk] — [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	is	a	prudent	judge	who	recognises	a	despotic	Emperor's	artistic	—	and	other
它	是	一个	谨慎	法官	WHO	认可	一个	专制	皇帝的	艺术	—	和	其他

— ['paʊɚz] .

—	powers	.
—	权力	.

只有明智的法官才能认识到专制皇帝的艺术才能以及其他方面的才能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 4th

With	the	dawn	of	Christianity	came	a	new	era	in	the	art	,	and	in	the	4th
和	这	黎明	的	基督教	来了	一个	新的	时代	在	这	艺术	,	和	在	这	4th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

随着基督教的兴起，艺术进入了一个新时代，到了公元4世纪，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [roʊm] ,

we	find	that	a	School	of	Singing	was	established	at	Rome	,
我们	寻找	那	一个	学校	的	歌唱	曾是	已确立的	在	罗马	,

我们发现罗马建立了一所歌唱学校，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .

for	the	express	purpose	of	practising	and	studying	Church	music	.
为了	这	表达	目的	的	练习	和	学习	教会	音乐	.

专门用于练习和学习教会音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

It	was	not	,	however	,	until	another	couple	of	centuries	had	elapsed	,
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	其他	夫妻	的	几个世纪	有	过去	,

然而，又过了几个世纪之后，

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [beɪst] [ɑ:n] ['defɪnət] [lɔ:z] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	sound	of	music	based	on	definite	laws	was	heard	beneath	an	English
那	这	声音	的	音乐	基于	在	定	法律	曾是	听到	下面	一个	英语

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在英国的天空下，人们听到了遵循明确规律的音乐之声。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l]

You	have	to	travel
你	有	到	旅行

你必须旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bæk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] [mʌŋks] , [wɪtʃ] ,
back in mind to that memorable procession of devoted monks , which ,
后退 在 头脑 到 那 难忘 游行 的 奉献 僧侣 , 哪个 ,

脑海中又浮现出那令人难忘的虔诚僧侣游行队伍，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['ɔgəstin] , [wendid] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti]
under the leadership of the saintly Augustine , wended its way into the little city
在下面 这 领导 的 这 圣洁的 奥古斯丁 , 温德 它是 方式 进入 这 小的 城市
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ,

在圣奥古斯丁的带领下，它蜿蜒进入了坎特伯雷这座小城。

['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['peɪgən]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒɔɪfl]
singing its Litany of the Church , and startling Pagan Britain with its joyful
歌唱 它是 连祷 的 这 教会 , 和 令人震惊 异教徒 英国 和 它是 快乐
[ˌælɪ'luːjə] .
alleluia .
哈利路亚 .

他们高唱着教会的祷文，用欢快的哈利路亚震惊了异教徒英国。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði][ɑːrt] ['prəugrest] ,
Slowly , very slowly , the art progressed ,
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 艺术 进展 ,

艺术的发展非常缓慢，进展十分缓慢。

[bʌt; bət] [fɔːr] [mɔːr] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['eniθɪŋ]
but four more centuries were to pass before it was established on anything
但 四 更多的 几个世纪 是 到 经过 前 它 曾是 已确立的 在 任何事物
[laɪk][ə; eɪ] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,
like a true scientific basis ,
喜欢 一个 真的 科学 基础 ,

但又过了四个世纪，它才建立在类似真正科学的基础之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men][æz; əz] - , [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [mʌŋk] ,
and it is such men as Hucbald , a Flemish monk ,
和 它 是 这样的 男人 作为 - , 一个 弗拉芒语 僧 ,

而像胡克巴尔德这样的人，是一位佛兰德僧侣，

['^aidəj] [dɜ-ɛzoʊ] [ænd; ənd]['fræŋkoʊ][ʌv; əv] [kə'loʊn] [huː] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]
Guido D'Arezzo and Franco of Cologne who laid the foundation of our whole
圭多 达雷佐 和 弗朗哥 的 科隆 WHO 铺设 这 基础 的 我们的 所有的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] ['mjuːzɪk] .
system of polyphonic music .
系统 的 复调 音乐 .

圭多·达雷佐和科隆的弗朗哥奠定了我们整个复调音乐体系的基础。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [aɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['brɔːdər] [ɪk'spæns] , [ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] ,
Before , however , I touch on that broader expanse , the era of the Flemish School ,
前 , 然而 , 我 触碰 在 那 更广泛 广阔 , 这 时代 的 这 弗拉芒语 学校 ,

不过，在此之前，我想先谈谈更广阔的领域，即弗拉芒画派的时代。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'teɪn] ['noʊtwɜ:rði] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th
which **began** **to** **attain** **noteworthy** **prominence** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **15th**
哪个 开始 到 达到 值得注意 显赫地位 在 这 早期的 年 的 这 15th
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

它于15世纪初开始崭露头角，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
it **would** **be** **as** **well** **,** **perhaps** **,**
它 会 是 作为 出色地 , 也许 ,

或许也是这样。

[tu:; tə] [dwel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
to **dwell** **for** **a** **few** **moments** **on** **the** **history** **of** **the** **noble** **instrument**
到 住 为了 一个 很少 时刻 在 这 历史 的 这 高贵 乐器
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r'gæðərɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
which **is** **the** **cause** **of** **our** **foregathering** **here** **to** **-** **day** **.**
哪个 是 这 原因 的 我们的 聚集 这里 到 - 天 .

让我们花几分钟时间，回顾一下这件高贵的乐器的历史，正是它让我们今天聚集在这里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] ['dʒu:bəl][wʌz; wəz]
In **a** **very** **early** **chapter** **in** **the** **Book** **of** **Genesis** **we** **are** **told** **that** **Jubal** **was**
在 一个 非常 早期的 章 在 这 书 的 创世纪 我们 是 讲述 那 朱巴尔 曾是
" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz]['hænd(ə)l][ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,
" **the** **father** **of** **all** **such** **as** **handle** **the** **harp** **and** **the** **organ** **,**
" 这 父亲 的 全部 这样的 作为 处理 这 竖琴 和 这 器官 ,

在《创世记》的早期章节中，我们得知犹八是"所有弹奏竖琴和管风琴之人的祖先"。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ræŋks][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
" **and** **therefore** **he** **ranks** **in** **history** **as** **the** **first** **teacher** **of** **music** **.**
" 和 所以 他 排名 在 历史 作为 这 第一的 老师 的 音乐 .

因此，他在历史上被誉为第一位音乐教师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [ə'sɜ:rtɪd] ,
It **is** **commonly** **asserted** **,**
它 是 通常 断言 ,

人们普遍认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['ɔ:rgənɪst][du:][nɑ:t] [kʌm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
that **the** **emoluments** **of** **the** **modern** **organist** **do** **not** **come** **well** **within** **the**
那 这 薪酬 的 这 现代的 管风琴师 做 不是 来 出色地 之内 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] " ['prɪnsli] ,
designation **of** **"** **princely** **,**
指定 的 " 王子 ,

现代管风琴演奏家的薪酬并不符合"王子般的"这一定义，

" [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ædəmait] [deɪz] ,
" **and** **,** **judging** **from** **the** **limited** **population** **in** **those** **Adamite** **days** **,**
" 和 , 评判 从 这 有限的 人口 在 那些 亚当 天 ,

"而且，从亚当时代有限的人口数量来看，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ə'su:m] [ðæt] - ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [prɪ'keriəs] [æz; əz] [ðoʊz]
we **may** **well** **assume** **that** **Jubal's** **living** **was** **almost** **as** **precarious** **as** **those**
我们 可能 出色地 认为 那 - 活的 曾是 几乎 作为 岌岌可危 作为 那些
['wɜ:rði]
worthy
值得

我们可以合理推断，朱巴尔的生活几乎和那些值得尊敬的人一样岌岌可危。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ʃetlənd] ['aɪləndərz] [huː] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz]
Shetland **Islanders** **who** **depended** **for** **their** **subsistence** **on** **washing** **one** **another's**
设得兰群岛 岛民 WHO 取决于 为了 他们的 生存 在 洗涤 一 另一个的
[kloʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

设得兰群岛的居民靠互相洗衣服为生。

[wɪð; wɪθ] [waɪz] ['fɔːrθɔːt] , [haʊ'evər] , - ['brʌðər] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
With **wise** **forethought** **,** **however** **,** **Jubal's** **brother** **had** **devoted** **himself** **to**
和 明智的 深思熟虑 , 然而 , - 兄弟 有 奉献 他自己 到
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
engineering **.**
工程 .

然而，朱巴尔的兄弟却很有远见地投身于工程学领域。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['aɪərn] , "
" **He** **was** **the** **instructor** **of** **every** **artificer** **in** **brass** **and** **iron** **,** **"**
" 他 曾是 这 讲师 的 每一个 工匠 在 黄铜 和 铁 , "
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
and **therefore** **,**
和 所以 ,

“他是所有铜匠和铁匠的导师”，因此，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
we **may** **conclude** **there** **was** **money** **in** **the** **family** **,**
我们 可能 结束 那里 曾是 钱 在 这 家庭 ,

我们可以得出结论，这个家庭有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
and **that** **the** **man** **of** **commerce** **was** **generous** **to** **the** **man** **of** **music** **,**
和 那 这 男人 的 商业 曾是 慷慨的 到 这 男人 的 音乐 ,

商人对音乐家慷慨大方。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz]
even **as** **we** **of** **to** **-** **day** **are** **ever** **ready** **to** **respond** **to** **the** **demands**
甚至 作为 我们 的 到 - 天 是 曾经 准备好 到 回应 到 这 需求
[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,
for **assistance** **,**
为了 协助 ,

即使我们今天也随时准备响应援助需求，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['loʊk(ə)l] ['kɔːrəl] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
on **behalf** **of** **our** **local** **choral** **societies** **,** **and** **musical** **organisations** **.**
在 代表 的 我们的 当地的 合唱 社会 , 和 音乐 组织 .

代表我们当地的合唱团和音乐组织。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ]
But **it** **must** **not** **be** **supposed** **,** **that** **the** **organ** **presided** **over** **by**
但 它 必须 不是 是 据称 , 那 这 器官 主持 超过 经过
['dʒuːbəl] [bɔːr] ['eni] [rɪ'zembləns] [wət'evər] ,
Jubal **bore** **any** **resemblance** **whatever** **,**
朱巴尔 钻孔 任何 相似 任何 ,

但绝不能认为朱巴尔所主持的管风琴与它有任何相似之处。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [vɔɪs] [ɪts] ['glɔːriəs] [toʊn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,

to	the	stately	instrument	,	which	will	now	voice	its	glorious	tone	within	these	walls	,
到	这	庄严	乐器	,	哪个	将要	现在	嗓音	它是	辉煌	语气	之内	这些	墙壁	,

这件庄严的乐器，此刻将在这四面墙内奏响它辉煌的乐章。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['pʌblɪk] .

for	the	first	time	in	public	.
为了	这	第一的	时间	在	民众	.

首次公开亮相。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːrgən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'fɪnəti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

The	primitive	organ	of	mankind	has	its	present	-	day	affinity	in	the	charming
这	原始	器官	的	人类	有	它是	展示	-	天	亲和力	在	这	迷人

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

人类的原始器官与如今迷人的乐器有着某种联系。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

which	,	in	the	hands	and	mouth	of	a	precocious	juvenile	,
哪个	,	在	这	双手	和	嘴	的	一个	早熟	少年	,

在早熟的青少年手中和口中，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪrz] [ænd; ənd]

has	such	a	powerful	and	stimulating	effect	on	the	cultivated	ears	and
有	这样的	一个	强大的	和	刺激性的	影响	在	这	栽培	耳朵	和

['sensətɪv] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['æmətər] .

sensitive	nerves	of	the	modern	amateur	.
敏感的	神经	的	这	现代的	业余	.

它对现代业余爱好者的耳朵和敏感神经有着如此强大的刺激作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl] ,

It	is	not	possible	for	me	to	go	into	any	detail	,
它	是	不是	可能的	为了	我	到	去	进入	任何	细节	,

我无法透露更多细节。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

with	regard	to	the	slow	and	marvellous	development	of	that	triumph	of
和	看待	到	这	慢的	和	奇妙	发展	的	那	胜利	的

['hjuːmən] [skɪl] ,

human	skill	,
人类	技能	,

就人类技艺的这项伟大胜利的缓慢而奇妙的发展而言，

[wɪtʃ] [ɪz]['truːli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

which	is	truly	known	as	the	king	of	instruments	.
哪个	是	真的	已知	作为	这	国王	的	仪器	.

它被誉为乐器之王。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [riːd] , [kʌt] [ɔːf][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nɑːt] ,

From	those	simple	pieces	of	reed	,	cut	off	just	below	the	knot	,
从	那些	简单的	件	的	芦苇	,	切	离开	只是	以下	这	结	,

从那些简单的芦苇段上，在节下方切断，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪrɪŋks] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

which	formed	the	pipes	of	the	syrinx	,	to	the	complicated	,
哪个	形成	这	管道	的	这	脊髓空洞	,	到	这	复杂的	,

构成鸣管的管道，对于复杂的，

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːrgən] [keɪs] [ðer; ðər] , [ɪz]
elaborate **and** **perfect** **machinery** **which** **is** **hidden** **beneath** **the** **organ** **case** **there** **,** **is**
精心制作的 和 完美的 机械 哪个 是 隐 下面 这 器官 案件 那里 , 是
[ðə; ði] [seɪm]
the **same**
这 相同的

隐藏在管风琴琴箱下方的精密完美的机械装置，与此相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [kə'nuː][ʌv; əv][ðə; ði]
degree **of** **difference** **,** **as** **there** **is** **between** **the** **rough** **-** **hewn** **canoe** **of** **the**
程度 的 不同之处 , 作为 那里 是 之间 这 粗糙的 - 凿 独木舟 的 这
['sævɪdʒ] ,
savage **,**
野蛮的 ,

差异程度，就像野蛮人粗糙的独木舟与现代船只之间的差异一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɜ˞z] , [wɪtʃ] [rʌn][ðer; ðər] ['wiːkli] [reɪs] [ə'krɔːs]
and **the** **wonderful** **perfection** **of** **the** **liners** **,** **which** **run** **their** **weekly** **race** **across**
和 这 精彩的 完美 的 这 衬垫 , 哪个 跑步 他们的 每周 种族 穿过
[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
the **broad** **Atlantic** **.**
这 广阔 大西洋 .

还有那些完美无瑕的远洋客轮，它们每周都会在广阔的大西洋上进行比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['sentʃəri] ,
It **was** **not** **until** **the** **end** **of** **the** **11th** **century** **,**
它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 这 11th 世纪 ,

直到11世纪末，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
that **the** **first** **rude** **steps** **were** **taken** **towards** **the** **formation** **of** **the** **modern**
那 这 第一的 粗鲁的 步骤 是 已采取 向 这 形成 的 这 现代的
['kiːbɔːrd] ;
keyboard **;**
键盘 ;

现代键盘的雏形由此诞生；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hjuːdʒ] [kiːz] [ɔːr] ['levərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
then **it** **was** **that** **huge** **keys** **or** **levers** **began** **to** **be** **used** **,**
然后 它 曾是 那 巨大的 钥匙 或者 杠杆 开始 到 是 用过的 ,

正是从那时起，人们开始使用巨大的钥匙或杠杆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kiːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wʌn] - ½ [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
and **these** **keys** **were** **from** **3** **to** **5** **inches** **wide** **,** **1** **-** **½** **inches** **thick** **,**
和 这些 钥匙 是 从 3 到 5 英寸 宽的 , 1 - ½ 英寸 厚的 ,

这些钥匙宽3到5英寸，厚1.5英寸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and **from** **a** **foot** **and** **a** **half** **to** **a** **yard** **in** **length** **.**
和 从 一个 脚 和 一个 一半 到 一个 院子 在 长度 .

长度从一英尺半到一码不等。

[ˌnevərðə'les] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [hæd; həd][ɪts] [ɪm'presɪv] ['paʊɜ˞z] ,
Nevertheless **,** **even** **the** **organ** **of** **the** **4th** **century** **had** **its** **impressive** **powers** **,**
尽管如此 , 甚至 这 器官 的 这 4th 世纪 有 它是 感人的 权力 ,

然而，即使是公元4世纪的管风琴也拥有令人印象深刻的威力。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][wɜːrdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] , [ðə; ði]

if	we	may	place	reliance	on	words	attributed	to	the	Emperor	Julian	,	the
如果	我们	可能	地方	依赖	在	字	归因于	到	这	皇帝	朱利安	,	这

[ə'pɑːsteɪt] ,

Apostate	,
叛教者	,

如果我们能够采信归于叛教者尤利安皇帝的言论，

[huː] [roʊt] : " [aɪ] [siː] [ə; eɪ][streɪndʒ][sɔːrt][ʌv; əv] [riːdz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv]

who	wrote	:	"	I	see	a	strange	sort	of	reeds	;	they	must	,	methinks	,	have
WHO	写道	:	"	我	看	一个	奇怪的	种类	的	芦苇	;	他们	必须	,	我觉得	,	有

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][noʊ] ['ɜːrθli] ,

sprung	from	no	earthly	,
弹簧	从	不	尘世的	,

他写道："我看到一种奇特的芦苇；我认为它们一定不是从尘世间长出来的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][sɔɪl] .

but	a	brazen	soil	.
但	一个	厚颜无耻	土壤	.

但土壤却厚颜无耻。

[waɪld][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mæn][stɜːr][ðem; ðəm] ,

Wild	are	they	,	nor	does	the	breath	of	man	stir	them	,
荒野	是	他们	,	也不	做	这	气息	的	男人	搅拌	他们	,

它们性情野性，人类的气息也无法惊扰它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blæst] ['liːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd] , ['paːsiz] [wɪ'ðɪn] ,

but	a	blast	leaping	forth	from	a	cavern	of	ox	-	hide	,	passes	within	,
但	一个	爆炸	跳跃	前进	从	一个	洞穴	的	牛	-	隐藏	,	通过	之内	,

但一股冲击波从牛皮洞穴中跃出，穿过洞穴内部，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [riːdz] ; [waɪl] [ə; eɪ]['lɔːrdli][mæn] ,

beneath	the	roots	of	the	polished	reeds	;	while	a	lordly	man	,
下面	这	根	的	这	抛光	芦苇	;	尽管	一个	尊贵的	男人	,

在光亮芦苇的根部之下；而一位高贵的男子，

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [huːz] [hændz][ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l] , [stændz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

the	fingers	of	whose	hands	are	nimble	,	stands	and	touches	here	and
这	手指	的	谁	双手	是	灵活	,	站立	和	触摸	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的手指灵巧，站着，到处触摸。

[ðə; ði] [kən'kɔːrdənt] ['stɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːps] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtli] [raɪz]

the	concordant	stops	of	the	pipes	;	and	the	stops	,	as	they	lightly	rise
这	协和	停止	的	这	管道	;	和	这	停止	,	作为	他们	轻轻	上升

[ænd; ənd][fɔːl] ,

and	fall	,
和	落下	,

管乐器的和谐音栓；以及音栓轻柔地升降，

[fɔːrs] [aʊt][ðə; ði] ['melədi] .

force	out	the	melody	.
力量	出去	这	旋律	.

强行弹出旋律。

" [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [groʊθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	And	in	its	growth	,	as	in	the	growth	of	young	children	,
"	和	在	它是	生长	,	作为	在	这	生长	的	年轻的	孩子们	,

"而且，就像幼儿的成长一样，

[ðə; ði]['ɔ:rgən][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]['ɪnfəntaɪl] [vi'sisitju:dz] .

the	organ	has	had	its	share	of	infantile	vicissitudes	.
这	器官	有	有	它是	分享	的	婴儿	变迁	.

该器官也经历过早期发展中的种种波折。

['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [iˌkli:zi'æstiks] ,

Even	as	late	as	the	13th	century	it	lay	under	the	ban	of	the	ecclesiastics	,
甚至	作为	晚的	作为	这	13th	世纪	它	躺	在下面	这	禁止	的	这	教会人士	,

即使到了13世纪，它仍然受到教会的禁令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di:md] [tu:] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['skændələs]

and	was	deemed	too	profane	and	scandalous
和	曾是	被认为	也	亵渎	和	丑闻

并被认为过于亵渎和伤风败俗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ju:z] .

for	Church	use	.
为了	教会	使用	.

仅供教会使用。

[ə'gen] , [ɪn] - ,

Again	,	in	1644	,
再次	,	在	-	,

1644年，再次，

['pɑ:rləmənt] ['ɪʃu:d] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] " [ðæt] [ɔ:l] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz]

Parliament	issued	an	ordinance	which	commanded	"	that	all	organs	and	the	frames
议会	发布	一个	条例	哪个	命令	"	那	全部	器官	和	这	框架

[ænd; ənd]['keɪsɪz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ə'fɔ:rsed] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	cases	wherein	they	stand	in	all	Churches	and	Chappells	aforesaid	shall	be
和	案例	其中	他们	站立	在	全部	教堂	和	查佩尔斯	上述	将	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [di'feist] ,

taken	away	and	utterly	defaced	,
已采取	离开	和	完全地	污损	,

议会颁布法令，命令"上述所有教堂和礼拜堂内的所有管风琴及其框架和琴箱均应被拆除并彻底损毁"。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [ˌhɪr'æftər] [set] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] . "

and	none	other	hereafter	set	up	in	their	places	.	"
和	没有任何	其他	此后	放	向上	在	他们的	地方	.	"

此后再也没有其他人取代他们的位置。

" [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

"	At	Westminster	Abbey	,	"	we	are	told	,
"	在	威斯敏斯特	修道院	,	"	我们	是	讲述	,

"在威斯敏斯特教堂，"我们被告知，

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['ɔrgənz][ænd; ənd] [pɔ:nd] [ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['sevrəl] [eɪl]

"	the	Soldiers	broke	down	the	organs	and	pawned	the	pipes	at	several	Ale
"	这	士兵	打破	向下	这	器官	和	典当	这	管道	在	一些	艾尔啤酒

['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][pɔts][ʌv; əv] [eɪl] .

Houses	for	pots	of	Ale	.
房屋	为了	锅	的	艾尔啤酒	.

"士兵们拆毁了管风琴，把管子拿到几家酒馆当掉，换取了几桶啤酒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

"	It	is	difficult	to	understand	this	opposition	to	the	organ	,
"	它	是	难的	到	理解	这	反对	到	这	器官	,

"很难理解这种对器官的反对意见，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːmz] [en'dʒɔɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [tuː; tə]
more **especially** **as** **David** **in** **the** **last** **of** **his** **psalms** **enjoined** **the** **people** **"** **to**
更多的 尤其 作为 大卫 在 这 最后的 的 他的 诗篇 禁止 这 人们 " 到
[preɪz] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] .
praise **God** **with** **stringed** **instruments** **and** **organs** **.**
称赞 上帝 和 弦 仪器 和 器官 .

尤其是大卫在他的最后一首诗篇中劝诫人们"要用弦乐器和管乐器赞美上帝"。

" [truː] , [ɪn'diːd] , [dʒɑːb] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mudz] ,
" True , indeed , Job , in one of his most pessimistic moods ,
" 真的 , 的确 , 工作 , 在 一 的 他的 最多 悲观 情绪 ,

"的确如此，约伯在他最悲观的情绪中，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
placed it on record that " the wicked rejoice at the sound of the organ ,
放置 它 在 记录 那 " 这 邪恶 麾 在 这 声音 的 这 器官 ,

记录在案的是，"恶人因管风琴的声音而欢欣鼓舞"，

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dʒɑːb][hæd; həd][noʊ] [soʊl][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] — [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [ɪn][fækt] ,
" but evidently Job had no soul for music — was so unmusical , in fact ,
" 但 显然 工作 有 不 灵魂 为了 音乐 — 曾是 所以 不音乐的 , 在 事实 ,

但显然约伯对音乐毫无热情——事实上，他完全不懂音乐。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
that he is worthy to be associated with a certain eminent divine of the
那 他 是 值得 到 是 联系 和 一个 肯定 杰出 神圣的 的 这
['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
English Church ,
英语 教会 ,

他有资格与英国教会某位杰出的神职人员相提并论。

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn]
whose musical instinct was so deficient that he only knew " God Save the Queen
谁 音乐 本能 曾是 所以 不足 那 他 仅有的 知道 " 上帝 节省 这 女王
" [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['dɔfiŋ] [ðer; ðər][hæts] .
" was being sung by the people rising and doffing their hats .
" 曾是 存在 唱 经过 这 人们 上升 和 脱下 他们的 帽子 .

他的音乐天赋如此匮乏，以至于他只知道人们起立脱帽时唱的是《天佑女王》。

[bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
Before touching upon that scientific development of the art , which , broadly speaking ,
前 接触 之上 那 科学 发展 的 这 艺术 , 哪个 , 总体而言 请讲 ,

在探讨这门艺术的科学发展之前，总的来说，

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt]
began with the advent of the Flemish School and reached its culminating point
开始 和 这 来临 的 这 弗拉芒语 学校 和 达到 它是 高潮 观点
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bairɔit] ,
within the rounded walls of Bayreuth ,
之内 这 圆润 墙壁 的 拜罗伊特 ,

它始于弗拉芒画派的兴起，并在拜罗伊特圆顶城墙内达到顶峰。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['melədiz] ,
we may well give a moment's consideration to those melodies ,
我们 可能 出色地 给 一个 瞬间 考虑 到 那些 旋律 ,

我们不妨花点时间欣赏一下这些旋律。

[wɪtʃ] ['trævld] [ðer; ðər] [ˌʌn'rɪtn] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
which travelled their unwritten way through the early Middle Ages , and
哪个 旅行 他们的 不成文 方式 通过 这 早期的 中间 年龄 , 和

这些故事在中世纪早期以不成文的方式流传下来，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ɪgˈzæmpəlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
which we know , by the few examples that have come down to us ,
哪个 我们 知道 , 经过 这 很少 示例 那 有 来 向下 到 我们 ,

我们从流传下来的少数例子中得知：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ;
to have been racy of the soil that gave them birth ;
到 有 到过 色情 的 这 土壤 那 给予 他们 出生 ;

对他们出生的土地充满热爱；

[ðə; ði][foʊk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
the folk song of the country is more characteristic of its people , of their
这 民间 歌曲 的 这 国家 是 更多的 特征 的 它是 人们 , 的 他们的
[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
temperament and psychology ,
气质 和 心理学 ,

一个国家的民歌更能体现该国人民的性格、气质和心理。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪgˈzɪstəns] .
than any other attribute of their national existence .
比 任何 其他 属性 的 他们的 国家的 存在 .

比其他任何国家存在特征都更重要。

[wiː; wi] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
We , in England , have little enough to point to in this way ;
我们 , 在 英格兰 , 有 小的 足够的 到 观点 到 在 这 方式 ;

在英国，我们在这方面几乎没有什么可以借鉴的；

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
in a sense there is nothing peculiarly individual in our music as a whole .
在 一个 感觉 那里 是 没有什么 奇特地 个人 在 我们的 音乐 作为 一个 所有的 .

从某种意义上说，我们的音乐整体上并没有什么特别的个人特色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmelədiz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
But with the old melodies of Ireland ,
但 和 这 老的 旋律 的 爱尔兰 ,

但伴随着爱尔兰古老的旋律，

[ðæt] [ˈevər] [siːm] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
that ever seem to tremble between a tear and a smile ,
那 曾经 似乎 到 颤抖 之间 一个 撕 和 一个 微笑 ,

那些似乎总是在泪水和微笑之间摇摆不定的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [ˈskɑːtləndz] [ˈɛrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈbjuːti]
and in the quaint pathos of Scotland's airs , and the well - defined beauty
和 在 这 古雅 感伤 的 苏格兰的 播出 , 和 这 出色地 - 定义 美丽
[ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l] [welʃ] [ˈsɔŋz] ,
of typical Welsh songs ,
的 典型的 威尔士语 歌曲 ,

还有苏格兰民歌中那古朴的悲怆，以及威尔士典型歌曲中那清晰优美的旋律。

[wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we recognise the true speech of the heart and the outpouring of the
我们 认出 这 真的 演讲 的 这 心 和 这 倾泻 的 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
natural man .
自然的 男人 .

我们能够辨识出内心深处的真实话语和人性的自然流露。

['dʒɜːrməni][ɪz] [stɪl] ['rɪtʃər] [ɪn][ɪts][foʊk]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

Germany	is	still	richer	in	its	folk	music	,	and	the	Pole	and	the	Russian	,
德国	是	仍然	更富有	在	它是	民间	音乐	,	和	这	极	和	这	俄语	,

德国的民间音乐仍然更加丰富，波兰和俄罗斯的民间音乐也同样丰富。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ,

the	Hungarian	and	the	Gaul	,
这	匈牙利	和	这	高卢	,

匈牙利人和高卢人，

[kæn; kən] [iːtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['melədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['lætər] -

can	each	point	to	a	mine	of	original	melody	which	has	provided	latter	-
能	每个	观点	到	一个	矿	的	原来的	旋律	哪个	有	假如	后者	-

[deɪ] [kəm'pəʊzəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] .

day	composers	with	the	basis	of	their	most	beautiful	works	.
天	作曲家	和	这	基础	的	他们的	最多	美丽的	作品	.

每首曲子都蕴藏着丰富的原创旋律，为后世作曲家创作最美的作品奠定了基础。

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋərz] [biː; bi]

Nor	must	the	importance	of	the	Troubadours	and	Minnesingers	be
也不	必须	这	重要性	的	这	吟游诗人	和	歌手	是

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .

overlooked	in	reference	to	this	interesting	phase	of	musical	art	.
被忽视的	在	参考	到	这	有趣的	阶段	的	音乐	艺术	.

在讨论音乐艺术的这一有趣阶段时，也不应忽视游吟诗人和吟游歌手的重要性。

[ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	it	was	who	kept	alive	and	spread	abroad	the	traditional	songs	of	the
他们	它	曾是	WHO	保留	活	和	传播	国外	这	传统的	歌曲	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

正是他们保存并传播了人民的传统歌曲。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

and	by	their	accomplishment	actually	worked	as	an	educational	force	on	the
和	经过	他们的	成就	实际上	工作	作为	一个	教育	力量	在	这

['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

people	themselves	.
人们	他们自己	.

他们的成就实际上对人们本身起到了教育作用。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] ['meni] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [ɑːrt]

Readers	of	Chaucer	will	bear	in	mind	many	an	allusion	to	the	minstrel's	art
读者	的	乔叟	将要	熊	在	头脑	许多	一个	典故	到	这	吟游诗人的	艺术

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

of	his	period	,
的	他的	时期	,

读过乔叟作品的人会记得他作品中许多对当时吟游诗人艺术的引用。

[ænd; ənd] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] - ['ɛpəks, 'iːpəks] .

and	well	through	the	Norman	and	Plantaganet	epochs	.
和	出色地	通过	这	诺曼	和	-	纪元	.

一直延续到诺曼人和金雀花王朝时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

" [wɪð; wɪθ] ['mɪnstrəlsi] [ðə; ði]['ræftəz] [sʌŋ] ,
" **With** **minstrelsy** **the** **rafters** **sung** **,**
" 和 吟游诗人 这 椽子 唱 ,

"屋顶上回荡着吟游诗人的歌声，

[ʌv; əv] [hɑ:ps] , [ðæt] [frʌm; frəm] [rɪ'flektɪd] [laɪt]
Of **harps** **,** **that** **from** **reflected** **light**
的 竖琴 , 那 从 反映 光

竖琴，来自反射光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['gæləri] ['glitəd] [braɪt]
From **the** **proud** **gallery** **glittered** **bright**
从 这 自豪的 画廊 闪闪发光 明亮的

从那座熠熠生辉的画廊里，可以看到耀眼的光芒。

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [-] ['sɑ:ləm] [kloʊz] ,
To **crown** **the** **banquet's** **solemn** **close** **,**
到 王冠 这 宴会 庄严 关闭 ,

为了给宴会的庄严闭幕画上圆满的句号，

[θi:mz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['glɔ:ri] [roʊz] ;
Themes **of** **British** **glory** **rose** **;**
主题 的 英国 荣耀 玫瑰 ;

英国的荣耀主题兴起；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [tʃaɪmz]
And **to** **the** **strings** **of** **various** **chimes**
和 到 这 字符串 的 各种各样的 编钟

以及各种钟琴的琴弦

- [ðə; ði][hə'roʊɪk] [raɪmz] .
Attemper'd **the** **heroic** **rhymes** **.**
- 这 英勇 韵律 .

修改了英雄的韵律。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['flemɪʃ] , [ɔ:r] ['nɛðɚ-lənd] [sku:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wi:; wi] [oʊ] [æn; ən][ɑ:rt] ['sɪstəm] ,
" **To** **the** **Flemish** **,** **or** **Netherland** **School** **of** **music** **we** **owe** **an** **art** **system** **,**
" 到 这 弗拉芒语 , 或者 荷兰 学校 的 音乐 我们 欠 一个 艺术 系统 ,

"我们应该感谢弗拉芒音乐学派或荷兰音乐学派，它为我们带来了一套艺术体系。"

[ðæt] ['eksəd] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
that **exercised** **a** **potent** **influence** **on** **every** **form** **of** **composition** **,**
那 锻炼 一个 强效 影响 在 每一个 形式 的 作品 ,

它对各种形式的创作都产生了强大的影响，

[ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:ləuəz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ɪn'veriəbli]
and **counterpoint** **was** **the** **especial** **study** **of** **its** **followers** **,** **until** **,** **as** **invariably**
和 对位 曾是 这 特别的 学习 的 它是 追随者 , 直到 , 作为 总是
['hæpənz] ,
happens **,**
发生 ,

对位法是其追随者们的专项研究，直到，正如总是发生的那样，

['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ðæn; ðən]['dʒenjuɪn]
technical **skill** **was** **regarded** **with** **a** **greater** **degree** **of** **favour** **than** **genuine**
技术的 技能 曾是 认为 和 一个 更大的 程度 的 偏爱 比 真的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

技术能力比真正的灵感更受重视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'duːst] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['mæsɪz] ,

But	the	School	unquestionably	produced	a	vast	number	of	very	fine	masses	,
但	这	学校	毫无疑问	生产	一个	广阔的	数字	的	非常	美好的	群众	,

[moʊ'tet] ,

motets	,
经文歌	,

但毫无疑问，该学院创作了大量非常优秀的弥撒曲和经文歌。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] ['sɜːrvɪs] ['mjuːzɪk] .

and	much	fine	service	music	.
和	很多	美好的	服务	音乐	.

还有很多优美的配乐。

[ðen] [frʌm; frəm]['beldʒəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['spɪrɪt] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

Then	from	Belgium	the	musical	spirit	travelled	to	Italy	,
然后	从	比利时	这	音乐	精神	旅行	到	意大利	,

然后，音乐精神从比利时传播到了意大利。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hæf][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] ,

and	before	the	16th	century	had	fulfilled	half	its	appointed	course	,
和	前	这	16th	世纪	有	已完成	一半	它是	任命	课程	,

16世纪还没走完一半的路程，

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə][hæd; həd] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɪ'tæliən][ɑːrt] ,

the	powers	of	Palestrina	had	indelibly	stamped	Italian	art	,
这	权力	的	帕莱斯特里纳	有	不可磨灭地	盖章	意大利语	艺术	,

帕莱斯特里纳的影响力已在意大利艺术史上留下了不可磨灭的印记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	his	genius	had	elevated	the	ecclesiastical	music	of	the	age	,
和	他的	天才	有	升高	这	教会的	音乐	的	这	年龄	,

他的才华提升了当时的教会音乐水平。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti]['stændərd][ʌv; əv][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

to	the	lofty	standard	of	its	associations	.
到	这	高远	标准	的	它是	协会	.

符合其所属协会的高标准。

[ðen] [sʌtʃ] [mjuˈzɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ˌmɔːntə'vɜːrdi][ænd; ənd] [kə'rɪsɪmiː] ,

Then	such	musicians	came	to	mind	as	Monteverdi	and	Carissimi	,
然后	这样的	音乐家	来了	到	头脑	作为	蒙特威尔第	和	卡里西米	,

于是，我脑海中浮现出蒙特威尔第和卡里西米这样的音乐家。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

the	latter	of	whom	made	clear	the	path	,	for	those	great	writers	of	oratorio	,
这	后者	的	谁	制成	清除	这	小路	,	为了	那些	伟大的	作家	的	清唱剧	,

后者为那些伟大的清唱剧作家指明了方向。

[huːz] [neɪmz] [wiː; wi][hoʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks][wiː; wi] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

whose	names	we	hold	in	such	reverence	,	and	whose	works	we	love	with	such
谁	姓名	我们	抓住	在	这样的	尊敬	,	和	谁	作品	我们	爱	和	这样的

[ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

unwavering	devotion	.
坚定不移	虔诚	.

我们无比崇敬他们的名字，我们无比热爱他们的作品。

['dʒɜːrmən][ɑːrt][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər]

German	art	was	late	in	the	field	,	and	correspondingly	slow	in	the	earlier
德语	艺术	曾是	晚的	在	这	场地	,	和	相应地	慢的	在	这	早些时候

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ;

stages	of	its	development	;
阶段	的	它是	发展	;

德国艺术起步较晚，因此其早期发展也相对缓慢；

[ðʌs] [wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:]
thus **we** **owe** **it**
因此 我们 欠 它

因此，我们对此负有责任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
little **as** **a** **pioneer** **in** **the** **art** **.**
小的 作为 一个 先锋 在 这 艺术 .

他是这门艺术的先驱之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['tju:tə n][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
But **when** **the** **Teuton** **burst** **upon** **the** **world** **in** **all** **his** **greatness** **,**
但 什么时候 这 条顿 爆裂 之上 这 世界 在 全部 他的 伟大 ,

但是，当日耳曼人以其全部的伟大力量席卷世界时，

[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][dʒɑ:n][si:'bæstjən] [bætʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
he **first** **came** **in** **the** **colossal** **personality** **of** **John** **Sebastian** **Bach** **,** **and** **then**
他 第一的 来了 在 这 庞大 性格 的 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 , 和 然后
['fɑ:loʊd] ['haɪdn] ,
followed **Haydn** **,**
随后 海顿 ,

他首先受到约翰·塞巴斯蒂安·巴赫这位伟大音乐家的影响，然后又受到海顿的影响。

['moʊzɑ:rt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [tu:; tə][bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ʌðər] ,
Mozart **and** **Beethoven** **,** **to** **be** **succeeded** **by** **others** **,**
莫扎特 和 贝多芬 , 到 是 成功了 经过 其他的 ,

莫扎特和贝多芬之后，将由其他人继承。

[hu:] [wɜ:r; wər] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
who **were** **well** **qualified** **to** **take** **unto** **themselves** **the** **mantles** **of** **their**
WHO 是 出色地 合格的 到 拿 到 他们自己 这 地衣 的 他们的
['pri:disesəz] .
predecessors **.**
前任 .

他们完全有资格继承前人的衣钵。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən][ɑ:rt][sʌm; səm][ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
Perhaps **,** **however** **,** **I** **have** **done** **early** **German** **art** **some** **injustice** **,** **for** **it**
也许 , 然而 , 我 有 完毕 早期的 德语 艺术 一些 不公正 , 为了 它
[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
must **not** **be** **forgotten** **,**
必须 不是 是 被遗忘的 ,

不过，或许我对早期德国艺术有所误解，因为它不应被遗忘。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] , [wi:; wi] [oʊ] [ðoʊz] ['lu:θərən] [kə'ræl] ,
that **to** **the** **era** **of** **the** **great** **Reformation** **,** **we** **owe** **those** **Lutheran** **chorales** **,**
那 到 这 时代 的 这 伟大的 宗教改革 , 我们 欠 那些 路德宗 合唱 ,

我们应该感谢伟大的宗教改革时代，正是那个时代孕育了路德宗的圣咏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪn] - [fɛst] [bɜ:rg] ,
such **as** **the** **famous** **Ein** **'** **feste** **Burg** **,**
这样的 作为 这 著名的 一个 - 节日 伯格 ,

比如著名的 Ein'feste Burg，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

which	were	as	effective	in	stirring	and	encouraging	the	rank	and	file
哪个	是	作为	有效的	在	搅拌	和	鼓励	这	秩	和	文件

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːməz] ,

of	the	reformers	,
的	这	改革者	,

这些措施同样有效地激励和鼓舞了改革者的普通成员。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['luːθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

as	were	the	thrilling	words	of	Luther	,	and	his	earnest	and	enthusiastic
作为	是	这	惊险	字	的	路德	,	和	他的	认真	和	热情的

['feloʊ] - ['wɜːrkərz] .

fellow	-	workers	.
同伴	-	工人	.

就像路德和他那些认真热情的同工们的激动人心的言论一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [kə'ræl] , [ðæt]

And	it	was	due	to	the	custom	of	accompanying	these	chorales	,	that
和	它	曾是	到期的	到	这	风俗	的	随同	这些	合唱	,	那

['dʒɜːrməni] [oʊnd] ,

Germany	owned	,
德国	拥有	,

正是由于为这些合唱曲伴奏的习俗，德国才拥有了.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɔːgənists] [ɪn] ['jʊrəp] .

before	the	end	of	the	17th	century	,	the	finest	school	of	organists	in	Europe	.
前	这	结尾	的	这	17th	世纪	,	这	最好的	学校	的	管风琴师	在	欧洲	.

17世纪末之前，欧洲最优秀的管风琴演奏家学派。

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [liːnd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sekjələr][saɪd]

English	music	has	always	leaned	more	towards	the	sacred	,	than	the	secular	side
英语	音乐	有	总是	倾斜	更多的	向	这	神圣	,	比	这	世俗	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] .

of	the	art	.
的	这	艺术	.

英国音乐历来更倾向于神圣的一面，而不是世俗的一面。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] - , ['tɔməs] ['tɑːlis] , ['bɜːrd] , ['fɑːrənt] , ['gɪbənz] , [lɔːz] ,

The	names	of	Marbecke	,	Thomas	Tallis	,	Byrd	,	Farrant	,	Gibbons	,	Lawes	,
这	姓名	的	-	,	托马斯	塔利斯	,	伯德	,	法兰特	,	长臂猿	,	劳斯	,

Marbecke、Thomas Tallis、Byrd、Farrant、Gibbons、Lawes 等人的名字

[bloʊ] [ænd; ənd] ['pəːsl] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['kwaɪər] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['kɔːrɪstər] .

Blow	and	Purcell	are	known	to	every	choir	-	boy	and	village	chorister	.
吹	和	珀塞尔	是	已知	到	每一个	唱诗班	-	男生	和	村庄	唱诗班成员	.

每个唱诗班男孩和乡村唱诗班成员都熟知布洛和珀塞尔。

[ðer; ðər] ['ænθəmz] [ænd; ənd] ['tʃænts] [ɑːr; ər][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

Their	anthems	and	chants	are	part	and	parcel	of	the	musical
他们的	国歌	和	吟唱	是	部分	和	包裹	的	这	音乐

['proʊgræm] [ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

programme	of	every	parish	church	,
程序	的	每一个	教区	教会	,

他们的圣歌和吟唱是每个教区教堂音乐节目中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] , [set][baɪ] [ðiːz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['stjʊt] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	fine	example	,	set	by	these	Elizabethan	and	Stuart	writers	has	been
和	这	美好的	例子	,	放	经过	这些	伊丽莎白时代	和	斯图尔特	作家	有	到过

[wel] ['fɑːloʊd] ,

well	followed	,
出色地	随后	,

这些伊丽莎白时代和斯图亚特王朝时期的作家树立的良好榜样一直被后人效仿。

[baɪ] [krɔ:ft] , ['weldən] , ['bɔɪs] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ,
by **Croft** **,** **Weldon** **,** **Boyce** **,** **and** **nearer** **,** **and** **belonging** **to** **our** **own** **times** **,**
经过 克罗夫特 , 韦尔登 , 博伊斯 , 和 更近 , 和 属于 到 我们的 自己的 时代 ,
['wezli; 'wes-] , [gɑ:s] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] .
Wesley **,** **Goss** **and** **Sullivan** **.**
韦斯利 , 戈斯 和 沙利文 .

克罗夫特、韦尔登、博伊斯等人的作品，以及我们这个时代的韦斯利、戈斯和沙利文的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪks] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
And **it** **is** **the** **sacred** **in** **music** **,** **which** **to** **-** **day** **makes** **the** **strongest**
和 它 是 这 神圣 在 音乐 , 哪个 到 - 天 制作 这 最强
[ə'pi:l]
appeal
上诉

而音乐中的神圣性，在今天最能打动人心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
to **the** **heart** **of** **the** **English** **nation** **.**
到 这 心 的 这 英语 国家 .

直抵英格兰民族的心脏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
In **the** **congregational** **singing** **in** **churches** **,**
在 这 会众 歌唱 在 教堂 ,

在教堂的会众歌唱中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:diəns] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
in **the** **overwhelming** **attention** **which** **an** **English** **audience** **will** **bestow** **on** **such** **an**
在 这 压倒 注意力 哪个 一个 英语 观众 将要 赐给 在 这样的 一个
[ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
oratorio **as** **the** **Messiah** **,**
清唱剧 作为 这 弥赛亚 ,

英国观众对《弥赛亚》这样的清唱剧会给予极大的关注，

[wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪz] [strʌk] , [wɪtʃ] [vai'breits] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
we **realise** **that** **a** **chord** **is** **struck** **,** **which** **vibrates** **through** **the** **whole** **of** **our**
我们 意识到 那 一个 弦 是 击 , 哪个 振动 通过 这 所有的 的 我们的
['bi:ɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

我们意识到，某种共鸣被触发，它在我们整个身心深处产生震动。

[wɪtʃ] [lɪfts] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
which **lifts** **us** **into** **a** **state** **of** **semi** **-** **exultation** **,**
哪个 电梯 我们 进入 一个 状态 的 半 - 大喜 ,

这让我们进入一种半狂喜的状态，

[ænd; ənd] [mu:vz] [ˌju: 'es][laɪk][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['steɪtsmən] .
and **moves** **us** **like** **the** **words** **of** **some** **great** **statesman** **.**
和 移动 我们 喜欢 这 字 的 一些 伟大的 政治家 .

它像伟大政治家的言辞一样感动着我们。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I **will** **not** **discuss** **the** **question** **,**
我 将要 不是 讨论 这 问题 ,

我不会讨论这个问题。

[ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɔːr][æn; ən] ['ɑːprə] [hæz; həz][moʊst] ['paʊər] ['oʊvər][ɪts] ['ɔːdiəns] ,

of	whether	a	drama	or	an	opera	has	most	power	over	its	audience	,
的	无论	一个	戏剧	或者	一个	歌剧	有	最多	力量	超过	它是	观众	,

戏剧和歌剧哪一种对观众的影响更大?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɪrləsli] [ə'fɜːrm] ,

but	I	will	fearlessly	affirm	,
但	我	将要	无畏地	确认	,

但我将毫不畏惧地断言:

[ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['drɑːmə][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ]

that	apart	from	the	drama	there	is	no	art	that	has	the	same	soul	-	stirring
那	除	从	这	戏剧	那里	是	不	艺术	那	有	这	相同的	灵魂	-	搅拌

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

除了戏剧之外，没有任何其他艺术形式能像戏剧一样触动人心。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

as	the	art	of	music	.
作为	这	艺术	的	音乐	.

例如音乐艺术。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɑːməniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æŋglɪkən] [hɪmz] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'tɔːt] ['pez(ə)nt]

The	simple	harmonies	of	our	Anglican	hymns	suffice	for	the	untaught	peasant
这	简单的	和声	的	我们的	圣公会	赞美诗	足够了	为了	这	未受过教育	农民

,

,

,

我们圣公会赞美诗的简单旋律足以让未受过教育的农民也能欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæn'diːljən] ['kɔːrəs] [hoʊldz] ['kæptɪv] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	broad	sweep	of	a	Handelian	chorus	holds	captive	musical
和	这	广阔	扫	的	一个	亨德尔式	合唱	持有	俘虏	音乐

['æmətərɪzəm,'æmətʃərɪzəm] .

amateurism	.
业余主义	.

亨德尔合唱作品的宏大气势牢牢束缚着音乐上的业余爱好者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [haɪts] , [ɪm'breɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr]

But	there	is	a	music	that	reaches	to	higher	heights	,	embraces	within	its	sphere
但	那里	是	一个	音乐	那	到达	到	更高	高度	,	拥抱	之内	它是	领域

[ə; eɪ]['waɪdər][doʊ'meɪn] ,

a	wider	domain	,
一个	更广泛	领域	,

但有一种音乐能达到更高的境界，在其范畴内涵盖更广阔的领域。

[ænd; ənd][goʊz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	goes	deep	down	into	the	mysteries	of	nature	—	into	the	abysses	of	the
和	去	深的	向下	进入	这	谜团	的	自然	—	进入	这	深渊	的	这

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

深入探索自然的奥秘——深入灵魂的深渊;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

but	such	music	is	an	open	book	only	for	the	musical	student	.
但	这样的	音乐	是	一个	打开	书	仅有的	为了	这	音乐	学生	.

但这种音乐只有对音乐专业的学生来说才是一本打开的书。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .

It	lives	.
它	生活	.

它还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

It	exists	.
它	存在	.

它存在。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ]

It	swells	through	the	length	and	breadth	of	the	land	;	and	year	by
它	涌浪	通过	这	长度	和	宽度	的	这	土地	;	和	年	经过

[jɪr] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn'kriːsɪz] ,

year	its	influence	increases	,
年	它是	影响	增加	,

它席卷全国，影响范围逐年扩大。

[ɪts] ['paʊər] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['gloʊɪŋ] ['bjuːtiːz] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

its	power	becomes	more	dominant	,	and	its	glowing	beauties	more	vividly	appreciated	.
它是	力量	变成	更多的	主导的	,	和	它是	发光	美女	更多的	生动地	感谢	.

它的力量变得更加强大，它耀眼的美丽也更加令人惊叹。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mesɪdʒ] , [sent][tuː; tə][juː 'es][baɪ]

People	are	beginning	to	comprehend	the	wondrous	message	,	sent	to	us	by
人们	是	开始	到	理解	这	奇妙的	信息	,	发送	到	我们	经过

[sʌtʃ] [kəm'pəʊzəz][æz; əz] ['lʊtvɪʃ] ['beɪtoʊvən] ,

such	composers	as	Ludwig	Beethoven	,
这样的	作曲家	作为	路德维希	贝多芬	,

人们开始理解路德维希·贝多芬等作曲家传递给我们的奇妙信息。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['waːgnə] .

and	Richard	Wagner	.
和	理查德	瓦格纳	.

以及理查德·瓦格纳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv][ɔːl]

They	are	beginning	to	understand	the	voice	of	that	most	marvellous	of	all
他们	是	开始	到	理解	这	嗓音	的	那	最多	奇妙	的	全部

['ɪnstrʊmənts] — [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪt'self] ,

instruments	—	more	marvellous	than	the	organ	itself	,
仪器	—	更多的	奇妙	比	这	器官	本身	,

他们开始理解那最奇妙的乐器——比管风琴本身还要奇妙的乐器——的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔːr; fər][ɪts] ['kiːbɔːrd] [ɪz]['hjuːmən][breɪnz] , [ænd; ənd][ɪts]['stɑːps][ɑːr; ər]['hjuːmən][hændz] .

for	its	keyboard	is	human	brains	,	and	its	stops	are	human	hands	.
为了	它是	键盘	是	人类	大脑	,	和	它是	停止	是	人类	双手	.

因为它的键盘是人脑，它的按键是人手。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɔːrkɪstrə] .

I	mean	the	modern	orchestra	.
我	意思是	这	现代的	乐队	.

我指的是现代管弦乐团。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['faɪnɪst]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ;

The	world's	finest	music	has	been	written	for	that	instrument	;
这	世界的	最好的	音乐	有	到过	书面	为了	那	乐器	;

世界上最优秀的音乐都是为这种乐器创作的；

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['melədiz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] ,

the	divinest	melodies	have	been	given	it	to	interpret	,
这	最神圣的	旋律	有	到过	给定	它	到	解释	,

它被赋予了诠释最神圣旋律的使命，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]

and	the	most	significant	factor	in	the	English	art	life	of	the	present	is	the
和	这	最多	重要的	因素	在	这	英语	艺术	生活	的	这	展示	是	这

['groʊɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] ,

growing	enthusiasm	with	which	music	,
生长	热情	和	哪个	音乐	,

而当今英国艺术生活中最重要的因素，是人们对音乐日益增长的热情。

[ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['æbstrækt][fɔ:rm][ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɪz] ['lisnd] [tu:; tə] , [baɪ] [ðoʊz]

in	its	highest	and	most	abstract	form	and	beauty	,	is	listened	to	,	by	those
在	它是	最高	和	最多	抽象的	形式	和	美丽	,	是	听着	到	,	经过	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

在其最高尚、最抽象的形式和美感中，只有那些聆听它的人才会如此。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [tɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	political	phraseology	,	are	summed	up	in	that	terse	and	comprehensive	expression
在	政治的	用语	,	是	总结	向上	在	那	简洁	和	综合的	表达

" [ðə; ði] ['mæsɪz] .

"	The	Masses	.
"	这	群众	.

用政治术语来说，可以用简洁而全面的表达“群众”来概括。

" [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [ðæn; ðən][aɪ][du:][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

"	I	look	with	much	greater	confidence	to	music	,	than	I	do	to	Parliament	,
"	我	看	和	很多	更大的	信心	到	音乐	,	比	我	做	到	议会	,

“相比议会，我对音乐更有信心。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [kraɪm][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] — [ɪn'di:d] ,

for	the	means	of	preventing	crime	and	intemperance	—	indeed	,
为了	这	方法	的	预防	犯罪	和	放纵	—	的确	,

为了防止犯罪和酗酒——事实上，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rmənənt] ['kjʊrz] [ʌv; əv][ɔ:l][vaɪs][ænd; ənd][ˌdɪskən'tent] .

as	one	of	the	most	permanent	cures	of	all	vice	and	discontent	.
作为	一	的	这	最多	永恒的	治愈	的	全部	副	和	不满	.

作为一种根除一切恶习和不满的持久良方。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

Much	has	been	done	in	later	years	by	local	authorities	,
很多	有	到过	完毕	在	之后	年	经过	当地的	当局	,

这些年来，地方当局做了很多工作，

[tɔ:rdz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri:tʃ] [sʌtʃ]

towards	enabling	the	public	to	have	within	easy	and	reasonable	reach	such
向	使能	这	民众	到	有	之内	简单的	和	合理的	抵达	这样的

['mju:zɪk][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ]['bændz][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] .

music	as	can	be	provided	by	bands	and	local	orchestra	.
音乐	作为	能	是	假如	经过	乐队	和	当地的	乐队	.

旨在让公众能够轻松合理地欣赏到乐队和当地管弦乐队演奏的音乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	this	is	only	the	beginning	.
但	这	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] ,

I	trust	the	day	may	not	be	far	distant	,
我	相信	这	天	可能	不是	是	远的	遥远	,

我相信那一天不会太远。

[wen] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [æt; ət] [tʃiːp] ['praɪsɪz][ðə; ði][best]

when	local	authorities	will	see	their	way	to	providing	at	cheap	prices	the	best
什么时候	当地的	当局	将要	看	他们的	方式	到	提供	在	便宜的	价格	这	最好的

[ʌv; əv] ['ɒprəz] ,

of	operas	,
的	歌剧	,

当地方政府找到以低廉价格提供最优质歌剧的方法时，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

as	is	done	so	largely	on	the	Continent	of	Europe	.
作为	是	完毕	所以	很大程度上	在	这	大陆	的	欧洲	.

这种情况在欧洲大陆普遍存在。

[wiː; wi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [prə'vaɪd]['laɪbrɛˌriːz] , ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɔːrmz]

We	rightly	and	wisely	provide	libraries	,	technical	schools	,	and	many	other	forms
我们	没错	和	明智地	提供	图书馆	,	技术的	学校	,	和	许多	其他	表格

[ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

of	instructive	recreation	,
的	有指导意义的	娱乐	,

我们理所当然地提供了图书馆、技术学校和许多其他形式的寓教于乐的场所。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋgland] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [moʊst]

but	why	are	we	in	England	to	lag	behind	other	countries	in	providing	that	most
但	为什么	是	我们	在	英格兰	到	落后	在后面	其他	国家	在	提供	那	最多

[ɪn'strʌktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] — ['neɪmli] ,

instructive	form	of	entertainment	—	namely	,
有指导意义的	形式	的	娱乐	—	即	,

但是，为什么我们英国在提供这种最具教育意义的娱乐形式方面落后于其他国家——即……

['ɑːprə] .

opera	.
歌剧	.

歌剧。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

I	have	never	known	a	true	lover	of	music	who	was	not	a	good	citizen	.
我	有	绝不	已知	一个	真的	情人	的	音乐	WHO	曾是	不是	一个	好的	公民	.

我从未见过哪个真正热爱音乐的人不是好公民。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði]

And	what	a	preventive	against	idleness	,	the
和	什么	一个	预防	反对	懒惰	,	这

而这正是防止懒惰的绝佳方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] .

cause	of	so	much	crime	.
原因	的	所以	很多	犯罪	.

这是造成如此多犯罪的原因。

[wʌns] [prə'duːs] ['ɑːprə] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][peɪ][tuː; tə] [hɪr] ,

Once	produce	opera	at	a	price	which	all	can	afford	to	pay	to	hear	,
一次	生产	歌剧	在	一个	价格	哪个	全部	能	买得起	到	支付	到	听到	,

曾经制作过价格亲民、人人都能负担得起的歌剧，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	can	anyone	doubt	,	that	many	a	man	and	woman	will	choose	it	,
和	能	任何人	怀疑	,	那	许多	一个	男人	和	女士	将要	选择	它	,

谁又能怀疑，许多男女都会选择它呢?

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

in	preference	to	an	evening	in	a	public	-	house	or	a	music	-	hall	.
在	偏爱	到	一个	晚上	在	一个	民众	-	房子	或者	一个	音乐	-	大厅	.

比起在酒吧或音乐厅度过夜晚，我更喜欢这样。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːprə] , [haʊ'evər] [pʊr] [ɔːr]['bædli] [pər'fɔːrmd] ,

I	never	remember	listening	to	an	opera	,	however	poor	or	badly	performed	,
我	绝不	记住	聆听	到	一个	歌剧	,	然而	贫穷的	或者	糟糕	执行	,

我从来没有听过歌剧，不管演出多么糟糕或差劲。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [geɪnd] [sʌm; səm] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['despərət]

that	I	have	not	gained	some	strength	with	which	to	continue	the	desperate
那	我	有	不是	获得	一些	力量	和	哪个	到	继续	这	绝望的

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] ,

struggle	of	the	battle	of	life	—	which	is	very	much	more	than	I	can	say	,
斗争	的	这	战斗	的	生活	—	哪个	是	非常	很多	更多的	比	我	能	说	,

我并没有获得继续这场绝望的人生之战的力量——这远远超出了我的言语所能表达的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

for	instance	,	for	speeches	in	the	House	of	Commons	.
为了	实例	,	为了	演讲	在	这	房子	的	公共领域	.

例如，在下议院发表的演讲。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] ['rendər]

He	who	loves	music	has	a	servant	at	his	command	which	will	ever	render
他	WHO	爱	音乐	有	一个	仆人	在	他的	命令	哪个	将要	曾经	使成为

[hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

him	willing	and	delightful	service	;
他	愿意的	和	愉快	服务	;

热爱音乐的人，身边就有一个仆人随时准备为他提供心甘情愿、令人愉悦的服务;

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [hɪm'self]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

he	who	loves	music	brings	himself	into	subjection	,
他	WHO	爱	音乐	带来	他自己	进入	隶属	,

热爱音乐的人会让自己臣服于音乐的怀抱。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

to	one	of	the	most	elevating	and	purifying	influences	of	civilisation	,
到	一	的	这	最多	提升	和	净化	影响	的	文明	,

成为文明中最具提升性和净化性的影响之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	who	loves	music	and	will	practise	it	,
和	他	WHO	爱	音乐	和	将要	实践	它	,

热爱音乐并愿意练习的人，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

becomes	a	valuable	and	agreeable	factor	in	the	social	life	of	the	community	.
变成	一个	有价值的	和	同意	因素	在	这	社会的	生活	的	这	社区	.

成为社区社会生活中一个有价值且令人愉悦的因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['selfɪʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn]['mjuːzɪk] .

There	are	no	selfish	restrictions	in	music	.
那里	是	不	自私	限制	在	音乐	.

音乐中没有自私的限制。

[ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	painter	must	keep	himself	to	his	canvas	,	and	the	actor	to	his
这	画家	必须	保持	他自己	到	他的	帆布	,	和	这	演员	到	他的

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

画家必须专注于他的画布，演员必须专注于他的舞台。

[bʌt; bət] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pɑːrlər] [ʌv; əv]

but	singers	and	instrumentalists	have	a	standing	in	the	humble	parlours	of
但	歌手	和	乐器演奏家	有	一个	常设	在	这	谦逊的	客厅	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

但是，歌手和乐器演奏家在穷人的简陋客厅里也占有一席之地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəsli] - [ʌpˈhoʊlstərd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;

and	in	the	luxuriously	-	upholstered	drawing	-	rooms	of	the	rich	;
和	在	这	奢华地	-	软垫	绘画	-	房间	的	这	富有的	;

在富人豪华的客厅里；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [stɔːlz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

they	have	a	coign	of	vantage	in	the	choir	stalls	of	churches	and	on	the
他们	有	一个	中心	的	优势	在	这	唱诗班	摊位	的	教堂	和	在	这

[pˈlætfɔːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnsərt] [hɔːlz] .

platforms	of	concert	halls	.
平台	的	音乐会	大厅	.

在教堂的唱诗班席位和音乐厅的舞台上，他们拥有得天独厚的优势。

['mjuːzɪk] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːnɪk] [soʊl] - [fɑː]

Music	offers	her	favours	alike	to	the	modest	reader	of	the	Tonic	Sol	-	fa
音乐	优惠	她	恩惠	同样	到	这	谦虚的	读者	的	这	补品	索尔	-	法

[noʊˈteɪʃn] ,

Notation	,
符号	,

音乐对哪怕是谦逊地学习主音唱名法的读者也同样慷慨相助。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːənɪst] [huː] [kæn; kən] ['mæstər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən]

and	to	the	pianist	who	can	master	the	difficulties	of	the	Beethoven
和	到	这	钢琴家	WHO	能	掌握	这	困难	的	这	贝多芬

[səˈnɑːtəz] .

Sonatas	.
奏鸣曲	.

并献给能够掌握贝多芬奏鸣曲难点的钢琴家。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sɪŋər] [inˈdʒɔiz] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	chorus	singer	enjoys	the	same	measure	of	gratification	as	the	leading
这	合唱	歌手	享受	这	相同的	措施	的	满足感	作为	这	领导

['soʊloʊɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

soloist	,	and	the
独奏者	,	和	这

合唱演员与领唱演员一样，都能获得同样的满足感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

student	with	his	score	in	his	hand	is	just	as	great	a	king	as	the
学生	和	他的	分数	在	他的	手	是	只是	作为	伟大的	一个	国王	作为	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

学生手捧乐谱，其地位与指挥家不相上下。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['briːfli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

In	speaking	briefly	on	such	a	vast	and	interesting	subject	,
在	请讲	简要地	在	这样的	一个	广阔的	和	有趣的	主题	,

在简要谈及这样一个庞大而有趣的话题时，

[wʌn][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːv] ['vɑːljəmz] [ʌn'sed] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

one	must	necessarily	leave	volumes	unsaid	that	ought	to	be	said	.
一	必须	一定	离开	卷	未说出口的话	那	应该	到	是	说	.

必然有很多应该说的话，却没能说出口。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['kæʒuəli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ,

I	have	but	casually	touched	on	the	beginnings	of	musical	art	,
我	有	但	随意地	感动	在	这	开端	的	音乐	艺术	,

我只是粗略地提及了音乐艺术的起源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	the	utmost	I	can	hope	for	is	that	I	have	succeeded	in
和	这	极致	我	能	希望	为了	是	那	我	有	成功了	在

[ə'raʊzɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

arousing	some	degree	of	curiosity	in	the	minds	of	those	,
唤起	一些	程度	的	好奇心	在	这	思想	的	那些	,

我所能期望的最好结果，就是成功地激起了那些人的一定程度的好奇心。

[huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

who	have	shown	but	little	regard	for	musical	literature	,
WHO	有	所示	但	小的	看待	为了	音乐	文学	,

他们对音乐文献几乎不予重视，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

and	which	will	have	the	effect	of	ultimately	leading	them	to	devote
和	哪个	将要	有	这	影响	的	最终	领导	他们	到	奉献

[mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] ['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .

more	of	their	time	and	attention	to	good	musical	performances	.
更多的	的	他们的	时间	和	注意力	到	好的	音乐	表演	.

这将最终促使他们投入更多的时间和精力去欣赏优秀的音乐表演。

['koʊlstən] & [kɔɪ] .

Colston	&	Coy	.
科尔斯顿	&	腼腆	.

科尔斯顿公司

['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .

Limited	,	Printers	,	Edinburgh	.
有限的	,	打印机	,	爱丁堡	.

有限公司，印刷厂，爱丁堡。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	the	text	:
印刷	错误	已更正	在	这	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][naɪn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌmɔːntəˈvɜːrdi]

Page	9	Manteverde	changed	to	Monteverdi
页	9	-	已更改	到	蒙特威尔第

第9页 Manteverde 改为 Monteverdi

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsʌnʃaɪn]

Page	14	snnshine	changed	to	sunshine
页	-	-	已更改	到	阳光

第14页 snnshine 改为 sunshine

[peɪdʒ] - [θɜˬɛtɜˬ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈθiːətər]

Page	31	threatre	changed	to	theatre
页	-	威胁	已更改	到	剧院

第31页 theatre 改为 theatre

[peɪdʒ] - [əˈθeloʊ] - [tuː; tə][oʊˈtɛloʊ]

Page	45	Othello	ochanged	to	Otello
页	-	奥赛罗	-	到	奥赛罗

第45页 奥赛罗 o 改为 奥赛罗

[peɪdʒ] - [ˈdʒiːniʊs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs]

Page	75	genuis	changed	to	genius
页	-	天才	已更改	到	天才

第75页，genius改为genius

[peɪdʒ] - [ˌmɑːntɛˈvɛrdi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌmɔːntəˈvɜːrdi]

Page	75	Monteverde	changed	to	Monteverdi
页	-	蒙特韦尔德	已更改	到	蒙特威尔第

第75页 Monteverde 改为 Monteverdi

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神